Государственное образовательное учреждение высшего образования
Московской области Московский государственный областной университет

На правах рукописи

Лагутина Анна Викторовна

Фоностилистические особенности политического дискурса (на материале предвыборных теледебатов во Франции)

Специальность 10.02.05 –
Романские языки

Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук

Научный руководитель –
кандидат филологических наук, доцент
Лалова Татьяна Ивановна

Мытищи −2019

Оглавление

ВВЕДЕНИЕ 4
Глава 1. ПОЛИТИЧЕСКИЕ ТЕЛЕДЕБАТЫ КАК ОБЪЕКТ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ИССЛЕДОВАНИЯ 15
1.1. Предвыборные теледебаты как разновидность политического дискурса 15
1.2.Предвыборные теледебаты как объект психолингвистического исследования 20
1.3. Лингвистический аспект текстов политических теледебатов 27
1.4. Характеристика функциональных стилей языка. 31
1.5.Лексико-семантический анализ текстов выступлений предвыборных теледебатов 37
1.6. Теоретические основы фоностилистики 57
Выводы по главе 1 62
Глава 2. ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНО – ФОНЕТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТОВ ПРЕДВЫБОРНЫХ ТЕЛЕДЕБАТОВ 64
2.1. Методика проведения лингвистического эксперимента 64
2.2. Современное определение звукового символизма 66
2.3. Статистический анализ достаточности исследуемого материала 69
2.4.Эксперимент на определение элементарного субъективного звукового символизма. Методика проведения эксперимента 73
2.4.1. Результаты анализа роли звука в текстах предвыборных теледебатов 83
2.5 Роль интонации в тексте 95
2.6 Методика и принципы проведения слухового анализа. Результаты эксперимента 98
2.7. Планирование и статистическая обработка результатов инструментального анализа 111
Выводы по главе 2 122
ЗАКЛЮЧЕНИЕ 125
Список использованной литературы 132

ПРИЛОЖЕНИЕ А Лексико-семантико-стилистический анализ текстов предвыборных теледебатов 151
ПРИЛОЖЕНИЕ Б Характеристика исследуемых текстов предвыборных теледебатов по 10 биполярным шкалам 201
ПРИЛОЖЕНИЕ В Результаты слухового анализа 30 текстов предвыборных теледебатов 216
ПРИЛОЖЕНИЕ Г Отклонения от средних величин основных просодических характеристик речи по 30 анализируемым текстам предвыборных теледебатов 256
ПРИЛОЖЕНИЕ Д Таблица результатов статистических вычислений доли каждого звука в текстах 303

ВВЕДЕНИЕ

В последние десятилетия политическая жизнь, роль той или иной страны на международной арене, идеологические концепции ее лидеров, политический диалог на всех уровнях являются одним из приоритетных направлений исследований не только политологов, но и лингвистов. Особый интерес для всестороннего изучения представляют перекрестные выступления по телевидению политических лидеров во время избирательных кампаний – предвыборные дебаты. Политические теледебаты во Франции являются одним из наиболее важных элементов внутренней и внешней политики. Впервые теледебаты в этой стране состоялись в 1974 году между Франсуа Миттераном и Валери Жискар д' Эстеном. С этого момента ни одни выборы не проходят без трансляции по телевидению встреч кандидатов на высшие выборные должности.

Термин «дебаты» происходит от французского «débats», «débattre», обозначающее «споры», «спорить». Истоки дебатов относятся к античному времени, когда Сократ со своими учениками устраивал философские дискуссии. В Большой Советской Энциклопедии дебаты определяются как «обмен мнениями на каком-либо собрании, заседании; прения» [Большая Советская Энциклопедия, 1972, с. 604].

По мнению П. Жданова, дебаты следует понимать как «публичный «мозговой штурм» [Жданов, 2009, с. 7]. Автор определяет данный вид коммуникации как «публичное обсуждение какой-либо важной проблемы с формулированием различных точек зрения на проблему» [Там же, с. 8]. По мнению исследователя, целью дебатов является влияние на аудиторию, убеждение слушателей.

Теледебаты считаются неотъемлемой частью борьбы за пост главы государства. Они позволяют кандидатам открыто выразить свои идеи и обменяться мнениями по всем вопросам жизни страны, а также по любым другим важным проблемам, которые интересуют электорат.

Э. Мицкевич и Ч. Файерстоун в книге «Телевидение и выборы» выделяют несколько форм проведения теледебатов:

1. Дебаты могут проходить при обязательном участии общественности: зрители тогда находятся непосредственно в аудитории или задают интересующие вопросы через другие средства связи.

2. Дебаты могут быть организованы на общенациональном уровне: в этом случае обсуждение ведется на всех национальных языках.

3. Дебаты могут представлять собой выступления политиков, в основе которых лежат ответы на вопросы журналистов.

Исследователи подчеркивают, что дебаты являются «моментом истины» для избирателей, дают возможность по-настоящему узнать кандидатов. Благодаря данной форме выступления политический деятель обращается к электорату напрямую, без посредников [Мицкевич, Файерстоун, 1993, с. 42].

Именно дебаты предоставляют избирателям возможность ближе познакомиться с кандидатами. Позволяют политическим деятелям проявить себя, изложить свою предвыборную программу, свои позиции по ряду наиважнейших вопросов жизни страны и мира в форме свободной непринужденной дискуссии. При этом чем свободнее, искреннее и увереннее ведет себя кандидат во время встречи со своими соперниками, тем больше ему доверяет электорат.

Однако необходимо отметить, что дебаты постепенно потеряли свой спонтанный характер. Прения политических деятелей стали «более управляемыми, тщательнее подготовленными специалистами по имиджу и ведению кампаний» [Там же]. Формы обращения политиков к избирателям – коммуникативные стратегии и тактики – выбираются участниками дебатов с особым вниманием. С целью мотивировать электорат проголосовать за того или иного политического деятеля, кандидаты глубоко продумывают линию поведения, готовят тексты своих выступлений, стараются предугадать вопросы, которые могут обсуждаться в ходе их участия в дебатах на телевидении. Используются все средства – как лингвистические, так и экстралингвистические – с целью оказания коммуникативного эффекта на избирателей. При этом

лингвистические средства (лексические, грамматические, фонетические, стилистические) играют ведущую роль в этом процессе и обладают высоким потенциалом воздействия на зрительскую аудиторию.

Несмотря на большое количество опубликованных в последнее время работ, посвященных различным аспектам роли СМИ в политических кампаниях, а также используемым при их проведении особым методикам, специальных всесторонних исследований политических дебатов и политической полемики в телевизионном эфире нет.

Чаще всего вопросы исследования выступлений по телевидению рассматриваются в рамках работ по избирательным технологиям, телевизионной журналистике, психологии манипуляций, социально-психологическим и жанровым особенностям политического дискурса [Мицкевич, Файерстоун, 1993; Ухванова-Шмыгова, 2002; Шейгал, 2004; Андреев, 2004; Русакова, Максимов 2006; Алтунян, 2006 и др.].

Лексико-семантическое наполнение и стилистические характеристики текстов, озвученных политиками, также входят в тематику современных лингвистических исследований. При этом фонетическая составляющая изучается крайне редко. Хотя известно, что фонетические единицы как сегментного, так и супрасегментного уровня имеют большое значение в передаче смысла звучащего текста и оказании воздействия на слушающих. Исследования, позволяющие это утверждать, проводились на материале текстов различных жанров, стилей, на примере различных языков. Среди наиболее известных можно назвать работы [Штерна, 1900; Гвоздева, 1949; Essen, 1964; Торсуевой, 1976, 1981, 1982, 1984; Нурахметова, 1978, 1997; Бубновой 1981, 1992; Блохиной, 1981; Портновой, 1986; Лаловой, 1986; Потаповой, 1990 и др.].

Однако на материале текстов выступлений политических деятелей по телевидению в ходе предвыборных кампаний во Франции такие исследования не осуществлялись. Не были разработаны также вопросы взаимосвязи смыслового наполнения подобного рода текстов, их коммуникативного эффекта на избирателей и фонетического оформления. Иначе говоря, французский

политический дискурс не рассматривался с точки зрения фоностилистики. Тем не менее именно указанное научное направление представляется наиболее информативным ввиду использования инновационных компьютерных технологий в исследованиях связной речи.

Таким образом, неразработанность проблем, относящихся к фонетической характеристике устной политической речи, прикладная значимость полученных в ходе осуществления указанного лингвистического эксперимента данных, а также изучение соотношения интонации и семантики текстов предвыборных дебатов объясняют **актуальность** представленной работы.

Малоизученность и актуальность указанных вопросов определили выбор темы диссертационного исследования: «Фоностилистические особенности политического дискурса (на материале предвыборных теледебатов во Франции)».

Предметом данного исследования является определение роли основных фонетических характеристик звучащих текстов предвыборных теледебатов в их стилистическом оформлении, а также выделении семантики, выражаемой ключевой лексикой, составляющей основу и смысл высказываний кандидатов на пост главы государства.

В диссертационной работе мы опирались на концепцию о тесном взаимодействии интонационно-звуковой и лексико-семантической структур, представляющих собой основу для определения фоностилистического своеобразия текста политического дискурса. По нашему мнению, анализ фонетических характеристик в совокупности с лексико-стилистическими средствами содействует вычленению их дополнительных свойств и особенностей. По этой причине в рамки указанного исследования нами был включен лексико-семантический анализ изучаемой выборки.

Материалом исследования послужили тексты – отрывки из выступлений по телевидению кандидатов в президенты Франции в ходе предвыборных кампаний 2012 и 2017 годов. Всего было исследовано 30 текстов, транслировавшихся на центральных каналах французского телевидения. Количество отрывков, продолжительность их звучания были определены

посредством проведения статистических расчетов с целью доказательства необходимости и достаточности объема исследуемого материала.

Основная гипотеза исследования заключается в предположении об особом фонетическом выделении с помощью сегментных и супрасегментных характеристик противопоставленных смысловых линий текстов политических теледебатов, которые выражаются ключевой лексикой и образуют противостоящие семантические комплексы. Указанное фонетическое выделение семантики звучащих текстов определяет не только своеобразие предвыборных выступлений, но и показывает способы взаимодействия фонетики со средствами других языковых уровней (семантическим, стилистическим).

Выдвигается также гипотеза о том, что план выражения французского политического дискурса, содержащий фоностилистические приемы на сегментном и супрасегментном уровне, обладает свойством оказывать воздействие на электорат, которое реализуется как потенциал текстов теледебатов и выступает модификатором восприятия сообщения.

Цель настоящей диссертационной работы заключается в выявлении фонетических характеристик исследуемого материала, установлении взаимодействия последних с его семантикой для определения основных инвариантных фоностилистических особенностей текстов французских предвыборных теледебатов.

Для достижения поставленной цели и проверки выдвинутой гипотезы было необходимо решить следующие **конкретные задачи**:

1. Провести анализ и систематизацию материала по истории и теории текста, дискурса, политического дискурса, фоносемантики, стилистики, теории интонации и психолингвистики.

2. Проанализировать отобранные тексты с точки зрения их содержания и смысла. В ходе лексико-семантического анализа выявить противопоставленные семантические комплексы, а также принадлежность исследовательского материала к одному из функциональных стилей речи.

3. Охарактеризовать тексты предвыборных теледебатов с позиции фоносемантики.

4. Систематизировать основные положения в области проблематики фоностилистических исследований.

5. Выявить роль каждой из просодических характеристик по отношению к семантике анализируемых текстов.

6. Осуществить ряд экспериментов, таких как:

a) лексико-семантический анализ;
b) анализ необходимости и достаточности объема отобранного материала, позволяющий доказать точность сделанных нами выводов;
c) эксперимент на элементарный субъективный звуковой символизм;
d) определение содержательной составляющей звуков в изучаемом материале;
e) слуховой анализ;
f) инструментальный анализ текстов предвыборных теледебатов.

7. Обработать результаты проведенных экспериментов.

8. Охарактеризовать тексты предвыборных теледебатов с позиции фоностилистики.

Одновременное применение лексико-семантического анализа, исследования звуковой организации политического текста, а также проведение слухового, статистического, инструментального анализов, эксперимента на элементарный субъективный звуковой символизм позволяют говорить об использовании в работе комплексного подхода. Указанный подход дает возможность предоставить более подробную характеристику текстов политических теледебатов, так как подразумевает детальное изучение их особенностей.

Научная новизна настоящей работы заключается в осуществлении всестороннего исследования отрывков из выступлений французских политиков, включающего в себя лексико-семантико-стилистический, психолингвистический,

фоносемантический, аудитивный и инструментальный анализы. Полученные данные позволяют выявить связь фонологии, просодии и семантики в политическом тексте.

Теоретическая значимость диссертации заключается в том, что результаты и выводы настоящего исследования вносят вклад в изучение некоторых вопросов теории интонации, а также позволяют выявить отличительные особенности, характерные для указанной разновидности функциональных стилей речи. Итоги работы представляют собой всесторонний анализ проблемы определения особенностей фоностилистического оформления произносимых политиками текстов во время теледебатов и, как следствие, коммуникативного воздействия на аудиторию при помощи лингвистических средств.

Практическая ценность настоящей диссертационной работы заключается в предоставлении экспериментально подтвержденных данных, позволяющих производить отбор фонетических средств сегментного и супрасегментного уровней с целью точной передачи заданного смысла текста в ходе подготовки выступлений политических лидеров. Результаты осуществленных исследований могут быть использованы также в обучающей и реальной коммуникации для повышения эффективности ее воздействия, в курсах теоретической и практической фонетики французского языка, на занятиях, посвященных анализу звучащего текста и речевому общению.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Политические дебаты являются произведением, которое задается ролью говорящего, характеризуется жестким отбором лексических и фонетических средств, обусловленных конкретной смысловой задачей.

2. Предвыборные дебаты представляют собой разновидность политического дискурса.

3. Политические теледебаты, имеющие особые характеристики и функции, могут быть охарактеризованы как разновидность публицистического стиля.

4. Звучание в политических теледебатах является важнейшим носителем информации и участвует в реализации коммуникативного воздействия на электорат. В этом воздействии активно участвуют средства сегментного и супрасегментного уровня:

а) Звуковой символизм играет ведущую роль на сегментном уровне.

б) Выделение лексики по степени важности на смысловом уровне, а также на уровне оказания коммуникативного эффекта производится при помощи отклонения от средних показателей по основным акустическим характеристикам: частоте основного тона, интенсивности, длительности и паузации.

5. Политический дискурс, представленный своей разновидностью – текстами предвыборных теледебатов – характеризуется особым фоностилистическим оформлением.

Поставленная цель и задачи исследования обусловили **структуру** настоящей диссертации. Диссертационная работа включает введение, две главы, заключение, список литературы и 5 приложений.

Во введении обосновывается выбор предложенной темы, обуславливается ее актуальность, предмет, формулируется гипотеза, дается характеристика методики проведения исследования, излагается новизна, теоретическая и практическая значимость научной работы, описывается структура диссертации.

Первая глава диссертации посвящена определению теоретической базы исследования:

1. Проведен анализ литературы по проблемам текста, дается характеристика текста в качестве речевой единицы коммуникативной системы.

2. Приводится характеристика политического дискурса.

3. Предвыборные теледебаты рассматриваются в качестве объекта психолингвистического исследования.

4. Резюмируются теоретические положения, посвященные характеристике функциональных стилей языка и фоностилистическим особенностям звучащего текста.

5. Описаны методика проведения и результаты лексико-семантического анализа.

6. Перечислены выводы по первой главе.

Вторая глава отведена практической части исследования. Она включает в себя:

1. Обоснование теории звукового символизма.

2. Вычисление необходимости и достаточности объема анализируемого материала.

3. Эксперимент на элементарный субъективный звуковой символизм.

4. Рассмотрение теоретических основ интонации, ее функций в тексте.

5. Описание методики и принципов проведения эксперимента, проходившего в два этапа, первым из которых стал слуховой анализ, вторым – инструментальный.

7. Результаты слухового и инструментального анализов.

8. Выводы по второй главе.

В заключении представлено обобщение результатов, полученных в ходе проведенного в несколько этапов лингвистического эксперимента, а также формулируются перспективы дальнейших исследований.

Приложения содержат таблицы, не включенные в основной текст диссертации, а также тексты, являющиеся материалом исследования данной работы.

Список использованной литературы включает наименования трудов отечественных и зарубежных авторов, которые цитируются или упоминаются в диссертационном исследовании.

Результаты диссертационного исследования представлены в 7 работах, 6 из которых опубликованы в ведущих российских научных периодических

изданиях, включенных в Перечень, определенный ВАК для публикации основных научных результатов диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук:

1. Лалова Т.И., Лагутина А.В. Журнал Лексико-стилистический анализ как инструмент выявления коммуникативного эффекта политического дискурса (на материале теледебатов во Франции в ходе предвыборной кампании 2017 года) // Мир науки, культуры, образования. Горно-Алтайск: Редакция международного научного журнала "Мир науки, культуры, образования", 2018. № 1(68). С. 391 – 394.

2. Лалова Т.И., Лагутина А.В. Предвыборные теледебаты как объект психолингвистического и НЛП исследований // Филология: научные исследования. М: ООО "НБ-Медиа". 2018. №1. С. 14 – 21. DOI: 10.7256/2454-0749.2018.1.25190

3. Лалова Т.И., Лагутина А.В. Предвыборные теледебаты как объект психолингвистического и НЛП исследований (теоретический обзор) // Сборник научных трудов по результатам международной научной конференции «Научные тенденции: Филология, Культурология, Искусствоведение». СПб. 2018. С. 13 – 18. DOI: 10.18411/spc-25-01-2018-03

4. Лалова Т.И., Лагутина А.В. Политические теледебаты как объект звукосемантического исследования (на материале теледебатов во Франции в ходе предвыборной кампании 2017 года) // Вестник ОмГПУ. Гуманитарные исследования. Омск. 2018. № 1 (18). С. 69 – 74.

5. Лагутина А.В. Просодические особенности текстов предвыборных теледебатов во Франции (электро-акустический анализ) // Ученые записки Крымского федерального университета имени В.И. Вернадского. Филологические науки. Научный журнал. Симферополь. 2018. Том 4 (70). № 3. С. 224–235.

6. Лалова Т.И., Лагутина А.В. Определение необходимого объема исследуемого материала при проведении фоносемантического анализа (на примере текстов политических теледебатов во Франции) // Вестник МГОУ. Серия: Лингвистика. М. 2018. №4. С. 19 – 25. DOI: 10.18384/2310-712X-2018-4-19-25

7. Лагутина А.В. Методика, принципы и результаты проведения слухового анализа текстов предвыборных теледебатов // Филология: научные исследования. 2019. № 1. С. 51 – 55. DOI: 10.7256/2454-0749.2019.1.28709

Глава 1. ПОЛИТИЧЕСКИЕ ТЕЛЕДЕБАТЫ КАК ОБЪЕКТ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ИССЛЕДОВАНИЯ

1.1. Предвыборные теледебаты как разновидность политического дискурса

Предвыборные теледебаты являются эффективным инструментом выявления позиции, программы, взглядов кандидатов на руководящие посты государства. Данный способ дискуссии считается одним из самых объективных, так как позволяет аудитории сделать осознанный выбор, основываясь на мнении, сложившемся в ходе прений политиков. Представленные в виде текста и прилагаемые к определенной социальной ситуации выступления того или иного кандидата на должность главы государства составляют его политический **дискурс**.

Проводя анализ выступлений представителей политической элиты с целью выявления характерных черт того или иного политического дискурса, необходимо сначала обратиться к более подробной трактовке самого понятия «дискурс».

Термин «дискурс» происходит от французского «discours» – речь, процесс языковой деятельности; способ говорения [ЛЭС, 1990].

Из проведенного обзора работ, посвященных дискурсу следует, что данное понятие допускает несколько определений.

Впервые указанный термин встречается у американского лингвиста З. Харриса в 1952 году в статье «Анализ дискурса». Объектом изучения языковеда является последовательность высказываний, отрезок текста, больший, чем предложение. Исследователь становится основоположником изучения движения информации, ее динамики, в рамках определенного контекста, коммуникации.

Эмиль Бенвенист в середине прошлого века языку как совокупности знаков противопоставляет живое общение, речь, «le discours». Ученый вводит термин «instances de discours» – «единовременные речевые акты, ... посредством которых говорящий актуализирует язык в речь» [Бенвенист, 1974, с. 285].

С середины 20-го века наблюдается расширение значения данного слова. Причиной этому является возникновение новых теоретических и философских взглядов.

Французский философ и историк М. Фуко, представитель структурализма и постмодернизма, является автором особой концепции, описание которой он приводит в своем труде: «Археология знания» в 1969 году. Основу «археологии знания», по его мнению, составляет высказывание, «дискурсивные практики» [Фуко, 2004, с. 161]. Главную роль ученый отводит индивиду, его способу выражения и стилю.

В конце 20 века определение «дискурс» приобретает новое значение благодаря работе голландского ученого Т.А. Ван Дейка. По его мнению, «дискурс» следует рассматривать через призму сравнения с текстом, то есть, если последний является абстрактной структурой, то дискурс выступает в качестве результата речевой деятельности. «Дискурс – это существенная составляющая социокультурного взаимодействия, характерные черты которого – интересы, цели и стили». Кроме того, автор подчеркивает связь дискурса с конкретной языковой ситуацией: «Дискурс является неотъемлемой частью контекста» [Ван Дейк, 2015, с. 50].

Современные исследователи иначе интерпретируют термин «дискурс». Например, И.Ф. Ухванова – Шмыгова базируется на объединении нескольких подходов. Автор рассматривает феномен как процесс и результат речевой деятельности одновременно. Языковед приводит свое определение: «Дискурс – это любой текст (устный и письменный, современный и исторический, реальный и искусственно сконструированный) во всей его полноте и многозначности, полифоничности и полифункциональности, с учетом реального и потенциального, реального и «достраиваемого», конструируемого. Его план содержания, помимо непосредственно коммуницируемого, включает в себя целый комплекс знаний о мире, социуме, коммуникантах, коммуникативных кодах и их взаимодействии» [Ухманова-Шмыгова, 2002, с. 9].

В.И. Карасик анализирует различные подходы к изучению дискурса: «Изучению дискурса посвящено множество исследований, авторы которых трактуют это явление в столь различных научных системах, что само понятие «дискурс» стало шире понятия «язык». Исследователь определяет указанный феномен как «явление промежуточного порядка между речью, общением, языковым поведением, с одной стороны, и фиксируемым текстом, остающимся в «сухом остатке» общения, с другой стороны» [Карасик, 2004, с. 232]. С позиции лингвистики речи, по мнению автора, дискурс – это «процесс живого вербализуемого общения, характеризующийся множеством отклонений от канонической письменной речи, отсюда внимание к степени спонтанности, завершенности, тематической связности, понятности разговора для других людей» [Там же].

По мнению Н.Д. Арутюновой, дискурс представляет собой «связный текст в совокупности с экстралингвистическими факторами: прагматическими, социокультурными, психологическими» [Арутюнова, 2002, с. 136–137].

В.В. Красных определяет указанный феномен как «вербализованная речемыслительная деятельность, понимаемая как совокупность процесса и результата и обладающая как собственно лингвистическим, так и экстралингвистическим планом» [Красных, 2003, с. 113].

По определению Т.М. Николаевой, дискурс следует понимать как многозначный термин лингвистики текста, употребляемый рядом авторов в значениях, почти омонимичных. Исследователь указывает на основные из данных значений: связный текст; устно-разговорная форма текста; диалог; группа высказываний, связанных между собой по смыслу; речевое произведение как данность – письменная или устная [Николаева, 1978, с. 467].

А.С. Пташкин, говоря о дискурсе предлагает свое толкование данному феномену. Ученый относит указанное понятие к «сфере исследования коммуникации с учетом ее формы, функциональной стороны, контекстуальных условий, социальной среды» [Пташкин, 2016, с. 66].

По мнению Е.Л. Туницкой, «Дискурс одновременно процессуален и результативен, целенаправлен, интерактивен (диалогичен), субъективен в смысле реализации функций говорящего и его стратегий, ситуативен и контекстуален; он регулируется жанровыми и стилевыми нормами. Дискурс может быть изучен в различных взаимосвязанных аспектах и требует междисциплинарного подхода» [Туницкая, 2010, с. 16].

В данной работе мы понимаем под дискурсом толкование, предлагаемое Лингвистическим энциклопедическим словарём: «Текст, взятый в событийном аспекте; речь, рассматриваемую как целенаправленное социальное действие, как компонент, участвующий во взаимодействии людей и механизмах их сознания» [ЛЭС, 1990].

Изучая выступления политических деятелей той или иной страны по телевидению, можно говорить о некоторых лингвистических особенностях и тенденциях, которые свойственны их высказываниям, и которые составляют их политический дискурс. Вопрос изучения политического дискурса является одним из важных в современной лингвистике. Среди авторов, занимающихся данной проблемой, необходимо назвать [Баранова, 1991; Алтуняна, 1993; Попову, 1994; Сорокина, 1997; Карасика, 2000; Гаврилову, 2002; Демьянкова, 2002; Хазагерова, 2002; Паршина, 2002; Чудинова, 2003; Шапочкина, 2012 и др.]. Интерес к указанной теме обусловлен связью политического дискурса и общественного сознания.

По мнению Т.А. Ван Дейка, данный феномен является «классом жанров, ограниченным социальной сферой, а именно политикой. Политический дискурс – это дискурс политиков» [Ван Дейк, 2015, с. 122].

А.Н. Баранов и Е.Г. Казакевич понимают указанное явление как «совокупность всех речевых актов, используемых в политических дискуссиях, а также правил публичной политики, освещенных традицией и проверенных опытом» [Баранов, Казакевич, 1991, с. 6].

Е.И. Шейгал трактует политический дискурс как знаковое образование, обладающее двумя измерениями – «реальным» и «виртуальным». Под реальным

исследователь предлагает понимать текст в отдельно взятой конкретной ситуации. Виртуальное измерение состоит из вербальных и невербальных признаков, используемых для политической коммуникации. Автор выделяет следующие основополагающие характеристики дискурса [Шейгал, 2004, с. 9]:

1. Преобладание массового адресата;

2. Доминирующая роль фактора эмоциональности;

3. Смысловая неопределенность;

4. Эзотеричность;

5. Опосредованность политической коммуникации фактором масс – медиа;

6. Театральность и театрализованность;

7. Динамичность языка политики.

По мнению О.Ф. Русаковой и Д.А. Максимова, дискурс публичного политического выступления следует понимать как «сложноструктурированную коммуникативно-знаковую систему», включающую определенные «планы» [Русакова, Максимов, 2006, с. 38-40]:

1. Интенциональный;

2. Актуальный;

3. Виртуальный;

4. Контекстуальный;

5. Психологический;

6. Осадочный.

М.В. Гаврилова, приводя свое определение рассматриваемому явлению, утверждает, что в узком смысле политический дискурс представляет собой дискурс политиков, образованный партийными программами, дебатами в парламенте, правительственными обсуждениями и речами политиков [Гаврилова, 2004, с. 128].

Е.И. Шейгал отмечает, что «политический дискурс относится к особому типу общения, для которого характерна высокая степень манипулирования, и поэтому выявление механизмов политической коммуникации представляется

значимым для определения характеристик языка как средства воздействия» [Шейгал, 2004, с. 6].

Вопросами коммуникативного воздействия языковых стредств занимается наука, находящаяся на границе психологии и лингвистики – психолингвистика. Из работ, процитированных выше, следует, что все авторы отмечают особую роль психолингвистической составляющей политического дискурса. Отобранный и использованный при подготовке выступлений языковой материал и его фонетическое оформление имеют целью не только донести содержащуюся в них информацию до избирателей, но и оказать на последних коммуникативный эффект. Его необходимо учитывать при проведении анализа текстов политического дискурса прежде всего с целью выявления их смысла. В связи с этим в ходе представленной работы нам было необходимо обратиться к проблемам психолингвистики в рамках, требуемых темой нашего исследования.

1.2. Предвыборные теледебаты как объект психолингвистического исследования

Одной из стратегий, определяющих в большинстве случаев исход предвыборной кампании, являются способы психологического и речевого воздействия на аудиторию, которыми пользуется в дебатах политический деятель. Для выяснения сути подобного воздействия необходимо обратиться к психолингвистике – «науке о закономерностях порождения и восприятия речевых высказываний» [Большая Советская Энциклопедия, 1975, с. 189].

Термин «психолингвистика» берет свое начало в 50-х годах 19 века после публикации в США одноименной работы под редакцией Ч. Осгуда и Т. Себеока [ЛЭС, 1990]. Основоположником отечественной психолингвистики и основателем отечественной психологической школы является Л.С. Выготский (1926 г.) [Большая Советская Энциклопедия, 1975, с. 189]. Развивая его учение, многие исследователи, в том числе и отечественные, внесли свой вклад в разработку вопросов психолингвистики. Необходимо назвать в этой связи работы

[Пиаже, 1936; Миллера, 1965; Осгуда, 1966; Леонтьева, 1967; Рябовой, 1967; Сёрла, 1969; Фрумкиной, 1972; Брудного, 1972; Клименко, 1974; Леонтьева, 1977; Зимней, 1978; Шахнаровича, 1974; Остина, 1974; Рош, 1983; Сорокина, 1985; Брунера, 1991; Рогожниковой, 2000; Репиной, 2001; Махнина, 2005 и др.]. Авторы дают уточненное определение психолингвистики, говорят о проблемах, которые она позволяет решить.

Некоторые ученые выделяют в качестве предмета исследования психолингвистики языковую личность, рассматриваемую в индивидуально-психологическом аспекте [Горелов, Седов, 2001, с. 5]. Исследователи отмечают, что в центре внимания психолингвистов находятся явления, имеющие место в речевом общении людей, в «реальной коммуникации».

По мнению других авторов, психолингвистика – это «наука, изучающая психолингвистические и лингвистические аспекты речевой деятельности человека, социальные и психологические аспекты использования языка в процессах речевой коммуникации и индивидуальной речемыслительной деятельности» [Ковшиков, Глухов, 2007, с. 13], а также речевое воздействие, под которым следует понимать любое общение [Леонтьев, 1997, с. 256].

Рассматривая политические дебаты в качестве объекта психолингвистического исследования, необходимо выделить их основную задачу: мотивация слушателя при выборе определенного политического деятеля. Эта задача решается прежде всего путем повышения эффективности речевого воздействия.

Е.В. Шелестюк в своей работе «Речевое воздействие: онтология и методология исследования» приводит определение указанного феномена. Автор утверждает, что под рассматриваемым явлением следует понимать «произвольное и непроизвольное влияние субъекта на реципиента в процессе речевого общения в устной и письменной формах» [Шелестюк, 2014, с. 112]. Данное влияние происходит при помощи лингвистических, паралингвистических, нелингвистических и символических средств [Там же]. Кроме того, автор подчеркивает, что речевое воздействие подразумевает «изменение смысловых

структур, оценок, поведенческих моделей и психофизиологических процессов реципиента» [Там же].

Л.В. Балахонская определяет речевое воздействие как влияние на собеседника, имеющее своей целью изменить его взгляды или побудить к каким-либо действиям [Балахонская, 2017, с. 6].

А.А. Леонтьев в монографии «Психолингвистические проблемы массовой коммуникации» утверждает, что под целью речевого воздействия следует понимать «определенную организацию действия реципиента» [Леонтьев, 1974, с. 36].

Е.В. Шелестюк останавливается на 4 целях речевого воздействия:

1. Стимуляция определенных действий со стороны реципиента.

2. Изменение отношения реципиента к определенному объекту.

3. Перестройка мировоззрения собеседника.

4. Изменения эмоционального или психофизиологического состояния реципиента [Шелестюк, 2014, с. 38].

Автор приводит также способы речевого воздействия:

1. Убеждение.

2. Внушение.

3. Побуждение.

В.Е. Чернявская и Е.Н. Молодыченко в работе «Речевое воздействие в политическом, рекламном и интернет-дискурсе» приводят результаты анализа публичной речи. По мнению авторов, необходимым считается соответствие текста публичного выступления и определенных критериев «успешности речевого воздействия». Данные критерии соотносятся с задачами, которые стоят перед субъектом речевого воздействия. Одной из таких задач является побуждение аудитории к определенным действиям [Чернявская, Молодыченко, 2017, с. 110 – 113], то есть программирование поведения реципиентов или манипулирование им.

Инструментом выявления названных особенностей служит психолингвистический анализ. В последнее время было опубликовано много

работ, посвященных данной тематике. Среди наиболее известных можно процитировать работы [Дридзе, 1981; Менга, 1982; Красных, 1998; Белянина, 2004;
Шелестюк, 2014; Чернявской, Молодыченко, 2017 и др.].

Цель психолингвистического анализа речи (текста) состоит в составлении психологического портрета его автора, переживаемых им эмоций посредством анализа языковых единиц. Так как, по мнению Е.И. Шейгал, «важность изучения политического дискурса продиктована необходимостью поиска для политиков оптимальных путей речевого воздействия на аудиторию...» [Шейгал, 2004, с. 6].

В ходе психолингвистического анализа текст должен исследоваться с точки зрения определенной коммуникативной ситуации. При этом формальная и содержательная стороны текста зависят от психологических характеристик коммуникантов – языковых личностей, то есть личностей, выраженных в тексте через язык, реконструированных в основных своих чертах на базе языковых средств [Белянин, 2008, с. 120 – 121].

В этой связи мы прибегли к использованию элементов психолингвистического анализа для выявления смысла выступлений политиков в ходе предвыборных теледебатов. Однако, необходимо отметить, что полноценный психолингвистический анализ исследуемой выборки не проводился, так как это выходит за рамки представленной диссертационной работы.

На примере отдельно взятой реплики продемонстрируем роль учета психолингвистической составляющей при анализе семантики выступления политиков. В качестве примера мы берем не входящий в наш блок отрывок из яркого выступления Марин Ле Пен – кандидата на пост президента Франции во время предвыборной кампании 2017 года, который является наиболее показательным для данного вида анализа.

«Vous êtes le candidat de la fermeture, de la fermeture des usines, de la fermeture des maternités, de la fermeture des postes de police, de la fermeture des hôpitaux. La seule chose que vous voulez pas fermer c’est précisément les frontières. Vous ne voulez pas que ce soient les Français qui aient la clé de ces frontières. Vous

voulez livrer la France à une immigration massive, parce que les grands patrons qui sont vos amis attendent que ça d'ailleurs pour pouvoir peser à la baisse sur les salaires. C'est pour ça que vous êtes allé en Algérie et avez réclamé une autoroute migratoire, une autoroute migratoire entre la France et l'Algérie. Vous êtes entre les mains des communautaristes. Vous parlez d' unité. Non, le communautarisme c'est le contraire de l' unité. C'est le contraire de l' Union de la France et des Français entre eux.

Monsieur Macron c'est exactement le projet qui vise à déstructurer notre pays, à l'affaiblir peut-être, parce que cela faciliterait effectivement le travail des puissances financières qui sont auprès de vous et qui cherchent à tirer profit de notre pays, à se servir et non pas bien entendu à le servir» [Débat de l'entre-deux-tours _ Marine Le Pen _ Emmanuel Macron, 2:32:02].

«Вы являетесь кандидатом закрытия: закрытия заводов, закрытия роддомов, закрытия полицейских участков, закрытия больниц. Единственное, что вы точно не хотите закрывать — это границы. Вы не хотите, чтобы у французов был ключ от этих границ. Вы хотите отдать Францию в руки массовой иммиграции, потому что великие покровители, которыми являются ваши друзья, ждут этого, чтобы иметь возможность оказывать давление на снижение заработной платы. Вот почему вы отправились в Алжир и потребовали создать миграционную автомагистраль между Францией и Алжиром. Вы находитесь в руках коммунитаристов. Вы говорите о единстве. Но коммунитаризм — это противоположность единства. Это противоположность Союза Франции и Французов между собой.

Г-н Макрон, именно этот проект направлен на разрушение нашей страны, чтобы, возможно, ослабить ее, поскольку будет играть на руку крупным финансовым структурам, которые вас окружают и которые стараются извлечь выгоду из нашей страны, использовать ее, а не служить ей».

В данном исследовании мы опираемся на теорию К.Ф. Седова, который разработал типологию языковых личностей на основании способности к кооперации в речевом поведении. Автор различает три типа языковых личностей:

1. Конфликтный тип (демонстрирует установку против партнера по коммуникации).

2. Центрированный тип (характеризуется установкой на игнорирование партнера по коммуникации).

3. Кооперативный тип (демонстрирует установку на партнера коммуникации) [Седов, 2003а, с. 196-212; 2003б, с. 20 – 27].

Следуя приведенной классификации, Марин Ле Пен представляет собой конфликтный тип. Ее позиция против партнера коммуникации – другого кандидата на президентский пост Эммануэля Макрона – очевидна.

Выступая с речью во время теледебатов, она открыто показывает свою негативную позицию перед конкурентом, подчеркивает его враждебность по отношению к избирателям, к стране в целом («Vous ne voulez pas que ce soient les Français qui aient la clé de ces frontières.» – «Вы не хотите, чтобы у французов был ключ от этих границ»).

Мы находим в речи представителя от партии «Национальный фронт» примеры упреков («Vous voulez livrer la France à une immigration massive...» – «Вы хотите отдать Францию в руки массовой иммиграции...»), обиды («Vous parlez d’ unité. Non, le communautarisme c’est le contraire de l’ unité.» – «Вы говорите о единстве. Но коммунитаризм – это противоположность единства.»), колкости («La seule chose que vous voulez pas fermer c’est précisément les frontières.» – «Единственное, что вы точно не хотите закрывать – это границы.»), агрессии («Vous êtes le candidat de la fermeture, de la fermeture des usines ...» – «Вы являетесь кандидатом закрытия: закрытия заводов...»), угрозы («...c’est exactement le projet qui vise à déstructurer notre pays, à l’affaiblir peut-être, parce que cela faciliterait effectivement le travail des puissances financières...» – «именно этот проект направлен на то, чтобы разрушить нашу страну, чтобы, возможно, ослабить ее, поскольку будет играть на руку крупным финансовым структурам...»).

В основе высказываний политика находятся четкие мотивы и цели. Кандидат в президенты использует не только стандартные клише типа «tirer le profit» («извлечь выгоду»). Коммуникативная ситуация диктует более широкий

выбор лексики и определенных стилистических приемов, таких как метафора («le candidat de la fermeture» – «кандидат, стремящийся к закрытию»), антитеза («des communautaristes» – «l'unité» («Коммунитаристы» – «единство»); «l' Union de la France» – «déstructurer le pays» («Союз Франции» – «разрушить страну»), анафорический повтор («Vous» («Вы»), позволяющих акцентировать внимание аудитории.

Критикуя своего конкурента, М. Ле Пен стремится одновременно к самоутверждению, повышению своего статуса в глазах электората, манипулированию его мнением («…c'est exactement le projet qui vise à déstructurer notre pays, à l'affaiblir peut-être, parce que cela faciliterait effectivement le travail des puissances financières qui sont auprès de vous...» – «...именно этот проект направлен на то, чтобы разрушить нашу страну, чтобы, возможно, ослабить ее, поскольку будет играть на руку крупным финансовым структурам, которые вас окружают ...»).

Политик акцентирует внимание на чувстве патриотизма и желании послужить своей стране («…le servir» – «… служить ей»), подчеркивая при этом недобросовестную политику союзников своего оппонента : «...des puissances financières ... qui cherchent à tirer profit de notre pays, à se servir…» («...крупным финансовым структурам, ... которые стараются извлечь выгоду из нашей страны, использовать ее»).

Подобное выражение выступающим своих намерений – иллокутивное содержание речи – занимает важное место в психолингвистических исследованиях речевой коммуникации. К.Ф. Седов предлагает типологию общих прагмалингвистических принципов реализации иллокутивного смысла. Он выделяет две общие коммуникативные стратегии: репрезентативную (изобразительную) и нарративную (аналитическую) [Седов, 2004, с. 5 – 15]. Анализируемый отрывок речи М. Ле Пен является ярким примером применения нарративной стратегии. Упор делается не на изображение объективной ситуации языковыми средствами, а на субъективный комментарий к этой ситуации («Vous êtes entre les mains des communautaristes» – «Вы находитесь в руках

коммунитаристов»; «...à se servir et non pas bien entendu à le servir» – «использовать ее (страну), а не служить ей»). Использование подобной стратегии позволяет наиболее четко определить черты автора. Также она наиболее ориентирована на реципиента.

В результате проведенного психолингвистического анализа реплики М. Ле Пен можно сделать вывод об основной задаче, стоявшей перед политиком: побуждение электората к определенным действиям путем повышения эффективности коммуникативного эффекта при помощи приемов, описанных выше, то есть программирование поведения реципиентов или манипулирование ими.

Из приведенного примера видно, что для передачи содержания и смысла выступления политических лидеров важно принимать во внимание его психолингвистическую составляющую, которая позволяет выявить коммуникативный эффект, оказываемый на избирателей.

В представленной работе элементы психолингвистического анализа учитывались при изучении лексико-семантического состава текстов. Однако прежде чем продемонстрировать существующую связь семантики текстов и ее речевого воздействия на слушающих, а также до рассмотрения результатов лексико-семантического анализа выступления политиков, следует остановиться более подробно на понятии «текст». Это необходимо, так как прения кандидатов в ходе политических теледебатов – их политический дискурс – рассматривается с точки зрения лингвистики в качестве текста, то есть структуры, организованной по определенным закономерностям.

1.3. Лингвистический аспект текстов политических теледебатов

Трактовкой термина «текст» занималось большое количество исследователей в разных научных областях [Бахтин, 1996; Леонтьев, 1971;

Лихачев, 1994; Мурзин, 1982; Кромпстон, 1995; Кохтев, 1997; Бабенко, 2000; Кубрякова, 2001; Валгина, 2003; Серебрякова, 2008; Пашук, 2010 и др.].

Лингвистический энциклопедический словарь определяет текст как «объединенную смысловой связью последовательность знаковых единиц, основными свойствами которой являются связность и цельность» [ЛЭС, 1990].

И.Р. Гальперин в труде «Текст как объект лингвистического исследования» [Гальперин, 2016, с. 18] трактует данный феномен в качестве «произведения речетворческого процесса, обладающего завершенностью, объективированного в виде письменного документа, литературно обработанного в соответствии с типом этого документа, произведения, состоящего из названия (заголовка) и ряда особых единиц (сверхфразовых единств – СФЕ), объединенных разными типами лексической, грамматической, логической, стилистической связи, имеющее определенную целенаправленность и прагматическую установку».

Ученый выделяет завершенность в качестве одного из главных признаков текста. Автор делает акцент на системности текста как факта речевой деятельности. «Текст представляет собой некое завершенное сообщение, обладающее своим содержанием, организованное по абстрактной модели одной из существующих в литературном языке форм сообщений (функционального стиля, его разновидностей и жанров) и характеризуемое своими дистинктивными признаками» [Гальперин, 2016, с. 20].

О.Л. Каменская в работе «Текст и коммуникация» приводит свою характеристику текста. По мнению автора, текст – это «обладающий специфической структурой знаковый объект (знак), обеспечивающий выполнение коммуникативной функции в соответствии с замыслом автора» [Каменская, 1990, с. 6].

В.Е. Чернявская в учебном пособии «Лингвистика текста. Лингвистика дискурса» отмечает, что однозначного определения данному феномену не существует. Автор утверждает, что в конце 20 века текст начинают трактовать в

качестве независимой высшей единицы коммуникативной иерархии [Чернявская, 2016].

Г.В. Колшанский в своем исследовании «Коммуникативная функция и структура языка» утверждает, что текст представляет собой единицу, которая является «относительно завершенным отрезком общения». Данная единица обладает четкой структурой в соответствии с определенными правилами, а также заключает в себе когнитивную, информационную, психологическую и социальную нагрузку общения [Колшанский, 1984, 91 – 92].

Г.Я. Солганик, автор учебного пособия «Стилистика текста», определяет текст как «объединенную смысловой и грамматической связью последовательность речевых единиц: высказываний, сверхфразовых единиц, фрагментов, разделов и т.д.» [Солганик, 2016, с. 16].

Л.Л. Нелюбин в «Лингвостилистике современного английского языка» трактует данный феномен как «конечную логически завершенную совокупность единиц всех уровней речеязыковой иерархии, тематически и стилистически цельнооформленную и семантически организованную» [Нелюбин, 2007, с. 36].

Таким образом, все процитированные авторы сходятся во мнении, что текст является единством смысла, содержания и выражения. В представленной диссертации мы принимаем формулировку данных понятий, основываясь на анализе ряда работ [Бондарко, 1978; Кузнецова, 1979; Соловьян, 1979; Riffaterre, 1979; Барт, 1980; Зарубина, 1981; Гальперин, 1982; Мурзин, 1982; Новиков, 1983; Долинин, 1985; Николаева, 2000; Мещеряков, 2001; Валгина, 2003; Арнольд, 2010 и др.].

Под **выражением** мы понимаем единство формы, образующее внешнюю связь в тексте и передаваемое с помощью лексических, грамматических и интонационных средств. Данный тип связи является дополнительным, так как ее регулярность зависит от конкретной ситуации. Необходимо отметить, что слабые внешние связи не препятствуют пониманию текста. Следовательно, речь идет о присутствии внутренних видов связи, которые реализуют единство смысла и содержания. Указанный вид связи является основным, способствует восприятию

текста в качестве целостного образования. К. Кожевникова по этому поводу отмечает, что «текст – идеальная высшая коммуникативная единица, тяготеющая к смысловой замкнутости и законченности, конституирующим признаком которой ... является связность, проявляющаяся каждый раз в других параметрах, на разных уровнях текста и в разной совокупности частных связей» [Кожевникова, 1979, с. 49–67].

Основным средством связности текста является внутренняя связь, в основе которой лежит единство **смысла** и **содержания.**

Смысл текста является информацией, возникающей в мышлении человека под воздействием совокупности средств языка, составляющих данный текст, а также дополнительной информации познавательного, эмоционального, субъективного, прагматического характера, которая необходима для его понимания. Таким образом, значение лексических единиц в тексте реформируется под воздействием внеречевых факторов в смысл.

Следует разграничить понятия смысла и содержания текста. По мнению И.Р. Гальперина, «содержание – это совокупность смыслов, представляющих некоторое завершенное целое, в котором выражено представление автора о фактах, событиях в их развертывании, характеристиках и взаимосвязях» [Гальперин, 1982, с. 42]. Содержание текста обладает своей структурой, где представляется возможным выделить дискретные компоненты и взаимосвязь между ними. Таким образом, любой текст обладает неповторимым содержанием, смысл же может повторяться.

Отобранный исследовательский материал представляет собой завершенные сообщения, характеризующиеся связностью, определенным содержанием и целью, а также выполняющими коммуникативную функцию. Следовательно, наличие формальных признаков дает возможность полагать, что политический дискурс представляет собой текст, несмотря на то, что «вопрос о правомерности рассмотрения устных речевых произведений в качестве текста продолжает оставаться предметом дискуссии» [Бубнова, 1992, с. 3].

При этом известно, что каждый текст обладает теми или иными стилистическими характеристиками. В связи с этим, а также с целью определения стилистической принадлежности текстов предвыборных теледебатов необходимо остановиться на вопросе о функциональных стилях речи.

1.4. Характеристика функциональных стилей языка.

Раздел языкознания, имеющий основным предметом стиль во всех языковедческих значениях этого термина — как индивидуальную манеру исполнения речевых актов, как функциональный стиль речи, как стиль языка определяется термином «стилистика» [ЛЭС, 1990].

Разработкой данного научного направления занимались такие ученые, как В.В. Виноградов, Н.Н. Кохтев, Г.Я. Солганик, О.А. Крылова, П.И. Баранникова, Г.О. Винокур, Д.Э. Розенталь, Е.А. Баринова и др.

Одним из основоположников стилистики является швейцарский лингвист, ученик Ф. де Соссюра – Ш. Балли. Ученый выделил цели и задачи стилистики в качестве лингвистической дисциплины в труде «Traité de stylistique française».

Академик В.В. Виноградов так толкует указанный термин: «Стилистика языка ... описывает, квалифицирует, объясняет взаимоотношения, связи и взаимодействия разных соотносительных частных систем, форм слов, рядов слов и конструкций внутри единой структуры языка как «системы». Исследователь подчеркивает, что данная система занимается изучением «исторически изменяющихся тенденций или видов соотношения языка», которые обладают набором типичных признаков [Виноградов, 1969, с. 5 – 23].

И.Г. Торсуева акцентирует внимание на многообразии определения стиля и стилистики: «Стиль трактуется либо как выбор, либо как отклонение от нормы. Осуществление выбора требует знания о моделях, о параметрах нормы, когда норма понимается как нечто среднее, нейтральное» [Торсуева, 1989, с.5 – 10].

Обобщая приведенные выше определения, можно сделать вывод о том, что под стилистикой принято понимать науку, занимающуюся вопросами выбора

языковых средств с целью полноценной и эффективной передачи определённой информации. Принцип, согласно которому происходит отбор определенного языкового материала, представляет собой стиль [Пиотровский, 1960, с. 4].

Проблеме выявления различных стилей были посвящены многочисленные работы стилистов, таких как [Пиотровский, 1960; Виноградов, 1961; Будагов, 1962; Головин, 1978; Гальперин, 1979; Винокур, 1980; Васильева, 1982; Кожина, 2003; Крылова, 2006 и др.].

Одним из исследователей вопроса функционирования стилей является М.Н. Кожина. В начале 1960-х гг. она обратилась к изучению проблем функционирования языка, а также сформулировала специфику и речевую системность функциональных стилей. Имя ученого неразрывно связано со становлением нового научного направления – функциональной стилистики. В рамках этого направления функциональные стили языка могут быть представлены в виде их различных классификаций.

В.Г. Кузнецов изучает публицистический и научный стили в коммуникативном и композиционно-текстовом аспектах, что предоставляет возможность исследователю определить условия формирования функциональных стилей, их жанровых разновидностей, обосновать выбор и использование языковых средств [Кузнецов, 1991].

Р.Г. Пиотровский в «Очерках по стилистике французского языка» выделяет три функциональных стиля [Пиотровский, 1960, с. 20 – 21]:

1. Книжный стиль, включающий литературно-повествовательный стиль (речь идет о прозаических произведениях, частной переписке, а также периодической печати, которая зачастую выделяется в публицистический стиль), торжественно-поэтический или высокий стиль (применяется в поэтических произведениях и ораторской речи), научно-профессиональный стиль, официально-деловой или канцелярский стиль (актуальный для административно-деловых документов).

2. Литературно-разговорный стиль, представляющий собой результат взаимодействия литературного языка с устной диалогической формой речи.

3. Просторечный стиль, отражающий диалогическую устную форму речи.

Н.П. Потоцкая, изучая особенности французского языка, предлагает различать [Потоцкая, 1974, с. 35 – 36]:

1. Речевые стили, включающие ораторский, публицистический, официальный, научный, эпистолярный стиль.

2. Стили изложения, характеризующиеся формой развития сюжета, отбором лексики и синтаксической оформленностью. В данную группу входят повествовательный, описательный, аккумулятивный (собирательный), диалогический, монологический стили, а также внутренний монолог.

3. Стили по степени выразительности:

a. Стиль нейтральный, не содержащий стилистической окраски, который предполагает изложение объективной информации. Отсутствие лексико-синтаксических, стилистических приемов и оценочных элементов позволяют нейтральному стилю быть критерием для определения стилистического использования лексических единиц и синтаксиса.

b. Экспрессивный стиль характеризуется стилистической окрашенностью, а также отбором лексики и синтаксических конструкций. Указанная разновидность включает фамильярный, лаконический, возвышенный (торжественный), изысканный и иронический стили.

4. Стили, различающиеся по разным литературным тенденциям. В данную группу исследователь включает следующие стили: классической литературы, писателей романтиков, писателей реалистов, прогрессивных писателей.

В.А. Кухаренко выделяет следующие функциональные стили: научный, официально-деловой, публицистический, газетный, художественный [Кухаренко, 2009].

В настоящем диссертационном исследовании мы будем опираться на классификацию, в которой представлены пять основных разновидностей функциональных стилей речи, различающихся в зависимости от условий и целей

коммуникативного акта: научный, официально-деловой, публицистический, художественный, разговорный [Академик, 2018].

Каждый из названных выше стилей обладает своими характерными особенностями. С целью отнесения исследовательского материала к одному из функциональных стилей, обратимся к общим принципам их выделения.

Сферой употребления научного стиля считается наука. Адресатами могут быть не только ученые или специалисты в отдельно взятой области, но любой человек, занимающийся научной деятельностью. Данный стиль характеризуется логичностью, доказательностью, точностью, четкостью и обобщенностью. Его целью является трансляция определенной научной информации, доказательство ее истинности. Для этого авторы часто прибегают к использованию специальных терминов исследовательской сферы деятельности. Отличительными особенностями указанной разновидности литературного языка считается наличие логических смысловых связей в тексте, последовательность изложения текста, а также ясность, доступность информации.

Одним из ключевых видов научной речи считается рассуждение, целью которого является подтверждение истинности или ложности отдельно взятого тезиса. Данный тип научного стиля представляет собой ряд выводов, базирующихся на доводах или опровержениях. Примером рассуждений может служить доказательство математических теорем или выведение определенных формул.

Официально-деловой стиль речи используется с целью трансляции определенной информации в условиях официальной обстановки. Примером могут служить законодательная или административно-правовая деятельность. Указанная разновидность литературного языка встречается в большинстве случаев в письменной форме речи. В текстах такого типа часто встречаются аббревиатуры, термины, номенклатурные наименования, а также сложные несокращенные слова. Указанная разновидность функционального стиля речи характеризуется компактностью, сухостью языка, а также отсутствием

эмоционально окрашенной лексики. В официально-деловом стиле широко применяются характерные для него лексические единицы – штампы или клише.

Публицистический стиль является функциональной разновидностью литературного языка и имеет широкое применение в различных сферах общественной жизни: в газетах и журналах, на телевидении и радио, в публичных политических выступлениях.

Рассмотрим характеристику публицистического стиля, представленную Н.П. Потоцкой [Потоцкая, 1974, с. 218 – 220]:

1. Наличие общеупотребительных официальных выражений, носящих часто интернациональный характер.

2. Политическая лексика, включающая в себя стилистическую окраску, или лексика с фамильярным оттенком.

3. Возникновение «потенциальных слов» в политической лексике – лексических единиц, которые не входят в словарный состав современного французского языка, но могут остаться в языке и исчезнуть. Такие языковые единицы носят название «слова-однодневки».

4. Употребление специальных терминов из разных областей техники и науки.

5. Наличие разнообразных средств выражения и стилистических приемов.

Необходимо отметить, что основополагающими функциями публицистического стиля считаются информационная и воздействующая. Информационная функция заключается в намерении авторов информировать читателей или слушателей об определенной проблеме. Указанная функция характерна для всех стилей речи. Однако, в публицистическом стиле информация содержит не только сообщение об отдельно взятом факте, но также транслирует мнение автора. Еще одним отличием рассматриваемой функции является актуальность обсуждаемых вопросов, которые вызывают интерес у аудитории.

Функция воздействия в публицистическом стиле выражается в намерении автора не только передать определенное сообщение адресату, но и продемонстрировать необходимость определенного отношения к

предоставленной информации, описываемым событиям. Исходя из вышесказанного, можно заключить, что публицистический стиль характеризуется также полемичностью и эмоциональностью. Таким образом, функция воздействия отличает публицистический стиль от других разновидностей литературного языка.

Сфера применения художественного стиля – литературные произведения. Указанному функциональному стилю характерно использование разнообразной лексики, передающей образность, эмоциональность, мысли автора. С целью воздействия на читателя писатель осуществляет отбор языковых средств. Художественный стиль позволяет не только донести определенную информацию до реципиента, но и выполнять эстетическую функцию при помощи использования художественных образов.

Данный функциональный стиль характеризуется использованием разнообразных лексических единиц (архаизмы, неологизмы, научные термины и т.д.), а также композиционными особенностями текста.

Разговорный стиль используется чаще всего в устной диалогической речи. С целью обмена информацией по бытовым вопросам, а также выражения мыслей, говорящий прибегает к просторечным, разговорным и даже жаргонным словам. В текстах указанного стиля часто встречаются вводные слова, обращения, повторы, междометия. Разговорный стиль характеризуется экспрессивностью, а также отсутствием предварительного выбора лексических единиц.

Необходимо отметить, что разговорный стиль противоположен книжному стилю и обладает отличительными чертами в фонетике, синтаксисе, лексике и словообразовании.

Указанная разновидность функциональных стилей встречается не только в устной, но и в письменной речи. В письменной речи разговорный стиль может быть отражен в письмах бытового характера, записях в дневниках или репликах персонажей в литературных произведениях.

Рассмотренные выше теоретические положения стилистики, а также классификации и описание функциональных стилей речи не позволяют нам

получить точный ответ на вопрос о принадлежности исследуемого корпуса текстов к одному из функциональных стилей. Для решения этой задачи перейдем к рассмотрению результатов первого этапа исследования – лексико-семантическому анализу с целью выявления ключевой семантики текстов предвыборных теледебатов, так как стилистические приемы наряду с лексическим наполнением текстов участвуют в передаче их смысла, что в конечном итоге позволит сделать вывод о том, к какому функциональному стилю речи принадлежит анализируемый материал.

1.5. Лексико-семантический анализ текстов выступлений предвыборных теледебатов

Для выявления смысла анализируемых отрывков из выступлений кандидатов на пост главы государства, выражаемого с помощью лингвистических средств (лексических единиц и стилистических приемов), был осуществлен лексико-семантический анализ исследовательского материала, который мы проводили комплексным методом. Он заключался в изучении содержательной структуры отобранных текстов, языкового материала, входящего в их состав, а также смысла реплик предвыборных теледебатов, представленного совокупностью переданной в них эксплицитной и имплицитной информацией.

Изучение языкового наполнения реплик политиков заключалось в их пословном анализе, то есть исследовании словарного толкования всех лексических единиц, принимая во внимание роль каждого слова в передаче смысла текстов. При этом мы учитывали, что лексические единицы, употребленные в одном тексте, влияют друг на друга и реализуют не только свое словарное значение, но и смысл, добавляемый их сочетаемостью. Так как именно смысл текстов предопределяет значение, которое актуализируют языковые единицы, входящие в его состав.

Г.В. Колшанский в этой связи подчеркивает, что общий смысл текста служит не целям снятия многозначности, а пониманию значения слова или

выражения [Колшанский, 2007]. В каждом конкретном случае в результате происходящего семантического согласования значений слов, на первый план выступает данное значение языковой единицы.

Говоря о семантическом согласовании лексических единиц, употребленных в одном контексте, следует обратиться к проблеме семантической структуры слов.

Рассмотрим концепцию В.Г. Гака, в которой значение слова представляется в качестве совокупности минимальных семантических признаков значения – сем, отличающих значение одного слова от значений других слов. Лингвист различает в семантической структуре значения слова архисемы, дифференциальные семы и потенциальные семы. [Гак, 2010] Под архисемами следует понимать семы родового значения, составляющие ядро значения лексемы, заключающие в себе признаки целого класса объектов. Дифференциальные семы представляют собой семы видового значения. Потенциальные семы, по мнению ученого, отражают второстепенные, не всегда обязательные признаки предмета, ассоциации, с которыми указанный элемент действительности связывается в сознании оратора. По мнению В.Г. Гака, архисемы, дифференциальные и потенциальные семы составляют структуру значения слова [Гак, 2010]. Что касается потенциальных сем, мы рассматриваем их роль в семантической структуре слова следующим образом.

Актуализированная потенциальная сема отражает представления об ассоциативных связях обозначенной словом реалии со свойством другой названной реалии. По этому поводу Э.С. Азнаурова отмечает, что «под ассоциациями понимается такая связь представлений, благодаря которой одно представление, появившись в сознании участника коммуникации, вызывает другое – по сходству, смежности, противоположности» [Азнаурова, 1977, с. 98].

Отражая ассоциативные связи, слово реализует «ассоциативное» значение [Там же], которое сопутствует данному слову при его разнообразном употреблении, служит для его переосмысления. Чем больше новое значение

логически удалено от словарного, тем богаче ассоциации, необходимые для осмысления семантического сдвига [Азнаурова, 1977, с. 86–128].

Возникающие на основе ассоциаций добавочные смыслы могут устойчиво закрепляться в значении слова при условии признания их носителями данного языка. В таком случае речь идет об «объективных» коннотациях слова, а отражаемые словом ассоциации являются «постоянными» [Там же], «узуальными» [Кунин, 1976, с. 33 – 48]. «Субъективные» коннотативные признаки слова представляют собой ассоциативные значения, которые не входят в собственное значение слова. Связь указанных признаков с представлениями о явлении, которое обозначает данное слово, осознается лишь в определенном речевом контексте. Ассоциации, которые возникают в отдельно взятом контексте и исчезают вместе с ним, носят название «индивидуальные» [Шур, 1971, с. 140 – 150], случайные [Азнаурова, 1977, с. 86 – 128], окказиональные [Кунин, 1976, с. 33 – 48]. Однако данные ассоциации не являются полностью внеязыковыми. По мнению Э.С. Азнауровой, «Самые «революционные» семантико-стилистические «взрывы» оказываются лимитированными словарным потенциалом исходной лексемы, в силу чего сохраняется коммуникативная значимость словесного знака» [Азнаурова, 1977, с. 126].

В ходе перераспределения элементов значения слов некоторые из ассоциативных значений могут занимать главенствующее положение при восприятии той или иной лексемы. Те ассоциации и коннотации, которые не входят в семантику лексических единиц, но позволяют им включаться в сравнения, могут служить опорой для толкований таких переносных значений, которые не имеют общих семантических признаков с основными значениями слова [Лалова, 1986, с. 21].

Таким образом, потенциальные семы, отражающие устойчивые ассоциации, закрепленные за словом, являются структурным элементом значения слова. Семантический сдвиг на базе актуализированной потенциальной семы выражает новое значение лексической единицы.

Возникновение окказиональных ассоциаций в ходе употребления того или иного слова в определенном контексте реализуется путем актуализации потенциальной семы на уровне единицы языка. Указанная потенциальная сема носит название окказиональной [Кунин, 1976, с. 33 – 48]. Необходимо отметить, что речь не идет о появлении новой единицы номинации, образующейся на основе реализованной потенциальной семы.

Следовательно, в зависимости от целей акта коммуникации в тексте реализуются различные переносные значения лексической единицы на основе актуализированной потенциальной семы, которая может быть регулярным компонентом ее семантической структуры, а может являться окказиональной, не входящей в структуру семантики слова. Значения лексических единиц, реализующих в тексте окказиональные потенциальные семы, отличаются стилистической окраской и экспрессивностью. Это объясняется индивидуальным авторским употреблением указанной лексики. С помощью разнообразных ассоциаций, автор приходит к впечатляющему и образному выражению мыслей, подчиняя этому тему, предмет описания, а также стилистические приемы, реализуемые посредством языка. Благодаря использованию стилистических приемов автор создает условия для появления кроме обычного сообщения об описываемой ситуации в тексте дополнительной информации. Таким образом, ввиду того, что любой текст является результатом отбора средств выражения, можно утверждать, что любой текст содержит в себе особые характеристики.

В результате подобного употребления лексические единицы приобретают в тексте, кроме основного значения, дополнительные смыслы, раскрытие которых происходит в ходе стилистического анализа текстов. В ходе семантико-стилистического анализа центральную роль занимает учёт полного объёма смысла единиц: словарного и приращенного в речи за счет выдвижения на первый план потенциальной семы, «лежащей в основе экспрессивно-образного переосмысления слова» [Азнаурова, 1977, с. 121 – 122].

Потенциальная сема может быть актуализирована не только на уровне изолированного слова, но и словосочетания. В таком случае речь идёт не об

актуализации потенциальных сем слов, входящих в указанное словосочетание, а о потенциальной семе, которая появляется при употреблении самого словосочетания в определенном контексте. Следовательно, возникает новое интегративное качество, которым не обладают компоненты, составляющие словосочетание.

Кроме того, актуализация потенциальной семы возможна в результате употребления в отдельно взятом контексте всей совокупности слов, входящих в тот или иной семантический комплекс.

Под семантическим комплексом мы понимаем связанные общим смыслом языковые единицы, которые выражают основные семантические линии текстов. Подобное происходит чаще всего на уровне внутренних связей при отсутствии формального выражения. Указанный вид связей реализуются при актуализации определённого значения слов под воздействием контекста, согласования значений всех слов, входящий в состав отдельно взятого семантического комплекса. Связь между лексическими единицами, входящими в один семантический комплекс, может иметь формальное выражение при наличии лексических и грамматических повторов, например, синонимических рядов.

В составе семантического комплекса можно выявить такие лексические единицы, которые обладают наибольшей смысловой и эмоциональной нагрузкой, а также являются в большей степени существенными для раскрытия смысла текста. Рядом с указанными словами стоят лексические единицы, наиболее близкие по смыслу, для которых также можно выявить близкие по смыслу слова, что позволяет сделать вывод о соотношении значения некоторого слова со значениями других лексических единиц, составляющих его непосредственное семантическое окружение [Лалова, 1986, с. 45]. Слова, наиболее существенные в смысловом отношении, мы понимаем как ключевые, опорные наименования, которые и организуют вокруг себя лексические единицы в семантический комплекс. В случаях, где нами были определены ключевые лексемы, было выявлено, что смысловые линии одинаково четко выражены в отобранных

текстах словами, составляющими семантические комплексы. Иначе говоря, в каждом отдельно взятом семантическом комплексе было найдено ключевое слово.

Являясь выражением определённой семантической линии в тексте, лексические единицы реализуют одно из значений, которое заложено непосредственно, в качестве прямого, или опосредованно, в качестве актуализированного представления. При этом значения одних лексических единиц воздействуют на значения соседних лексических единиц, что влечет за собой возникновение семантической многомерности всего комплекса. Следовательно, при осуществлении пословного анализа отобранных текстов перед нами стояла задача выявить элементы, из которых складывается смысл, передаваемый в высказываниях лексическими единицами, составляющими семантические комплексы.

Анализ семантических комплексов текстов преследовал одну цель: облегчить выявление задаваемой текстом системы противопоставлений.

По мнению Ю.М. Лотмана, «в основе внутренней организации элементов текста, как правило, лежит принцип бинарных семантически оппозиций» [Лотман, 1970, с. 287].

Ю.А. Лекомцев подчеркивает, что «любой текст можно представить себе как совокупность напряжений и разрядок» [Лекомцев, 1983, с. 196].

Ю.Н. Караулов отмечает также наличие в тексте «тезиса» и «антитезиса», сочетание которых образует «синтезис» [Караулов, 1981, с. 20–37].

В ходе проведения лексико-семантического анализа во всех текстах нами были выявлены смысловые противопоставления, раскрывающие смысл исследуемого материала. Были определены два полюсных смысла, составляющие основу двух противопоставленных друг другу лексико-семантических комплекса: защита интересов Франции и ее граждан и критика политики, предлагаемой оппонентом говорящего.

Рассмотрим на примере одного текста предвыборных теледебатов, каким образом мы осуществляли лексико-семантический анализ исследовательского материала.

Les Français vont choisir leur prochain président de la République. Des décisions importantes graves pour cinq ans. Et donc, je dois dire ce soir quel président je serai. Si les Français m'accordent leur confiance. Je serai le président de la justice. Parce que nous traversons une crise grave dure. Qui frappe notamment les plus modestes, les plus travailleurs, ceux qui sont les plus exposés. Et donc, je veux que la justice soit au cœur de toutes les décisions publiques. Les privilégiés ont été trop protégés. Et donc, ce sera la justice fiscale, la justice sociale, la justice territoriale qui inspirera mon action. Je serais aussi le président du redressement. La France a décroché. Le chômage est à un niveau historique. La compétitivité s'est dégradée et donc, je veux être le président qui redressera la production, l'emploi, la croissance. Ce sera un effort très long et qui appellera la mobilisation de tous, de tous les acteurs et c'est pourquoi je veux être aussi le président du rassemblement. Pendant trop d'années les Français ont été opposés systématiquement les uns par rapport aux autres divisés. Et donc, je veux les réunir. Car je considère que c'est de toutes les forces de la France dont nous avons besoin. Et c'est ainsi que reviendra la confiance, elle est indispensable à l'action publique. La confiance à l'égard d'un président, la confiance à l'égard d'une politique, d'une vision, d'une idée de nous-mêmes qui nous permet de repartir de l'avant. C'est le sens du changement que je propose [Débat Présidentiel 2012. François Hollande - Nicolas Sarkozy - 02/05/12, 2:48:54].

К первому семантическому комплексу, выражающему идею представления данного кандидата в качестве главы государства, а также защиты интересов Франции и французов, относятся передающие этот смысл лексические единицы с ядерной лексемой «le président»:

de la justice, du redressement, du rassemblement, le sens, du changement, réunir, la production, l'emploi, la croissance, accorder, (au) coeur, l'action, redresser, l'effort, la mobilisation, les forces, la France, les Français, la compétitivité, reviendra la confiance, indispensable, repartir de l'avant, modestes, travailleurs, exposés.

Чтобы проследить функционирование двух противопоставленных семантических линий, рассмотрим словарное значение перечисленных слов, входящих в указанный семантический комплекс:

le président – chef de l'Etat;

de la justice – vertu morale, bon droit, ensemble des tribunaux, action ou pouvoir de prononcer sur les droits de chacun;

du redressement – action de redresser, action de corriger, de réparer;

du rassemblement – action de rassembler, union de groupements politique ou parti qui regroupe des adhérents d'origines politiques diverses;

la confiance – espérence ferme en quelqu'un en quelque chose, sentiment d'assurence;

le sens – manière de comprendre, de juger, opinion;

du changement – action de changer, modification qui est en résulte;

réunir – rapprocher, rejoindre ce qui était séparé, rassembler, grouper;

la production – action de produire,

l'emploi – usage qu' on fait d'une chose;

la croissance – développement progressif d'un être vivant, d'une chose, des activités économiques;

accorder – consentir à donner, octroyer;

(au) coeur – partie centrale de quelque chose;

l'action – manifestation de volonté ; tout ce qui est l'on fait;

redresser – rendre droit ce qui est penché, courbé, remettre debout ; donner de la rectitude, réparer, réformer;

l'effort – action énergique du corps ou de l'esprit;

la mobilisation – action de mobiliser;

les forces – ensemble des formations militaires d'un Etat;

les Français – qui est de France;

la compétitivité – caractère de ce qui est compétitif;

reviendra – venir de nouveau ; reparaître, se reproduire;

indispensable – dont on ne peut se passer, se dispenser;

repartir – partir de nouveau, partager, distribuer;

de l'avant – avancer rapidement, s'engager résolument dans une affaire, progresser;

modestes – qui marque l'absence de l'orgueil, modéré;

travailleurs – personne qui travaille;

exposés – développement explicatif dans lequel on présente, par écrit ou oralement, des faits ou des idées.

Приведенное выше толкование слов демонстрирует наличие сходных сем в словарном значении некоторых лексических единиц (développement progressif – action de produire – développement explicatif dans lequel on présente; réparer, réformer – progresser). Однако, большинство лексем, входящих в данный семантический комплекс, не имеют общего существенного семантического признака. Известно, что на основе регулярной семантики не всегда возможно проследить связь между словами. Не все перечисленные лексические единицы содержат сему власти. Поэтому, несмотря то, что не все выделенные нами слова в семном значении имеют общие элементы, принадлежность данной лексики к анализируемому семантическому комплексу объясняется наличием ассоциативных признаков. Речь идет об окказиональных семах, реализующихся в указанном контексте (du redressement, du rassemblement). Таким образом, в данном случае выделенная нами лексика объединена понятием «страна».

Ко второму семантическому комплексу относятся лексические единицы, выражающие сему тревоги, опасение за судьбу страны с ядерной лексемой «une crise»: grave, dure, frappe, a décroché, le chômage, la compétitivité, s’est dégradé, ont été opposés, privilégiés, diviser. Рассмотрим словарное значение указанных лексических единиц:

une crise – moment périlleux ou décisif dans l’évolution des choses;

grave – qui a de l’importance ou qui peut avoir des conséquences fâcheuses, sérieux, compassé;

dure – difficile à entammer, ferme, solide, qui offre une résistence morale;

frappe – affliger d'un mal;

a décroché – détacher ce qui était accroché, obtenir;

le chômage – période d'inactivité pour un travailleur, pour une industrie;

la compétitivité – caractère de ce qui est compétitif;

s' est dégradé – avilir, faire perdre sa dignité;

ont été opposés – contraire, de nature différence;

privilégiés – qui jouit d'un priviliège de fortune, de naissance;

diviser – partager par une séparation, désunir, semer la discorde;

Сема тревоги выражается с помощью актуализации потенциальной семантики (moment périlleux – des conséquences fâcheuses, partager par une séparation, désunir – contraire). Также в анализируемом семантическом комплексе большую роль играют окказиональные семы, транслирующие заданный контекстом смысл (privilégiés, frappe, diviser).

Проанализируем стилистические приемы, участвующие в выражении смысла названных комплексов.

Выражения «le président de la justice», «le président du redressement», «le président du rassemblement» являются метафорами, состоящими из конкретного понятия «le président» и абстрактных существительных «la justice», «du redressement», «du rassemblement».

Повторы «le président de la justice», «le président du redressement», «le président du rassemblement» используются говорящим с целью интенсификации метафоры.

Употребление эпитетов «grave», «dure» в словосочетании «une crise grave, dure», глагола «frapper», усиленные превосходной степенью «les plus modestes», «les plus travailleurs», «les plus exposés» подчеркивают всю сложность сложившейся в стране экономической ситуации.

Политик в своем высказывании часто использует прием выделения тех частей текста, на которые обращает свое внимание и внимание слушателей:

Ce sera un effort qui...

C'est ainsi que reviendra...

C'est le sens que je propose...

Также в данном тексте встречается еще один стилистический прием, основанный на противопоставлении – антитезе:

Divisés – réunir

Modestes, travailleurs – priviligiés

Frappe – protégés.

Результаты, полученные нами в ходе проведенного лексико-семантико-стилистического анализа отобранных отрывков предвыборных теледебатов, демонстрируют функцию стилистики, которая участвует в передаче заложенного автором в реплику смысла, а также усиливает при помощи стилистических приемов влияние содержания и смысла текста выступления на реципиента.

На примере текста №1 был показан проведенный нами лексико-семантический анализ. По такому же алгоритму были исследованы остальные отрывки из выступлений политических деятелей (Приложение А). По полученным результатам была составлена сводная таблица, в которой указаны ядерные лексемы противопоставленных друг другу лексико-семантических комплексов, составляющих основу проанализированных нами текстов высказываний кандидатов на пост главы государства (Таблица 1).

Таблица 1 – Ядерные лексемы семантических комплексов

номер текста	+	–
1	le président	une crise
2	le rassemblement	des séparations
3	la société française	l' irritation
4	les solutions	un échec
5	la mesure	en défaveur
6	le nucléaire	aucune raison
7	mon projet	vous
8	nous (je)	les socialistes (vous)
9	maître	il est faux
10	le président de la République	une crise

Продолжение таблицы 1

номер текста	+	–
11	faciliter	le vrai problème
12	libre	la tension
13	les peines d’amende	insupportable
14	le nucléaire	le problème
15	une dépendance	vous
16	le retrait	l’ intervention
17	la ligne	le monde
18	une réforme	le chômage
19	négocier	une récession
20	notre pays	des mensonges
21	le projet	le contrôle
22	la France	indigne
23	réduire	une immigration
24	changer	le scrutin
25	moi, président	chef de tout
26	une réforme	un problème
27	la clé	la menace
28	changer	les différences
29	les sujets	la loi
30	un programme	la crise

Как демонстрируют полученные нами данные (Таблица 1), потенциальная семантика текстов предвыборных теледебатов может выражаться эксплицитно и имплицитно в зависимости от контекста.

Например, в текстах №7, №8 отчетливо прослеживается противопоставление оратором своей кандидатуры и соперника. Выражение «chef de tout» в тексте №25 демонстрирует скрытое сравнение говорящего с действующим президентом Франции.

Критика власти, обеспокоенность существующими в стране проблемами, обсуждение актуальных для суверенного государства вопросов находят свое отражение в каждой из анализируемых реплик. Однако, в некоторых из них ключевой смысл выражается имплицитно. В текстах №6, №14 речь идет об обосновании необходимости наличия всех действующих ядерных реакторов на территории Франции. Ядром первого лексико-семантического комплекса является слово «le nucléaire». Во второй семантический комплекс текста №14, выражающий противопоставление оратором своей программы политике противника по данному вопросу, входят лексические единицы, объединенные значением тревоги и обеспокоенности с ядерной лексемой «le problème». Второй семантический комплекс текста №6 представлен ядерным словосочетанием «aucune raison», что также заключает в себе смысл несогласия кандидата в президенты с мнением оппонента.

В тексте №11 представлено также два семантических комплекса. Первый комплекс, ядром которого является словосочетание «le vrai problème», включает в себя перечисление основных проблем в области оказания медицинской помощи гражданам страны. Тем самым оратор имплицитно критикует действующую власть. Во второй комплекс с ядерной лексемой «faciliter» входит перечисление необходимых для принятия мер с целью изменения сложившейся ситуации. Таким образом, говорящий противопоставляет свою политическую программу действующему президенту и своему собеседнику.

В большинстве случаев высказывания политических деятелей в ходе предвыборных теледебатов (тексты №4, №5, №9, №12, №13, №15, №16, №17, №18, №19, №21, №23, №24, №26, №27, №28, №29, №30) построены по принципу обсуждения определенных актуальных для государства проблем и перечисления возможных путей выхода из сложившейся ситуации. В подобных репликах под обсуждением приоритетных задач скрывается сема критики или недовольства действующей властью. И, таким образом, противопоставляется предлагаемый оратором политический курс.

В ряде анализируемых высказываний говорящий не скрывает своего критического настроя, а также истинного отношения к оппоненту, выражая указанный смысл эксплицитно (тексты №3, №10, №20, №22).

Рассмотрим выявленные в ходе проведенного лекскико-семантического анализа стилистические приёмы, встречающиеся в исследовательском материале.

В указанных фрагментах предвыборных теледебатов частым является употребление метафорических выражений, использованных с целью усиления производимого на аудиторию воздействия. К тому же, политические деятели для интенсификации метафоры прибегают к ее повтору:

«le président de la justice», «le président du redressement», «le président du rassemblement»; «une thrombose judiciaire»; «la fermeture des frontières» и т.д.

Чтобы сфокусировать внимание аудитории на ключевых моментах своего высказывания кандидаты в президенты обращаются к выделительным оборотам:

«c'est ce que je veux...», «c'est exactement ce qui...», «c'est ce que les chefs…», «ce sont les seniors qui…», «c'est eux qui sont les premières victimes...», «c'est la mesure qui donne...», «c'est la mesure qui permet...», «c'est pour ça que…», «c'est ma grande différence…qui est là», «C'est une responsabilité qui vous revient et je considère que maintenant…», «c'est à eux de…», «la seule valeur qui vaille...», «c'est pour la jeunesse que...», «rassembler tous ceux qui sont attachés...», «le choix qui est posé...» и др.

Связность анализируемых фрагментов, логический ход мыслей говорящих обеспечивается именами существительными, наречиями, союзами, местоимениями, плавными переходами между частями высказывания:

trois petites remarques, deuxième point, enfin, d'abord, ensuite, enfin, et puis, donc, et, ça, а также порядковыми числительными: «premier...», «deuxième...», «troisième...», «quatrième...» во фразах «premier point...», «deuxième point...».

В репликах политических теледебатов наблюдается такой стилистический прием как антитеза:

...qui est le contraire de ce qu' attendent les Français.

président de tout, chef de tout – responsable de rien.

В анализируемых высказываниях с целью акцентирования внимания электората встречается использование анафорического повтора, а также литературный прием – катафора, который раскрывает смысл выступления в конце фразы:

«Vous...», «Ma priorité…la lutte contre le terrorisme islamiste», «J’ ai juste trois petites remarques…».

В ходе нашего исследования в текстах были выявлены приемы метонимии:

«La France mérite mieux que cela» – речь идет не только о самом государстве, но и о народе Франции, «J’ai entendu ses colères, ses doutes, ses manques» – подразумевается население страны.

С целью продемонстрировать осведомленность в обсуждаемом вопросе, кандидаты в президенты часто обращаются к использованию статистических данных:

«25 ou 30 élèves, de 18 à 21 heures...», «Le deuxième pays derrière nous c'est l'Ukraine et ensuite des pays comme le Japon qui sont à 30 % ou qui étaient à 30%», «Il faut savoir que l'Allemagne a 230 000 emplois dans les énergies renouvelables, nous seulement 50 000», «Vous l'aviez écrit en 2001, rappelez, en 2005 confirmée. En 2008 ...Vous avez parfaitement le droit de changer. Moi, je ne change pas».

В выбранных нами фрагментах также используются грамматические глагольные формы в conditionnel présent**,** позволяющие выделить возможные при определенных условиях изменения в государстве, а также они служат для перечисления необходимых мер, которые не были предприняты действующей властью:

je ferais, j’engagerais, j’évoquerais, j’introduirais, j’essaierais, je ne m’occuperais pas, j’aurais.

С целью интенсификации смысла кандидаты в президенты употребляют эпитеты для описания направления не только своего политического вектора, но и характеристики обсуждаемых проблем:

forte, crédible, indépendente, vraie, agiles, fondamentales, rigide, courts, heurtés, majoritaire, normale, exceptionnelles, majeure, exemplaire, paritaire, considérés, proportionnelle, grande, décisif, fameuse, essentiel, pragmatique.

Также в высказываниях ораторы используют повтор ключевых лексем, чтобы привлечь и зафиксировать внимание публики на своей позиции по данному вопросу:

je le ferais, sans prendre le moindre risque, Afghanistan, de la simplicité, fondamental, une entreprise, mon pays, la France, je veux, changer, redressement, le choix, la République, les Français, notre pays, jamais.

Кандидаты на пост главы государства прибегают к частому повтору местоимения «je» для выделения своей уверенной и непоколебимой позиции по обсуждаемым актуальным проблемам:

«j'ai signé», «je vous dis», «je veux», «je suis favorable», «j'ai compris».

Выше мы уже отмечали, что лексико-стилистические средства участвуют не только в выражении смысла текстов выступлений политических деятелей, но и в оказании речевого воздействия на избирателей. В связи с этим вслед за анализом семантики мы провели анализ реплик политиков с точки зрения воздействия на аудиторию.

В ходе данного диссертационного исследования нами были отобраны реплики кандидатов на пост главы государства: Э. Макрона, Ф. Олланда и Н. Саркози.

Негативная позиция каждого из указанных кандидатов в отношении оппонента передается с помощью отдельных фраз, включенных в тексты. Николя Саркози в тексте №8 обращается к собеседнику с упреком:

«Vos amis socialistes espagnols l'ont supprimé. Vos amis socialistes allemands l'ont supprimé. Je n'ai pas voulu le supprimer.» – «Ваши испанские друзья-социалисты его упразднили. Ваши немецкие друзья-социалисты его упразднили. Я не захотел это отменять», а в тексте №12 отмечает: «M. Hollande dit: «Ce n'est pas grave. Ce sont les élections municipales». Il a tort.» – «Господин Олланд говорит, что это неважно. Это муниципальные выборы. Он не прав».

В тексте №21 кандидат в президенты упрекает собеседника: «Vous l’avez d’ailleurs avoué vous-même dans une interview récente.» – «Кстати, Вы сами это признали в недавнем интервью».

Франсуа Олланд также отвечает своему оппоненту: «En 2008 une nouvelle fois vous avez changé d’avis et vous avez envoyé des troupes.» – «В 2008 году Вы в очередной раз изменили мнение и отправили войска».

Э. Макрон в тексте №20, обращаясь к Марин Ле Пен, демонстрирует свое отношение к противнику, подчеркивая неправдивость ее слов: «...pour dire des mensonges sur mon projet sans jamais dire ce qu'elle voulait pour le pays. Je ne veux pas de ça pour la France. Je ne veux pas ça pour notre pays.» – «... чтобы говорить неправду о моем проекте без упоминания того, что она хотела бы для страны. Я не хочу такого для Франции. Я не хочу этого для нашей страны».

Политики часто акцентируют внимание аудитории на чувстве патриотизма, которое составляет основу их действий и программ. Э. Макрон в отрывке №17 подчеркивает свое желание укрепить позицию страны на мировой арене: «C’est pour ça que je veux une France forte qui fasse des réformes qui soient crédibles.» – «Именно поэтому я хочу сильную Францию, где проводились бы реформы, в которые люди поверили».

В тексте №20 кандидат в президенты подчеркивает стремление достичь лучшей жизни для граждан страны: «La France mérite mieux que cela. La France est mon pays, notre pays.» – «Франция заслуживает лучшего, чем это. Франция – это моя страна, наша страна».

Политик демонстрирует в тексте №22 свое понимание основополагающих ценностей граждан Франции: «La France – c’est bien autre chose. C’est une civilisation ouverte avec des principes généreux, tout l’inverse de ce que vous portez.» – «Франция – это другое. Это открытая цивилизация с благородными принципами, совсем не то, что Вы предлагаете».

В тексте №28 Ф. Олланд в ходе своего выступления говорит о желании объединить граждан Пятой Республики: «...rassembler tous ceux qui sont attachés aux valeurs de la République, qui veulent que la France rayonne partout dans le

monde.» – «... собрать всех тех, кто дорожит ценностями Республики, кто хочет, чтобы Франция блистала во всем мире».

Николя Саркози демонстрирует озабоченность вопросом благополучия граждан Франции: «...il est parfaitement normal quand il a un petit patrimoine ou un patrimoine moyen qu'il le laisse à ses enfants» – «...это абсолютно нормально, когда у него есть маленькое или среднее наследство, которое он оставляет своим детям...».

Как следует из приведенных выше примеров, ораторы видят в своих оппонентах объекты самоутверждения. С помощью упреков, колкостей и демонстрации негативного отношения политические деятели проявляют неявную агрессию к партнеру по коммуникации. Кандидаты в президенты зачастую акцентируют внимание аудитории на своем превосходстве над соперником.

Мы находим в речи политиков желание продемонстрировать наличие конкретных решений по ключевым проблемам страны. Таким образом, политические деятели стремятся самоутвердиться в глазах избирателей. Ф. Олланд в тексте №1 говорит о намерении объединения нации: «Pendant trop d'années les Français ont été opposés systématiquement les uns par rapport aux autres, divisés. Et donc, je veux les réunir.» – «В течение долгих лет французы систематически противопоставлялись одни другим, были разделены. Теперь я хочу объединить их».

В тексте №4 мы видим, что политик продолжает говорить о необходимости принятия конкретных мер: «Donc, Nicolas Sarkozy vous aviez dit, c'était en 2007, que si le chômage ne tombe pas de 5 % de la population active, vous considérez que c'est un échec. Nous sommes à 10. Je vais arriver aux solutions...» – «Итак, Николя Саркози, Вы говорили в 2007 году, что, если уровень безработицы среди активного населения не упадет ниже 5%, то Вы будете это считать провалом. Сейчас у нас 10%. Я предложу выходы из сложившейся ситуации». Ф. Олланд прибегает в своей речи (текст №10) к саморекламе: «Moi, président de la République, je ferais...» – «Если бы я был президентом Республики, то я сделал бы...».

Как мы видим в тексте №24, кандидат в президенты прибегает к критике и упреку своего соперника: «Vous avez parfaitement le droit de changer. Moi, je ne change pas.» – «Вы имеете право передумать. Что же касается меня, то я своего мнения не меняю». Также политик акцентирует внимание на своем стремлении к преобразованиям: «Moi, je veux changer: changer de politique, changer de méthode, changer de conception de la République...» – «Я лично хочу изменений: изменить политику, изменить методы, изменить концепцию Республики…». Оратор отмечает всю значимость связи главы государства и народа: «…le président doit être à la hauteur de ces sujets-là, mais il doit aussi être proche du peuple, être capable de le comprendre.» – «...президент не должен заниматься этими вопросами, но он все же должен быть рядом с народом, быть в состоянии понять его».

Зачастую ораторы не желают принимать даже правдивую точку зрения оппонента. Стремление влиять на соперника, убедить электорат в своей правоте– являются главными ориентирами участников теледебатов. В отобранных нами текстах имеет место демонстрация неуважения к сопернику, вызванная конкурирующими взаимоотношениями.

Э. Макрон в тексте №20, характеризуя кризисную ситуацию, в которой находится Франция, говорит о своем внимательном отношении к проблемам граждан страны, что отличает его от многих политиков. Тем самым оратор имеет ввиду своего противника: «Il est aujourd’hui dans une crise profonde ...Parce que certains jouent de ses colères. Moi, je voudrais simplement dire que j’ai entendu ses colères, ses doutes, ses manques.» – «Сегодня мы находимся в глубочайшем кризисе. Потому что некоторые играют на его (народа) недовольствах. Я же хочу сказать, что услышал его недовольства, его сомнения и его потребности».

Целью реплик политиков зачастую является критика конкурента. Например, в тексте №11 Николя Саркози подчеркивает несогласие с предлагаемой оппонентом политикой: «Je dis ça pour montrer l’incohérence de ce que vous proposez aux Français.» – «Я говорю это, чтобы показать непоследовательность того, что Вы предлагаете французам».

Реплика №17 демонстрирует критику Э. Макроном в довольно резкой форме курса Марин Ле Пен: «C’est ma grande différence avec le projet de Mme Le Pen, qui est là, dans un vrai projet de soumission à l’égard de M. Poutine et de la Russie, soumission financière.» – «Большое отличие моего проекта от проекта присутствующей здесь г-жи Ле Пен заключается в том, что проект г-жи Ле Пен выглядит как пропутинский, пророссийский. Что будет означать финансовую зависимость». Оратор подчеркивает несогласие с политикой, которую предлагает оппонент: «Mais je suis pour une mesure beaucoup plus chirurgicale et pas une mesure générale comme Mme Le Pen.» – «Я выступаю за более радикальную меру, а не общую, как г-жа Ле Пен».

Как следует из приведенных выше примеров, кандидаты на пост главы государства имеют целью побудить аудиторию к определенному выбору. При этом большинство реплик построено на критике действующей власти или курса, предлагаемого оппонентом говорящего.

Несмотря на то, что традиционная европейская модель тяготеет к спокойным, нейтральным, корректным дискуссиям между претендентами, а конфликтность и нетерпимость считаются качествами, недостойными политического лидера, мы можем констатировать, следуя приведенной выше типологии языковых личностей К.Ф. Седова [Седов, 2003а, 2003б], что все три политика (Э. Макрон, Н. Саркози и Ф. Олланд) представляют собой конфликтный тип личности. Это доказывается наличием большого количества упреков в адрес оппонента, недовольством, а также колкостями, имеющими место в изучаемом нами материале.

Проведенный нами анализ отобранных реплик в ходе предвыборных кампаний 2012 и 2017 годов демонстрирует, что анализируемые речевые акты являются завершенными сообщениями, обладающими связностью, определенным содержанием и целью, выполняющими коммуникативную функцию, а также оказывающими воздействие на слушателя.

Отобранный для настоящей диссертационной работы исследовательский материал, который представляет собой отрывки из выступлений кандидатов на

пост главы Пятой Республики, отвечает двум основным функциям публицистического стиля: информационной функции и функции воздействия. Информационная функция заключается в обсуждении самых актуальных для страны вопросов: уровня безработицы, последствий мирового экономического кризиса, проблем, связанных с состоянием медицины и образования в стране, ключевых шагов во внешней политике. Функция воздействия заключается в наличии эмоционально окрашенных фраз, а также выявленных в ходе проведения лексико-семантического анализа стилистических приемов, употребленных для интенсификации выражаемого автором смысла текста. Указанные реплики содержат не только разнообразные термины, но и общеупотребительные официальные выражения.

В данном разделе были проанализированы положения, актуальность которых продиктована целями и задачами диссертационного исследования.

Прежде чем осуществить анализ функции сегментных и супрасегментных средств в роли актуализации смысла текста, а также соотнесения фонетического оформления выявленного смысла с тем или иным фонетическим стилем, нам необходимо решить следующие задачи:

1. Изучить теоретические вопросы, связанные с характеристикой фонетических стилей.

2. Проанализировать участие звуков в реализации смысла текста.

3. Рассмотреть общую характеристику роли интонации в тексте.

Начнем с рассмотрения первого вопроса и обратимся к изложению теоретических основ указанного научного направления.

1.6. Теоретические основы фоностилистики

Основной задачей представленного исследования является изучение политических теледебатов с точки зрения их фоностилистических особенностей.

Термин «фоностилистика» принадлежит Н.С. Трубецкому, однако был впервые употреблен в научной литературе Ш. Балли для обозначения

экспрессивной фонетики. Данное научное направление, находящееся на стыке стилистики и фонетики, позволяет исследовать варьирование фонетических средств, используемых говорящим в зависимости от конкретной речевой ситуации и сферы общения.

По мнению И. Фонадя, любое сообщение содержит в себе фонетический стиль, сущностью которого является игра. Стилистическая деятельность является вторичной коммуникацией по отношению к лингвистической деятельности [Fonagy, 1977].

Научные изыскания в области фоностилистики многочисленны, что свидетельствует об актуальности ее функции в современном языкознании.

Исходные понятия в этом научном направлении базируются на трудах многих лингвистов [Бюлер, 1934; Граммон, 1946; Щерба, 1953; Трубецкой, 1960; Балли, 1961; Лазициуш, 1966; Леон, 1971; Аванесов, 1972; Картон, 1974; Берг, 1976; Фонадь, 1983; Клычмамедова, 2002; Шаповалова, 2007; Фрейдина, 2013; Барышева, 2014; Вишневская, 2015 и др.].

Фоностилистика подразделяется на два аспекта:

1. Сегментный;

2. Супрасегментный.

Объектом изучения сегментной фоностилистики являются звуки, супрасегментный раздел занимается изучением просодии.

Несмотря на наличие большого количества исследовательских работ в данной области, не существует единого мнения об истоках возникновения этого направления. По мнению П. Леона, основоположником фоностилистики считается Н.С. Трубецкой. И. Фонадь говорит о главенствующей роли Ю. Лазициуша, Ф. Картон выделяет роль М. Граммона, К. Ван ден Берг обращается к Платону.

Необходимо отметить, что во всех крупных научных изысканиях в данной области речь идет о неоспоримой роли Н.С. Трубецкого, Ш. Балли и К. Бюлера.

Н.С. Трубецкой расширил понятие «фоностилистика». Ученый акцентирует внимание на двух функциях: экспрессии, характеризующей

говорящего (например, тембр голоса) и апелляции, целью которой является произведение определенного эффекта на слушателя [Трубецкой, 2000].

Одной из центральных работ в области фоностилистики является труд П. Леона «Essais de phonostylistique» [Léon, 1971].

Автор ссылается на идеи Н.С. Трубецкого, определяя фоностилистику как категорию, представляющую собой не только часть лингвистики и семиотики, но и передающую дополнительную информацию.

В работе Е. Нурахметова «Проблемы супрасегментной фоностилистики (на материале французского языка)» автор подчеркивает, что основу всех фоностилистических исследований составляют идеи функциональной лингвистики и теории вариативности. Исследователь характеризует речевую деятельность с точки зрения языковых (общих) и индивидуально-речевых черт. Е. Нурахметов делает вывод, что объектом фоностилистического анализа следует считать текст. По мнению автора, предметом фоностилистики является изучение сегментных и супрасегметных средств языка и выявление их функций в звучащем тексте [Нурахметов, 1997, с. 58].

До сегодняшнего дня остаются актуальными исследования в области фоностилистики с точки зрения ее составляющих, элементов кода и организации формы. В этой связи П. Леон впервые использует термин «фоностилема». Автор подчеркивает, что единицы выражения эмоций могут функционировать в качестве вариантов и как фонемы, которые исследователь называет фоностилемами. Последние обладают рядом звуковых признаков, которые входят в систему оппозиций. Примером является противопоставление интонации строгости и интонации нежности.

Одним из центральных вопросов фоностилистики считается дополнительное кодирование сообщения. И. Фонадь рассматривает дополнительное кодирование, добавляя паралингвистические характеристики. Автор делает вывод, что процесс декодирования должен состоять из лингвистического и паралингвистического анализа. На первом этапе анализа происходит выделение звуковых элементов. На втором этапе данные элементы

подвергаются дополнительному декодированию с помощью паралингвистических средств. При этом происходит измерение экспрессивности содержания: происходит анализ несоответствий, таких как утрированная долгота гласных или изменение мелодики [Fonagy, 1977].

Несмотря на то, что сегодня целый ряд исследователей в своих трудах занимаются анализом стилей произношения, данный вопрос остается изученным не в полной мере. Различия присутствуют не только в терминологии, но и в разной методологии исследования.

Существует две точки зрения на определение фонетического стиля. С одной стороны, это фонетический феномен, характеризующийся ситуацией и осознанным выбором, который осуществляет говорящий или группа говорящих. Данное определение опирается на изучение экспрессивности в слове. Исходя из другого толкования, данного П. Леоном, «style vocal» характеризует сознательно или неосознанно совершенное звуковое действие, которое осуществляется при помощи определенных звуковых характеристик. Данное определение опирается на обобщение знаний о произношении.

Вопрос стилей произношения рассматривается в трудах многих исследователей [Граммон, 1946; Щерба, 1957; Панов, 1963; Винокур, 1968; Барышникова, 1971; Аванесов, 1972; Гайдучик, 1973; Зарецкая, 1975; Портнова, 1977, 1986; Крюкова, 1981; Carton, 1983; Торсуева, 1986; Леон, 1993; Кузьмина, 1996; Нурахметов, 1997; Терехова, 2008; Лихачев, 2017 и др.].

Л.В. Щерба выделяет два стиля произношения: style plein (полный стиль) и style parlé (разговорный) [Щерба, 1957, с. 75].

П. Пасси рассматривает четыре стиля произношения [Passy, 1913]:

1. Prononciation familière (непринужденное произношение в замедленном темпе речи);

2. Prononciation familière rapide (непринужденное произношение в быстром темпе речи);

3. Prononciation soignée (тщательное произношение);

4. Prononciation solennelle (торжественное произношение).

П. Фуше, опираясь на случаи употребления liaison, изучает также четыре стиля произношения [Fouché, 1959]:

1. Le débit de la conversation familière (непринужденная разговорная речь);

2. Celui de la conversation soignée (qui est celui de la lecture) (тщательная разговорная речь и обычное неактерское чтение);

3. Celui de la conférence, du discours ou du sermon (публичные выступления);

4. Celui de la diction (чтение стихов).

Ж. Страка добавляет к классификации П. Фуше две разновидности произношения: просторечие Парижа и арго [Straka, 1952].

П. Леон в «Essais de phonostylistique» выделяет три уровня произношения (moyen, recherché, familier) [Léon, 1971].

Ж. Хювгард, В. Дресслер выделяют 4 фонетических стиля: lento (замедленный), presto (быстрый, непринужденный), andanté (промежуточный между замедленным и быстрым темпами) и стиль аллегро (между стилем andanté и presto) [Краилина, 2005, с. 33].

Существует два направления исследований фонетических характеристик с функционально-стилистической точки зрения: исследование может производиться от фонетики к выделению значимых с фонетической точки зрения подсистем языка. Другой аспект предполагает направление исследования от уже выделенных не на фонетических основаниях языковых сфер к описанию их фонетического своеобразия [Кузьмина, 1996, с. 5 – 40]. Указанные методы тесно взаимосвязаны, ввиду того, что основные функциональные типы языка уже выделены. Таким образом, возникает вопрос: насколько это утверждение относится к текстам предвыборных теледебатов? Возможно ли говорить о стилистической независимости указанного вида текстов и о стилистической значимости их фонетических особенностей? Ответить на поставленные вопросы позволит лишь комплексный лингвистический анализ исследуемого материала.

Однако вначале представим выводы, сделанные в результате приведенного выше лексико-семантического с элементами психолингвистического анализа выступлений политиков в ходе предвыборных теледебатов.

Выводы по главе 1

1. Готовя тексты политических выступлений, закладывая в них определенный смысл, автор осуществляет выбор тех языковых средств, которые реализуют заданное значение. Смысл текста при этом не соответствует сумме значений, составляющих его слов и выражений. Значение лексических единиц меняется под воздействием контекста, в результате семантического согласования.

2. В основе всех анализируемых реплик лежат противопоставленные друг другу семантические комплексы, включающие лексические единицы, которые выражают смысл и идеи политического курса, предлагаемого оратором, а также критику политики оппонента говорящего.

3. В зависимости от задач коммуникативного воздействия лексемы реализуют в тексте те значения, в основе которых лежит не только актуализация дифференциальной семы, но и потенциальной (структурной или окказиональной). При восприятии текста структурные и окказиональные потенциальные семы, порождающие семантико-стилистический эффект в тексте, играют важную роль.

4. Возникающие в сознании реципиента ассоциации образуют подтекст. На базе актуализированной потенциальной семы лексических единиц создается и реализуется скрытая семантика, выражающая подлинный смысл предвыборных выступлений.

Таким образом, можно заключить, что отобранные языковые единицы, а также употребляемые в тексте политических теледебатов стилистические приемы позволяют донести до аудитории ту информацию, которая заложена в тексты выступлений их автором.

5. Предвыборные теледебаты не отнесены до настоящего времени ни к одному фонетическому стилю, так как представляют собой неизученный с точки

зрения фоностилистики языковой пласт. В связи с этим, необходимо выявить специфические черты, характерные для указанной разновидности политического дискурса с целью определения фоностилистической принадлежности исследуемого нами материала.

Основываясь на теоретических положениях о семантике текста, результатах лексико-семантического анализа, мы провели экспериментально-фонетическое исследование, состоящее из нескольких этапов, в ходе которого было рассмотрено соотношение семантики текста, ее коммуникативного эффекта и единиц сегментного и супрасегментного уровня.

Изложим вначале методику его проведения.

Глава 2. ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНО – ФОНЕТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТЕКСТОВ ПРЕДВЫБОРНЫХ ТЕЛЕДЕБАТОВ

2.1. Методика проведения лингвистического эксперимента

Проведенное экспериментально-фонетическое исследование, состояло из нескольких этапов.

Как было указано выше, материалом исследования стали 30 отрывков из выступлений кандидатов на пост президента Франции во время предвыборных кампаний 2012 и 2017 годов. Изучались отрывки из речей Ф. Олланда, Н. Саркози и Э. Макрона.

Первый этап указанного эксперимента состоял в проведении фоносемантического анализа, в ходе которого осуществлялось изучение роли звуков в реализации смысла текстов предвыборных теледебатов. Данный анализ заключал в себе несколько шагов:

1. Прослушивание и транскрибирование всего корпуса текстов.

2. Опрос аудиторов, владеющих французским языком, общим количеством 31 человек, с целью применения метода шкалирования для перехода к количественной оценке и дальнейшей статистической обработке полученных субъективных оценок.

3. Статистический анализ вычисления фоносимволического значения звуков, входящих в реплики политических деятелей, в ходе которого было выявлено наиболее частотное наличие тех или иных характеристик звуков, преобладающих в высказываниях политиков.

4. Анализ частотности употребления в изучаемом материале тех или иных гласных и согласных французского языка. Все полученные нами результаты были сведены в таблицу, которая демонстрирует количество всех звуков в каждой из 30 анализируемых нами реплик. Также в указанной таблице представлено суммарное количество того или иного звука по каждому тексту. Полученные данные

демонстрируют роль звукового состава реплик в выражении смысла высказываний.

Второй этап заключается в оценке необходимого объёма выборки, с целью доказательства достоверности результатов проведённого нами лингвистического исследования, определения достаточности изученного материала.

Данный анализ осуществлялся с использованием статистической зависимости, включающей в себя значение доверительного интервала, объем генеральной совокупности, стандартное отклонение и процент допустимой в исследовании ошибки.

Третий этап настоящего экспериментально-фонетического исследования представляет собой проведение аудитивного анализа с целью подтверждения нашего предположения об интонационном маркировании ключевой лексики, входящей в два противопоставленных друг другу семантических комплекса, составляющих основу реплик предвыборных теледебатов.

Слуховой анализ проводился аудиторами с опорой на письменные тексты. Все 30 реплик политических теледебатов были проанализированы группой аудиторов в количестве 15 человек, владеющих французским языком.

По результатам осуществленного анализа были составлены таблицы по каждому отдельно взятому тексту, а также приведены сводные данные по всем 30 репликам, содержащие в себе в том числе процентное соотношение слов, выделенных аудиторами при прослушивании текстов.

Четвертым этапом проведенного нами экспериментально-фонетического исследования является инструментальный анализ, в ходе которого была проверена правомерность выводов и заключений, сделанных по итогам сопоставления результатов лексико-семантико-стилистического, психолингвистического и акустического анализов.

Было осуществлено вычисление отклонений от средних величин основных акустических параметров (частоты основного тона, интенсивности, длительности и паузации), которыми характеризуются слова, входящие в состав рассматриваемых нами лексико-семантических комплексов. Данные расчеты

позволили нам сделать вывод о двух существенных характеристиках политического дискурса: его определенном фоностилистическом оформлении и месте в классификации фонетических стилей.

2.2. Современное определение звукового символизма

Прежде чем перейти к описанию данного этапа нашего эксперимента, направленного на изучение роли звуков в реализации смысла текстов предвыборных теледебатов, следует обратиться к теории, которая позволила нам его осуществить – теории звукового символизма.

По данным Лингвистического Энциклопедического словаря, под звуковым символизмом следует понимать «закономерную, непроизвольную, фонетически мотивированную связь между фонемами слова и полагаемым в основу номинации незвуковым (неакустическим) признаком денотата (мотивом)» [ЛЭС, 1990].

История изучения феномена звукосимволизма берет свое начало в эпохе Античного времени. Вопрос отношений означаемого и означающего поднимается еще в диалоге Платона «Кратил» [Платон, 1968]. Исследованием данного явления, его истоками и развитием занимались учёные разных временных отрезков: Г.В. Лейбниц, В. Фон Гумбольдт, В. Вундт, Г. Пауль, Ш. де Бросс, М. Граммон, О. Браун, Д.А. Романов, А.Б. Михалев**,** О.М. Шабанина, С.С. Шляхова, Е.В. Федорова.

Взгляды исследователей могут быть обобщены в высказывании В.В. Левицкого о том, что «целостность значимых единиц языка, представляющих собой единство материального и идеального, возможна лишь при условии, что между формой и содержанием в языке существует некоторая взаимосвязь, мотивирующая выбор той или иной единицы при обозначении сегментов плана содержания.» [Левицкий, 2009, с.97].

Автор выделяет четыре теории возникновения звукового символизма [Левицкий, 1975, с. 63]:

1. Ассоциативная теория. Предъявляемые испытуемым искусственные слова ассоциируются в его сознании со звучанием слов родного языка и, следовательно, оценивается не звучание, а значение предъявляемых ему комплексов.

2. Референтная теория О. Брауна. Она базируется на опыте, приобретенном человеком в процессе практической деятельности. Человек «научается» тому, что большие предметы издают низкие и грубые звуки, а маленькие – высокие и приятные.

3. Теория обратной связи (языкового навыка), предложенная И. и М. Тейлорами. Она считается одной из разновидностей ассоциативной теории, отличительной особенностью которой считается выстраивание ассоциаций не по линии «звучание искусственного слова – звучание естественного слова – понятие», а по линии «элемент звучания искусственного слова – элемент звучания естественного слова или группы слов – понятие». В.В. Левицкий выделяет вслед за И. Тэйлор две разновидности звукового символизма: субъективный и объективный [Левицкий, 2009, с.15]. Субъективный звуковой символизм подразумевает связь определенных звуков и значений в психике человека, выявляемую путем эксперимента. Объективный звуковой символизм определяется как связь определенных звуков и значений в словах того или иного языка.

4. Синестезическая теория Э. Сэпира основывается на гипотезе, что в основе звукового символизма лежат физические свойства звуков или транспозиция одних видов ощущений в другие. С.В. Воронин в этой связи вводит понятие «синэстемия» (соощущение + соэмоция), подчеркивая тем самым, что действие звукового символизма распространяется на сенсорные и эмоциональные сферы: «Синэстемия есть психофизиологическая универсалия, лежащая в основе звукосимволизма как универсалии лингвистической» [Воронин, 2009, с. 86].

По мнению Д.А. Романова, существует два ключевых подхода к изучению связи звука и смысла: метафорический и ассоциативный [Романов, 1998, с. 7].

Метафорический или литературный подход базируется на принципе корреляции звука с эмоцией. Указанная корреляция «передается опосредованно, через иные образы, с привлечением творческого начала, т.е. метафорически».

Ассоциативный подход, по мнению Д.А. Романова, основывается на ассоциации звуков с конкретными характеристиками реальности, такими как размер, длина или цвет. Данный подход анализирует ассоциации обычных людей на демонстрируемые им стимулы – звуки. В рамках этого подхода исследователями проводятся не только опросы информантов, но также научные изыскания, посвященные звуковой семантике, с помощью применения математических формул и методик шкалирования, что обеспечивает более точные выводы. Одну из таких методик мы использовали в данном исследовании.

Анализ роли звукового символизма осуществлялся, прежде всего, на примере поэтических текстов [Граммон, 1950; Панов, 1969; Якобсон, 1976; Гальперин, 1981; Винокур, 1990; Сомова, 1991; Шадрина, 2001; Фадеева, 2004]. Однако существует ряд работ, проведенных на другом исследовательском материале.

Так, например, С.В. Степанова анализирует этапы становления психологической доминанты в текстах, относящихся к разным стилям речи, выявления в фонетическом значении эмоциональных элементов [Степанова, 1998]. И.Ю. Павловская посвятила свою работу анализу фоносемантической организации отрывков художественной английской прозы, а также фоносемантическому анализу и восприятию звукоизобразительности в различных языковых пластах (фонемы, интонемы, слова, мини-тесты) [Павловская, 1999]. Е.В. Фёдорова провела экспериментально-фонетическое исследование явления звукового символизма в текстах радиорекламы, проанализировала содержательность звуков и их роль в раскрытии и понимании смысла рекламного текста [Фёдорова, 2007].

В представленной работе исследованию были подвергнуты тексты – отрывки из политических теледебатов в ходе предвыборных кампаний во Франции 2012 и 2017 годов с целью проверки и доказательства гипотезы об

участии звуков в передаче семантической нагрузки подобного вида текстов; выражении смысловых противопоставлений, выявленных в ходе лексико-семантического анализа; оказании коммуникативного эффекта; а также соотнесении данного звукового состава политического дискурса с определенным фонетическим стилем.

Однако прежде чем перейти к описанию проведенного эксперимента, необходимо убедиться, что объем выбранного нами к изучению материала является достаточным для того, чтобы полученные результаты не казались случайными.

2.3. Статистический анализ достаточности исследуемого материала

При проведении экспериментального исследования в лингвистике актуальным является вопрос обоснования необходимости и достаточности анализируемого материала. Для этого следует решить задачу оценки необходимого объема выборки.

Чтобы определить количество необходимых для анализа текстов, обратимся к статистическому методу [Федорова, 2007, с. 120], который заключает в себе зависимость характеристики доверительного интервала (Z), ошибку выборочного исследования (e), объем выборки (n), стандартное отклонение (σ):

$$e = \mathrm{Z} * \left(\frac{\sigma}{\sqrt{n}}\right) \quad (1)$$

Исходя из приведенной формулы (1), можно сделать вывод, что необходимый объем выборки возможно определить при известных величинах Z и σ, а также определенном значении n. В нашем исследовании мы исходили из факта определения значимого результата при отклонении от среднего значения по всему объему анализируемых текстов меньше 25%, следовательно, e = 25%.

Исследуемые 30 текстов включают в себя 25501 знак. Данный объём материала составляет генеральную совокупность.

Величина Z (ширина доверительного интервала $Z \cdot \sigma$) широко используется при вычислениях в лингвистической статистике. Значение данной величины принято считать равным 1,96 [Там же].

С помощью приведенной выше формулы (1), а также компьютерной программы Excel нами было посчитано выборочное стандартное отклонение (σ) при $n = 30$, необходимый ему объём выборки для каждого звука, а также точность проводимого эксперимента по каждому звуку для заданного объёма выборки, равного 30 текстам (Таблица 2).

В ходе осуществленного статистического анализа достаточности исследуемого материала нами были получены результаты доли того или иного звука в каждом из 30 текстов теледебатов, а также суммарная доля звука во всех 30 текстах (Таблицы Д.1-Д.3).

Таблица 2 – Результаты статистических вычислений по достаточности исследуемого материала

Звуки	Среднее значение по 30 текстам	Дисперсия	Среднее отклонение	Выборочное стандартное отклонение (Ср.кв.откл)	Доверительный интервал	Необходимое количество текстов	% ошибки для 30 текстов
ɑ	0,000000	0,000000	0,000000	0,000000	0,000000	–	–
ɛ	0,043150	0,00007	0,00652	0,00819	0,00293	3	6%
ɔ	0,023644	0,00002	0,00399	0,00480	0,00172	3	6%
a	0,075894	0,00007	0,00655	0,00842	0,00301	1	3%
e	0,061900	0,00008	0,00735	0,00890	0,00319	2	4%
i	0,055924	0,00006	0,00666	0,00800	0,00286	2	4%
o	0,012989	0,00002	0,00375	0,00451	0,00162	10	10%
u	0,020221	0,00006	0,00618	0,00777	0,00278	12	12%
y	0,021267	0,00003	0,00474	0,00573	0,00205	6	8%
œ̃	0,003737	0,00001	0,00206	0,00253	0,00090	38	20%
œ	0,004044	0,00001	0,00308	0,00377	0,00135	73	28%
ɛ̃	0,011110	0,00003	0,00425	0,00533	0,00191	19	14%
ɔ̃	0,020837	0,00004	0,00521	0,00659	0,00236	8	10%
ə	0,056111	0,00017	0,01016	0,01313	0,00470	5	7%
ã	0,006655	0,00019	0,01065	0,01391	0,00498	365	63%
ø	0,005610	0,00001	0,00254	0,00338	0,00121	30	18%
b	0,008525	0,00002	0,00303	0,00414	0,00148	20	15%
d	0,047741	0,00010	0,00778	0,00991	0,00355	4	6%
f	0,013766	0,00002	0,00323	0,00428	0,00153	8	9%
g	0,005301	0,00001	0,00203	0,00246	0,00088	18	14%

Продолжение таблицы 2

Звуки	Среднее значение по 30 текстам	Дисперсия	Среднее отклонение	Выборочное стандартное отклонение (Ср.кв.откл)	Доверительный интервал	Необходимое количество текстов	% ошибки для 30 текстов
j	0,019340	0,00004	0,00462	0,00604	0,00216	8	9%
k	0,045260	0,00006	0,00598	0,00802	0,00287	3	5%
e	0,061001	0,00011	0,00858	0,01069	0,00383	3	5%
m	0,030315	0,00005	0,00548	0,00711	0,00255	5	7%
n	0,030597	0,00009	0,00662	0,00974	0,00349	8	10%
p	0,045323	0,00006	0,00598	0,00764	0,00273	2	5%
ʁ	0,083964	0,00016	0,00874	0,01256	0,00449	2	4%
s	0,062748	0,00011	0,00717	0,01065	0,00381	2	5%
t	0,046618	0,00009	0,00759	0,00969	0,00347	4	6%
v	0,022783	0,00008	0,00706	0,00880	0,00315	12	12%
z	0,018031	0,00004	0,00489	0,00603	0,00216	9	10%
ʃ	0,004316	0,00001	0,00233	0,00316	0,00113	45	22%
ʒ	0,015702	0,00004	0,00487	0,00661	0,00237	15	13%
ɲ	0,001481	0,00000	0,00148	0,00208	0,00074	165	42%
w	0,009515	0,00002	0,00347	0,00442	0,00158	18	14%
ɥ	0,004579	0,00001	0,00219	0,00267	0,00095	28	17%

Из полученных нами в ходе вычислений результатов следует, что звуки французского языка обладают различной точностью. Таким образом, выборка в 30 текстов политических теледебатов обеспечивает звуку [e] ошибку в 4%, а гласному [a] – 3%, также при e = 25% разным является необходимое для анализа количество текстов (для [i] требуется изучить объём в два текста, а для [u] – 12 текстов).

Опираясь на проведённый нами статистический анализ, можно сделать вывод, что взятый нами объём выборки в 30 текстов обеспечивает точность эксперимента для 75% гласных звуков и 75% согласных звуков, так как ошибка выборочного исследования составляет величину меньше 25%. Исходя из этого, можно констатировать, что результаты проведённого фоносемантического анализа 30 текстов политических теледебатов следует считать статистически достоверными для 75% французских гласных и согласных.

Для выявления роли звуков французского языка в создании конкретного эмоционального фона в ходе проведения предвыборных теледебатов, перейдем к описанию первого этапа нашего лингвистического эксперимента – выявлению участия звуков в актуализации семантики текстов, эксперимента на элементарный субъективный звуковой символизм.

2.4. Эксперимент на определение элементарного субъективного звукового символизма. Методика проведения эксперимента

Для решения поставленной в нашем исследовании задачи был осуществлен анализ звукового состава изучаемой выборки с точки зрения теории фоносемантики. Материалом исследования послужили 36 звуков французского языка, троекратно произнесенных политиками в соответствии с орфоэпическими нормами. Суммарный объем материала составил 108 звуковых реализаций.

Участниками данного этапа эксперимента стали аудиторы группы №1, состоящей из семи носителей французского языка и группы №2, в состав которой входят 24 аудитора, владеющих французским языком.

Основные задачи для информантов первой и второй групп были перечислены в инструкции, где предлагалось три раза прослушать отобранные реплики и дать оценку каждому из произнесенных звуков по таблице в рамках 10 пар семантически противоположных признаков [Федорова, 2007, с. 71]:

1. Сильный/слабый;
2. Большой/маленький;
3. Глубокий/мелкий;
4. Резкий/плавный;
5. Яркий/тусклый;
6. Быстрый/медленный;
7. Светлый/темный;
8. Сложный/простой;
9. Цветной/бесцветный;
10. Приятный/неприятный.

Далее информантам предлагалось заполнить таблицу по пятибалльной системе, включающей в себя оценки:

4 – первая характеристика оппозиции;

3 – скорее первая характеристика, чем вторая;

2 – скорее вторая характеристика, чем первая;

1 – вторая характеристика;

0 – отсутствие ассоциации.

В ходе проведения эксперимента на элементарный звуковой символизм нами были получены значения активности по 10 указанным шкалам. Данное значение представляет собой среднее арифметическое от значений, предложенных всеми информантами.

Полученные результаты были занесены в таблицы по каждому тексту (Таблицы Б.1-Б.30). Также нами была составлена сводная таблица (Таблица 3), демонстрирующая выраженные в числах характеристики материала исследования по 10 биполярным шкалам по всем звукам. В первом столбце представлены номера отрывков текстов политических теледебатов. Остальные столбцы

отображают полученные данные по каждой из предложенных биполярных шкал по всем звукам, входящим в указанные тексты. Количество столбцов соотносится с числом анализируемых оппозиций.

Таблица 3 – Характеристика 30 текстов политических теледебатов по всем звукам по 10 биполярным шкалам

	большой-маленький	**светлый-темный**	**яркий -тускл.**	**резкий - плавн.**	**сложный-простой**	**глубокий-мелкий**	**цветной-бесцветн.**	**быстрый -медлен.**	**сильный -слабый**	**приятный - неприятн.**
Текст 1	2,40802074	2,070413	1,97012	2,51912	2,418146	2,7732314	2,4902910	1,807259	1,3777300	2,45050910
Текст 2	2,34955718	2,053137	1,96110	2,48331	2,3701338	2,7471547	2,4496137	1,729903	1,3734972	2,45706613
Текст 3	2,37240124	2,03494	1,93589	2,48145	2,3650351	2,7525988	2,4390458	1,737705	1,3469782	2,42092623
Текст 4	2,36481849	2,027268	1,93612	2,47657	2,3620483	2,7620318	2,4242743	1,724261	1,3283097	2,41393781
Текст 5	2,33712854	2,012689	1,93543	2,49805	2,3839093	2,7492645	2,4751154	1,761758	1,3596484	2,43358531
Текст 6	2,34720699	2,069103	1,96444	2,49050	2,3681857	2,6858182	2,4008246	1,712228	1,3938110	2,47002690
Текст 7	2,37078016	2,074724	1,97572	2,52596	2,4077405	2,7323513	2,4563422	1,819983	1,3908498	2,43000497
Текст 8	2,32809261	2,039971	1,95187	2,51531	2,395586	2,729732	2,4196226	1,766428	1,3477718	2,41851564
Текст 9	2,30725626	2,027512	1,92844	2,49823	2,3806376	2,744319	2,4664475	1,771359	1,3385636	2,41632349

Продолжение таблицы 3

	большой-маленький	**светлый-темный**	**яркий-тускл.**	**резкий-плавн.**	**сложный-простой**	**глубокий-мелкий**	**цветной-бесцветн.**	**быстрый-медлен.**	**сильный-слабый**	**приятный-неприятн.**
Текст 10	2,35336999	2,006096	1,92114	2,47918	2,3759932	2,7655583	2,4845688	1,7521918	1,3573231	2,4230009
Текст 11	2,38286862	2,080078	1,97824	2,52573	2,4164646	2,7308953	2,4717021	1,8186287	1,3948231	2,45980379
Текст 12	2,36112149	2,015373	1,94361	2,50152	2,3861028	2,7360815	2,4553885	1,737109	1,3390226	2,41886409
Текст 13	2,34874608	2,014364	1,93020	2,46059	2,3547202	2,7423686	2,4457962	1,7436533	1,3540007	2,42828511
Текст 14	2,40348359	2,103559	1,99569	2,55149	2,4356594	2,7075919	2,4158792	1,8295951	1,3845202	2,45879509
Текст 15	2,39993161	2,102041	1,99232	2,53141	2,4214143	2,7139983	2,4282266	1,7965227	1,3879047	2,45941502
Текст 16	2,33802960	2,018313	1,93051	2,50252	2,3929376	2,7674291	2,4519134	1,7462294	1,3408301	2,44558483
Текст 17	2,32658796	2,011953	1,93111	2,48827	2,3841428	2,7475018	2,4704214	1,7449064	1,3665072	2,43296441
Текст 18	2,35859787	2,034149	1,93106	2,49977	2,4022717	2,7673636	2,4627305	1,7579362	1,3528453	2,44082035
Текст 19	2,32733615	1,990522	1,90535	2,49130	2,3948847	2,7607282	2,4746618	1,7398671	1,3554843	2,43898837
Текст 20	2,32142110	2,012173	1,92481	2,46108	2,3525731	2,7402691	2,4650600	1,7118599	1,3639759	2,44025600

Продолжение таблицы 3

	большой-маленький	**светлый-темный**	**яркий-тускл.**	**резкий-плавн.**	**сложный-простой**	**глубокий-мелкий**	**цветной-бесцветн.**	**быстрый-медлен.**	**сильный-слабый**	**приятный-неприятн.**
Текст 21	2,33857942	2,023563	1,92784	2,46707	2,3457265	2,7480253	2,4370910	1,7286324	1,3516946	2,41769820
Текст 22	2,34395460	2,040856	1,95967	2,52426	2,3917503	2,7410956	2,4276080	1,7412047	1,3546704	2,42778262
Текст 23	2,35532233	2,051809	1,95035	2,52548	2,3947799	2,7589103	2,4757905	1,7649754	1,3552541	2,43321521
Текст 24	2,36134261	2,036155	1,94099	2,51372	2,4063193	2,7704909	2,4629941	1,7875028	1,3505046	2,43469493
Текст 25	2,34218745	2,014398	1,90992	2,47983	2,3670411	2,7649864	2,4968836	1,7507493	1,3680425	2,43481610
Текст 26	2,37784150	2,071929	1,95810	2,53262	2,429688	2,731963	2,4236115	1,8226463	1,3669388	2,44358082
Текст 27	2,31715063	2,02325	1,96015	2,50467	2,4109195	2,6879228	2,4565940	1,8177968	1,3985590	2,44819336
Текст 28	2,34845504	2,034978	1,95535	2,47867	2,3682275	2,7457962	2,4419293	1,7615652	1,3459239	2,42491354
Текст 29	2,35650344	2,056959	1,96614	2,50242	2,4065291	2,7881468	2,4706447	1,7854655	1,3670149	2,43175020
Текст 30	2,36495711	2,039668	1,95977	2,52608	2,4261224	2,7391476	2,4540521	1,8029494	1,3566318	2,43197531

По результатам опроса информантов была составлена сводная таблица (Таблица 4), в которой представлены данные, полученные в результате применения метода шкалирования субъективных оценок аудиторов при выявлении фонетической содержательности звуков французского языка [Федорова, 2007, с. 85]. В первом столбце указаны транскрибированные звуки. В остальных столбцах приведены результаты характеристики того или иного звука в отобранном нами материале по 10 биполярным шкалам. Количество столбцов соответствует числу рассматриваемых оппозиций. В последнем столбце демонстрируются средние значения каждого звука по шкалам.

Таблица 4 – Характеристика исследуемого материала по 10 биполярным шкалам

	большой-маленький	*светлый -темный*	*яркий - тусклый*	*резкий-плавный*	*сложный -простой*	*глубокий-мелкий*	*цветной-бесцветный*	*быстрый-медленный*	*сильный-слабый*	*приятный-неприятный*	*Ср. знач по шкалам*
i	2,3017	1,9482	2,0172	2,2413	2,5431	3,3448	3,4655	1,7241	1,5517	2,4051	2,35
e	2,4396	1,6551	2,0775	2,7241	2,4224	2,6724	2,9224	1,7931	1,6724	2,9310	2,33
ɛ	2,7241	2,3362	2,7672	2,4396	2,5258	2,1551	2,3793	2,1206	1,8706	2,4396	2,38
a	3,2413	3,3362	3,0517	2,6551	2,7931	2,8706	1,9655	2,0603	1,8793	2,5689	2,64
ɑ	3,4568	3,3189	2,2241	2,8879	3,2586	3,1293	3,0344	1,3017	1,8448	1,9655	2,64
ɔ	2,7155	2,0431	1,75	2,3362	2,4741	2,8706	2,1896	1,8620	1,8620	2,7068	2,28
o	2,6982	2,3706	2,2413	2,1465	2,1551	1,8620	1,8017	1,5344	1,3965	2,4482	2,07
u	2,6379	2,5948	2,3879	2,3448	2,6120	1,6206	1,5689	1,7672	1,6465	3,2241	2,24
y	2,1982	1,8017	2,0775	1,8189	2,2672	2,8879	2,9051	1,75	1,4741	2,5172	2,17
ø	1,9051	1,4827	2,5689	1,9310	2,4310	2,2155	2,6034	1,9482	1,0862	2,3189	2,05
œ	1,9396	2	1,9568	2,0517	1,6724	1,6293	2,6293	2,4224	1,1551	2,1982	1,97
ə	1,8362	1,5344	1,8189	1,9224	1,8879	2,3793	3,1034	1,4655	2,0689	2,6896	2,07
ɛ̃	2,2413	2,2241	1,9482	2,4568	2,5	2,6293	2,6551	2,0258	1,1206	1,8965	2,17
ã	3,5172	3,5862	3,1982	3,1724	3,0086	2,0775	2,4568	2,8448	2,4051	2,7931	2,91
õ	3,2413	2,9655	2,2068	2,5603	2,4310	2,0086	2,3965	2,1206	1,6293	2,6724	2,42
œ̃	1,9655	1,9396	1,9224	2,4137	1,4655	1,6120	2,3103	2,4655	1,1293	2,1551	1,94
Ср. знач. по гласн	**2,57**	**2,32**	**2,26**	**2,38**	**2,40**	**2,37**	**2,52**	**1,95**	**1,61**	**2,50**	

Продолжение таблицы 4

	большой--маленький	*светлый -темный*	*яркий - тусклый*	*резкий-плавный*	*сложный -простой*	*глубокий -мелкий*	*цветной-бесцветный*	*быстрый-медленный*	*сильный-слабый*	*приятный-неприятный*	*Ср.знач по шкалам*
w	2,4051	2,6293	2,2931	2,5948	2,6896	2,3793	1,8965	2,3793	1,6379	2,6810	2,36
γ	1,6034	1,4741	1,5172	1,9310	1,7758	2,1293	2,5689	1,9310	1,7931	2,3189	1,90
j	2,4655	1,3017	1,5172	3,1810	2,2155	2,9913	2,1379	2,2931	0,8793	1,9655	2,09
p	2,0258	1,4827	1,1724	2,4396	2,2327	3,3793	2,6293	1,9224	0,9827	2,0948	2,04
b	2,3103	1,2586	0,9425	2,0258	1,9568	2,8017	2,8793	0,9655	0,9051	1,5775	1,76
t	1,9568	1,4051	1,1293	2,7241	2,7586	3,0948	1,7586	1,9310	0,7327	2,5431	2,00
d	2,5172	1,5344	1,2931	2,0517	1,5517	3,5603	2,8103	0,9913	0,8965	2,5603	1,98
k	2,7155	1,6637	1,1982	2,6982	2,5258	3,4310	2,0258	0,9741	0,7068	2,0689	2,00
g	2,9396	2,2844	2,25	3,0517	2,6896	3,5	2,5862	1,2155	0,7586	2,0258	2,33
f	1,9913	1,4137	1,4741	2,3793	1,7758	2,9051	2,0862	0,6982	0,7844	2,2931	1,78
v	1,9396	1,7413	1,4482	2,4137	1,9396	3,3534	1,8275	1,1724	0,7844	1,8879	1,85
s	2,2931	1,9741	2,1379	2,6465	2,4827	3,1120	2,8103	1,9310	1,0431	2,293	2,27
z	2,0258	1,5603	1,5948	3,0344	3,2931	3,4224	3,1637	1,4827	1,1379	2,7155	2,34
ʃ	2,8362	2,8103	2,5948	2,7844	2,0172	2,5517	1,9741	3	0,9913	2,3706	2,39
ʒ	2,2844	2,1896	1,8534	2,2068	1,9827	2,8793	2,1293	1,7844	0,8362	2,3534	2,05
m	1,6896	2,3793	1,8571	2,7155	1,9655	2,1810	2,9396	1,1465	1,1982	1,9137	2,00
n	1,6465	2,3103	2,0603	2,7155	1,9655	1,8620	1,6637	1,1379	1,1551	2,6637	1,92
μ	0,7931	0,6551	1,2241	1,3189	1,3534	1,1206	1,3706	1,6551	1,7068	1,7413	1,29
r	2,4827	2,6551	2,3534	3,1982	3,2241	2,6724	2,8275	2,9655	1,7155	2,4913	2,66
l	1,8965	1,6206	1,5862	1,9051	1,9310	1,9224	1,51724	1,1551	1,1810	2,2241	1,69
Ср. знач. по согл.	**2,14**	**1,82**	**1,67**	**2,50**	**2,22**	**2,76**	**2,28**	**1,64**	**1,09**	**2,24**	

Как следует из приведенных таблиц, в ходе статистического анализа вычисления фоносимволического значения реплик политиков было выявлено наиболее частотное наличие оппозиций: «глубокий – мелкий», «цветной – бесцветный», «резкий – плавный», «приятный – неприятный» (Таблицы 3 – 4).

Рассмотрим характеристики анализируемых текстов предвыборных теледебатов, исходя из их смыслового наполнения.

Противопоставление «глубокий-мелкий» связано с простотой при передаче смысла отобранных реплик. Кандидаты в президенты выстраивают свои выступления таким образом, чтобы указанные тексты были доступны всем слоям населения, с целью донести свою мысль до электората. В большинстве текстов именно данная оппозиция занимает ведущее место.

Оппозиция «цветной – бесцветный» характеризуется одной из ведущих функций предвыборных теледебатов: привлечения внимания аудитории. «Цвет» выступления, образа участников дискуссии поддерживает интерес к участвующим персоналиям. Именно поэтому часто при оценке речи какого-либо оратора используется выражение «яркое выступление».

Шкала «резкий – плавный» транслирует готовность политиков к решительным действиям по ключевым вопросам, стоящим на повестке дня предвыборной деятельности кандидатов на пост главы Пятой Республики.

Противопоставление «приятный–неприятный» создает положительный фон, позволяет оратору подчеркнуть свою надежность и расположить к себе потенциальных избирателей. Вместе с этим оно также наталкивает слушателя на мысль, что позиция противника является отрицательной.

Таким образом, рассмотренные выше оппозиции образуют соответствующее фонетическое оформление анализируемых фрагментов, в основе которых находится противопоставление политики кандидатов, резкая критика и полное несогласие говорящего с недейственной политикой оппонента, обещание быстрых перемен в случае избрания оратора на пост руководителя страны, демонстрация противоположных взглядов участников дебатов. Также необходимо

отметить, что плавная речь в ходе предвыборных теледебатов быстро сменяется резкой критикой, которая подкрепляется яркими доводами.

2.4.1. Результаты анализа роли звука в текстах предвыборных теледебатов

Принимая во внимание полученные средние оценки звуков французского языка, можно сделать вывод о вызываемых ими наиболее частых символических ассоциациях, которые имеют свое выражение в тексте. В связи с этим следующим этапом нашего эксперимента стал анализ частотности употребления в изучаемом материале тех или иных гласных и согласных французского языка, с целью определения роли звуков в передаче смысла текстов предвыборных теледебатов.

Полученные нами результаты были сведены в таблицы. В таблице 5 объединены гласные и согласные текстов № 1-15, а таблица 6 содержит данные по звуковому составу текстов № 16-30. В первом столбце приведены гласные и согласные французского языка, представленные знаками международной транскрипции. Остальные столбцы соответствуют числу отобранных нами отрывков и демонстрируют количество отдельно взятого звука в каждом из анализируемых текстов. В последнем столбце представлено суммарное количество того или иного звука во всех текстах (Таблица 6).

Таблица 5 – Таблица результатов статистических вычислений количества каждого звука в анализируемых текстах предвыборных теледебатов

Текст / **Звуки**	**№1**	**№2**	**№3**	**№4**	**№5**	**№6**	**№7**	**№8**	**№9**	**№10**	**№11**	**№12**	**№13**	**№14**	**№15**
ɑ	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
ɛ	23	32	46	18	45	25	38	32	32	39	29	39	26	35	55
ɔ	18	15	19	13	19	16	21	16	16	22	11	19	17	15	27
a	64	80	82	31	69	56	57	62	47	59	56	41	55	56	100
e	58	59	46	20	70	41	43	53	30	53	52	37	49	52	76
i	55	54	53	25	58	37	36	35	33	56	42	45	39	34	56
o	12	12	18	7	8	5	5	7	7	7	11	9	8	7	12
u	10	34	21	8	8	24	10	17	14	12	19	6	9	15	38
y	21	14	15	11	21	16	22	20	17	19	20	19	19	14	36
œ̃	4	2	5	2	3	3	1	4	3	0	2	5	6	4	5
œ	5	0	3	0	9	0	7	5	10	4	4	1	6	5	5
ɛ̃	8	6	7	6	10	2	11	8	18	7	9	0	10	15	16
ɔ̃	27	21	25	11	21	14	11	10	13	22	17	25	9	13	32
ə	51	74	61	21	47	47	43	29	39	51	37	22	31	34	61
ɑ̃	32	0	0	0	0	15	23	0	0	0	24	0	0	35	48
ø	5	2	4	2	4	2	1	3	4	4	0	4	1	4	3

Продолжение таблицы 5

Текст / **Звуки**	**№1**	**№2**	**№3**	**№4**	**№5**	**№6**	**№7**	**№8**	**№9**	**№10**	**№11**	**№12**	**№13**	**№14**	**№15**
b	7	6	10	3	7	8	5	0	2	13	7	4	9	6	11
d	51	41	58	20	45	31	30	19	36	52	44	24	40	38	64
f	13	11	9	5	10	9	8	13	14	6	10	9	9	11	20
g	5	3	7	4	2	5	3	4	4	8	4	3	6	3	4
j	16	12	24	9	19	9	16	17	11	23	16	21	10	13	21
k	43	40	49	24	47	32	35	32	21	39	20	36	29	40	63
l	59	46	68	29	56	50	42	52	33	71	44	53	57	46	78
m	14	26	31	10	26	14	25	34	31	23	22	22	13	18	34
n	14	32	21	14	34	48	25	20	18	19	20	23	19	28	46
p	37	40	45	17	39	32	42	44	29	42	39	24	30	20	47
ʁ	81	62	71	25	76	48	67	57	61	75	70	41	54	72	110
s	69	68	66	36	58	25	48	46	46	58	49	56	39	50	91
t	38	34	44	16	42	22	38	32	42	29	42	24	26	57	66
v	17	36	20	11	16	21	17	22	24	14	14	7	9	12	29
z	22	16	11	5	20	16	9	14	16	17	12	17	6	6	25
ʃ	5	6	4	4	2	3	7	2	1	2	0	2	0	3	5
ʒ	19	19	13	6	15	7	6	9	8	16	5	5	15	9	11
ɲ	0	0	0	1	4	0	2	3	1	0	0	0	1	0	1
w	8	9	5	2	8	4	4	11	8	13	12	1	8	8	10
ɥ	0	3	1	1	8	5	4	0	6	6	5	2	6	3	5
ŋ	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
сумма звуков	**911**	**915**	**962**	**417**	**926**	**692**	**762**	**732**	**695**	**881**	**768**	**646**	**671**	**781**	**1311**

Таблица 6 – Таблица результатов статистических вычислений количества каждого звука в анализируемых текстах предвыборных теледебатов

Текст / **Звуки**	**№16**	**№17**	**№18**	**№19**	**№20**	**№21**	**№22**	**№23**	**№24**	**№25**	**№26**	**№27**	**№28**	**№29**	**№30**	**ВСЕ ТЕКСТЫ**
ɑ	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
ɛ	44	64	38	24	35	32	21	17	30	56	45	30	54	31	47	**1082**
ɔ	17	47	32	19	19	13	10	11	21	23	25	20	36	15	24	**596**
a	82	123	83	49	40	48	32	42	73	95	78	38	109	80	53	**1940**
e	71	91	70	52	38	31	27	33	67	68	61	48	80	39	54	**1569**
i	69	105	73	46	43	30	23	25	53	72	40	27	77	51	40	**1432**
o	17	21	21	11	5	12	7	8	18	6	11	13	13	11	12	**321**
u	28	25	26	15	18	6	12	8	20	14	34	12	25	15	12	**515**
y	18	35	16	14	9	9	5	7	19	21	14	22	27	19	18	**537**
œ̃	1	8	5	0	1	1	0	1	2	11	8	1	3	4	4	**99**
œ	0	1	8	3	1	2	0	3	3	7	0	0	12	1	0	**105**
ɛ̃	16	13	6	6	4	10	5	7	14	10	15	5	12	5	14	**275**
ɔ̃	23	38	13	12	7	10	7	16	20	31	30	7	23	12	16	**536**
ə	62	128	49	48	52	39	21	28	36	101	47	36	89	51	25	**1460**
ɑ̃	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	**177**
ø	6	16	6	3	6	5	2	5	7	1	6	3	18	11	8	**146**

Продолжение таблицы 6

Текст / Звуки	№16	№17	№18	№19	№20	№21	№22	№23	№24	№25	№26	№27	№28	№29	№30	ВСЕ ТЕКСТЫ
b	9	16	9	12	3	5	2	2	11	19	7	5	11	2	14	**225**
d	58	68	54	29	36	39	11	24	44	78	40	21	57	43	32	**1227**
f	22	28	12	7	11	6	9	8	11	18	11	13	20	2	14	**349**
g	10	9	6	6	3	2	1	4	2	2	2	1	10	4	6	**133**
j	21	32	11	10	4	10	13	13	24	15	21	11	25	19	15	**481**
k	38	81	62	37	38	26	16	22	32	61	46	19	67	33	34	**1162**
l	59	101	59	45	44	34	19	23	43	74	48	42	95	40	42	**1552**
m	28	52	38	20	26	20	16	17	28	38	33	22	39	26	17	**763**
n	36	57	25	23	20	20	14	20	20	31	14	17	34	21	29	**762**
p	44	67	52	39	28	28	17	30	46	68	43	24	51	45	35	**1144**
ʁ	89	143	91	57	57	45	28	45	77	111	99	79	108	74	80	**2153**
s	66	112	63	42	30	27	22	30	56	57	60	40	96	49	51	**1606**
t	68	82	55	38	25	29	15	15	45	59	58	34	57	37	39	**1208**
v	30	37	13	11	16	18	18	12	24	16	28	7	35	26	8	**568**
z	26	33	19	20	8	5	11	14	18	25	16	6	16	15	15	**459**
ʃ	4	5	5	6	4	1	3	0	2	6	5	3	19	0	4	**113**
ʒ	22	21	17	8	24	13	6	9	14	22	13	7	43	14	9	**405**
ɲ	1	4	1	3	0	2	1	0	1	0	1	6	0	0	1	**34**
w	9	13	13	6	2	5	1	4	16	14	20	5	11	10	10	**250**
ɥ	8	8	7	3	3	2	0	3	5	1	7	3	4	2	6	**117**
ŋ	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	**0**
сумма звуков	**1102**	**1684**	**1058**	**724**	**660**	**585**	**395**	**506**	**902**	**1231**	**986**	**627**	**1376**	**807**	**788**	**25501**

С помощью новой версии компьютерной программы Word было подсчитано, что в отобранных нами репликах политических теледебатов наиболее частыми звуками являются [i], [ə], [e], [a], [ʁ], [l], [t], [d], [s], [p].

Каждому из этих звуков соответствуют определенные ассоциации [Федорова, 2007, с. 79–84]:

[a] – быстрый, яркий, простой, скорее резкий, скорее светлый, скорее сильный, скорее цветной, скорее приятный, скорее мелкий (плоский), скорее большой;

[ə] – сильный, тусклый, темный, скорее быстрый, скорее бесцветный, скорее плавный, скорее неприятный, скорее сложный, скорее большой, скорее глубокий;

[i] – быстрый, бесцветный, скорее простой, скорее маленький, тусклый, скорее темный, скорее неприятный, скорее слабый, скорее мелкий, скорее плавный;

[e] – мелкий (плоский), тусклый, бесцветный, скорее маленький, простой, скорее резкий, скорее медленный, скорее приятный;

[l] – скорее малый, скорее сложный, скорее медленный, скорее цветной, скорее яркий, скорее сильный, скорее глубокий, скорее темный, скорее плавный, скорее приятный;

[s] – малый, медленный, скорее мелкий (плоский), скорее тусклый, скорее неприятный, скорее слабый, скорее бесцветный, скорее простой, скорее светлый, скорее плавный;

[d] – резкий, сильный, быстрый, скорее малый, скорее приятный, скорее глубокий, скорее цветной, скорее яркий, скорее светлый, скорее сложный;

[ʁ] – скорее быстрый, темный, скорее цветной, скорее малый, скорее резкий, скорее неприятный, скорее сильный, скорее глубокий, скорее тусклый, скорее сложный;

[t] – сильный, мелкий (плоский), яркий, резкий, быстрый, цветной, скорее малый, скорее простой, скорее приятный, скорее светлый;

[р] – сильный, резкий, быстрый, скорее мелкий (плоский), скорее приятный, скорее малый, скорее простой, скорее светлый, скорее яркий, скорее цветной;

Следовательно, наиболее частотными являются ассоциации, передающие следующий смысл:

1. быстрый (в основе высказываний находится перечисление результатов и доводов проводимой политики. Также речь идет об ограничении избирателя по времени для принятия решения о выбираемом кандидате. Данная характеристика усиливает быструю и живую речь оратора и незамедлительную реакцию оппонента);

2. сильный (кандидат в президенты демонстрирует уверенность в правильности своего политического курса);

3. неприятный, тусклый (речь идет о перечислении проблем, которые стоят перед действующей властью);

4. малый, простой (полученные характеристики интенсифицируют выбор соответствующей лексики высказывания, использованной кандидатом в президенты с целью быть понятым всеми социальными слоями общества).

Рассмотрим на примере текста №17 зависимость смысла высказывания от его звукового состава.

La ligne que je veux avoir pour la France c’est une ligne que je qualifierais de gaullo-mitterrandienne. C’ est l’indépendance de la France. C’est pour ça que je veux une France forte qui fasse des réformes qui soient crédibles et qui soient fortes en Europe, parce que notre monde est de plus en plus déstabilisé. Il est déstabilisé sur le plan économique avec une guerre sans merci. Il est déstabilisé sur le plan de notre sécurité internationale, parce que le terrorisme se joue hors de nos frontières aussi dans la zone irako-syrienne en Libye, dans la zone sahélo-saharienne et parce qu’il est déstabilisé par une recomposition des alliances. Dans ce contexte-là, je veux une France qui sache construire la paix. Ma priorité, en termes de politique étrangère, ce sera la lutte contre le terrorisme islamiste. En continuant le travail dans les alliances et à ce titre, je proposerai à Monsieur Trump de continuer de travailler avec les Etats-Unis

d'Amérique, qui sont nos partenaires en termes de renseignements, qui sont nos partenaires autour de la table du Conseil de sécurité des Nations Unies. Nous en avons besoin. Et je souhaite que nous continuions ce travail, parce que nous avons depuis la Seconde Guerre mondiale et, même avant, été dans le même camp classiquement avec notre voix indépendante et je m'en félicite, et je porterai cette même voix. Par exemple lorsque la France a refusé d'accompagner le conflit en Irak. Mais nous avons besoin d'avoir cette coopération forte pour notre sécurité. Je veux aussi poursuivre avec M. Trump le travail qui était commencé sur le climat. Nous avons besoin d' une vraie politique.

...

Non, mais je lui propose de le faire, parce que sa société civile n'a pas le même avis que lui, parce qu'il va vite comprendre que ce n'est pas son intérêt. Donc, je proposerai à Monsieur Trump de continuer de travailler ensemble sur le plan économique. Je veux une Europe justement plus forte, parce que si nous voulons être crédible face aux Etats-Unis d'Amérique, on a besoin d'avoir un marché européen intégré et fort pour nous protéger. C'est le sens des réformes que je porte avec un vrai marché européen et en particulier une vraie politique de marchés publics et d'achats européens. Quant à M. Poutine, il est autour de la table sur plusieurs sujets de discussion. Le conflit ukrainien: il faut désescalader ce conflit, il faut progressivement le normaliser. Mais il faut qu'il respecte le processus en cours et le conflit en Syrie ou là il doit être autour de la table. Il est un des éléments de la réponse, mais en aucun cas je ne serai soumis au diktat de M. Poutine. C' est ma grande différence avec le projet de Mme Le Pen, qui est là, dans un vrai projet de soumission à l'égard de M. Poutine et de la Russie, soumission financière [Débat de l'entre-deux-tours _ Marine Le Pen _ Emmanuel Macron, 2:35:58].

Смысл данного текста заключается в представлении кандидатом в президенты своей политической программы электорату в случае избрания на пост президента страны. Основу первого семантического комплекса составляют лексические единицы, объединенные лексемой «la ligne»:

la France, gaullo-mitterrandienne, l'indépendance, je veux, des réformes, crédibles, fortes en Europe, construire la paix, ma priorité, la lutte, le terrorisme islamiste, continuer de travailler, nos partenaires, notre voix indépendante, même, la France a refusé, cette coopération forte, notre sécurité, une vraie politique, travailler ensemble, je veux, une Europe , plus forte, être crédible, un marché européen, intégré, nous protéger, le sens des réformes, un vrai marché européen, une politique, désescalader des conflits, normaliser, je ne serai soumis, ma grande différence.

Ко второму семантическому комплексу с ядерной лексемой «le monde», выражающему актуальные проблемы, существующие в стране и на международной арене, относятся лексические единицы:

déstabilisé, sur le plan économique, une guerre sans merci, sécurité internationale, le terrorisme, une recomposition des alliances, le conflit en Irak, sa société civile, n'a pas le même avis, ce n'est pas son intérêt, face aux Etats-Unis d'Amérique, le conflit ukrainien, il faut qu'il respecte le processus en cours, le conflit en Syrie, être autour de la table, un des éléments de la réponse, diktat, un vrai projet, soumission financière.

В исследуемом тексте говорящий противопоставляет свою программу политическому курсу своего оппонента, проводя параллель с политикой России и США: «...si nous voulons être crédible face aux Etats-Unis d'Amérique... Il est un des éléments de la réponse, mais en aucun cas je ne serai soumis au diktat de M. Poutine, c'est ma grande différence avec le projet de Mme Le Pen, qui est là, dans un vrai projet de soumission, à l'égard de M. Poutine et de la Russie, soumission financière».

Как мы видим из приведенного выше примера, участник коммуникации имеет целью донести свою позицию до аудитории, навязать свое мнение и транслировать эмоции. Такая позиция по отношению к оппоненту вызвана стремлением повлиять на исход теледебатов и, как следствие, на выборы на пост главы государства.

С целью интенсификации смысла политик употребляет эпитеты для характеристики направления своего политического вектора: forte, crédible, indépendente, vraie.

Кандидат в президенты прибегает к использованию выделительного оборота «c’est pour ça que…», «c’est ma grande différence…qui est là».

Также с целью привлечь внимание аудитории, раскрывая смысл выступления в конце фразы, политик применяет катафору: «Ma priorité…la lutte contre le terrorisme islamiste».

А теперь проследим как звуковой состав приведенного отрывка связан с его смыслом. Для изучения данного вопроса приведем транскрипцию текста.

[la `liɲ kə ʒə vø av `waʁ puʁ la `fʁɑ̃s sɛ tyn `liɲ kə ʒə ka li fi `ʁɛ də go lɔ mi te ʁɑ̃ `djɛn||se lɛ̃ de pɑ̃ `dɑ̃s də la `fʁɑ̃s sɛ|| puʁ `sa kə ʒə `vø yn fʁɑ̃s `fɔʁ tə ki `fas de ʁe `fɔʁ m| ki swa kʁe `dibl e ki swa `fɔʁt ɑ̃ nø `ʁɔp paʁ sə kə nɔ tʁə `mɔ̃d ɛ də ply zɑ̃ ply des ta bi li `ze|| I lɛ des ta bi li `ze syʁ lə `plɑ̃ e kɔ nɔ `mi ka vɛ kyn `gɛʁ sɑ̃ mɛʁ `si|| I lɛ des ta bi li `ze syʁ lə `plɑ̃ də nɔ tʁə se ky ʁi `te ɛ̃ tɛʁ na sjɔ` nal paʁ sə kə lə te ʁɔ `ʁi smə sə `ʒu ɔʁ də no fʁɔ̃ `tjɛʁ o si dɑ̃ la `zo ni ʁa kɔ si `ʁjɛn ɑ̃ li `bi dɑ̃ la zon sa e lɔ sa a `ʁjɛn e paʁ sə ki lɛ des ta bi li `ze pa ʁyn ʁə kɔ̃ po zi `sjɔ̃ de za `ljɑ̃s|| dɑ̃ sə kɔ̃ `tɛk stə la ʒə `vø yn `fʁɑ̃s ki saʃ kɔ̃s `tʁqiʁ la `pɛ|| ma pʁi ɔ ʁi `te ɑ̃ tɛʁ mə də pɔ li `ti ke tʁɑ̃ `ʒɛʁ sə sə `ʁa la `lyt kɔ̃ tʁə lə te ʁɔ `ʁis mi sla `mist|| ɑ̃ kɔ̃ ti `nɥɑ̃ lə tʁa `vaj dɑ̃ le za `ljɑ̃s e a sə `titʁ ʒə pʁɔ po `zʁe a mə sjø `tʁœ̃p də kɔ̃ `ti nɥe də tʁa va `je a vɛk le zə ta zy ni da me `ʁik ki `sɔ̃ no paʁ tə `nɛʁ ɑ̃ tɛʁ mə də ʁɑ̃ sɛɲ `mɑ̃ ki sɔ̃ no paʁ tə `nɛʁ o tuʁ də la `ta blə dy kɔ̃ `sɛj də se ky ʁi `te de na sjɔ̃ zy `ni|| nu zɑ̃ na vɔ̃ bə `zwɛ̃|| e ʒə `swɛt kə nu kɔ̃ ti ny `jɔ̃ sə tʁa `vaj paʁ sə kə nu za `vɔ̃ də pɥi la sə gɔ̃d gɛʁ mɔ̃ `djal e mɛ ma vɑ̃ e `te dɑ̃ lə mɛm `kɑ̃ kla si `kmɑ̃ a vɛk nɔ tʁə `vwa ɛ̃ de pɑ̃ `dɑ̃t e ʒə mɑ̃ fe li `sit e ʒə pɔʁ tə `ʁe sɛt mɛm `vwa|| pa ʁɛg `zɑ̃ plə lɔʁ skə la `fʁɑ̃s a ʁə fy `ze da kɔ̃ pa `ɲe lə kɔ̃ `fli ɑ̃ ni `ʁak|| mɛ nu za vɔ̃ bə `zwɛ̃ da `vwaʁ sɛt kɔ ɔ pe ʁa sjɔ̃ `fɔʁ tə puʁ nɔ tʁə se ky ʁi `te ʒə `vø o si puʁ `sɥi vʁa vɛk mə sjø `tʁœ̃p lə tʁa `vaj ki e tɛ kɔ mɑ̃ `se syʁ lə kli `ma|| nu za vɔ̃ bə `zwɛ̃ dyn vʁɛ pɔ li `tik||]

...

[`nɔ̃ mɛ ʒə lɥi pʁɔ `poz də lə `fɛʁ paʁ sə kə sa sɔ sje `te si `vil na `pa lə mɛ ma `vi kə `lɥi paʁ sə kil va vit kɔ̃ `pʁɑ̃ dʁə kə sə nɛ `pa sɔ̃ nɛ̃ te `ʁɛ|| dɔ̃k ʒə pʁɔ po `zʁe a mə sjø` tʁœ̃p də kɔ̃ ti `nɥe də tʁa va `je ɑ̃ `sɑ̃ blə syʁ lə `plɑ̃ e kɔ nɔ `mik|| ʒə `vø y nø

`ʁɔp ʒy stə mɑ̃ ply `fɔʁt paʁ sə kə si nu vu `lɔ̃ ɛ tʁə kʁe `di blə fa so zə ta zy ni da me `ʁik ɔ̃ na bə `zwɛ̃ da `vwaʁ œ̃ maʁ `ʃe ø ʁɔ pe `ɛ̃ ɛ̃ te `gʁe e `fɔʁ puʁ nu pʁɔ te `ʒe|| sɛ lə sɑ̃s de ʁe `fɔʁ mə kə ʒə `pɔʁt a vɛk œ̃ vʁɛ maʁ `ʃe ø ʁɔ pe `ɛ̃|| e ɑ̃ paʁ ti ky lje yn vʁɛ pɔ li `tik də maʁ `ʃe py `blik e da `ʃa ø ʁɔ pe `ɛ̃ kɑ̃ ta  mə sjø pu `tin I `lɛ o tuʁ də la `ta blə syʁ ply zjœʁ sy `ʒɛ də dis ky `sjɔ̃|| lə kɔ̃ `fli yk ʁɛ `njɛ̃ il fo de zɛs ka la `de sə kɔ̃ `fli il fo pʁɔ gʁe si vmɑ̃ lə nɔʁ ma li `ze|| mɛ il `fo kil ʁɛs `pɛk tə lə pʁɔ se `sys ɑ̃ kuʁ e lə `kɔ̃ fli ɑ̃ si `ʁi u la il dwa `ɛtʁ o tuʁ də la `tabl ||il ɛ œ̃ de ze le mɑ̃ də la ʁe `pɔ̃s mɛ ɑ̃ no kœ̃ `ka ʒə nə sə ʁe su `mi o dik `ta də mə sjø pu `tin|| se ma gʁɑ̃d di fe `ʁɑ̃s a vɛk lə pʁɔ `ʒɛ də ma dam lə `pɑ̃ ki ɛ la dɑ̃ zœ̃ vʁɛ pʁɔ `ʒɛ də su mi `sjɔ̃ a le gaʁ də mə sjø pu `tin e də la ʁy `si su mi `sjɔ̃ fi nɑ̃ `sjɛʁ||].

Наиболее частотными в приведенном тексте являются следующие звуки:

[a] – быстрый, яркий, простой, скорее резкий, скорее светлый, скорее сильный, скорее цветной, скорее приятный, скорее мелкий (плоский), скорее большой;

[ə] – сильный, тусклый, темный, скорее быстрый, скорее бесцветный, скорее плавный, скорее неприятный, скорее сложный, скорее большой, скорее глубокий;

[r] – скорее быстрый, темный, скорее цветной, скорее малый, скорее резкий, скорее неприятный, скорее сильный, скорее глубокий, скорее тусклый, скорее сложный;

[s] – малый, медленный, скорее мелкий (плоский), скорее тусклый, скорее неприятный, скорее слабый, скорее бесцветный, скорее простой, скорее светлый, скорее плавный.

Данные проведенного нами статистического анализа звуков в тексте №17 позволяют сделать вывод о преобладании их следующих особенностей:

1. быстрый (в реплике кандидат в президенты делает быстрые, резкие переходы от вопросов внешней политики до экономики и климата);

2. сильный (политик акцентирует внимание лексически и интонационно на основных направлениях и ключевых задачах);

3. неприятный (в конце высказывания говорящий переходит от перечисления стоящих перед ним задач к осуждению политики своего оппонента и России в довольно негативной форме).

Статистический анализ вычисления фоносимволического значения реплики политика демонстрирует наличие наиболее частотных характеристик: «глубокий – мелкий», «цветной – бесцветный», «приятный – неприятный». Данные оппозиции образуют соответствующее фонетическое оформление анализируемого фрагмента.

Противопоставление «глубокий – мелкий» выражается в доступности смысла текста выступления для всех социальных слоев населения, что располает к себе потенциальных избирателей.

Оппозиция «цветной – бесцветный» передает стремление оратора не только акцентировать внимание публики на различиях в их с оппонентом политическом курсе, но и помогает выделить ключевые моменты в выступлении кандитата в президенты, тем самым участвуя в его саморекламе.

Шкала «приятный-неприятный» создает положительную атмосферу и тем самым оказывает влияние на восприятие оратора аудиторией.

Результаты, полученные в ходе лексико-семантического и фоносемантического анализов текста №17, свидетельствуют о том, что два противопоставленных друг другу семантических комплекса, составляющих основу исследуемой реплики, подкрепляются на звуковом уровне: осуждение политики оппонента, перечисление основных проблем, обеспокоенность актуальными для страны вопросами находят свое отражение в звуковом составе текста, что проявляется в преобладании ассоциаций «неприятный», «быстрый». Особенность «сильный» указывает на лексическое выделение оратором ключевых моментов своего высказывания.

Таким образом, по итогам исследования всей изучаемой выборки мы смогли сделать следующие выводы:

1. Выявленные в ходе фоносемантического анализа звуковые и ассоциативные контрасты усиливают смысловую оппозицию двух

противопоставленных по смыслу семантических комплексов изучаемых текстов: выражение безальтернативной позиции говорящего по ключевым политическим вопросам, планы по реализации экономических задач, вопросов политики безопасности, его предвыборная программа и резкая критика позиции оппонента, в ряде случаев эмоционально окрашенная.

2. Полученный результат позволяет нам сделать заключение о том, что единицы сегментного уровня текста теледебатов – звуки – играют важную роль в создании конкретного эмоционального фона и осуществлении коммуникативного воздействия на избирателей.

Следующим этапом нашего лингвистического эксперимента является изучение отобранного корпуса текстов с точки зрения просодического оформления. Однако вначале остановимся на выявлении роли текстовой интонации.

2.5 Роль интонации в тексте

На сегодняшний день не существует единого определения интонации, принятого всеми лингвистами. Данный феномен представляет собой объект исследования, который может быть подвергнут комплексному рассмотрению в рамках многих научных изысканий. Указанный объект изучения заключает в себе единицы супрасегментного уровня языка, структурированные особым образом, передающие определенную функциональную нагрузку [Краилина, 2005, с. 46].

В «Большом энциклопедическом словаре» рассматриваемое понятие определяется как «совокупность просодических элементов речи, таких, как мелодика, ритм, темп, интенсивность, акцентный строй, тембр и др. Интонация фонетически организует речь, является средством выражения различных синтаксических значений и категорий...» [Большой Российский энциклопедический словарь, 2009].

Также необходимо отметить, что «многие просодические элементы выполняют важные функции (смыслоразличительную, экспрессивную, коммуникативную и др.)» [Васильева, Левашов, Нгуен, 2015, с. 102–107].

«Лингвистический энциклопедический словарь» трактует интонацию как «единство взаимосвязанных компонентов: мелодики, интенсивности, длительности, темпа речи и тембра произнесения... Особую роль интонация играет в рамках целого текста: различным образом окрашивает тексты разных стилей и жанров, расчленяет текст на смысловые куски, осуществляя вместе с тем межфразовую связь, является активным фактором эмоционально-эстетического воздействия на слушателя» [ЛЭС, 1990].

В лингвистических исследованиях существуют два термина, которые часто употребляются для определения супрасегментного уровня языка: просодия и интонация. В работе мы не разделяем указанные понятия, рассматриваем их как синонимичные.

По мнению Е.А. Брызгуновой, интонация представляет собой «различные соотношения количественных изменений тона, тембра, интенсивности, длительности звуков, служащие для выражения смысловых и эмоциональных различий высказываний» [Брызгунова, 1980, с. 96].

Т. И. Шевченко понимает под данным феноменом сложное единство взаимозависимых компонентов: мелодики, темпа, громкости, паузы и тембра произношения (качества голоса), которые реализуются в речи на интервале от синтагмы до текста и способны разграничивать смысл высказывания или его части [Шевченко, 2011].

И.Г. Торсуева отмечает наличие формальной и содержательной стороны интонации: «Интонационная форма представляет собой единство взаимосвязанных компонентов – мелодики, силы, длительности, темпа произнесения, тембра и пауз – соотносимое с определенным набором языковых значений. Следовательно, интонацию можно определить как систему единиц супрасегментного уровня языка, определенным образом структурированную.» [Торсуева, 1974, с. 116–126].

По мнению исследователя, изучение указанного феномена может пролить свет на некоторые нерешенные вопросы лингвистики текста, среди которых наиболее важными представляются поиски средств выражения внутритекстовых связей, членение текста на составляющие, способы коммуникативной организации текста, формы межфразовой связи [Лалова, 1986, с. 34–38].

Продолжая говорить о роли интонации в тексте, И.Г.Торсуева делает акцент на участии интонации в выражении всех тестовых категорий в тесном взаимодействии с лексико-грамматическими средствами. Необходимо отметить, что связь интонации с лексико-грамматическими средствами в тексте прослеживается отчетливее, чем в отдельно взятом высказывании. Исследователь указывает, что интонация представляет собой не только средство оформления лексико-грамматического наполнения текста, но и соотносится с его семантикой: может подчеркивать или затушевывать лексическое и грамматическое значение слова [Торсуева, 1984, с. 116–126].

И.Г. Торсуева говорит о случаях закономерного выделения интонацией слов определенной семантики (слова-усилители, модально-оценочные слова, глаголы движения) [Там же]. Регулярность соотнесения словарного значения слова и определенной интонационной формы дает возможность трактовать значение интонационной формы как компонент общей семантики указанной единицы в системе языка.

В работе «Семантика акцентного выделения» Т.М. Николаева прибегает к термину «акцентное выделение» с целью продемонстрировать просодическую выделенность, связанную с усилением смысла высказывания [Николаева, 1982, с. 95]. Указанное понятие актуально и для изучения целых текстов.

По нашему мнению, данное выделение является способом сообщения дополнительной информации, реализации потенциальной семантики в тексте.

П. Леон по этому поводу отмечает, что основным принципом реализации потенциальных сем является рекуррентность звуковых сегментов и интонационных форм [Léon, 1976, p. 318–340].

Таким образом, интонация служит средством выделения ключевой семантики текста и лексических единиц, ее актуализирующих.

Е. Нурахметов выделяет следующие функции просодии в тексте [Нурахметов, 1997, с. 9]:

1. Структурирующая функция. Интонация участвует в структуре текста как единого целого.

2. Коммуникативная функция. Речь идет о завершенности текста, а также воздействии на реципиента.

3. Стилеобразующая функция. Интонация реализует принадлежность указанного текста к определенному стилю и жанру.

5. Эстетическая функция. Роль интонации заключается также в выражении категории прекрасного в художественных текстах.

6. Экспрессивная функция. Просодия способствует проявлению эмоциональности в тексте.

Опираясь на теоретические положения о роли интонации в тексте, а также на результаты осуществленного лексико-семантического анализа, перейдем к методике проведения следующего этапа исследования – слухового анализа исследовательского материала.

2.6 Методика и принципы проведения слухового анализа. Результаты эксперимента

Задачей осуществленного слухового анализа является экспериментальная проверка предположения об особом интонационном выделении с помощью основных просодических характеристик лексики, входящей в два противопоставленных друг другу семантических комплекса, составляющих основу реплик предвыборных теледебатов; также было необходимо выявить особенности фоностилистической организации исследуемых текстов на супрасегментном уровне.

Слуховой анализ проводился аудиторами с опорой на письменные тексты. Все 30 реплик политических теледебатов были проанализированы группой аудиторов в количестве 15 человек. В группу входили преподаватели и студенты старших курсов, хорошо владеющие французским языком.

Перед информантами ставились следующие задачи:

1. Прослушать тексты, записанные диктором, подчеркнуть слова, выделенные мелодикой (повышением и понижением тона).
2. При втором прослушивании – обратить внимание на маркирование силой звука: обвести слова, которые диктор произносит с большей громкостью.
3. При третьем прослушивании – поставить вертикальную черту в том месте, где диктор делает остановку (паузу) в речи.

Следующим этапом проведения данного анализа было сведение полученных результатов в таблицы по текстам (Таблицы В.1–В.30), на основе которых была выведена общая таблица, состоящая из пяти столбцов (Таблица 7). В первом столбце указан номер анализируемого текста. Второй столбец демонстрирует количество слов, входящих в семантические комплексы рассматриваемого текста. Цифры третьего столбца соответствуют числу выделенных мелодикой слов более чем 50% информантов. В четвертом столбце представлены те же данные относительно выделения слов громкостью. В пятом столбце приведены результаты опроса информантов по наличию паузы в высказывании.

Таблица 7 – Количество слов, отмеченных аудиторами как выделенные

Номер текста	**Слов в комплексах**	**Мелодика**	**Громкость**	**Паузация**
1	31	8	12	18
2	23	5	14	16
3	26	8	13	10
4	15	5	6	8

Продолжение таблицы 7

Номер текста	Слов в комплексах	Мелодика	Громкость	Паузация
5	30	9	7	21
6	29	10	19	22
7	18	4	11	9
8	41	12	9	22
9	19	7	6	10
10	36	11	17	18
11	29	14	23	17
12	30	17	18	16
13	24	6	14	11
14	24	4	15	14
15	33	8	21	15
16	40	14	38	37
17	77	38	27	52
18	42	12	15	25
19	29	10	12	20
20	40	20	22	29
21	26	4	10	16
22	12	3	10	4
23	18	15	11	14
24	21	9	12	16
25	56	14	37	36
26	31	7	17	12
27	30	18	13	18
28	68	51	47	67
29	26	13	12	23
30	42	12	28	17

Далее приведено выраженное в процентах количество слов, отмеченных аудиторами при прослушивании текстов как выделенные (Таблица 8).

Таблица 8 – Количество слов, отмеченных аудиторами как выделенные (в процентах)

Номер текста	**Слов в комплексах**	**Мелодика**	**Громкость**	**Паузация**
1	31	25,8%	38,7%	58%
2	23	21,7%	60,9%	69,6%
3	26	30,8%	50%	38,5%
4	15	33,3%	40%	53,3%
5	30	30%	23,3%	70%
6	29	34,5%	65,5%	75,9%
7	18	22,2%	61,1%	50%
8	41	29,3%	22%	53,7%
9	19	36,8%	31,6%	52,6%
10	36	30,6%	47,2%	50%
11	29	48,3%	79,3%	58,6%
12	30	56,7%	60%	53,3%
13	24	25%	58,3%	45,8%
14	24	16,7%	62,5%	58,3%
15	33	24,2%	63,6%	45,5%
16	40	35%	95%	92,5%
17	77	49,4%	35,1%	67,5%
18	42	28,6%	35,7%	59,5%
19	29	34,5%	41,4%	69%
20	40	50 %	55%	72,5%
21	26	15,4%	38,5%	61,5%

Продолжение таблицы 8

Номер текста	**Слов в комплексах**	**Мелодика**	**Громкость**	**Паузация**
22	12	25%	83,3%	33,3%
23	18	83,3%	61,1%	77,8%
24	21	42,9%	57,1%	76,2%
25	56	25%	66,1%	64,3%
26	31	22,6%	54,8%	38,7%
27	30	60%	43,3%	60%
28	68	75%	69,1%	98,5%
29	26	50%	46,2%	88,5%
30	42	28,6%	66,7%	40,5%

Полученные данные свидетельствуют, что из 966 лексических единиц, составляющих семантические комплексы отобранных нами 30 реплик, информантами были отмечены как выделенные паузой 613 слов. Следующим показателем является громкость произнесения (интенсивность) – 516 выделений. Изменением тона (мелодикой) было маркировано 368 единиц лексики.

Из таблицы № 8 следует, что в текстах № 1, №2, №4, №5, №6, №7, №8, №9, №10, №11, №12, №14, №16, №17, №18, №19, №20, №21, №23, №24, №25, №27, №28, №29 50% и более аудиторов отметили наиболее частое выделение слов семантических комплексов при помощи паузы.

В текстах № 2, №3, №6, №7, №11, №12, №13, №14, №15, №16, №20, №22, №23, №24, №25, №26, №28, №30 слова семантических комплексов были маркированы с помощью громкости, что отобразили в ходе слухового анализа 50% и более информантов.

Более значительное выделение лексических единиц посредством мелодики было выявлено аудиторами в текстах №12, №17, №20, №23, №27, №28, №29.

Таким образом, основываясь на итогах слухового анализа, можно заключить, что большинство слов, входящих в семантические комплексы анализируемых текстов, были отмечены аудиторами как интонационно выделенные. Самыми частотными способами маркирования лексики, воспринимаемыми на слух, являются пауза и громкость.

Данные результаты также демонстрируют, что в большинстве случаев интонационно наиболее маркированными являются лексические единицы, которые представляются ключевыми в реализации смысла анализируемых текстов. Иначе говоря, самые важные моменты изучаемых реплик предвыборных теледебатов, обладающие наибольшей эмоциональной и смысловой нагрузкой, выделяются чаще всего паузой и громкостью.

Рассмотрим в качестве примера результаты (Таблица 9), полученные в ходе слухового анализа текста № 20.

...pour dire des mensonges sur mon projet sans jamais dire ce qu'elle voulait pour le pays. Je ne veux pas de ça pour la France. Je ne veux pas ça pour notre pays. Je ne veux pas des profiteurs de l'échec et des exploitants de la colère. La France mérite mieux que cela. La France est mon pays, notre pays. Il est aujourd'hui dans une crise profonde qui est une crise morale, qui est un doute, qu'il a sur lui-même, qui est lié à l'échec de politique depuis plus de vingt ans, qui est l'échec aussi d'une capacité à créer l'unité. Parce que certains jouent de ses colères. Moi, je voudrais simplement dire que j'ai entendu ses colères, ses doutes, ses manques. Je veux y répondre par le courage. D'abord, le courage de la vérité. Je ne vous ai jamais menti, jamais expliqué que j'allais vous faire des cadeaux sans expliquer comment j'allais les financer. Jamais vous promettre des choses invraisemblables et le courage de tenir nos engagements, de nous tenir fermement, de tenir notre école, l'autorité dans celle-ci, de tenir le travail par lequel je veux une émancipation ...notre langue que je défends, qui m'a fait. Je vous recommande de lire mon livre et qui m'a fait grandir [Débat de l'entre-deux-tours _ Marine Le Pen _ Emmanuel Macron, 2:33:15].

Таблица 9 – Количество слов, отмеченных аудиторами как выделенные при прослушивании текста №20

текст №20	**Мелодика**	**Громкость**	**Паузация**
notre pays	12	11	13
mon projet	12	1	14
je ne veux pas de ça	2	3	3
la France	12	11	13
notre pays	11	11	13
mérite mieux	2	1	1
mon pays	11	8	8
depuis plus de vingt ans	9	9	11
je voudrais	0	4	0
j'ai entendu	4	3	3
ses colères	9	8	10
ses doutes	12	11	13
ses manques	12	14	14
y répondre	2	2	14
par le courage	15	11	14
le courage de la vérité	8	9	9
ai jamais menti	0	3	13
jamais expliqué	6	3	5
vous faire des cadeaux	0	1	8
sans expliquer	2	1	1
comment les financer	9	0	11
jamais vous promettre	4	13	7
des choses invraisemblables	7	13	14
le courage	6	4	4
de tenir nos engagements	3	9	8

Продолжение таблицы 9

текст №20	**Мелодика**	**Громкость**	**Паузация**
de nous tenir fermement	9	8	9
de tenir notre école	14	8	13
des mensonges	1	2	1
qu'elle voulait	0	1	3
des profiteurs de l’échec	9	8	12
des exploitants de la colère	9	9	9
une crise profonde	1	2	15
une crise morale	1	4	14
un doute	8	9	9
est lié	6	3	5
à l’échec de politique	10	4	9
l’échec	7	8	8
d’une capacité	6	9	12
à créer l'unité	8	8	9
jouent de ses colères	8	9	10

На основе полученных в ходе аудитивного анализа текста №20 результатов нами была составлена диаграмма (рис. 1), наглядно демонстрирующая выделение лексических единиц противоположных семантических комплексов исследовательского материала с помощью основных просодических характеристик. Горизонтальная ось диаграммы представлена словами, входящими в лексико-семантические комплексы рассматриваемого текста. Вертикальные данные заключают в себе количество опрошенных аудиторов. Синим цветом демонстрируются результаты по изменению мелодики, оранжевые столбцы показывают выделение слов громкостью, серый цвет передает результаты, полученные по выявлению паузации для маркирования лексических единиц.

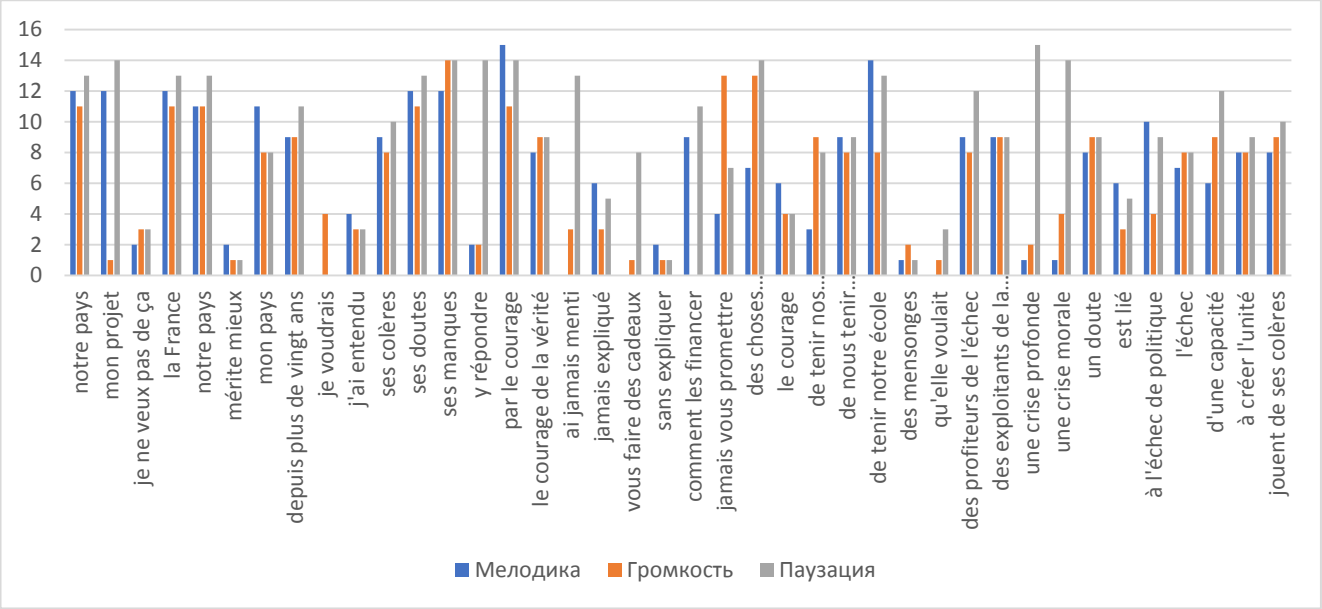

Рисунок 1 – Количество слов, отмеченных аудиторами как выделенные при прослушивании текста №20

Таблица 10 – Количество слов, отмеченных аудиторами как выделенные при прослушивании текста №20 (в процентах)

текст №20	**Мелодика**	**Громкость**	**Паузация**
notre pays	30%	27,5%	32,5%
mon projet	30%	2,5%	35%
je ne veux pas de ça	5%	7,5%	7,5%
la France	30%	27,5%	32,5%
notre pays	27,5%	27,5%	32,5%
mérite mieux	5%	2,5%	2,5%
mon pays	27,5%	20%	20%
depuis plus de vingt ans	22,5%	22,5%	27,5%
je voudrais	0	10%	0
j’ai entendu	10%	7,5%	7,5%
ses colères	22,5%	20%	25%
ses doutes	30%	27,5%	32,5%
ses manques	30%	35%	35%
y répondre	5%	5%	35%

Продолжение таблицы 9

текст №20	**Мелодика**	**Громкость**	**Паузация**
par le courage	37,5%	27,5%	35%
le courage de la vérité	20%	22,5%	22,5%
ai jamais menti	0	7,5%	32,5%
jamais expliqué	15%	7,5%	12,5%
vous faire des cadeaux	0	2,5%	20%
sans expliquer	5%	2,5%	2,5%
comment les financer	22,5%	0	27,5%
jamais vous promettre	10%	32,5%	17,5%
des choses invraisemblables	17,5%	32,5%	35%
le courage	15%	10%	10%
de tenir nos engagements	7,5%	22,5%	20%
de nous tenir fermement	22,5%	20%	22,5%
de tenir notre école	35%	20%	32,5%
des mensonges	2,5%	5%	2,5%
qu’elle voulait	0	2,5%	7,5%
des profiteurs de l’échec	22,5%	20%	30%
des exploitants de la colère	22,5%	22,5%	22,5%
une crise profonde	2,5%	5%	37,5 %
une crise morale	2,5%	10%	35%
un doute	20%	22,5%	22,5%
est lié	15%	7,5%	15%
à l’échec de politique	25%	10%	22,5%
l’échec	17,5%	20%	20%
d’une capacité	15%	22,5%	30%
à créer l'unité	20%	20%	22,5%
jouent de ses colères	20%	22,5%	25%

Также нами была составлена сводная таблица (Таблица 10) и диаграмма (рис. 2), отображающие количество слов, выделенных аудиторами при прослушивании текста №20 в процентах. Горизонтальная ось диаграммы (рис. 2) представлена словами лексико-семантических комплексов текста №20, ось по вертикали показывает количество аудиторов, выраженное в процентах. С целью более наглядной демонстрации полученных результатов распределение голосов информантов по каждой из просодических характеристик отображено в одном столбце по отдельно взятой лексической единице указанными выше цветами.

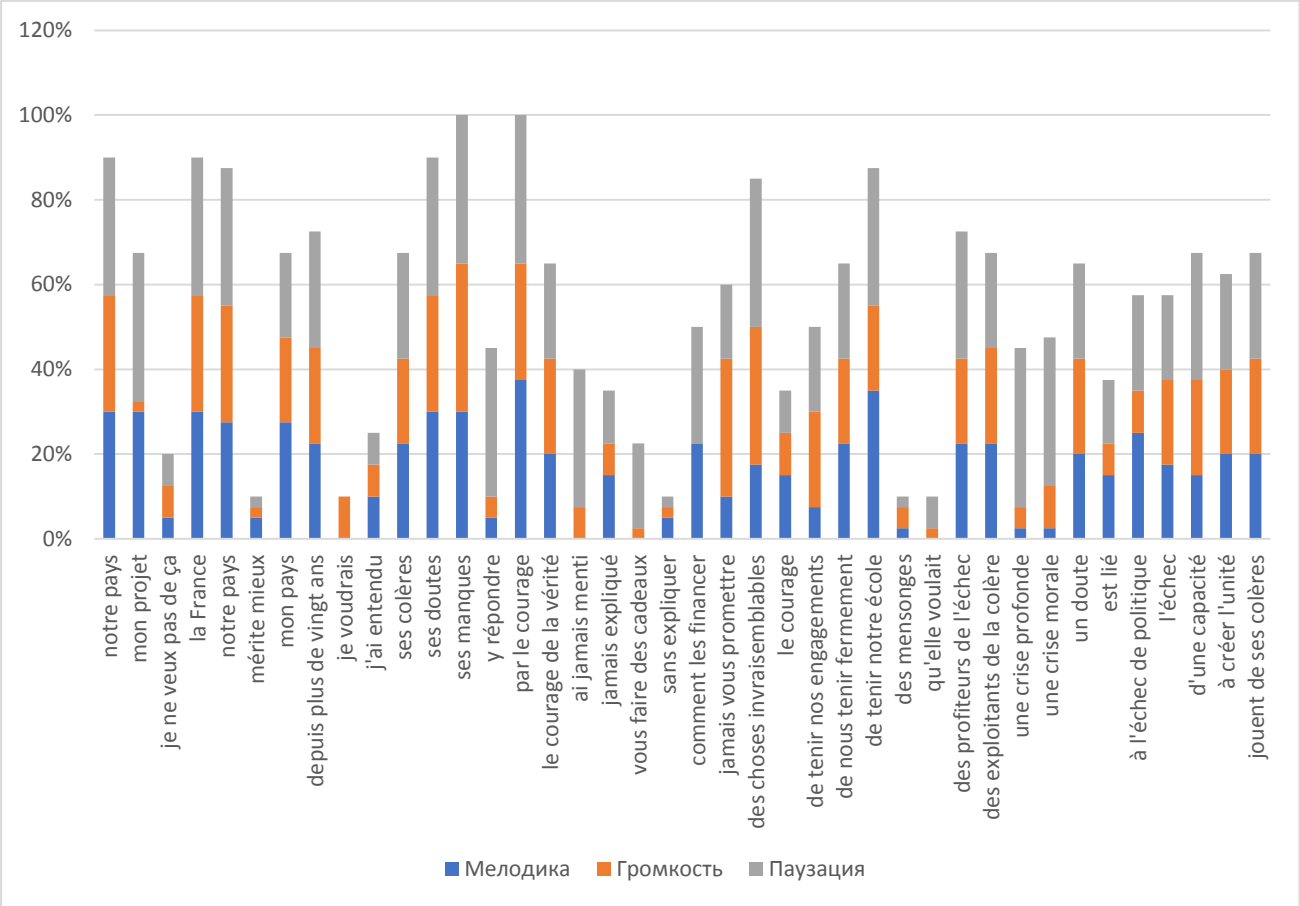

Рисунок 2 – Количество слов, отмеченных аудиторами как выделенные при прослушивании текста №20 (в процентах)

Из приведенных выше таблиц следует, что из 40 лексических единиц семантических комплексов данной реплики 50 % и более аудиторов отметило 362 раза выделение исследуемого объема слов посредством паузации. Изменение мелодики в ходе выступления политических деятелей было замечено 267 раз.

Лексические единицы, произнесенные с большей громкостью, подчеркнуты аудиторами 256 раз.

Полученные в ходе аудитивного анализа текста № 20 данные подтверждают сделанный выше вывод о том, что паузация является одним из основных способов интонационного выделения лексики семантических комплексов и, следовательно, смысла, который они передают.

Наличие большого количества пауз в тексте может быть обусловлено семантическими, синтаксическими, фонетическими, когнитивными и физиологическими причинами [Краилина, 2006, с. 60].

Данная просодическая характеристика обладает следующими функциями [Лалова, 1986, с. 115]:

1. Выделение ключевой семантики текста.
2. Оформление смыслового членения текста.
3. Выражение эмоциональной составляющей текста.
4. Передача смены временного плана.
5. Определение уровня семантической связи между сегментами.
6. Маркирование изобразительности.
7. Выполнение строевой функции.

Необходимо отметить, что паузы, связанные со смысловым фактором, употребляемые с целью выделения слов, несущих дополнительную нагрузку, называются психологическими. Последние усиливают значение отдельных лексических единиц с помощью добавочных оттенков, выражают спектр разнообразных значений, что является главным отличием от семантически немотивированных дикторских пауз [Краилина, 2005, с. 61].

Пауза выступает также одним из наиважнейших способов манипуляции мнением электората. Так, В.В. Красных, автор статьи «К вопросу о психолингвистическом анализе текста», отмечает, что «...фактор времени в ряде случаев имеет принципиально важное значение для протекания коммуникативного акта и, соответственно, его анализа; особенно релевантны в

данном случае бывают паузы между репликами коммуникантов» [Красных, 1998, с. 112].

Таким образом, наличие пауз в звучащем тексте свидетельствует о стремлении ораторов продемонстрировать аудитории свою безапелляционную позицию по обсуждаемым в ходе прений вопросов, умение трезво оценивать ситуацию, не поддаваясь эмоциям, а также о том, что кандидаты в президенты глубоко прорабатывают не только стратегию своего поведения, но и заранее продумывают тексты выступлений, уделяют особое внимание всевозможным способам воздействия на потенциальный электорат.

По результатам проведенного нами слухового анализа корпуса исследовательского материала после паузы следует выделение лексических единиц, входящих в семантические комплексы, с помощью вариативности силы звука (интенсивности). Интенсивность звуковой волны представляет собой физический коррелят, с помощью которого анализируется громкость голоса в инструментальном исследовании. Данная характеристика является сложным акустическим феноменом, обусловленным целым рядом факторов и прежде всего факторами чисто физиологического порядка. В показаниях звукового давления находит свое отражение речевое дыхание, в процессе которого осуществляется регулировка аэродинамических условий при образовании последовательностей звуков, слогов, фраз [Блохина, Потапова, 1982, с. 48].

Однако часто вариативность силы звука является «дополнительным параметром по отношению к мелодике и связана с последней» [Лалова, 1986, с. 98].

Такое же мнение высказывает и Е. Нурахметов, подчеркивая, что сила звука зачастую рассматривается на материале французского языка вместе с мелодическим фактором. Тем не менее, в своем исследовании ученый делает вывод о том, что «анализ текста большой протяженности показывает, что сплошь и рядом динамический фактор проявляется отдельно, независимо от мелодического».

Что касается мелодического показателя, результаты проведенного в диссертационном исследовании слухового анализа демонстрируют его менее значимую вариативность, что объясняется сложностью для информантов определения на слух изменений указанной просодической характеристики.

2.7. Планирование и статистическая обработка результатов инструментального анализа

Следующим этапом представленного экспериментально-фонетического исследования служит электроакустический анализ, в ходе проведения которого была проверена правильность гипотез, выводов и заключений, сделанных по итогам сопоставления результатов следующих видов анализа: стилистического, лексико-семантического с элементами психолингвистического и акустического. Указанное исследование проводилось с помощью программного обеспечения Praat, которое позволяет рассчитать абсолютные величины основных акустических характеристик речи.

Данный вид анализа состоял из следующих этапов:

1. Преобразования экспериментального материала в звуковые файлы формата WAV.

2. Расшифровки звуковых файлов.

3. Анализа акустических данных.

После расшифровки звуковых файлов были подсчитаны значения по четырем просодическим характеристикам речи: частоте основного тона (ЧОТ), длительности, интенсивности (амплитуде звукового давления) и паузации.

Частота основного тона (ЧОТ) является одной из базовых акустических характеристик. По мнению Л.П. Блохиной и Р.К. Потаповой, частотные показатели «выступают в качестве ведущих в общем комплексе акустических параметров» [Блохина, Потапова, 1982, с. 4].

Средний уровень ЧОТ был определен по каждому тексту в отдельности (в гц) с использованием формулы (2) [Там же, с. 15]:

$$\text{ЧОТ ср} = \frac{\sum \text{ЧОТ без.сл.}}{n}, \quad (2)$$

где ЧОТ без. сл. – сумма значений ЧОТ всех безударных слогов,

n – количество безударных слогов,

ЧОТ ср. – средний частотный уровень. Данный показатель представляет собой нормирующую единицу, используемую для перевода абсолютных величин (гц) в относительные. Нормирование заключалось в соотнесении со средним показателя наибольшего частотного уровня на том или ином исследуемом слове или объединенной одним смыслом группе слов.

Одной из важных просодических характеристик звучащей речи считается длительность. С целью получения наиболее стабильных данных нами было также проведено нормирование полученных абсолютных значений. Единицей нормирования в нашей работе представляется среднезвуковая длительность, вычисляемая по формуле (3) [Лалова, 1986, с. 97]:

$$\text{t ср.} = \frac{\sum t\ ph}{n}, \quad (3)$$

где t ср. – среднезвуковая длительность,

$\sum t\ ph$ - суммарная длительность реально артикулируемых звуков,

n – количество артикулируемых гласных звуков.

Процедура нормирования заключалась в соотнесении анализируемых значений длительности (в мсек) со среднезвуковой длительностью по каждому тексту в отдельности.

Интенсивность (звуковое давление) также является выделительной характеристикой речи. По определению Л.П. Блохиной и Р.К. Потаповой, интенсивность звука представляет собой: «звуковую энергию, проходящую за единицу времени через единицу площади». Под амплитудой звукового давления ученые понимают «как мгновенные, так и усредненные за определенный отрезок времени значения давления» [Блохина, Потапова, 1982, с. 44].

Интенсивность или звуковое давление, вместе с изменениями ЧОТ и длительности, принимает участие в просодическом маркировании звуковых отрезков речи [Лалова, 1986, с. 98].

Е. Нурахметов отмечает, что указанная просодическая характеристика наряду с мелодикой выделяет «оценочные прилагательные, временную лексику, числительные, то есть лексику, передающую существенные компоненты картины мира: время, число, оценка. Однако повышением амплитуды звукового давления могут быть подчеркнуты не только полнозначные слова, но и артикли, союзы, предлоги, частицы». [Нурахметов, 1997, с. 178].

Процесс измерения нормирования данного показателя происходил по формуле (4) [Лалова, 1986, с. 99]:

$$W_{ср.} = \frac{\Sigma W_{ph}}{n} \quad , \qquad (4)$$

где W ср. – средний уровень звукового давления,

ΣW_{ph} – суммарная интенсивность гласных и сонантов,

n – количество произносимых гласных и сонантов.

Средний уровень интенсивности принимается за нормирующую единицу, отношение к которой было высчитано для всех анализируемых показателей звукового давления по каждому отдельно взятому тексту.

В ходе исследования мы обращаемся к анализу дополнительного способа выделения лексики – паузации и выделяем внутрифразовые паузы, расположенные внутри синтагмы, а также межфразовые паузы, которые встречаются на конце законченных смысловых единиц. Данные, полученные в абсолютных величинах (мсек), подвергались соотнесению длительности отдельно взятой паузы с нормирующей единицей. Вычисления выполнялись по формуле (5) [Лалова, 1986, с. 101]:

$$P_{ср.} = \frac{\sum P}{n}, \qquad (5)$$

где $\sum P$ – суммарная длительность межфразовых (внутрифразовых) пауз,

n – количество межфразовых (внутрифразовых) пауз,

$P_{ср.}$ – среднепаузальная длительность, принятая за единицу нормирования.

Подсчеты проводились по каждому тексту в отдельности.

Необходимо отметить, что большинство исследователей выделяют две или три градации в длительности паузы: короткая и длинная, либо короткая, длинная и средняя пауза. При этом отмечается, что чаще всего короткая и длинная паузы встречаются в стилистически окрашенной речи [Краилина, 2005, с. 62].

Следующим этапом нашего исследования было вычисление отклонений от средних величин основных акустических параметров, которыми характеризуются слова, входящие в состав рассматриваемых нами лексико-семантических комплексов.

Полученные в ходе анализа данные были представлены в виде таблиц по отдельно взятому тексту, каждая из которых состоит из 5 столбцов (Таблицы Г.1-Г.30).

В первом столбце перечислены рассматриваемые лексические единицы семантических комплексов. Во втором столбце представлено изменение частоты основного тона (повышение или понижение) на определенном слове по отношению к средней величине. В третьем столбце отмечены колебания звукового давления. В четвертом столбце приведены данные отношения звуковой длительности к нормирующей величине. В пятом – результаты соотнесения длительности каждой паузы с нормирующей единицей. Все полученные данные демонстрируются в относительных единицах.

На примере одного из исследуемых текстов изложим ход нашего анализа. Рассмотрим инструментальный анализ текста №10.

Moi, président de la République, je ferais en sorte que les partenaires sociaux puissent être considérés aussi bien les organisations professionnelles que les syndicats et que nous puissions avoir régulièrement une discussion pour savoir ce qui relève de la loi, ce qui relève de la négociation. Moi, président de la République, j’engagerais de grands débats, on évoquerais celui de l'énergie. Et il est légitime qu’il puisse y avoir sur

ces questions-là, de grands débats citoyens. Moi, président de la République, j'introduirais la représentation proportionnelle pour les élections législatives, pour les élections non pas celle de 2012, mais celle de 2017, parce que je pense qu'il est bon que l'ensemble des sensibilités politiques soient représentées. Moi, président de la République, j'essaierais d'avoir de la hauteur de vue pour fixer les grandes orientations, les grandes impulsions. Mais en même temps je ne m'occuperais pas de tout et j'aurais toujours le souci de la proximité avec les Français. J'avais évoqué une présidence normale, rien d'anormal, quand on est président de la République, puisque les conditions sont exceptionnelles. Le monde traverse une crise majeure en tout cas l'Europe. Il y a des conflits dans le monde sur la planète d'où l'enjeu de l'environnement, du réchauffement climatique bien sûr que le président doit être à la hauteur de ces sujets-là, mais il doit aussi être proche du peuple, être capable de le comprendre [Débat Présidentiel 2012. François Hollande - Nicolas Sarkozy - 02/05/12, 2:48:54].

Представим в виде таблицы результаты обработки акустических данных (Таблица 11).

Таблица 11 – Отклонение от средних величин просодических характеристик по тексту №10

Текст №10	**ЧОТ**	**Давление**	**Длительность**	**Паузация**
président de la République	1,51982019	1,140426256	1,517731943	1,148739098
moi	1,141011731	1,117157437	0,862597072	0
les partenaires sociaux	1,094144184	1,110967741	1,878053299	0
les organisations professionnelles	0,988552875	1,054905873	1,397626707	1,10682704
les syndicats	1,056615685	1,118353988	1,790701983	1,10682704
une discussion	1,196035235	1,042528004	1,277515824	2,01109784

Продолжение таблицы 11

Текст №10	**ЧОТ**	**Давление**	**Длительность**	**Паузация**
savoir	1,164173693	1,065959629	0,90627273	0
ce qui relève de la loi	1,081147016	1,134459749	2,072346164	0
ce qui relève de la négociation	1,059885105	1,153696408	2,27113987	1,280446675
président de la République	1,673951704	1,150312518	0,917188821	0
de grands débats	1,464181032	1,124979867	2,118275066	0,60617587
il est légitime	1,056597615	1,09025243	2,282061608	0,562770961
de grands débats citoyens	1,072599463	0,949861285	1,801629369	1,676830282
la représentation proportionnelle	1,031782688	1,046921872	1,638096952	1,656454183
les élections législatives	1,110002119	1,11047722	2,740656018	1,228312893
l’ensemble des sensibilités politiques	1,170285486	1,059636399	1,36486714	0,80299268
j’essaierai d'avoir	1,315740365	1,098822472	0,73156445	0
fixer	1,160324822	1,028262889	1,190164508	0
les grandes orientations	1,086649999	1,078238015	1,943566787	0
les grandes impulsions	1,048180047	1,02568108	2,028670506	1,150231949

Продолжение таблицы 11

Текст №10	**ЧОТ**	**Давление**	**Длительность**	**Паузация**
je ne m’occuperais pas de tout	1,343170287	1,106712439	1,310269744	0,383411897
j’aurai toujours	1,220281929	1,1243836	1,878053299	1,041721548
le souci de la proximité	1,416291918	1,031919985	1,321191482	1,092358737
avec les Français	1,526406788	1,002561642	1,54823262	1,772372714
une présidence normale	1,732762911	1,084637863	1,943572434	0,860865891
le président	1,105017177	1,113746905	0,928110559	0
doit être à la hauteur	1,079111126	1,122309348	1,969741686	0,74873748
de ces sujets-là	1,09255147	1,027735857	1,833253843	0,495540309
être proche du peuple	1,111946168	1,032180136	2,48951816	1,851201954
être capable	1,491653392	1,039071283	0,92264969	1,624071674
de le comprendre	0,862141643	0,978307613	2,980872138	0
une crise majeure	1,208637402	1,091552854	3,734280064	0,781288355
des conflits	0,900273601	1,052036247	1,201080598	0
l’enjeu de l'environnement	1,299015018	1,100746647	2,653304702	0,535327206
du réchauffement climatique	1,517740562	1,131371239	1,041631128	0
les conditions sont exceptionnelles	1,348691904	1,069728563	2,203367492	0,947675709

Для большей наглядности полученные в ходе проведения инструментального анализа результаты демонстрируются в приведенной ниже диаграмме (рис. 3). Горизонтальная ось представляет собой слова лексико-семантического комплекса исследуемого отрывка. Вертикальная ось содержит числовой эквивалент, отражающий указанные просодические характеристики. Отклонения от средних величин частоты основного тона, интенсивности, длительности и паузации представлены в одном столбце по каждой отдельно взятой лексической единице.

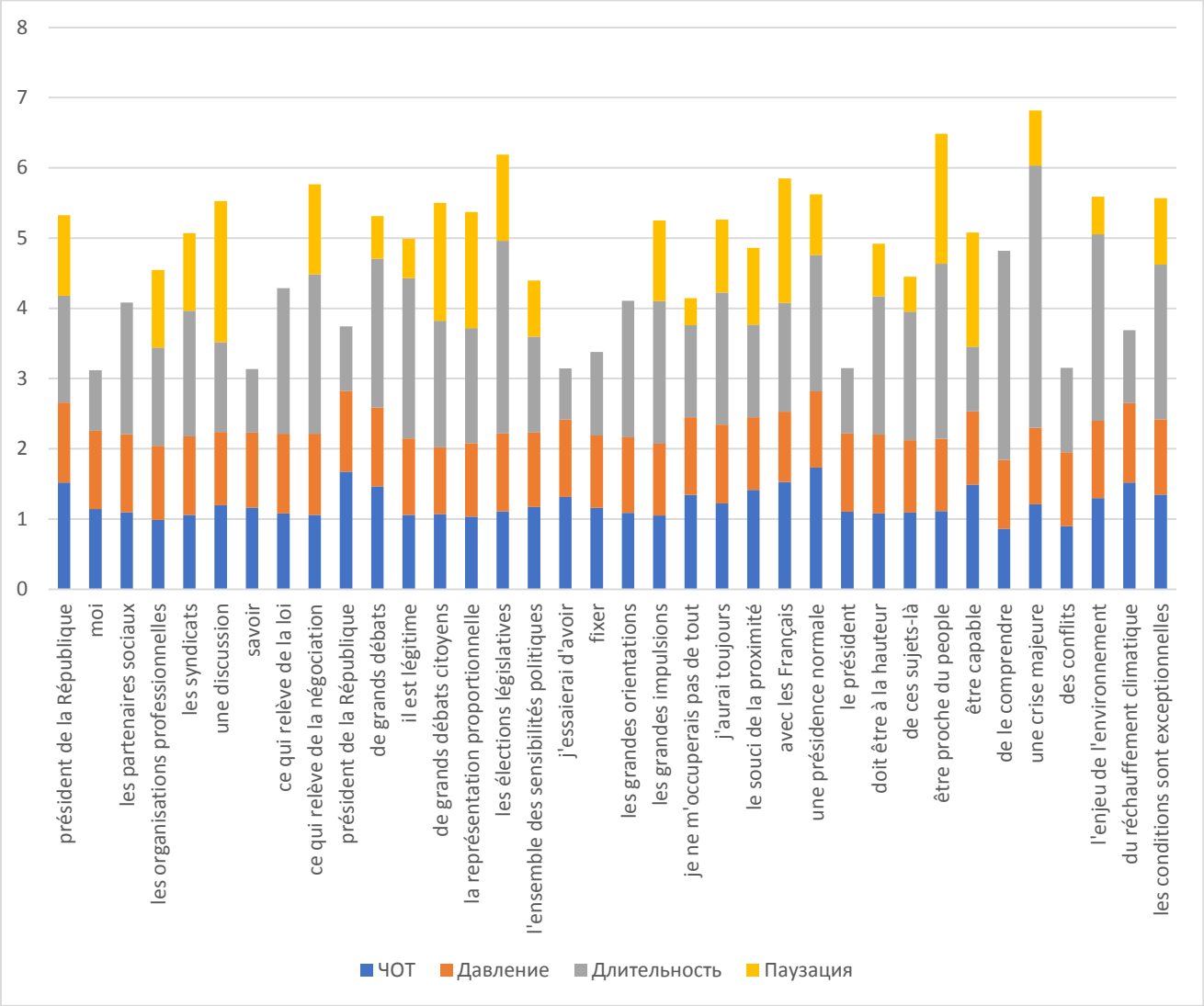

Рисунок 3 – Отклонение от средних величин просодических характеристик по тексту №10

В приведенной реплике содержится 36 лексических единиц, входящих в два лексико-семантических комплекса. Как видно из приведенной таблицы, частотой основного тона отмечено 33 лексических единицы, интенсивностью – 34, паузой – 14, длительностью – 30.

Полученные данные свидетельствуют о том, что лексическими единицами, на которых происходит наибольшее отклонение по частоте основного тона от среднего показателя, являются: président de la République (в 1, 51 и 1, 67 раз), de grands débats (в 1,46 раза), avec les Français (в 1,52 раза), une présidence normale (в 1,73 раза).

Наибольшие отклонения от среднего показателя интенсивности наблюдаются в словах: ce qui relève de la négociation (в 1,15 раза), président de la République (в 1,15 раза).

Длительность паузы, наиболее превосходящая среднюю величину, присутствуют до или после лексем: une discussion (в 2, 01 раза), de grands débats (в 1, 67 раза), la représentation proportionnelle (в 1, 65 раза), être proche du peuple (в 1, 85 раза).

Наибольшее возрастание длительности относительно среднего показателя наблюдается в следующих лексических единицах: ce qui relève de la négociation (в 2,27 раза), il est légitime (в 2,28 раза), les élections législatives (в 2,74 раза), une crise majeure (в 3,73 раза).

Исходя из полученных нами в ходе инструментального анализа текста №10 данных, можно сделать вывод о том, что выделение лексики предвыборных теледебатов, составляющих два противопоставленных друг другу семантических комплекса, отмечаются в большинстве случаев при помощи частоты основного тона и интенсивности.

Таким образом, пауза в большинстве случаев представляет собой дополнительное выделительное средство, сопровождающее при этом другие просодические характеристики речи.

Однако, необходимо отметить, что любая остановка в звучащем тексте с быстрым темпом привлекает внимание слушателя больше, чем изменение мелодики или звукового давления. В связи с этим, при проведении слухового анализа, аудиторам не представляло сложности отметить паузу, тогда как выделение частоты основного тона и интенсивности не всегда было выполнено информантами.

Отклонение от среднего показателя длительности неоднократно встречалось в анализируемой реплике. Тем не менее роль длительности в качестве дополнительного средства интонационного выделения представляется наименее информативной, так как связана с присутствием в исследуемом пласте лексики выделительного ударения.

Перейдем к данным, полученным в ходе осуществления инструментального анализа всей изучаемой выборки. Подсчеты показателей отклонений от средних величин по каждой из просодических характеристик речи производился по каждому тексту в отдельности.

По результатам проведенного эксперимента была составлена сводная таблица (Таблица 12), которая демонстрирует участие основных просодических характеристик речи в передаче семантики исследуемого материла. Указанная таблица состоит из 6 столбцов. В первом столбце указан номер текста. Во втором столбце приведено количество слов в лексико-семантических комплексах. Третий столбец демонстрирует количество слов данной реплики, выделенных частотой основного тона. Четвертый столбец приводит те же данные относительно интенсивности. В пятом столбце указано число слов, где наблюдается отклонение от среднего значения длительности. В шестом столбце приведены результаты по измерению паузации. При подсчетах ЧОТ, интенсивности, длительности и паузы во внимание принимались величины, превышающие единицу.

Таблица 12 – Результаты статистической обработки инструментального анализа

Номер текста	**Слов в комплексах**	**ЧОТ**	**Интенсивность**	**Длительность**	**Паузация**
1	31	24	26	30	1
2	23	15	20	21	12
3	26	17	22	26	12
4	15	13	13	14	8
5	30	27	29	27	15
6	29	23	28	27	17
7	18	16	17	17	7
8	41	35	40	39	18
9	19	17	17	19	10
10	36	33	34	30	14
11	29	22	27	25	8
12	30	24	26	28	14
13	24	20	21	22	8
14	24	23	23	23	14
15	33	32	29	30	14
16	40	36	38	34	12
17	77	65	64	70	24
18	42	39	39	37	14
19	29	23	26	27	4
20	40	26	34	36	11
21	26	21	22	24	8
22	12	8	10	12	0
23	18	17	17	17	6
24	21	17	17	18	10
25	56	45	50	52	14
26	31	27	29	26	6

Продолжение таблицы 12

Номер текста	**Слов в комплексах**	**ЧОТ**	**Интенсивность**	**Длительность**	**Паузация**
27	30	22	28	26	7
28	68	52	59	62	32
29	26	22	23	25	10
30	42	31	37	35	13
суммарные показатели	966	792	865	879	343

Как видно из приведенной таблицы, наиболее часто смысловые линии всех изучаемых текстов теледебатов, выражаемые ключевой лексикой семантических комплексов, передаются на супрасегментном уровне посредством значительного отклонения от среднего показателей частоты основного тона и интенсивности. В ходе анализа было выявлено 792 случая выделения лексических единиц при помощи частоты основного тона, 865 – интенсивности, 343 – паузы.

Выводы по главе 2

Рассмотрев результаты, полученные в ходе слухового анализа отобранного нами исследовательского материала, было выявлено интонационное маркирование изучаемого корпуса текстов:

1.1. Большинство лексических единиц, формирующих смысловую линию текстов предвыборных теледебатов, характеризуются выделением при помощи паузы и громкости.

1.2. Необходимо отметить существенную роль паузы в интонационном маркировании ключевой лексики текстов. Значительная вариативность служит не только целям выделения наиболее значимых в семантическом отношении лексических единиц реплик, но используется также с целью привлечения внимания аудитории.

1.3. Полученные нами данные свидетельствуют о том, что во всех отобранных текстах политических теледебатов встречаются случаи маркирования лексических единиц за счет возрастания на них громкости. Указанные результаты, а также приведенные выше примеры позволяют сделать вывод о том, что изменения громкости представляют собой важное средство просодического выделения лексических единиц семантических комплексов.

1.4. Информантами также было отмечено менее значимое изменение мелодики, что объясняется лучшей воспринимаемостью аудиторами колебаний громкости голоса, так как она является суммарным показателем, который, наряду с выражением смыслового членения, представляет собой «отражение физиологических факторов и факторов, обусловленных явлением разномощности звуков речи» [Блохина, Потапова, 1982, с. 49].

2.1 Полученные в ходе инструментального анализа данные свидетельствуют о том, что наиболее часто выделение слов в двух противопоставленных друг другу семантических комплексах исследуемого материала происходит с помощью изменения мелодики и интенсивности. Величина отклонения от средних показателей указанных просодических характеристик превышает показатель в единицу на центральных моментах высказывания.

2.2 Необходимо отметить, что наиболее сильное возрастание величины отклонения от среднего показателя наблюдается при выделении лексических единиц паузой (одно из максимальных значений присутствует в тексте №8 «3 milliards» в 6,92 раза) и частотой основного тона (одно из максимальных отклонений в тексте №4 «l' exigence» в 2,09 раза). Это свидетельствует об особом фонетическом оформлении данного стилистического пласта лексики, отличительной чертой которого является использование ораторами долгих пауз с целью акцентировать внимание электората на своей политической программе, а также существенное изменение тона в ходе выступления с целью привлечения внимания аудитории. Несмотря на частотность, величина отклонения показателя

интенсивности в большинстве текстов не превышает 1,3, что говорит об особом просодическом оформлении предвыборных выступлений политических деятелей.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Одним из центральных моментов предвыборной кампании в любой демократической стране является проведение политической полемики её лидеров в телевизионном эфире. Теледебаты между кандидатами на пост главы суверенного государства всегда воспринимаются электоратом с большим интересом и энтузиазмом. Данный вид дискуссии дает возможность простым гражданам проанализировать стратегии и взгляды кандидатов в президенты, а также дополнить или скорректировать представление о политических деятелях и, как следствие, сделать выбор в пользу того или иного политика.

Однако необходимо помнить, что предвыборная кампания — это, прежде всего, борьба за власть. Тщательная подготовка участников предвыборной гонки к выступлениям во время избирательных кампаний позволяет говорить о том, что указанная разновидность теледебатов потеряла спонтанный характер. Для воздействия на зрителей во время выступлений политиков используется весь арсенал лингвистических и экстралингвистических средств. В связи с этим при изучении телевизионных прений стало необходимым осуществить их всесторонний анализ.

Комплексное изучение предвыборных дебатов является актуальным исследованием, так как в настоящее время интерес к свободному общению политических деятелей с электоратом чрезвычайно велик. Это объясняется высоким уровнем развития СМИ, активным участием граждан той или иной страны в политической жизни государства, а также стремлением всех участвующих в выборах лидеров и политических партий воздействовать на электорат.

Всесторонний подход, с позиций которого проводилось исследование звучащих текстов предвыборных теледебатов, заключался в изучении их лексико-семантических, стилистических, психолингвистических, фоносемантических и интонационных характеристик одновременно.

В результате использования в представленной диссертационной работе статистического метода с выверенной точностью был определен объем необходимой выборки анализируемого материала. Он составил 30 отрывков предвыборных теледебатов.

В работе были осуществлены:

- лексико-семантико-стилистическое исследование с элементами психолингвистического анализа,
- эксперимент на элементарный субъективный звуковой символизм,
- психометрическое шкалирование,
- изучение фонологической статистики,
- слуховой (аудитивный) анализ,
- статистический анализ основных просодических характеристик, который дает возможность оценить точность проводимого исследования функционирования интонации в тексте.

Полученные в ходе проведения указанных исследований результаты позволяют заключить, что:

1. Анализируемая выборка, включающая отрывки из выступлений политиков в ходе телевизионных прений во время предвыборных кампаний 2012 и 2017 годов во Франции, представляет собой политический дискурс кандидатов.

2. Смысл анализируемых реплик актуализируется в результате взаимодействия противопоставленных смысловых линий, выраженных ключевой лексикой и стилистическими фигурами, которые образуют два противоположных по смыслу семантических комплекса: с одной стороны – защита интересов Франции и граждан страны, с другой – критика политики, предлагаемой оппонентом говорящего.

3. По этой причине, в ходе подготовки текстов политических выступлений, автором не только закладывается в речь определенный смысл, но и осуществляется выбор тех языковых средств, которые реализуют заданное значение. Однако, смысл текста не равен сумме значений составляющих его слов

и выражений. Значение лексических единиц меняется под воздействием контекста в результате семантического согласования.

4. Лексические единицы при этом реализуют значения, в основе которых лежит актуализация дифференциальной или потенциальной семы – структурной или окказиональной. Структурные и окказиональные потенциальные семы играют существенную роль, создавая семантико-стилистический эффект.

На базе актуализированной потенциальной семы лексических единиц формируется и объективируется скрытая семантика; образуется подтекст, отражающий подлинный смысл предвыборных выступлений. Следовательно, отобранные лексические единицы, а также использованные в тексте политических теледебатов стилистические приемы способствуют передаче аудитории заданной информации.

5. В результате осуществления психолингвистического анализа реплик политических теледебатов было установлено, что:

а) Кандидаты в президенты Н. Саркози, Ф. Олланд и Э. Макрон представляют собой «конфликтный тип» личности (исходя из теории К.Ф. Седова, разработавшего типологию языковых личностей на основании способности к кооперации в речевом поведении). Об этом свидетельствует присутствие большого количества претензий, колкостей в адрес оппонента, встречающихся в отобранном нами материале.

б) Анализируемые отрывки предвыборных выступлений осуществляют функцию воздействия на аудиторию, так как ораторы стремятся навязать свое мнение и транслировать эмоции потенциальным избирателям.

6. Выбранные для настоящей диссертационной работы отрывки из выступлений кандидатов на пост главы Пятой Республики выполняют две основные функции публицистического стиля: информационную функцию и функцию воздействия. Информационная функция заключается в обсуждении наиболее актуальных для страны вопросов, таких как уровень безработицы, последствия мирового экономического кризиса, проблемы, связанные с состоянием медицины и образования в стране, ключевые шаги во внешней

политике. Функция воздействия выражается в наличии эмоционально окрашенных фраз, демонстрации оратором негативного отношения к оппоненту, акцентировании внимания аудитории на своем превосходстве над соперником, а также выявленных в ходе проведения лексико-семантического анализа стилистических приемов, целью которых является интенсификация выражаемого автором смысла текста.

7. Проведенный фоносемантический анализ, включающий эксперимент на элементарный субъективный звуковой символизм, использование метода шкалирования, а также учет частотности употребления тех или иных звуков французского языка, позволил заключить, что выявленные в ходе указанного анализа звуковые и ассоциативные контрасты усиливают смысловую оппозицию двух противопоставленных по смыслу семантических комплексов изучаемых текстов. Таким образом, можно сделать вывод о важной роли единиц сегментного уровня текстов теледебатов в создании конкретного эмоционального фона и осуществлении коммуникативного воздействия на избирателей.

8. По итогам осуществленного слухового анализа, в котором принимали участие аудиторы, хорошо владеющие французским языком, было выявлено интонационное маркирование лексики исследуемого корпуса текстов. Большинство лексических единиц, входящих в противоположные семантические комплексы текстов предвыборных теледебатов, были отмечены аудиторами как выделенные паузацией (63,5 %) и громкостью (53,5 %).

Следует отметить существенную роль паузы в интонационном маркировании ключевой лексики текстов. Указанная просодическая характеристика может выступать одним из наиважнейших способов манипуляции мнением электората. Наличие воспринимаемых аудиторами пауз в звучащем тексте теледебатов свидетельствует:

– о стремлении ораторов продемонстрировать потенциальному электорату свою безапелляционную позицию по обсуждаемым в ходе прений вопросам, умение трезво оценивать ситуацию, не поддаваясь эмоциям;

– о том, что кандидаты в президенты глубоко прорабатывают стратегию своего поведения, заранее продумывают тексты выступлений, уделяя при этом особое внимание всевозможным способам воздействия на потенциальных избирателей.

Полученные в ходе проведенного слухового анализа результаты демонстрируют, что за маркированием паузами следует выделение входящих в семантические комплексы лексических единиц с помощью громкости.

Аудиторами было отмечено менее значимая вариативность мелодики, что объясняется лучшей воспринимаемостью на слух остановок (пауз) и громкости (интенсивности) в произносимом отрезке речи.

9. Полученные в ходе инструментального анализа характеристики на первый взгляд отличаются от выводов, сделанных по итогам слухового анализа. Они свидетельствуют о том, что наиболее часто выделение слов в противопоставленных семантических комплексах исследуемого материала происходит с помощью изменения частоты основного тона и интенсивности. Отклонения от средних величин указанных просодических характеристик превышает показатель в единицу на ключевых элементах текстов.

Однако из данных анализа следует, что самые значительные изменения величины отклонения от среднего показателя наблюдаются при выделении лексических единиц паузой. Это совпадает с результатами слухового анализа: любое прерывание речи в звучащем тексте акцентирует внимание слушателя больше, чем изменение мелодики или звукового давления. Следовательно, при проведении слухового анализа, информантам не представляло сложности выделить паузу, тогда как определение мелодики и громкости не всегда было выполнено аудиторами.

За изменением паузации следует существенное варьирование частоты основного тона. Что касается интенсивности, необходимо отметить, что отклонение от среднего ее показателя в большинстве текстов не превышает величину в 1,3, несмотря на многократное выявление указанной просодической

характеристики. Это позволяет сделать вывод, что сила звука является дополнительным параметром по отношению к мелодике и связана с последней.

Таким образом, в ходе инструментального анализа было обнаружено доказательство компенсаторного взаимодействия акустических параметров, когда релевантным может оказаться только один из показателей, (например, пауза), который и несет основную функциональную нагрузку.

Итоги инструменального анализа свидетельствует об особом фонетическом оформлении данного стилистического пласта лексики, отличительной чертой которого является использование ораторами долгих пауз с целью акцентировать внимание электората на своей политической программе, а также существенное изменение тона в ходе выступления с целью поддержания интереса аудитории к своей речи.

10. Принятый в исследовании комплексный подход – сочетание различных видов анализа – позволяет сделать наиболее точные выводы, касающиеся основного предмета данной диссертационной работы: определение фоностилистических характеристик одного из видов политического дискурса, представленного отрывками из выступлений кандидатов на пост президента Франции в ходе телевизионных теледебатов.

Благодаря многообразию функций интонации, полученные в процессе работы результаты могут объясняться различным образом. Выверенная точность интерпретации данных фонетического исследования стала возможной только при опоре на смысл текстов выборки, а также на лексико-семантико-стилистический с элементами психолингвистического анализы.

11. По итогам сравнения всех результатов лингвистического эксперимента была определена совокупность специфических фоностилистических черт, характерных для указанной разновидности политического дискурса:

а) Фонетические единицы сегментного и супрасегментного уровня используются для выделения ключевой семантики текстов выступлений политиков, а также с целью спровоцировать эмоциональную реакцию слушателя.

Фонетические характеристики являются одним из главных приемов оказания коммуникативного эффекта.

б) Тексты предвыборных теледебатов оформляются целым комплексом инвариантных выделительных фонетических средств, употребление которых во многом обусловлено индивидуальными стратегиями говорящего:

– на сегментном уровне они представлены звуковым рядом, образующим наиболее частотные оппозиции: «глубокий – мелкий», «цветной – бесцветный», «резкий – плавный», «приятный – неприятный». Указанные оппозиции передают ассоциации: «быстрый», «сильный», «неприятный», «тусклый», «малый», «простой».

– на супрасегментном уровне они выражены большой вариативностью продолжительности пауз и значительным изменением мелодики выступлений.

В связи с отсутствием подобных исследований на материале французского языка и, как следствие, возможности произвести сравнительный анализ, представляется допустимым утверждать, что выявленные в ходе представленного эксперимента характеристики являются отличительной чертой особого варианта публицистического стиля – текстов предвыборных теледебатов.

Полученные нами в ходе диссертационной работы данные могут найти свое применение не только в обучающей, но и реальной коммуникации. Например, при подготовке выступлений политиков, а также текстов, имеющих целью оказание коммуникативного воздействия на слушающих.

Рамки данного диссертационного исследования не позволили нам произвести изучение еще одного важного вопроса, касающегося осуществления заданного при составлении текстов предвыборных теледебатов коммуникативного эффекта на аудиторию. Речь идет об использовании техник **нейролингвистического программирования** (НЛП), представляющих собой одно из самых мощных средств манипулирования мнением электората.

Разработка данной проблемы может служить тематикой последующих научных изысканий в области комплексного изучения предвыборных теледебатов.

Список использованной литературы

1. Азнаурова Э.С. Стилистический аспект номинации словом как единицей речи / Э.С. Азнаурова // Языковая номинация. Виды наименований. М. 1977. С. 86–128.
2. Алдер Г. НЛП: искусство получать то, что хочешь / Гарри Алдер. СПб [и др.]: Питер. 2009. 222 с.
3. Артемов В.А. Метод структурно–функционального изучения речевой интонации [Текст]: Учеб. пособие к спецкурсам по фонетике и психологии речи для студентов и аспирантов пед. фак. / М–во высш. и сред. спец. образования СССР. Моск. гос. пед. ин–т иностр. яз. им. М. Тореза. Кафедра психологии. М.: [б. и.], 1974. 160 с.
4. Артемов В.А. Об интонеме и интонационном инварианте [Текст] / В.А. Артемов // Интонация и звуковой состав: Сб. науч. тр. – М.: Изд – во МГУ, 1965. С. 3 – 15.
5. Арутюнова Н.Д. Дискурс // Лингвистический энциклопедический словарь / гл. ред. В. Н. Ярцева. 2-е изд., доп. М.: Большая Рос. энцикл., 2002. С. 136 – 137.
6. Арутюнова Н.Д. Язык и мир человека [Текст] / Н. Д. Арутюнова. М.: Языки русской культуры, 1998. – XV. 895 с.
7. Ахманова О.С. О психолингвистике [Текст]. // М.: Изд–во Моск. ун–та. 1957. 64 с.
8. Балахонская Л.В. Лингвистика речевого воздействия и манипулирования [Текст]: учебное пособие / Л. В. Балахонская, Е. В. Сергеева. 3–е изд., стер. М.: ФЛИНТА : Наука. 2017. 349 с.
9. Балаш М.А. Фоносемантическая структура текста как фактор его понимания: Экспериментальное исследование: автореферат дис. ... кандидата филологических наук: 10.02.19. – Барнаул, 1999. 20 с.
10. Балли Ш. Французская стилистика = Traité de stylistique française / Ш. Балли ; под ред. Е. Г. Эткинда; пер. с фр. К. А. Долинина. 3–е изд. – М.: URSS, 2009. 392 с.

11. Баранов А.Н., Казакевич Е.Г. Парламентские дебаты: традиции и новации : Сов. полит. яз. : (От ритуала к метафоре) / А. Н. Баранов, Е. Г. Казакевич. М. : Знание, 1991. 63 с.
12. Барт Р. Текстовой анализ. // Новое в зарубежной лингвистике. Вып.9. Лингвостилистика. М., 1980. С. 307–312.
13. Барышникова К.К. О фоностилистическом аспекте типов устных высказываний // Уч. зап. МГПИИЯ им. М.Тореза. т.60. 1971. С. 239 – 244.
14. Барышникова, К.К. О просодических единицах речи Текст. / К.К. Барышникова // Экспериментальная фонетика: Сб. науч. тр. Минск, 1972. С. 3–15.
15. Барышникова, К.К. Уровни анализа просодии и ее функции Текст. / К.К. Барышникова // Экспериментальная фонетика: Сб. науч. тр. – Минск: Изд во: МГПИИЯ. 1975. С. 4 – 23.
16. Бахтин М.М. Проблема речевых жанров Текст. / М.М. Бахтин // Эстетика словесного творчества. М. 1986. 445 с.
17. Белянин В.П. Основы психолингвистической диагностики: модели мира в литературе [Текст] / Валерий Белянин ; Российская акад. наук, Ин–т языкознания, Фонд Чтения им. Н. А. Рубакина. М.: Тривола, 2000. С. 45 – 208.
18. Белянин В.П. Психолингвистика: Учебник / В. П. Белянин; Рос. акад. образования, Моск. психол.–соц. ин–т. 5–е изд. М. : Флинта : МПСИ, 2008. 226 с.
19. Бенвенист Э. Общая лингвистика / Э. Бенвенист ; пер. с фр. Ю. Н. Караулова [и др.]; общ. ред. Ю. С. Степанова. – Изд. 4–е. М.: ЛИБРОКОМ, 2009. 446 с.
20. Береговская Э.М.Стилистика однофразового текста [Текст]: на материале русского, французского, английского и немецкого языков / Э. М. Береговская. – М.: Ленанд, cop. 2015. – 344 с.
21. Блохина Л.П. О значениях, выражаемых интонацией, и интонационных дифференциальных признаках Текст. / Л.П. Блохина // Вопросы фонетики романских и германских языков: Сб. науч. тр. Вып. 108. М. 1977. С. 40 – 53.

22. Блохина Л.П. Потапова Р.К. Просодические характеристики речи. // МГПИИЯ им. М.Тореза. М. 1970. 72 с.
23. Блохина Л.П., Потапова Р.К. Методика анализа просодических характеристик речи. Методические рекомендации. // МГПИИЯ им. М.Тореза. М. 1982. 75 с.
24. Бондарко Л.В., Вербицкая Л.А., Гордина М.В. Основы общей фонетики : [Учеб. пособие] / Л. В. Бондарко, Л. А. Вербицкая, М. В. Гордина. 3. изд., доп. и перераб. – СПб.: Филол. фак. С.–Петерб. гос. ун–та. 2000. 156 с.
25. Бондарко Л.В. Фонетическое описание языка и фонологическое описание речи / Л. В. Бондарко. – Л.: Изд–во ЛГУ. 1981. 199 с.
26. Брудный А.А., Сындыбекова, Д.Г. Знак как средство коммуникативного воздействия Текст. / А.А. Брудный и др. // Психосемантика познавательной деятельности и общения. М. 1983. С. 49 – 59.
27. Брунер Дж. Психология познания / Дж. Брунер. М.: Прогресс, 1977. 409 с
28. Брызгунова Е. А. Интонация // Русская грамматика / Под ред. Н.Ю. Шведовой. М.: Наука, 1980.Том 1. С. 96-122.
29. Брызгунова Е.А. Интонация и смысл предложения. // «Русский язык за рубежом». № 1. 1967. С. 35 – 41.
30. Бубнова Г.И. Лингвистические проблемы экспериментального изучения звучащей речи: Просодический аспект на материале французского языка: диссертация ... доктора филологических наук : 10.02.05 / МГУ им. М. В. Ломоносова. М. 1992. 367 с.
31. Бубнова Г.И. Лингвистические проблемы экспериментального изучения звучащей речи: просодический аспект : (На материале французского языка): автореферат дис. ... доктора филологических наук : 10.02.05 / МГУ им. М. В. Ломоносова. М. 1992. 37 с.
32. Бэндлер Р., Гриндер Дж. Большая энциклопедия НЛП. Структура магии [Текст]: [12+] / Ричард Бэндлер, Джон Гриндер; [пер. с англ.: Н. Мигаловская]. – М.: АСТ, cop. 2015. 445 с.
33. Васильева Н.М., Левашов О.В., Нгуен М. Просодические элементы в слуховом восприятии французского и вьетнамского языков // Вестник Московского

государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2015. № 3. С. 102 – 107.

34. Виноградов В.В. О взаимодействии лекксико–семантических уровней с грамматическими в структуре языка. В кн.: Мысли о современном русском языке [Текст]: Сборник статей / Под ред. акад. В. В. Виноградова; Сост. А. Н. Кожин. – М.: Просвещение, 1969. С. 5 – 23.
35. Винокур Г.О. Филологические исследования: Лингвистика и поэтика / Г.О. Винокур; Отв. ред. Г. В. Степанов, В. П. Нерознак; [Вступ. ст. и коммент. М. И. Шапира]; АН СССР, Отд–ние лит. и яз., Комис. по истории филол. наук. М.: Наука, 1990 (1991). 451 с.
36. Витт Н.В. Выражение эмоциональных состояний в речевой интонации // Вопросы психологии, 1965, № 3. С. 60–69.
37. Вишневская Г.М. Методология и методика экспериментально–фонетических исследований: Учеб. пособие / Г. М. Вишневская; Иван. гос. ун–т им. первого в России Иваново–Вознесен. общегор. Совета рабочих депутатов. – Иваново: ИвГУ, 1990. 83 с.
38. Владимирова М.Б. Трансформация массового сознания под воздействием СМИ (на примерероссийского телевидения) [Текст]: монография / М.Б. Владимирова. М.: Флинта: Наука, 2011. 137 с.
39. Владиславова Н.В. Практическая энциклопедия НЛП [Текст] ударные техники для достижения результата / Надежда Владиславова. – М.: АСТ, Прайм, сор. 2017. 411 с.
40. Воронин С.В. Основы фоносемантики / Предисл. О. И. Бродович. Изд. 3–е. М.: ЛЕНАНД, 2009. 242 с.
41. Воронин С.В: Фоносемантические идеи в зарубежном языкознании : (очерки и извлечения) : Учеб. пособие / С. В. Воронин ; ЛГУ. Л.: Изд–во ЛГУ, 1990. 199 с.
42. Гаврилова М. В. Политический дискурс как объект лингвистического анализа. – Полис. Политические исследования. 2004. № 3. С. 127-139

43. Гайдучик С.М. Фоностилистика в стилистической системе языка // Экспериментальная фонетика. Минск. 1975. С. 21 – 38.
44. Гак В.Г. О сопоставительной стилистике Текст. / В.Г. Гак // Методы сопоставительного изучения языков: Сб. науч. тр. М. 1988. С. 48 – 53.
45. Гак В.Г. Сопоставительная лексикология: на материале французского и русского языков / В. Г. Гак. Изд. 2–е. М.: Либроком, 2010. 262 с.
46. Галунов В.И. "Речь, эмоции и личность", всесоюзный симпоз. (1978; Ленинград). Тезисы и аннотации докладов и сообщений всесоюзного симпозиума "Речь, эмоции и личность" [Текст] / АН СССР. Объедин. науч. совет по комплексным проблемам физиологии человека и животных. Объедин. науч. совет по физ. и техн. акустике. Л.: [б. и.], 1978. 39 с.
47. Гальперин И.Р. К проблеме дифференциации стилей речи // Проблемы современной филологии [Текст]: Сборник статей к семидесятилетию акад. В. В. Виноградова / Акад. наук СССР. Отд–ние литературы и языка; [Предисл. Н. Ю. Шведова] М.: Наука, 1965. С.68 – 73.
48. Гальперин И.Р. Относительно употребления терминов «значение», «смысл», «содержание» в лингвистических работах. – НДВШ, Филологические науки №5, 1982. С. 34–43.
49. Гальперин И.Р. Проблемы лингвостилистики // Новое в зарубежной лингвистике. Вып.9. Лингвостилистика. М.: Прогресс. 1980. С. 5–34.
50. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования [Текст] / И. Р. Гальперин; отв. ред. Г. В. Степанов. Изд. 9–е изд. М.: URSS : Л. 2016 (cop. 2015). 137 с.
51. Глухов В.П. Основы психолингвистики: учебное пособие для студентов педвузов / В. П. Глухов. М.: АСТ : Астрель, 2008. 350 с.
52. Горелов И.Н, Седов К.Ф. Основы психолингвистики. [Текст] Учебное пособие / И.Н. Горелов, К.Ф. Седов. Третье, переработанное и дополненное издание. М. Издательство "Лабиринт", М. 2001. 304 с.
53. Горелов И.Н. О возможной примарной мотивированности. // Семинар по проблеме мотивированности языкового знака (1969; Ленинград).

Материалы Семинара по проблеме мотивированности языкового знака [Текст] / АН СССР. Ин–т языкознания. Ленингр. отд–ние. Л.: Наука, 1969. С. 17–20.

54. Грачев Г.В., Мельник И.К. Манипулирование личностью: организация, способы и технологииинформационно–психологического воздействия / Георгий Грачев, Игорь Мельник; Рос. акад. наук. Ин–т философии. М.: ИФРАН. 1999. – 230 с.
55. Гурджиева Е.А. Элементарный звуковой символизм [Текст]: (Стат. исследование): диссертация. ... кандидата филологических наук. (10.02.19) / Моск. гос. пед. ин–т иностр. яз. им. Мориса Тореза. М.: [б. и.], 1973. 311 с.
56. Дейк Тён ван. Язык. Познание. Коммуникация : пер. с англ. / под ред. В.И. Герасимова ; сост. В. В. Петрова ; вступ. ст. Ю.Н. Караулова и В.В. Петрова. Изд. 2-е. М.: ЛЕНАНД, 2015. 320 с.
57. Джозеф О'Коннор, Джон Сеймор. Введение в нейролингвистическое программирование [Текст]: новейшая психология лич. мастерства / Джозеф О'Коннор, Джон Сеймор; Предисловие Р. Дилтца, Дж. Гриндера; Пер. [с англ.] А.Б. Бродского. Челябинск: Версия. 1997. 285 с.
58. Долгих Н.Г. Теория семантического поля на современном этапе развития семасиологии. // Филологические науки, 1973. № 1. С. 89–98.
59. Дридзе Т.М. Сознание и текст. // Психология и психоанализ рекламы : Личност.–ориентир. подход / [Ред.–сост. Д.Я. Райгородский]. Самара : БАХРАХ–М. 2001. С. 193 – 203.
60. Дридзе Т.М. Язык и социальная психология : [Учеб. пособие для вузов по спец. "Журналистика"] / Т. М. Дридзе; Под ред. А. А. Леонтьева. – М. : Высш. школа, 1980. 224 с.
61. Единицы поэтической речи и их функции / [Редкол.: С.Ф. Гончаренко (отв. ред.) и др.]. М.: Б. и., 1990. 143 с.
62. Жданов П. Дебаты. Искусство побеждать [Текст] / Петр Жданов. Новосибирск: Сибирское унив. изд–во, 2009. 301 с.
63. Журавлев А. П. Звук и смысл: Кн. для внеклас. чтения (VIII–X кл.) / А.П. Журавлев. М.: Просвещение. 1981. 160 с.

64. Журавлев А.П. Фонетическое значение [Текст] / М–во высш. и сред. спец. образования РСФСР. Л.: Изд–во Ленингр. ун–та. 1974. 160 с.
65. Журавлев А.П. О мотивированности признаковой семантики слова натурального значения входящих в него звуков // Семинар по проблеме мотивированности языкового знака (1969; Ленинград). Материалы Семинара по проблеме мотивированности языкового знака [Текст] / АН СССР. Ин–т языкознания. Ленингр. отд–ние. Л.: Наука. 1969 С. 64 – 68.
66. Журавлева Г.С. Содержательность звуков речи в межъязыковом аспекте: диссертация ... кандидата филологических наук : 10.02.19. Минск. 1983. 203 с.
67. Иванова–Лукьянова Г.Н. Культура устной речи: интонация, паузирование, логическое ударение, темп, ритм: Учеб. пособие / Г. Н. Иванова–Лукьянова. – 4. изд. М.: Флинта : Наука. 2002. 196 с.
68. Каменская О.Л. Текст и коммуникация: [Учеб. пособие для ин–тов и фак. иностр. яз.] / О.Л. Каменская. М.: Высш. шк., 1990. 151 с.
69. Каменская О.Л. Теория языковой личности — инструмент гендергетики. // Гендер: язык, культура, коммуникация. Доклады Второй международной конференции 22–23 ноября 2001 г. М.: МГЛУ, 2002. С. 184 – 188.
70. Кандинский Б.С. Перспектива текста и фоностилистические исследования / Б. С. Кандинский // Лингвостилистические проблемы текста : Сборник научных трудов / [редкол.: И. Р. Гальперин и др.]. М. 1980. С. 167 – 177.
71. Карасик В.И. Языковой круг : личность, концепты, дискурс / В. И. Карасик; Науч.–исслед. лаб. "Аксиол. лингвистика". М. : ГНОЗИС, 2004 (ГУП Смол. обл. тип. им. В.И. Смирнова). 389 с.
72. Караулов Ю.Н. Лингвистическое конструирование и тезаурус литературного языка / Ю.Н. Караулов. М.: Наука. 1981. С. 20 – 37.
73. Кацнельсон С.Д. Типология языка и речевое мышление [Текст] / АН СССР. Ин–т языкознания. Л.: Наука. Ленингр. отд–ние. 1972. 216 с.
74. Киселева Л.А. Вопросы теории речевого воздействия [Текст]. Л.: Изд–во ЛГУ. 1978. 160 с.

75. Ковшиков В.А., Глухов В.П. Психолингвистика. Теория речевой деятельности: учебное пособие для студентов педвузов / В.А. Ковшиков, В.П. Глухов. М.: АСТ : Астрель. 2007. 318 с.
76. Кожевникова К. Об аспектах связности в тексте как целом. В кн.: Синтаксис текста. М.: Наука. 1979. С. 49–67.
77. Кожина М.Н. О разграничении понятий «текст» и «речевой стиль». // Лингвистика текста. Ч. 1. М. 1974. С. 138–139.
78. Колшанский Г.В. Коммуникативная функция и структура языка / Г.В. Колшанский; отв. ред. Т. В. Булыгина. - М. : Наука, 1984. – 175 с
79. Костромская Н.С. О единицах временно́й организации устного текста (на материале английского спонтанного диалога и радиопьесы) // Фонология и интонация. М. 1983. С. 166 – 189.
80. Краилина Н.А. Роль темпа и пауз в рекламном тексте: На материале французской телерекламы : диссертация ... кандидата филологических наук : 10.02.05. М. 2005. 159 с.
81. Красных В.В. Основы психолингвистики и теории коммуникации: Лекц. курс / В.В. Красных. – М.: Гнозис: Кучково поле, 2001. 269 с.
82. Красных В.В "Свой" среди "чужих": миф или реальность? / Красных В.В. – М.: ИТДГК "Гнозис", 2003. 375 с.
83. Красных В.В. К вопросу о психолингвистическом анализе текста. Язык, сознание, коммуникация: Сб. статей / Ред. В.В. Красных, А.И. Изотов. – М.: ´Филология[a]. 1998. Вып. 3. 120 с.
84. Кубрякова Е.С. О тексте и критериях его определения. Текст. Структура и семантика. М. 2001. С. 72 – 81.
85. Кузнецов В.Г. Функциональные стили современного французского языка (публицистический и научный): [Учеб. пособие для ин-тов и фак. иностр. яз.] / В.Г. Кузнецов. – М.: Высш. шк., 1991. 159 с.
86. Кузьмина С.М. Состояние и задачи исследования русской фонетики в функционально–стилистическом аспекте // Русский язык в его функционировании. Уровни языка. М.: Наука. 1996. С. 5 – 40.

87. Кулешова О.Д. Фоносемантическая структура текста (экспериментальное исследование на материале английского языка): диссертация ... кандидата филологических наук: 10.02.19. М. 1984. 215 с.
88. Кунин А.В. О стилистическом контексте во фразеологическом ракурсе. – В сб.: Научн. труды МГПИИЯ им. М. Тореза. Вып. 103. Лингвистика текста. М. 1976. С. 33–48.
89. Кухаренко В.А. Практикум по стилистике английского языка [Текст] = Seminars in stylistics : учебное пособие / В. А. Кухаренко. 3–е изд., испр. М.: Флинта: Наука. 2009. 181 с.
90. Лалова Т.И. Интонация как сигнал потенциальной семантики текста (экспериментально–фонетическое исследование на материале французского языка). Автореф. … канд. … дис: 10.02.05.. М. 1986. 24 с.
91. Лалова Т.И. Интонация как сигнал потенциальной семантики текста : экспериментально–фонетическое исследование на материале французского языка : диссертация ... кандидата филологических наук : 10.02.05. М. 1986. 323 с.
92. Левицкий В.В. Виды мотивированности, их взаимодействие, их роль в лексико–семантических полях. // Материалы семинара по проблеме мотивированности языкового знака. Л. 1969. С. 21 – 23.
93. Левицкий В.В. Звуковой символизм = Sound symbolism : Основные итоги / В. В. Левицкий. – Черновцы. 1998. 129 с.
94. Левицкий В.В. Звуковой символизм: мифы и реальность: [монография] / В.В. Левицкий. – Черновцы: Черновицкий нац. ун-т, 2009. 263 с.
95. Левицкий В.В. Звукосимволизм в лингвистике и. психолингвистике // Филологические науки. №4. 1975. С. 54 – 61.
96. Левицкий В.В. К проблеме звукового символизма (о соотношении формы и содержания на различных уровнях языка) // Уровни языка и их взаимовлияние. М. 1967. С. 93 – 96.
97. Лекомцев Ю.К. Антонимический текст. – В кн.: Текст: семантика и структура. – М.: Наука. 1983. С. 197 – 206.

98. Ленца Д.Л. Фонетика в аспекте прагматики / Д.Л. Ленца, Е. В. Соловьева; Отв. ред. Р. И. Капацыну; Кишин. гос. пед. ин–т им. И. Крянгэ. Кишинев : Штиинца. 1989. 94 с.

99. Леонтьев А.А. Основы психолингвистики. М.: Смысл. 1997. 287 с.

100. Леонтьев А.А. Психолингвистические проблемы массовой коммуникации [Текст] / Отв. ред. д–р филол. наук А. А. Леонтьев; АН СССР. Ин–т языкознания. М.: Наука. 1974. 148 с.

101. Леонтьев А.Н. Лекции по общей психологии: учебное пособие для студентов высших учебных заведений, обучающихся по специальности "Психология" / А.Н. Леонтьев; под ред. Д.А. Леонтьева, Е.Е. Соколовой. 5–е изд., стер. М.: Смысл: Academia, 2010. 509 с.

102. Леонтьев А.Н. Потребности, мотивы и эмоции [Текст] : Конспект лекций / Кафедра общ. психологии. – М.: Изд–во Моск. ун–та, 1971. – 38 с.

103. Леонтьев, А.А Язык, речь, речевая деятельность [Текст] / А. А. Леонтьев. Изд. 8–е. М.: Ленанд, 2014. 211 с.

104. Литкенс К.Я. Чеснокова З.Н. Введение в фоностилистику французского языка: [Учеб. пособие] / К.Я. Литкенс, З. Н. Чеснокова; Рязан. гос. пед. ин–т им.

С.А. Есенина. Рязань: РГПИ, 1990. 102 [1].

105. Лихачёв Э.В. Вариативность просодических комплексов актуализации футбольного комментария : на материале немецкого языка : автореферат дис. ... кандидата филологических наук: 10.02.04 / Лихачёв Эдуард Владимирович; [Место защиты: Нижегор. гос. ун–т им. Н.А. Добролюбова]. Нижний Новгород. 2017. 22 с.

106. Лотман Ю.М. Структура художественного текста [Текст] / Ю.М. Лотман. – М.: Искусство, 1970. 384 с

107. Михалев А.Б. Теория фоносемантического поля / А.Б. Михалев; Кубан. гос. ун–т. – Краснодар: Изд–во Пятигор. гос. лингв. ун–та, 1995. 213 с.

108. Мицкевич Э., Файерстоун Ч. Телевидение и выборы: [Перевод] / Эллен Мицкевич, Чарльз Файерстоун; Предисл. Дж. Картера. – М.: Междунар. фонд "Культ. инициатива": Фирма "Интерпракс", 1993. 95 с.
109. Нелюбин Л.Л. Лингвостилистика современного английского языка: учебное пособие / Л. Л. Нелюбин. 4–е изд., перераб. и доп. М.: Флинта: Наука, 2007. 125 с
110. Николаева Т.М. Краткий словарь терминов лингвистики текста. Новое в зарубежной лингвистике. Вып. VIII. М.: Прогресс, 1978. 480 с.
111. Николаева Т.М. Семантика акцентного выделения / Т. М. Николаева. – М.: Наука, 1982. 104 с.
112. Норец Т.М. Роль просодии в модификации звуковых единиц современного французского языка (экспериментально–фонетическое исследование): автореферат дис. ... кандидата филологических наук: 10.02.05. М. 1992. 23 с.
113. Носенко И.А. Начала статистики для лингвистов: [Учеб. пособие для пед. ин–тов по спец. "Иностр. яз."] / И. А. Носенко. – М. : Высш. школа, 1981. 157 с.
114. Нурахметов Е. Проблемы супрасегментной фоностилистики: На материале фр. яз.: диссертация ... доктора филологических наук: 10.02.05. – М. 1997. 235 с.
115. Павловская И.Ю. Фоносемантические аспекты речевой деятельности: диссертация ... доктора филологических наук : 10.02.04. СПб. 1999. 393 с.
116. Панов М.В. О восприятии звуков // Материалы по проблеме мотивированности языкового знака. М. 1969. С. 115 – 162.
117. Пиз А., Гарнер А. Язык разговора: [как разговаривать, чтобы договориться, как совместить радость общения и пользу убеждения] / Аллан Пиз, Алан Гарнер; [пер. с англ. Т. Новикова]. М.: Эксмо, 2007. 223 с.
118. Пиотровский Р.Г. Очерки по стилистике французского языка [Текст]: Морфология и синтаксис. 2–е изд., перераб. и доп. Л.: Учпедгиз. Ленингр. отд–ние, 1960. 224 с.

119. Платон Кратил Сочинения [Текст]: в 3 т.: [пер. с древнегреч.] / Платон ; [под общ. ред. А. Ф. Лосева и В. Ф. Асмуса]. – М.: Мысль, 1968–1972. – 21 см. – (Философское наследие : ФН). [Т. 31]: Т. 1 / [ред. первого тома и авт. вступ. статьи А. Ф. Лосев]. 1968. 621 с.

120. Портнова Н.И. Социально–стилистическая вариативность звуковых единиц современного французского языка в процессе вербальной коммуникации : Экспериментально – фонетическое исследование : диссертация ... доктора филологических наук : 10.02.05. М. 1992. 427 с. + Прил. (166 с.).

121. Портнова Н.И. Фоностилистика французского языка : [Учеб. пособие для ин–тов и фак. иностр. яз.] / Н. И. Портнова. – М.: Высш. шк., 1986. 143 с.

122. Потапова Р.К Сегментно – структурная организация речи [Текст]: (Эксперим.–фонет. исслед.) : Автореферат дис. на соискание ученой степени доктора филологических наук. (10.02.21). – [Б. м.]: [б. и.], [19—]. 47 с.

123. Потоцкая Н.П. Стилистика современного французского языка (теоретический курс). М. «Высшая школа», 1974. 247 с.

124. Пташкин А.С. Дискурс, дискурсивный анализ и лингвистический процессоры. – Вестник ТГПУ, 2016. – №6. 144 с.

125. Риффатер М. Новое в лингвистике [Текст]: Сб. статей: Пер. с англ. и фр. / Сост., ред. и вступ. статьи В. А. Звегинцева. – М.: Изд–во иностр. лит., 1960. – 21 с. Вып. 9: Новое в лингвистике. – М., 1980. С. 69 – 97.

126. Романов Д.А. Эмоционально – семантические параметры фонетической системы современного русского языка: автореферат дис. ... кандидата филологических наук: 10.02.01 / Новгородский гос. ун–т им. Ярослава Мудрого. – Новгород, 1998. 23 с.

127. Русакова О. Ф., Максимов Д. А. Политическая дискурсология: предметное поле, теоретические подходы и структурная модель политического дискурса. – Полис. Политические исследования. 2006. № 4. С. 26-43.

128. Русакова О.Ф. Современные теории дискурса: мультидисциплинарный анализ (Серия «Дискурсология») / Екатеринбург: Издательский Дом «Дискурс-Пи», 2006. 177 с.

129. Санжаров Л.Н. Современная фоносемантика: истоки, проблемы, возможные решения / [Л. Н. Санжаров]; Тул. гос. пед. ун–т им. Л. Н. Толстого. – Тула: Изд–во Тул. гос. пед. ун–та, 1996. 33 с.
130. Санжаров Л.Н. Компьютерная фоносемантика: новый подход к звуковым единицам. // Лингвистика на исходе XX века: итоги и перспективы = Linguistics by the end of the XXth century: achievements and perpectives: тезисы Международной конференции / Московский гос. ун–т им. М. В. Ломоносова, Филологический фак.; [редкол.: И. М. Кобозева (отв. ред.) и др.]. М.: Филология, 1995. С. 455 – 457.
131. Сегал Д.М. Основы фонологической статистики [Текст]: (На материале польск. яз.). – М.: Наука, 1972. 255 с.
132. Седов К.Ф. Агрессия как вид речевого воздействия // Прямая и непрямая коммуникация. Саратов: Колледж, 2003а. С.196 – 212.
133. Седов К.Ф. Дискурс и личность: эволюция коммуникативной компетенции / К.Ф. Седов. М.: Лабиринт, 2004. С. 5 – 15, 82 – 102.
134. Седов К.Ф. О манипуляции и актуализации в речевом воздействии //Проблемы речевой коммуникации. Саратов: Изд–во Сарат. ун–та, 2003б. С. 20 – 27.
135. Селях А.С. Фоностилистическая дифференциация разговорной речи [Текст]: (Эксперим.–фонет. исследование на материале соврем. фр. яз.): Автореф. дис. ... канд. филол. наук: (10.02.05) / Минск. гос. пед. ин–т иностр. яз. – Минск: [б. и.], 1977. 23 с.
136. Солганик Г.Я. Стилистика русского языка [Текст] : учебное пособие для бакалавров / Г. Я. Солганик. – М. : Флинта : Наука, 2016. 244 с.
137. Сомова Е.Г. Звукосимволизм как фоностилистическое средство в поэтическом тексте : диссертация ... кандидата филологич. наук : 10.02.01 / Гос. Санкт–Петербургский ун–т. СПб. 1991. 184 с.
138. Соссюр Ф. де. Курс общей лингвистики / Ф. де Соссюр; редакция Ш. Балли и А. Сеше; пер. с фр. Примечания / пер. с франц. С. В. Чистяковой. под общ. ред. М. Э. Рут. – Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 1999. – 432 с.

139. Степанова С.В. Характер проявления фоносемантических особенностей звуков в различных стилях речи: диссертация ... кандидата филологических наук: 10.02.01. Калуга, 1998. 211 с.

140. Токаревич Н.М. Лексико – семантическое поле в соотношении его системных и текстообразующих особенностей: автореферат дис. ... кандидата филологических наук : 10.02.05 / Минский гос. пед. ин–т иностр. яз. – Минск, 1987. 22 с.

141. Торсуева И.Г. Интонация и картина мира художественного текста Текст. / И.Г. Торсуева // Текст как отображение картины мира / [Редкол.: И.Г. Леонтьева (отв. ред.) и др.]. М.: Моск. гос. ин–т иностр. яз., 1989. 136 с.

142. Торсуева И.Г. Интонация и семантика текста. // Просодия текста. М. МГПИИЯ им.М.Тореза, 1982. С. 33 – 36

143. Торсуева И.Г. Интонация и смысл высказывания / И. Г. Торсуева. – Изд. 2–е, испр. М.: URSS : ЛИБРОКОМ, 2009. 109 с.

144. Торсуева И.Г. Интонация как компонент текста. – В кн.: Фонология. Фонетика. Интонация. Материалы к IX Международному конгрессу фонетических наук. –М., 1979. С. 160 – 168.

145. Торсуева И.Г. Современная проблематика интонационных исследований / И.Г. Торсуева // Вопросы языкознания. 1984. – №1. С. 116 – 126.

146. Торсуева И.Г. Теория интонации [Текст]: (Материалы к курсу "Общее языковедение" для студентов IV и V курсов пед. фак.): Учеб. пособие / М–во высш. и сред. спец. образования СССР. Моск. гос. пед. ин–т иностр. яз. им. Мориса Тореза. Кафедра общего языкознания. – Москва: [б. и.], 1974. – 207 с.

147. Торсуева И.Г. Экспрессивная функция интонации и порядка слов в системе второстепенных членов предложения на сопоставительной основе романских языков [Текст]: Автореферат дис. на соискание ученой степени кандидата филологических наук / 1–й Моск. гос. пед. ин–т иностр. яз. им. Мориса Тореза. М.: [б. и.], 1964. 22 с.

148. Трубецкой Н.С. Основы фонологии / Н. С. Трубецкой; Пер. с нем. А.А. Холодовича; Ред. С. Д. Кацнельсона; Послесл. А. А. Реформатского. 2. изд. М. : Аспент пресс, 2000. 351 с.

149. Туницкая Е.Л. Перифразирование в лингвопрагматическом аспекте на материале французского дискурса : автореферат дис. ... доктора филологических наук : 10.02.05 / Туницкая Елена Леонидовна; [Место защиты: Моск. гос. обл. ун-т]. – М., 2010. – 44 с.

150. Ухванова–Шмыгова И.Ф. Методология исследований политического дискурса. – Минск: Технопринт, 2002. 360 с.

151. Федорова Е.В. Явление звукового символизма в текстах французской радиорекламы: экспериментально–фонетическое исследование на материале французского языка : диссертация ... кандидата филологических наук : 10.02.05 / Федорова Елена Владимировна; [Место защиты: Моск. пед. гос. ун–т]. М. 2007. 265 с.

152. Фридрих С.А. Психолингвистический аспект стилевой организации текста. // Лингвистика текста. Ч. 2. М., 1974. С. 121 – 126.

153. Фуко М. Археология знания [Текст] = L'Archéologie du savoir / Мишель Фуко ; [пер. с фр. М. Б. Раковой, А. Ю. Серебрянниковой]. – Изд. 2–е, испр. – СПб.: Гуманитарная акад., 2012. 415 с.

154. Хабермас Ю. Техника и наука как "идеология": [сборник статей] / Юрген Хабермас; пер. с нем. под ред. О. В. Кильдюшова. – М.: Праксис, 2007 (М.: ОАО "Тип. "Новости"). 201 с.

155. Холл М., Боденхамер Б. Полный курс НЛП [Текст]: [повышение возможностей вашей психики : избавление от страхов, психологических травм: вызывать нужные состояния у себя и других : гипнотизировать, убеждать, решать конфликты: 12+] / Майкл Холл, Боб Боденхамер ; [пер. с англ.: С. Комаров, Н. Миронов]. – СПб: АСТ : Прайм, 2015. – 635 с.

156. Чернявская В.Е. Лингвистика текста. Лингвистика дискурса [Текст]: учебное пособие / В.Е. Чернявская. 4–е изд., стер. М.: ФЛИНТА : Наука, 2016. 201 с.

157. Чернявская В.Е., Молодыченко Е.Н. Речевое воздействие в политическом, рекламном и интернет–дискурсе [Текст] / В.Е. Чернявская, Е.Н. Молодыченко. – М.: URSS : Ленанд, cop. 2017. 169 с.

158. Чугунова С.А. Психолингвистика: история и перспективы развития [Текст] : учебное пособие / С.А. Чугунова ; Минобрнауки России, ФГБОУ ВПО Брянский гос. ун–т им. акад. И. Г. Петровского, Каф. теории англ. яз. и переводоведения. Брянск: Изд–во Курсив, 2012. 170 с.

159. Шевченко Т.И. Социофонетические методы анализа звучащей речи. Учебное пособие для бакалавров, магистров, аспирантов, обучающихся по специальностям направления "Лингвистика"/ Т.И. Шевченко, Е.А. Бурая, И.Е. Галочкина и др. — Феникс + Дубна, 2015. 212 с

160. Шевченко Т.И. Фонетика и фонология английского языка [Текст]: курс теоретической фонетики английского языка для бакалавров: учебник для студентов, обучающихся по специальностям направления "Лингвистика" (бакалавриат) / Т.И. Шевченко. – Дубна: Феникс+, 2011. 256 с.

161. Шейгал Е.И. Семиотика политического дискурса: Монография. М.: ИТДГК, Гнозис, 2004. 326 с.

162. Шелестюк Е.В. Речевое воздействие. Онтология и методология исследования [Текст]: монография / Е. В. Шелестюк. – 2–е изд., испр. и доп. – М.: ФЛИНТА : Наука, 2014. 342 с.

163. Шур Г.С. О типах лексических ассоциаций в языке. – В кн.: Семантическая структура слова. – М.: Наука, 1971. С. 140 – 150.

164. Щерба JI.B. Фонетика французского языка [Текст]: Очерк франц. произношения в сравнении с рус.: Допущ. М–вом высш. образования СССР в качестве учеб. пособия для вузов / Проф. Л. В. Щерба, действ. чл. Акад. наук СССР. – 3–е изд., испр. и расшир. М.: Изд–во лит–ры на иностр. яз., 1948 (тип. "Искра революции"). 288 с.

165. Щерба Л.В. О разных стилях произношения и об идеальном фонетическом составе слова. // М. 1957.186 с.

166. Якобсон Р.О. Звук и значение. // Избранные работы : Пер. с англ., нем., фр. яз. / Роман Якобсон; Предисл. В. В. Иванова, с. 5–29; Сост. и общ. ред. В. А. Звегинцева. М. : Прогресс, 1985. С. 31 – 89.

167. Якобсон Р.О. Речевая коммуникация. // Избранные работы : Пер. с англ., нем., фр. яз. / Роман Якобсон; Предисл. В. В. Иванова, с. 5–29; Сост. и общ. ред. В. А. Звегинцева. М.: Прогресс, 1985. С. 311 – 318.

168. Bally Ch. Précis de stylistique française. Geneve: Eggimann, 1905. - 183 p.

169. Chastaing M. Le symbolisme des voyelles / M. Chastaing // Journal de psychologie. – 1958. – vol. 25. 185 p.

170. Chomsky N. Essai sur la forme et le sens. Essais sur la forme et le sens / N. Chomsky. Paris: Seuil, 1980. 279 p.

171. Delattre P. La nuance de sens par l'intonation. «The French Revew», 1967, t.4, № 30. 46 p.

172. Fonagy I. Le statut de la phonostylistique / Phonetica 1977. P 4–18.

173. Fouché P. Traité de prononciation française. P., 1959. 596 p.

174. Grammont M. Traité de phonétique. P.: Librairie Delagrave 1946. 480 p.

175. Grammont M. Traité pratique de prononciation française. P.: Librairie Delagrave, 1966. 241 p.

176. Harris Z.S. Discourses analysis. – Language, 1952. v. 28. № 1. P. 313–348.

177. Jakobson R. Essai de linguistique générale. P., 1963. 171 p.

178. Léon P. Aspects phonostylistiques des niveaux de langue // Essais de phonostylistique / Studia Phonetica. Vol. 4. 1971 (a). P. 43 – 57.

179. Léon P. De l'analyse psychologique à la catéorisation auditive et acoustique des émotions dans la parole//Journal de psychologie. 1976. P. 305–325.

180. Léon P. Essais de phonostylistique. P.: Didier, 1971. 185 p.

181. Léon P. Phonétisme et prononciation du français. P., Nathan, 1996a. 192 p.

182. Léon P. Principes et méthodes en phonostylistique. Langue française, № 3, P. 1969. P. 73–84.

183. Léon P. Sèmes potentiels et actualisation poétique. – Etudes littéraires, v.9, №2, 1976. P. 318 – 340.

184. Lucci V. Prosodie, phonologie et variation en français contemporain // Langue française, 1983, N 60. P.73–84.
185. Martinet A. Eléments de linguistique générale. Armand Colin, P., 1980. 221 p.
186. Martinet A. Fonction et dynamique des langues. Armand Colin, P., 1989. 209 p.
187. Matthei E. Introduction à la psycholinguistique. Dunod, P., 1988. – VI. 181 p.
188. Passy P. Les sons du français, leur formation, leur combination, leur representation / P. Passy. 7e d., rev. et corr. – Paris: Didier, 1913. 163 p.
189. Peterfalvi J–M. Recherches experimentales sur le symbolisme phonétique. P., CNRS, 1970. 174 p.
190. Sauvageot Au. Français écrit, français parlé. P., Larousse, 1962. 233 p.
191. Straka G. La prononciation parisienne, ses divers aspects et ses traits généraux // Bulletin de la Faculté des Lettres de Strasbourg, 1952. № 5. P. 239–253.
192. Bergue Van den C.L. La phonostylistique du français. P.: The Hague [usw.]: Mouton, 1976. 565 s.

Словари и справочники

193. Академик [Электронный ресурс]. URL: https://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/ 133372 (Дата обращения: 06.06.18).
194. Ахманова, О.С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – 2–е изд., стер. – М. : УРСС, 2004 (Калуга : ГУП Облиздат). 569 [2] с.
195. Большая Советская Энциклопедия. // М.: Советская Энциклопедия. Том 7. 1972. 607 с.
196. Большая Советская Энциклопедия. // М.: Советская Энциклопедия. Том 21. 1975. 189 с.
197. Большой Российский энциклопедический словарь. [Электронный ресурс]. URL: https://dic.academic.ru/dic.nsf/ruwiki/256001 (Дата обращения: 01.08.18).
198. Лингвистический Энциклопедический словарь [электронный ресурс]. URL: http://tapemark.narod.ru/les/136g.html. (Дата обращения: 04.05.18)

199. Лингвистический Энциклопедический словарь [электронный ресурс]. URL: http://tapemark.narod.ru/les/166a.html (Дата обращения:14.05.18)
200. Лингвистический Энциклопедический словарь [электронный ресурс]. URL: http://tapemark.narod.ru/les/404d.html (Дата обращения: 13.06.18)
201. Лингвистический Энциклопедический словарь [электронный ресурс]. URL: http://tapemark.narod.ru/les/492e.html (Дата обращения: 15.05.18)
202. Лингвистический Энциклопедический словарь [электронный ресурс]. URL: http://tapemark.narod.ru/les/507a.html (Дата обращения: 19.05.18)
203. Лингвистический энциклопедический словарь / [Науч.–ред. совет изд–ва "Сов. энцикл.", Ин–т языкознания АН СССР]; Гл. ред. В. Н. Ярцева. М. : Сов. энцикл., 1990. 682 с.
204. Языкознание.ру [электронный ресурс]. – Дискурс. Три подхода к определению дискурса. URL: http://yazykoznanie.ru/content/view/60/249/. (Дата обращения: 05.05.18)
205. Le dictionnaire du français, HACHETTE, Paris, 1992. 1805 p.
206. Le micro Robert. P., 1995. 1 электрон. опт. диска (CD– ROM).
207. Martinet A., Walter H. Dictionnaire de la prononciation française dans son usage réel. P., 1973. 932 p.

Список источников иллюстративного материала

208. Débat de l'entre-deux-tours : Marine Le Pen / Emmanuel Macron [электронный ресурс] // Youtube. URL: https://www.youtube.com/watch?v=iOAbBdlWgz0 (Дата обращения: 10.03.18).
209. Débat Présidentiel 2012. François Hollande - Nicolas Sarkozy - 02/05/12 [электронный ресурс] // Youtube. URL: https://m.youtube.com/watch?v=Fhv1VVCRrJY (Дата обращения: 09.01.18).

ПРИЛОЖЕНИЕ А

Лексико-семантико-стилистический анализ текстов предвыборных теледебатов

1. Текст №1

Les Français vont choisir leur prochain président de la République. Des décisions importantes graves pour cinq ans. Et donc, je dois dire ce soir quel président je serai. Si les Français m'accordent leur confiance, je serai le président de la justice. Parce que nous traversons une crise grave dure qui frappe notamment les plus modestes, les plus travailleurs – ceux qui sont les plus exposés. Et donc, je veux que la justice soit au cœur de toutes les décisions publiques. Les privilégiés ont été trop protégés. Et donc, ce sera la justice fiscale, la justice sociale, la justice territoriale, qui inspirera mon action. Je serais aussi le président du redressement. La France a décroché. Le chômage est à un niveau historique. La compétitivité s'est dégradée. Et donc, je veux être le président qui redressera la production, l'emploi, la croissance. Ce sera un effort très long et qui appellera la mobilisation de tous, de tous les acteurs et c'est pourquoi je veux être aussi le président du rassemblement. Pendant trop d'années les Français ont été opposés systématiquement les uns par rapport aux autres divisés. Et donc, je veux les réunir. Car je considère que c'est de toutes les forces de la France dont nous avons besoin. Et c'est ainsi que reviendra la confiance. Elle est indispensable à l'action publique. La confiance à l'égard d'un president, la confiance à l'égard d'une politique d'une vision, d'une idée de nous-mêmes qui nous permet de repartir de l'avant. C'est le sens du changement que je propose [Débat Présidentiel 2012. François Hollande - Nicolas Sarkozy - 02/05/12, 2:48:54].

К первому семантическому комплексу, выражающему идею представления данного кандидата в качестве главы государства, а также защиты интересов Франции и французов, относятся передающие этот смысл лексические единицы с ядерной лексемой «le président»:

de la justice, du redressement, du rassemblement, la confiance, le sens, du changement, réunir, la production, l`emploi, la croissance, accorder, (au) coeur,

action, redresser, l'effort, la mobilisation, les forces, la France, les Français, reviendra, indispensable, repartir, de l'avant, modestes, travailleurs, exposés.

Ко второму семантическому комплексу относятся лексические единицы, выражающие сему тревоги, опасение за судьбу страны с ядерной лексемой «une crise»:

grave, dure, frappe, a decroché, le chômage, la compétitivité, s`est degradé, ont été opposés, privilégiés, divisés.

Проанализируем названные комплексы с точки зрения семантики составляющих их единиц, а также стилистических приемов, использованных для усиления выражаемого автором смысла текста.

Выражения «le président de la justice», «le président du redressement», «le président du rassemblement» являются метафорами, состоящими из конкретного понятия «le président» и абстрактных эпитетов «la justice», «du redressement», «du rassemblement».

Повторы «le président de la justice», «le président du redressement», «le président du rassemblement» используются говорящим с целью интенсификации метафоры.

Употребление эпитетов «grave», «dure» в словосочетании «une crise grave, dure», глагола «frapper», усиленные превосходной степенью «les plus modestes», «les plus travailleurs», «les plus exposés» подчеркивают всю сложность сложившейся в стране экономической ситуации.

Политик в своем высказывании часто использует прием выделения тех частей текста, на которые обращает свое внимание и внимание слушателей:

Ce sera un effort qui...

C`est ainsi que reviendra...

C`est le sens que je propose...

Также в данном тексте встречается еще один стилистический прием, основанный на противопоставлении – антитеза:

Divisés – réunir

Modestes, travailleurs – priviligiés

Frappe – protégés.

2. Текст №2

Oui, chacun aura sa vérité et chacun sera authentique. Je n'imagine pas que vous feindrez. Et vous ne pouvez pas penser que j`ai ce qui est vrai... Donc, nous nous parlerons face à face, directement, nous nous dirons les choses sans qu'il y ait quelque chose à cacher et à dissimuler. Mais je veux revenir sur le rassemblement, parce que je pense comme vous : que c'est une notion essentielle pour notre pays. Et si vous avez le sentiment que pendant cinq ans vous avez rassemblé tous les Français, vous les avez pas divisés, vous les avez pas opposés. Vous n'avez pas montré celui-ci du doigt, celle-là de certaine distance – alors je vous donnerai quitus. Mais je sais que les Français ont eu ce sentiment d' avoir toujours à être soumis à des séparations, à des clivages. Moi, je parle de mon côté. Je suis de gauche. Je l'assume. Vous êtes de droite. Vous pouvez l'assumer ou pas, mais au-delà de ce qui est notre appartenance politique nous avons le sens. Je dois avoir le sens de la réunion, de la réconciliation, des Français. Moi, je ne distingue pas le vrai travail du faux. Les syndicalistes qui me plaisent et les syndicalistes qui ne me plaisent pas. Les organisations patronales que je veux préférer ou d'autres – non. Je n'oppose pas les salariés du privé ou du public. Je n’essaie pas de savoir qui est né ici, depuis combien de générations ou qui habitent là, parce que je pense que nous sommes tous Français et que nous devons nous retrouver dans le même effort, dans la même unité. Et donc, les Français apprécieront. Vous, à partir de ce... qui est votre bilan. Pour ce qui me concerne, à partir de mes propositions [Débat Présidentiel 2012. François Hollande - Nicolas Sarkozy - 02/05/12, 2:48:54].

К первому семантическому комплексу относятся лексические единицы с ядерной лексемой «des séparations», выражающей, по мнению говорящего, чувства французов:

à des clivages, vous (ne) les avez (pas) divisés, vous (ne) les avez (pas) opposés, vous (ne) avez (pas) montré du doigt, distance, être soumis, (ne) distingue (pas), faux, non.

Во второй комплекс объединены лексические единицы, выражающие сему единства с ядерной лексемой «rassemblement»:

(vous avez) rassemblé, (nous sommes) tous Français, nous retrouver, la réunion, la réconciliation, notion, la même unité, le même effort, générations, plaisent.

В анализируемой реплике частым является анафорический повтор местоимениия «Vous», используемый для акцентирования внимания на действиях оппонента.

Также в данном фрагменте политик демонстрирует снисходительное отношение к оппоненту, показное дружелюбие с целью подчеркнуть свое умение адекватно, основываясь на доводах, а не на эмоциях, оценивать ситуацию и соперника:

oui
chacun aura sa vérité
authentique
je vous donnerai quitus
nous avons le sens de la réunion.

3. Текст №3

Je n'ai pas évidemment le seul mérite, mais je ne peux pas être le seul coupable non plus, Monsieur Hollande. Je vous dirai simplement trois exemples pour vous montrer que l'esprit du rassemblement irrite toute la société française, peut-être à l'exception d'une partie de la gauche, comme Monsieur Alex Kahn. Aujourd'hui cet après-midi, le candidat socialiste dans le 7ème arrondissement de Paris, compare le rassemblement du Trocadéro d'Hyères pour la fête du Travail au congrès de Nuremberg. Est - ce l'esprit de rassemblement? Avez-vous condamné ce propos profondément choquant? Et je continue. Quand le syndicat de la magistrature, des magistrats qui s'engagent pour vous soutenir en violation de toutes les règles syndicales et qui prônent une politique judiciaire de laxisme, qui est le contraire de ce qu'attendent les Français. Est - ce l'esprit de rassemblement? Et enfin, quand le leader du premier syndicat français, la CGT, appelle à vôter pour le candidat socialiste en violation de toutes les

traditions syndicales, est-ce l'esprit de rassemblement? Quand on défile derrière le drapeau rouge avec la faucille et le marteau, est - ce que c'est l'esprit de rassemblement? Est - ce que vous ne croyez pas que même si on n'est pas de gauche, on a une légitimité à donner son opinion? Est - ce que vous croyez que c'est l'esprit de rassemblement de donner des leçons de légitimité aux uns comme aux autres? Est-ce que vous avez entendu un propos d'exclusion quand il y a eu un propos désagréable... à l'endroit de quelqu'un qui vous est proche... on les a condamnés à la télévision. Quand on m'a comparé à Franco, à Pétain, à Laval et pourquoi pas à Hitler, vous n'avez pas dit un mot [Débat Présidentiel 2012. François Hollande - Nicolas Sarkozy - 02/05/12, 2:48:54].

Основу данной реплики составляют два семантических комплекса. Первый комплекс – с ядерной лексемой «irritation» включает лексические единицы, характеризующие несогласие говорящего со словами оппонента:

l'esprit du rassemblement, irrite, au congrès, condamné, profondément chocant, l'exception, une partie (de gauche), en violation (de toutes les règles), laxisme, le contraire, le drapeau rouge, donner des leçons, d'exclusion.

Во второй семантический комплекс с ядерной лексемой «la société française» входят лексемы:

les Français, la fête du travail, est-ce (l`esprit du rassemblement), le premier syndicat français, les traditions syndicales, une légitimité, donner son opinion, les uns...les autres.

Анализируемый текст простроен на вопросах. В центре реплики не только риторический вопрос: «Est-ce l'esprit de rassemblement?», но и многочисленные обращения к оппоненту:

Est-ce l`esprit de rassemblement?

Est-ce que vous ne croyez pas…

Est-ce que vous croyez…

Est-ce que vous avez entendu…

Эпитет «choquant», усиленный наречием «profondément» во фразе «ce propos profondément choquant» используется с целью интенсификации доводов говорящего.

Также для выделения своих слов, подчеркивая обеспокоенность интересами народа Франции, кандидат в президенты использует глагол «prôner» и антитезу «...qui est le contraire de ce qu' attendent les Français» в одной фразе.

Однако необходимо отметить, что реплика начинается с попыток оратора оправдаться за свою несовершенную политику:

«Je n'ai pas évidemment le seul mérite, mais je ne peux pas être le seul coupable non plus...», что приводит к ослаблению производимого на публику эффекта, даже несмотря на четкую структуру высказывания.

4. Текст №4

Donc, Nicolas Sarkozy, vous aviez dit, c'était en 2007, que si le chômage ne tombe pas de 5 % de la population active. Vous considérez que c'est un échec. C'est un échec. Vous voulez dire: «J`ai une excuse, la crise elle est là» et personne ne la conteste. Mais enfin, le chômage a plus augmenté en France qu'il n'a augmenté en Allemagne. Il est de 6,5 % de la population active. Nous sommes à 10. Je vais arriver aux solutions: il faut de la croissance. J'y reviendrai aussi bien en Europe qu'en France. Il nous faut de la production. Et donc, la première exigence ce sera de relancer la production dans notre pays, puisque l'industrie a été abandonée, 400.000 emplois ont été perdus [Débat Présidentiel 2012. François Hollande - Nicolas Sarkozy - 02/05/12, 2:48:54].

В центре реплики находится обсуждение проблемы высокого уровня безработицы в стране. Основу первого семантического комплекса составляют подкрепляющие ядерную лексему «un échec», выражающую сему тревоги, лексические единицы:

le chômage, une excuse, la crise, conteste, a plus augmenté, abandonné, (a été) perdus.

С целью интенсификации производимого на аудиторию эффекта политик приводит сравнение с ситуацией в Германии, где, несмотря на кризис, уровень безработицы находится не на таком высоком уровне: «Le chômage a plus augmenté

en France qu' il n'a augmenté en Allemagne, il est de 6,5 % de la population active. Nous sommes à 10».

Второй семантический комплекс заключает в себе ядерную лексему «solutions» и лексические единицы, выражающие конкретные меры по выходу из сложившейся ситуации:

de la croissance, de la production, relancer, dans notre pays, l'exigence, il faut.

Политик часто прибегает к использованию местоимения «nous» и притяжательного прилагательного «notre», акцентируя внимание на своей тесной связи с народом Франции, на отождествлении себя со страной.

5. Текст №5

Je créerais une banque publique d'investissement pour accompagner le développement des entreprises, je mobiliserais l'épargne des ménages pour l'affecter au financement des investissements, notamment des PME. Je modifierais la fiscalité des entreprises pour que le bénéfice qui est réinvesti dans la société, soit moins fiscalisés que le bénéfice qui est distribué aux actionnaires. Et puis, j'ai une mesure, mais elle ne peut pas être la solution, mais elle est l'idée la plus nouvelle qui est venue dans cette campagne: le contrat de génération. Aujourd'hui que constate-t-on? Ce sont les séniors qui sont les plus affectés par le chômage. C'est eux qui sont les premières victimes des plans sociaux et les jeunes qui ne parviennent pas, eux, à rentrer avec un contrat à durée indéterminée dans l'entreprise. Donc, la proposition que j'ai faite: c'est que l'employeur qui gardera le senior, le temps, qu'il puisse partir à la retraite et donc, avec ses droits qui lui donneront une pension à taux plein et qui embauche un jeune avec un contrat à durée indéterminée, cet employeur - là ne paiera plus de cotisations sociales sur les deux emplois, celui du Seigneur, celui du jeune. Ça réconcilie les âges. Ça permet de transmettre l'expérience. Ça évite que nous ayons une mesure pour les jeunes qui se traduit par une mesure en défaveur des seniors ou inversement. Donc, c'est la mesure qui donne de la solidarité, qui donne de la clarté et qui permet d'arriver à ce que les entreprises soient incitées à avoir des jeunes en contrat à durée indéterminée et à garder

des seniors [Débat Présidentiel 2012. François Hollande - Nicolas Sarkozy - 02/05/12, 2:48:54].

Основу данного высказывания составляет перечисление необходимых, с точки зрения говорящего, мер с целью улучшения социальной и экономической ситуации в стране. Приведенные ниже лексические единицы объединены в лексико-семантический комплекс, выражающий сему изменения, с ядерной лексемой «la mesure»:

je créerais, une banque, publique, d'investissement, accompagner le développement, la fiscalité des entreprises, mobiliserais, l'épargne des ménages, affecter, financement, modifirais, le bénéfice, réinvesti dans la sosiété, moins fiscalisés, l' idée la plus nouvelle, ne paiera plus de cotisations, réconcilie, transmettre l'expérience, de la solidarité, de la clarté, les entreprises incitées.

Второй лексико-семантический комплекс с ядерной лексемой «en défaveur» включает лексический единицы:

les seigneurs affectés, les premières victimes, les jeunes ne parviennent pas. В данный семантический комплекс входят глаголы, употребленные в форме условного наклонения (conditionnel présent), с целью подчеркнуть возможные действия в будущем, а также для перечисления необходимых мер, которые не были предприняты действующей властью: créerais, mobiliserais, modifierais.

Связность данного текста, логический ход мыслей говорящего обеспечивается именами существительными, наречиями, союзами, местоимениями. Например, использование слов: et puis, donc, et, ça, а также употребление вопросительного оборота «Que constate-t-on?».

Политик часто прибегает к приему выделения тех частей текста, на которые обращает свое внимание и внимание слушающих:

ce sont les seniors qui…

c'est eux qui sont les premières victimes...

c'est la mesure qui donne...

c'est la mesure qui permet...

Также с целью привлечь внимание аудитории, раскрывая смысл реплики после долгого вступления, в конце фразы, кандидат в президенты применяет катафору: «Et puis, j'ai une mesure, mais elle ne peut pas être la solution, mais elle est l'idée la plus nouvelle, qui est venue dans cette campagne: le contrat de génération».

В своем выступлении политик использует метонимию «ça réconcilie les âges», которая подразумевает примирение, удобные условия, работу для двух поколений при условии принятия тех мер, которые предлагает говорящий.

6. Текст №6

Pourquoi sacrifier le nucléaire pour un accord politique misérable car il n'y a aucune raison de fermer le nucléaire en France. Depuis que le nucléaire existe, nous n'avons jamais connu un accident grave. Quand il y a eu l'affaire de Fukushima, nous avons décidé d'auditer la totalité de nos centrales. Pour voir, quelles conclusions nous devions tirer de cela: mettre à bas le nucléaire parce que Mme Joly fait 2,30 % des voix? C'est un choix gravissime. Nous n'avons pas de pétrole, nous n'avons pas de gaz. Nous avons le nucléaire. Enfin le nucléaire ne nous empêche pas de développer les économies, les énergies renouvelables. Depuis que je suis président de la République, nous sommes passés de 10 % et demie d'énergie renouvelable de notre paquet énergétique à 13. Nous avons multiplié par quatre notre puissance éolienne. Et, tenez-vous bien, nous avons multiplié par 100 notre puissance Voltech. Il nous faut le nucléaire. Et il nous faut le renouvelable, les deux ensemble. Parce que nous n'avons pas de pétrole, parce que nous n'avons pas de gaz et parce que nous n'avons pas d'énergie [Débat Présidentiel 2012. François Hollande - Nicolas Sarkozy - 02/05/12, 2:48:54].

В первый семантический комплекс входят лексические единицы с ядерной лексемой «le nucléaire», обосновывающие необходимость наличия всех действующих ядерных реакторов:

sacrifier, jamais connu, un accident grave, auditer, la totalité de nos centrales, pas de pétrole, pas de gaz, développer les économies, les énergies renouvelables, je suis président, multiplié par quatre, notre puissance éolienne, multiplié par 100, notre puissance Voltech, il nous faut, le renouvelable, les deux ensemble.

Во второй семантический комплекс входят лексические единицы с ядерной лексемой «aucune raison», объясняющие несогласие говорящего с предложением закрытия АЭС.

un accord politique, misérable, fermer, le nucléaire, en France, mettre à bas, un choix gravissime.

Свою точку зрения оратор подтверждает не только перечислением достижений в области энергетики во время срока его президентства («Depuis que je suis président de la République, nous sommes passés de …», «Nous avons multiplié par...»).

Политик прибегает к повтору ключевых моментов своего высказывания, а также употребляет эпитет «gravissime» с целью акцентировать внимание аудитории на ключевых доводах своего выступления:

«nous n' avons pas de gaz», «nous n`avons pas de pétrole».

Кандидат в президенты завершает реплику повтором ключевых доводов в защиту проводимой им политики в области энергетики:

«Il nous faut le nucléaire. Et il nous faut le renouvelable, les deux ensemble. Parce que nous n'avons pas de pétrole, parce que nous n'avons pas de gaz et parce que nous n'avons pas d'énergie».

7. Текст №7

Tous les emplois seront préservés, puisqu'il y aura une réutilisation de tous ces travailleurs par rapport à d'autres activités qui leur seront proposées sur place. Et, notamment, l'Institut du démantèlement des centrales nucléaires, parce qu'il y a 400 centrales qu'il va falloir fermer à l'échelle du monde. Et nous devons être les meilleurs dans cette activité. Je lis une motion qui a été faite pour la fermeture de Fessenheim du groupe BNP nouveau, sorte du conseil municipal de Strasbourg. Il y en a plein comme ça. Donc, ce n'est pas un problème simplement gauche-droite. Votre propre porte - parole de campagne, puisque vous avez cité le mien, Mme Kosciusko-Morizet disait que c'était possible de fermer Fessenheim, que c'était d'ailleurs prévu, mais qu' elle n'avait pas pu en decider. Le gouvernement peut... Donc, une seule centrale fermera

durant le prochain quinquennat et que, par ailleurs, je ne suis pas lié sur cette question avec les Verts, puisque sur cette partie du nucléaire dans l'accord qui avait été passé, je ne l'ai pas reconnu. En revanche, ce n'est pas Michel Sapin, c'est Martine Aubry qui a signé ce point. Et j'ai dit que dans mon projet présidentiel, je ne retiendrai qu'une seule centrale pour le prochain quinquennat [Débat Présidentiel 2012. François Hollande - Nicolas Sarkozy - 02/05/12, 2:48:54].

Анализируемый фрагмент содержит доводы одного из кандидатов в президенты в пользу закрытия действующей АЭС на северо-востоке Франции.

Данный смысл передается с помощью противопоставления двух лексико-семантических комплексов. В первый комплекс с ядерной лексемой «mon projet» входят лексические единицы:

les emplois seront préservés, une réutilisation, proposées les meilleurs, le mien, c'était possible prévu, le gouvernement, je ne suis pas lié avec les Verts, je ne l'ai pas reconnu, présidentiel.

Кандидат в президенты приводит аргументы в пользу своей позиции по закрытию АЭС, говорит о необходимости такого решения.

Ко второму комплексу относятся лексические единицы с ядром «vous»:

un problème, votre propre porte – parole, elle n'avait pas pu en decider.

Политик акцентирует внимание аудитории на том, что обсуждение данной проблемы не является спором левых и правых партий. Речь идет об актуальных причинах закрытия АЭС Фессенхайм:

«...ce n'est pas un problème simplement gauche-droite...», «qu'il y a 400 centrales qu'il va falloir fermer à l'échelle du monde, et nous devons être les meilleurs dans cette activité...».

Кандидат в президенты подчеркивает, что закрытие одной станции не отразится на занятости населения:

«...il y aura une réutilisation de tous ces travailleurs par rapport à d'autres activités qui leur seront proposées sur place...».

В ходе своего выступления оратор неоднократно прибегает к повтору местоимения «je» с целью отметить не только осведомленность в этом вопросе, но и выделить свое стремление к изменению настоящего положения дел:

«Je lis», «je ne suis pas lié», «je ne l'ai pas reconnu», «j'ai dit que dans mon projet présidentiel, je ne retiendrai qu'une seule centrale pour le prochain quinquennat.».

В завершении реплики, политический деятель вновь обращает внимание аудитории на предложение по закрытию лишь одной АЭС:

«Et j'ai dit que dans mon projet présidentiel, je ne retiendrai qu'une seule centrale pour le prochain quinquennat...».

8. Текст №8

Nous sommes le seul pays d'Europe qu'ils vont garder? Vos amis socialistes espagnols l'ont supprimé. Vos amis socialistes allemands l'ont supprimé. Je n'ai pas voulu le supprimer. Pourquoi? Parce que j'ai estimé qu'en période de crise il était normal que ceux qui gagnent davantage, payent davantage. Deuxièmement. La réforme que nous avons faite a été intégralement financée par l'augmentation des prélèvements sur les hauts revenus. Vous proposez que les prélèvements de l'épargne et les prélèvements du travail soient les mêmes. Nous l'avons déjà fait. Nous l'avons déjà fait. Et enfin, un dernier point sur le paquet fiscal: 93 % du paquet fiscal. 93 % – c'est pour les classes populaires et les classes moyennes. Je vais terminer 4 milliards et demie pour les heures supplémentaires. Vous croyez que c'est les riches qui profitent des heures supplémentaires. 3 milliards pour la suppression de l'impôt sur les successions. Pour les petites et moyennes successions. Parce que moi, j'estime que quelqu'un qui a travaillé toute sa vie, il est parfaitement normal quand il a un petit patrimoine ou un patrimoine moyen qu' il le laisse à ses enfants. En franchise d'impôts. Et enfin, je n'ai pas entendu une économie que vous proposez une seule, une seule [Débat Présidentiel 2012. François Hollande - Nicolas Sarkozy - 02/05/12, 2:48:54].

Анализируемая реплика базируется на обсуждении экономических вопросов. Кандидат в президенты в своем высказывании часто обращается к повтору ключевой лексики с целью акцентировать внимание слушателей:

vos amis socialistes…

nous l'avons déjà fait…

les successions…

supprimer

une seule.

Политик оперирует короткими фразами, чтобы привлечь внимание аудитории. Наличие пауз наблюдается даже после отдельно взятых слов:

pourquoi, deuxièmement;

а также использует выделительные обороты и превосходную степень:

la réforme que nous avons faite...

nous sommes le seul pays d' Europe...

Смыслом указанной реплики являются два семантических комплекса.

В первый, выражающий защиту интересов граждан страны, а также близость к избирателям, входят лексические единицы с ядерной лексемой «nous (je)»:

nous sommes, le seul pays, je n'ai pas voulu, il était normal, ceux qui gagnent davantage, payent davantage, la réforme que nous avons faite, des prélèvements, sur les hauts revenus, nous l'avons déjà fait, du paquet fiscal, pour les classes populaires, les classes moyennes, pour les heures supplémentaires, pour la suppression de l'impôt, sur les successions, pour les petites et moyennes successions, moi j'estime, quelqu'un qui a travaillé toute sa vie, parfaitement normal, un petit patrimoine, un patrimoine moyen, le laisse à ses enfants, en franchise d'impôts.

Кандидат в президенты подчеркивает несогласие со своим оппонентом, критикует действия собеседника и его соратников. Данные лексемы составляют второй лексико-семантический комплекс с ядерной лексемой «les socialistes (vous)»:

vos amis socialistes, espagnols, ont supprimé, allemands, période de crise, vous proposez, pas entendu une économie, une seule.

9. Текст №9

J'ai juste trois petites remarques, mais elles sont importantes. M. Hollande me reproche de proposer une augmentation de 25 % pour 50 % d'augmentation des heures. Je voudrais lui dire que dans mon esprit on ne paye pas de la même façon. Une heure devant la classe avec 25 ou 30 élèves et une heure de dialogue avec un élève. Sur les 26 heures d'obligation de service par rapport aux 18 heures, de 18 heures par semaine, 8 mois de l'année. Je ferais... je montrerais les heures de cours de 18 à 21 heures. Et de 20 heures à 26 c'est pour l'entretien individuel. Est - il normal que ce ne soit pas payé de la même façon? Deuxième point: sur la formation des maîtres. J'ai supprimé les UIFM. C' était une catastrophe.

Non, vous avez fermé… vous avez supprimé…

J'ai supprimé les UIFM qui était une catastrophe, parce que j'ai voulu que nos enseignants soient formés dans les universités. Enfin, une information pour vous. Il y a 375 000 professeurs au primaire pour 282 000 classes. Nous avons un taux d'encadrement dans le primaire: de 23 par classe. Il est faux de dire que c'est le taux le plus bas [Débat Présidentiel 2012. François Hollande - Nicolas Sarkozy - 02/05/12, 2:48:54].

Основу анализируемой реплики составляет семантический комплекс, который отражает политику говорящего в отношении оплаты труда учителей. Также речь идет об уровне профессионализма в преподавательской среде. В данный комплекс входят лексические единицы, объединенные ядерной лексемой «maître»:

je, remarques, importantes, mon esprit, est - il normal, pas payé de la même façon, la formation des maîtres, j'ai supprimé, une catastrophe, j'ai voulu, nos enseignants, nous avons.

С целью акцентировать внимание аудитории на своей позиции по данному вопросу говорящий прибегает к катафоре, раскрывая смысл своей реплики в последующих фразах: «J'ai juste trois petites remarques…».

Политик противопоставляет точку зрения оппонента и свое видение необходимых стране изменений, используя 3 лицо при обращении к противнику:

«M. Hollande me reproche…», «Je voudrais lui dire…». Адресное обращение к собеседнику мы встречаем лишь в заключении реплики: «...une information pour vous».

Связность данного текста, логический ход мыслей говорящего обеспечивается именами существительными, наречиями, союзами, местоимениями, плавными переходами между частями высказывания: trois petites remarques, deuxième point, enfin.

С целью продемонстрировать осведомленность в обсуждаемом вопросе, политик часто прибегает к использованию статистических данных: 25 ou 30 élèves, de 18 à 21 heures и др.

Второй семантический комплекс составляют лексические единицы с ядерной лексемой «il est faux», выражающие противопоставление говорящему позиции его оппонента:

M. Hollande me reproche, pas de la même façon, vous, le taux le plus bas.

10. Текст №10

Moi, président de la République, je ferais en sorte que les partenaires sociaux puissent être considérés aussi bien les organisations professionnelles que les syndicats et que nous puissions avoir régulièrement une discussion pour savoir ce qui relève de la loi, ce qui relève de la négociation. Moi, président de la République, j'engagerais de grands débats, on évoquerais celui de l'énergie. Et il est légitime qu'il puisse y avoir sur ces questions-là, de grands débats citoyens. Moi, président de la République, j`introduirais la représentation proportionnelle pour les élections législatives, pour les élections non pas celle de 2012, mais celle de 2017, parce que je pense qu'il est bon que l'ensemble des sensibilités politiques soient représentées. Moi, président de la République, j'essaierais d'avoir de la hauteur de vue pour fixer les grandes orientations, les grandes impulsions. Mais en même temps je ne m'occuperais pas de tout et j'aurais toujours le souci de la proximité avec les Français. J'avais évoqué une présidence normale, rien d'anormal, quand on est président de la République, puisque les conditions sont exceptionnelles. Le monde traverse une crise majeure, en tout cas l'Europe. Il y a

des conflits dans le monde sur la planète d'où l'enjeu de l'environnement, du réchauffement climatique. Bien sûr que le président doit être à la hauteur de ces sujets-là, mais il doit aussi être proche du peuple, être capable de le comprendre [Débat Présidentiel 2012. François Hollande - Nicolas Sarkozy - 02/05/12, 2:48:54].

Содержание данного высказывания представлено двумя семантическими комплексами.

Основу первого, ядром которого является лексема «président de la République», составляют лексические единицы:

moi, je ferais, les partenaires sociaux puissent être considérés, les organisations professionnelles, avoir régulièrement une discussion, savoir, relève de la loi, la négociation, j'engagerais de grands débats, on évoquerais, de l'énergie, il est légitime, citoyens, j`introduirais la représentation proportionnelle, les élections, représentées, j'essaierais , la hauteur de vue, fixer les grandes orientations, les grandes impulsions, je ne m'occuperais pas, proximité, les Français, capable de le comprendre.

Представленный семантический комплекс выражает идею светлого будущего для граждан страны в случае избрания определенного кандидата. Политик прибегает к использованию анафорического повтора «Moi, président de la République» в начале фразы с целью привлечения внимания аудитории, раскрывая смысл необходимых с его точки зрения мер во вторых частях фраз. Политический деятель неоднократно повторяет данную фразу с целью произведения коммуникативного эффекта на аудиторию.

Во второй противопоставленный по смыслу комплекс, с ядерной лексемой «une crise», входят лексические единицы:

les conditions, exceptionnelles, le monde, majeure, conflits, l'environnement, le réchauffement, climatique.

Кандидат в президенты в анализируемом монологе пытается продемонстрировать контраст между существующими в стране проблемами и планируемыми им действиями в случае избрания на пост главы Пятой Республики.

Выбранные грамматические глагольные формы в conditionnel présent используются говорящим с целью выделить возможные при определенных условиях изменения в государстве, а также для перечисления необходимых мер, которые не были предприняты действующей властью:

je ferais, j'engagerais, évoquerais, introduirais, essaierais, je ne m'occuperais pas, j'aurais.

В своей реплике политик часто акцентирует внимание на законности планируемых им действий:

la loi, de grands débats, il est légitime que... , les élections législatives, pour les élections, l'ensemble des sensibilités politiques.

11. Текст №11

Je dis ça pour montrer l'incohérence de ce que vous proposez aux Français. Ensuite, le vrai problème en est, il est tout à fait vrai. Vous pourrez vérifier dans vos dossiers. Sur le reste l'un des vrais problèmes: ce sont nos déserts médicaux. Ça fait juste 30 des départements qui n'ont plus de continuité des soins et, donc, on doit l`investir dans ces maisons pluridisciplinaires de santé, dans une meilleure organisation entre la médecine publique et la médecine privée. Pour faciliter ce qu'on appelle le parcours du patient, pour le plus facilement aller ... sortir de l'hôpital, dès que possible pour aller vers des maisons de soins, plus facilement accéder à des spécialistes ou à des médecins sur le territoire, pour ne pas que tout le monde aux urgences et parfois une demi-heure ou trois quarts d'heure de voiture. Je pense d'ailleurs en particulier à nos territoires d'Outre-Mer où là ... il y a un besoin criant de santé. La Guyane, en particulier, mais la plupart quasi tous les territoires ultramarins ont ce problème d'une offre de santé et de spécialistes. Et aujourd'hui on dépense beaucoup plus en faisant des évacuations sanitaires pour ramener nos concitoyens des territoires ultramarins vers l'Hexagone et vers des spécialistes qu'ils n'ont pas.

Данное высказывание состоит из нескольких семантических комплексов.

Первый комплекс, ядром которого является лексема «le vrai problème», включает в себя лексические единицы: nos déserts médicaux, des départements,

continuité des soins, une meilleure organisation, le parcours du patient, sortir de l'hôpital, accéder à des spécialistes, à des médecins sur le territoire, aux urgences, de voiture, criant de santé, ce problème d'une offre, de spécialistes, des évacuations sanitaires, qu'ils n'ont pas.

Речь идет о перечислении самых основных проблем в области оказания медицинской помощи гражданам страны.

Во второй комплекс с ядерной лексемой «faciliter» входит перечисление необходимых для принятия мер с целью изменения сложившейся ситуации:

je, montrer, aux Français, l`investir dans, je pense, nos territoires, nos concitoyens.

С целью акцентировать внимание электората на важности обсуждаемого вопроса кандидат на пост главы государства использует эпитет «criant» в выражении «un besoin criant de santé», а также повтор «vrai» в выражении «un vrai problème».

12. Текст №12

J'ai beaucoup réfléchi sur cette question, qui est une question difficile. Et sur laquelle il faut prendre des engagements clairs? Qu'est - ce qui s'est passé depuis dix ans? On a une montée des tensions communautaires extravagantes, on a eu une radicalisation et une pression, disons les choses comme elles sont, d'un islam de France. Alors que nous voulons un islam en France? Je considère comme irresponsable de proposer un vote communautariste et un vote communautaire, alors que nous sommes face à des tensions communautaires et identitaires extraordinairement fortes. Monsieur Hollande dit: «Ce n'est pas grave. Ce sont les élections municipales». Il a tort, parce que l'élection municipale et le maire c'est la deuxième élection et le deuxième personnage après le président de République. Les élections où il y a plus de participations, c`est l'élection présidentielle et les élections municipales. Il a la deuxième fois tort, parce que les élus locaux, que vous élisez, servent à élire les législateurs, puisqu'en France, quand on a un conseil municipal, c'est le conseil municipal qui est libre [Débat Présidentiel 2012. François Hollande - Nicolas Sarkozy - 02/05/12, 2:48:54].

В первый семантический комплекс с ядерной лексемой «tension» входят лексические единицы, выражающие смысл несвободы граждан Франции:

depuis dix ans, une montée des tensions communautaires, extravagantes, une radicalisation, une pression, les choses comme elles sont, un islam de France, irresponsable, un vote communautariste, communautaire, des tensions communautaires, identitaires, extraordinairement fortes, monsieur Hollande, grave.

Во второй семантический комплекс входят лексические единицы, объединенные семой свободы, с ядерной лексемой «libre»:

prendre des points, prendre des engagements clairs, nous voulons, je considère, nous sommes, les élections, il a tort, le maire, le président, il a deuxième fois tort, vous élisez, élire les législateurs, en France, libre.

В ходе своей реплики кандидат в президенты говорит о своем оппоненте в третьем лице, употребляя выражение «il a tort», акцентируя внимание публики на неправильной политике соперника. Для интенсификации смысла политик употребляет наречие «extraordinairement».

Оратор подчеркивает свою обеспокоенность обсуждаемой проблемой, прибегает к повтору местоимения «je»:

je considère comme irresponsable

j'ai beaucoup réflichi

13. Текст №13

Il y aura la possibilité d'avoir des peines d'amende qui sont plus efficaces qu'un classement sans suite, parce que ce qui est insupportable pour un policier aujourd'hui, qu`il y ait un jeune, qui est en train de faire un vol à l'étalage ou qui détient des stupéfiants, c`est que il est déféré devant le juge après une procédure qui est longue. Le lendemain il est sur le terrain parce qu'il y a une thrombose judiciaire et parce que vous ne réglerez pas du jour au lendemain et il est rappelé six mois, un an plus tard et dans les trois quarts des cas c`est classés sans suite ou c'est un rappel à la loi. Je ne veux plus cela. Si l'amende n'est pas réglée à ce moment-là... Une vraie procédure pénale avec des contraintes et la possibilité également d'éloigner les jeunes avant même le délit du

territoire lorsqu'il y a des jeunes ou moins jeunes, des bandes qui créent des troubles près de la gare, en bas de l'immeuble, qu'on connaît, qu'on a identifié, auxquels aujourd'hui on n'apporte pas de réponse sauf à les prendre en flagrant délit. Il faut que nos forces de police puissent avec l'autorisation du juge, dans une procédure très accélérée – 48 heures et bien les enjoindre de ne pas rester là.

Содержание данного высказывания заключается в обсуждении изменения наказания, ввода штрафных санкций против людей, совершающих административный правонарушения.

Смысл текста передается двумя семантическими комплексами. В первый комплекс с ядерной лексемой «peines d'amende» входят лексические единицы:

la possibilité, efficaces, un policier, je ne veux plus, une vraie procédure pénale, d'éloigner, l'autorisation du juge, très accélérée, enjoindre, ne pas rester.

Во второй семантический комплекс входят лексические единицы:

un classement sans suite, déféré, longue, une thrombose judiciaire, vous ne réglerez pas, il est rappelé, c`est classés, un rappel à la loi, n'apporte pas de réponse.

Ядерной семой данного семантического комплекса является «insupportable».

Политик говорит об эффективности предлагаемых им практических шагов для решения обсуждаемой проблемы. С целью интенсификации смысла прибегает к употреблению эпитета «flagrant».

В тексте встречается метафорический перенос, сочетание медицинского и юридического термина, с целью охарактеризовать существующую в данном секторе проблему, а также привлечь внимание электората: «une thrombose judiciaire».

Политический деятель акцентирует внимание публики на необходимости принятия действенных мер, подчеркивает свою принципиальную позицию: «Je ne veux plus cela».

В ходе высказывания оратор использует персональное обращение к оппоненту, возлагая тем самым на него ответственность за происходящее: «vous ne réglerez pas».

14. Текст №14

Ecoutez: le nucléaire depuis Général de Gaulle, François Mitterrand, Valéry Giscard d'Estaing, Jacques Chirac ça fait l'objet d'un consensus. C'est un atout français. Il y a 58 réacteurs, nous avons une électricité, moins chère de 35% que nos partenaires allemands. 30 des 58 réacteurs ont été ouverts sous la présidence de François Mitterrand. Personne n'a jamais remis en cause cela, ses 240 000 emplois. C'est un avantage considérable pour notre industrie et pour nos compatriotes qui se chauffent à l'électricité ou qui ont besoin de l'électricité. D'où vient le problème? Le problème vient de la négociation entre les socialistes et les Verts qui voient rouge dès qu'on leur parle de nucléaire. Et il a fallu leur donner des gages. Monsieur Hollande propose de revenir de 75 à 50 % de la production nucléaire, c'est à dire de fermer 24 réacteurs nucléaires par un tour de magie. Ces 24, c' est tombé sur ces malheureux de Fessenheim. On se demande, pourquoi la centrale de Fessenheim a une trentaine d'années ou une quarantaine d'années, elle vient d'être contrôlée par la SN qui est l'autorité de sécurité nucléaire, qui est totalement indépendante et qui fait référence dans le monde entier [Débat Présidentiel 2012. François Hollande - Nicolas Sarkozy - 02/05/12, 2:48:54].

В первый семантический комплекс входят лексические единицы с ядерной лексемой «le nucléaire», обосновывающие необходимость наличия всех действующих ядерных реакторов:

d'un consensus, un atout, une électricité, moins chère, n'a jamais remis en cause, un avantage, considérable, notre industrie, nos compatriotes, se chauffent, ont besoin, l'autorité, de sécurité nucléaire, totalement indépendante, fait référence.

Говорящий ссылается на политику прежних глав государств в данном вопросе («Ecoutez: le nucléaire depuis Général de Gaulle, François Mitterrand, Valéry Giscard d'Estaing, Jacques Chirac ça fait l'objet d'un consensus»), тем самым убеждая аудиторию в правильности своих рассуждений.

Кандидат в президенты прибегает к употреблению метафоры с целью акцентировать внимание на значении энергоресурсов для страны: «c'est un atout».

Во второй семантический комплекс входят лексические единицы, объединенные значением тревоги и обеспокоенности, ядерной лексемой которого является «le problème»:

les socialistes, les Verts, voient rouge, donner des gages, revenir, fermer, ces malheureux.

Политик использует метафору «tour de magie», чтобы обратить внимание на последствия закрытия атомных реакторов и на сложность реализации такого решения.

15. Текст №15

Nous avons en France une double dépendance: une dépendance à l'égard du pétrole,nous en avons parlé, et une dépendance à l'égard du nucléaire qui se situe à un niveau très élevé. Ça nous a longtemps protégé. Le deuxième pays derrière nous c'est l'Ukraine et ensuite des pays comme le Japon qui sont à 30 % ou qui étaient à 30%. Après que se soit produit la catastrophe de Fukushima qui a marqué quand même un certain nombre d'esprits. Vous avez dit que vous étiez allé, vous étiez jamais allé. Mais enfin qu'importe, ça a quand même porté sur les esprits de nos concitoyens. Un certain nombre de conséquences. J'ai, donc, considéré que nous devions avoir un objectif de long terme. C'est à dire, garder le nucléaire comme source principale de production de l'électricité, mais réduire sa part à mesure que les énergies renouvelables allaient être stimulées. Et relever 50% de production d'électricité de source nucléaire à l'horizon de 2025. Nous sommes à 75% et donc je ferais l'effort pour que les énergies renouvelables soient considérablement développées. Vous dites que vous avez favorisé le solaire. C'est faux, puisqu'il y a eu l'arrêt de tout ce qui était incitation au photovoltaïque et notamment les prix de rachat. Ça a déstructuré complètement cette industrie et nous avons perdu de nombreux emplois. Il faut savoir que l'Allemagne a 230 000 emplois dans les énergies renouvelables, nous seulement 50 000.

Non, il y aura une réduction de la part du nucléaire dans la production d'électricité. Quelle sera la conséquence sur le prochain quinquennat? Moi, je ne suis candidat que pour les cinq prochaines années. Une seule centrale fermera. Une.

Fessenheim. On me dit: «Pourquoi Fessenheim?». Vous me dites souvent: «C`est un ombre de plaisanterie». Là-dessus, par rapport à Fukushima. Une centrale c'est la plus vieille de France. Elle se trouve en plus sur une zone sismique à côté du canal d'Alsace tout autour. Les mobilisations sont très fortes pour sa fermeture. Je comprends parfaitement la position des travailleurs de Fessenheim qui veulent garder cette centrale [Débat Présidentiel 2012. François Hollande - Nicolas Sarkozy - 02/05/12, 2:48:54].

Содержание данного высказывания заключается в ответе политика на реплику оппонента по вопросу закрытия атомных реакторов во Франции. Говорящий приводит доводы в пользу такого решения, основу которых составляет сравнение с другими странами, а также географические особенности обсуждаемого региона.

Смысл реплики выражается с помощью противопоставления доводов кандидата в президенты и его критики политики оппонента.

К первому семантическому комплексу относятся лексические единицы с ядерной лексемой «une dépendance»:

pétrole, du nucléaire, un niveau très élevé, protégé, un objectif de long terme, source principale, de production de l'électricité, réduire sa part, les énergies renouvelables, stimulées, considérablement développées, une réduction, la conséquence, la plus vieille mobilisations, sont très fortes, sa fermeture, je comprends, parfaitement.

Критика оппонента представлена лексическими единицами с ядерной семой «vous»:

la catastrophe, marqué, ça a, porté sur les esprits, les conséquences, c'est faux, l'arrêt incitation, ça a déstructuré, complètement, cette industrie, nous avons perdu, de nombreux emplois.

Кандидат в президенты использует повторы для акцентирования внимания слушателей: «Une seule centrale», а также подчеркивает свою озабоченность и обеспокоенность обсуждаемой проблемой: «j'ai considéré», «je ferrais l'effort», «je comprends».

Политик приводит в своем высказывании статистические данные с целью продемонстрировать осведомленность в данном вопросе:

«Le deuxième pays derrière nous c'est l'Ukraine et ensuite des pays comme le Japon qui sont à 30 % ou qui étaient à 30%», «Il faut savoir que l'Allemagne a 230 000 emplois dans les énergies renouvelables, nous seulement 50 000».

Оратор указывает на высказывания оппонента, которые не соответствуют действительности:

«Vous avez dit que vous étiez allé, vous étiez jamais allé», противопоставляя тем самым себя своему противнику.

В ходе реплики политический деятель приводит подробное объяснение своей позиции по закрытию одной АЭС, а также подчеркивает, используя повтор ключевой лексики, что речь идет о закрытии лишь одной атомной электростанции: «Une seule centrale fermera. Une. Fessenheim.».

Кандидат в президенты приводит описание развития ситуации в случае закрытия данной АЭС:

«...le nucléaire comme source principale de production de l'électricité, mais réduire sa part à mesure que les énergies renouvelables allaient être stimulées. Et relever 50% de production d'électricité de source nucléaire à l'horizon de 2025...».

16. Текст №16

Sur ce retrait des troupes françaises en Afghanistan. La décision d'envoyer des troupes françaises en Afghanistan ou, plus exactement, de désigner une intervention militaire en Afghanistan a été prise conjointement par Lionel Jospin et par Jacques Chirac en 2001, suite aux attentats de New York. Ensuite, la mission a progressivement évolué. Je rappelle qu'elle était destinée à capturer Ben Laden et à abattre le régime à l'époque des talibans. En 2007, quand Nicolas Sarkozy vous vous êtes présenté aux suffrages, vous avez dit que vous n'envisagez pas de maintenir très longtemps les troupes en Afghanistan. En 2008 une nouvelle fois vous avez changé d'avis et vous avez envoyé des troupes supplémentaires en Afghanistan et pour une autre mission d'intervention directe. C'est une responsabilité qui vous revient et je considère que maintenant…et ça aurait dû être fait beaucoup plus tôt. Les troupes françaises n'ont pas à rester plus longtemps en Afghanistan quand il s'est passé, hélas, une terrible tragédie

au début de l'année. Vous avez anticipé le retrait prévu fin 2014, avez décidé fin 2013. Moi, je considère, sans prendre le moindre risque pour nos troupes, car je suis très attentif qu'il convient de les retirer, les troupes combattantes, fin 2012. Et, donc, j`annoncerai cette décision si les Français me font confiance dimanche dès le sommet de Chicago, le sommet de l'OTAN pour que nous engagions ce processus, je le ferai en bonne intelligence avec nos alliés. D'autres pays se sont déjà retirés et je le ferai aussi sans prendre le moindre risque par rapport à nos troupes. Il y a aussi le matériel qu'il conviendra d'évacuer et cela prendra sans doute pour le matériel plus de temps. Voilà ma position. Je ne reprends personne là encore avec effet de surprise. Je ne cesse de le dire depuis des mois. Je le dis aujourd'hui comme candidat [Débat Présidentiel 2012. François Hollande - Nicolas Sarkozy - 02/05/12, 2:48:54].

Основу анализируемой реплики составляют два семантических комплекса, выражающих идею необходимости вывода войск из Афганистана и указывающий на причину военного присутствия Франции в этом регионе.

К первому семантическому комплексу относятся лексические единицы с ядерной лексемой «retrait»:

je considère, n'ont pas à rester, moi, sans le moindre risque , je suis très attentif, il convient, les troupes combattantes, les Français, me font confiance, pour que nous engageions, ce processus, en bonne intelligence, nos alliés, je le ferais, sans prendre, nos troupes, évacuer, ma position, candidat.

Ко второму семантическому комплексу, объясняющему причину ввода войск в Афганистан, относятся лексические единицы, объединенные лексемой «intervation»:

la décision d'envoyer, militaire, attentats de New York, la mission a évolué, capturer Ben Laden, abattre le régime, des talibans, vous n'envisagez pas, maintenir très longtemps, vous avez changé d'avis, vous avez envoyé, des troupes supplémentaires, une autre mission, d'intervention directe, une responsabilité, vous revient, une terrible tragédie, vous avez anticipé.

Также в высказывании говорящий использует повтор ключевых понятий с целью привлечь и зафиксировать внимание публики на своей позиции по обсуждаемой теме: «je le ferais», «sans prendre le moindre risque», «Afghanistan».

В своем выступлении оратор прибегает к непосредственному обращению к оппоненту, указывая на ответственность за происходящее на своего противника:

«... vous vous êtes présenté aux suffrages, vous avez dit que vous n'envisagez pas..., une nouvelle fois vous avez changé d'avis et vous avez envoyé des troupes supplémentaires...».

Также с целью усилить производимый на электорат коммуникативный эффект и «уличить» оппонента в неправильности действий, политический деятель использует выделительный оборот: «C'est une responsabilité qui vous revient et je considère que maintenant…».

Кандидат в президенты, противопоставляя себя своему оппоненту, акцентирует внимание аудитории на неизменности своей позиции по обсуждаемому вопросу, употребляет выражение «effet de surprise» для характеристики меняющейся позиции действующего президента по вопросу вывода французских войск из Афганистана.

Политик подчеркивает, что в данном вопросе необходимо руководствоваться безопасностью французский военных. При этом, решение незамедлительного вывода войск отвечает не только этому требованию, но и соответствует действиям французским союзников: «Moi, je considère, sans prendre le moindre risque pour nos troupes... je le ferai en bonne intelligence avec nos alliés.».

В ходе своей речи кандидат в президенты использует любую возможность для упоминания о своих положительных качествах, необходимых главе государства: «je suis très attentif qu'il...»

17. Текст №17

La ligne que je veux avoir pour la France c'est une ligne que je qualifierais de gaullo-mitterrandienne. C' est l'indépendance de la France. C'est pour ça que je veux une France forte qui fasse des réformes qui soient crédibles et qui soient fortes en

Europe, parce que notre monde est de plus en plus déstabilisé. Il est déstabilisé sur le plan économique avec une guerre sans merci. Il est déstabilisé sur le plan de notre sécurité international, parce que le terrorisme se joue hors de nos frontières aussi dans la zone irako-syrienne en Libye, dans la zone sahélo-saharienne et parce qu'il est déstabilisé par une recomposition des alliances. Dans ce contexte-là je veux une France qui sache construire la paix. Ma priorité, en termes de politique étrangère, ce sera la lutte contre le terrorisme islamiste. En continuant le travail dans les alliances et à ce titre, je proposerai à Monsieur Trump de continuer de travailler avec les Etats-Unis d'Amérique, qui sont nos partenaires en termes de renseignements, qui sont nos partenaires autour de la table du Conseil de sécurité des Nations Unies. Nous en avons besoin. Et je souhaite que nous continuions ce travail, parce que nous avons depuis la Seconde Guerre mondiale et, même avant, été dans le même camp classiquement avec notre voix indépendante et je m'en félicite, et je porterai cette même voix. Par exemple lorsque la France a refusé d'accompagner le conflit en Irak. Mais nous avons besoin d'avoir cette coopération forte pour notre sécurité. Je veux aussi poursuivre avec M. Trump le travail qui était commencé sur le climat. Nous avons besoin d' une vraie politique.

...

Non, mais je lui propose de le faire, parce que sa société civile n'a pas le même avis que lui, parce qu'il va vite comprendre que ce n'est pas son intérêt. Donc, je proposerai à Monsieur Trump de continuer de travailler ensemble sur le plan économique. Je veux une Europe justement plus forte, parce que si nous voulons être crédible face aux Etats-Unis d'Amérique, on a besoin d'avoir un marché européen intégré et fort pour nous protéger. C'est le sens des réformes que je porte avec un vrai marché européen et en particulier une vraie politique de marchés publics et d'achats européens. Quant à M. Poutine, il est autour de la table sur plusieurs sujets de discussion. Le conflit ukrainien: il faut désescalader ce conflit, il faut progressivement le normaliser. Mais il faut qu'il respecte le processus en cours et le conflit en Syrie ou là il doit être autour de la table. Il est un des éléments de la réponse, mais en aucun cas je ne serai soumis au

diktat de M. Poutine. C' est ma grande différence avec le projet de Mme Le Pen, qui est là, dans un vrai projet de soumission à l'égard de M. Poutine et de la Russie, soumission financière.

Смысл указанного высказывания заключается в представлении кандидатом в президенты своей политической программы электорату в случае избрании на пост президента страны. Основу данного семантического комплекса составляют лексические единицы, объединенные лексемой «la ligne»:

la France, gaullo-mitterrandienne, l'indépendance, je veux, des réformes, crédibles, fortes en Europe, construire la paix, ma priorité, la lutte, le terrorisme islamiste, continuer de travailler, nos partenaires, notre voix indépendante, même, la France a refusé, cette coopération forte, notre sécurité, une vraie politique, travailler ensemble, une Europe , plus forte, être crédible, un marché européen, intégré, nous protéger, le sens des réformes, un vrai marché européen, une politique, désescalade des conflits, normaliser, je ne serai soumis, ma grande différence.

Ко второму семантическому комплексу с ядерной лексемой «le monde», выражающему актуальные проблемы имеющие место в стране и на международной арене, относятся лексические единицы:

déstabilisé, sur le plan économique, une guerre sans merci, sécurité internationale, le terrorisme, une recomposition des alliances, le conflit en Irak, sa société civile, n'a pas le même avis, ce n'est pas son intérêt, face aux Etats-Unis d'Amérique, le conflit ukrainien, il faut qu'il respecte le processus en cours, le conflit en Syrie, être autour de la table, un des éléments de la réponse, diktat, un vrai projet, soumission financière.

Также в конце реплики говорящий противопоставляет свою программу политическому курсу своего оппонента, проводя параллель с политикой России и США: «...si nous voulons être crédible face aux Etats-Unis d'Amérique... Il est un des éléments de la réponse, mais en aucun cas je ne serai soumis au diktat de M. Poutine, c'est ma grande différence avec le projet de Mme Le Pen, qui est là, dans un vrai projet de soumission, à l'égard de M. Poutine et de la Russie soumission financière».

С целью интенсификации смысла политик употребляет эпитеты для характеристики направления своего политического вектора: forte, crédible, indépendente, vraie.

Кандидат в президенты прибегает к использованию выделительного оборота «c'est pour ça que…», «c'est ma grande difference…qui est là».

Также с целью привлечь внимание аудитории, раскрывая смысл выступления в конце фразы, политик применяет катафору: «Ma priorité…la lutte contre le terrorisme islamiste».

18. Текст №18

Nous sommes dans le chômage de masse depuis trente ans. Nous sommes le seul pays d'Europe qui n'a pas réussi justement à endiguer cela. 10% de chômage, un taux de chômage des jeunes qui est extrêmement important. Face à cela il faut donner en particulier à nos petites et moyennes entreprises la possibilité de créer davantage d'emplois, d'être plus agiles, de s'adapter aux cycles économiques. C'est pour ça que moi, je veux de la simplicité. De la simplicité. D'abord, en créant un droit à l'erreur pour tous les acteurs économiques. C'est une réforme fondamentale quand l'administration contrôle, elle ne doit pas tout de suite sanctionner. Elle doit accompagner et expliquer pour corriger les artisans, les commerçants, les PME, le vivre au quotidien. Ce sont eux les principales victimes de la complexité. Ensuite, c'est supprimer le RSI pour les commerçants et les artisans fondamental. Là aussi, pour pouvoir croître et embaucher. Et enfin, c'est d'avoir un droit du travail qui n'est pas aujourd'hui déterminé partout pour toutes les catégories, tous les secteurs. Dans une loi qui est devenue trop rigide, mais qui puisse renvoyer à des accords majoritaires d'entreprises ou des accords majoritaires de branche. Qu'est - ce que cela veut dire concrètement? Et qu'une entreprise qui peut négocier un accord majoritaire avec les représentants, des salariés, qui permet de s'organiser différemment, pourra faire face beaucoup mieux qu'elle ne le fait aujourd'hui aux risques économiques, à la concurrence qu'elle subit. C'est comme ça, d'ailleurs, que les grandes entreprises ont sauvé des emplois dans ce pays, parce que seules ont aujourd'hui la possibilité de le faire. Donc, du pragmatisme pour les TPE et les PME et

pour nos entreprises. Face justement à un des cycles économiques qui sont beaucoup plus courts, beaucoup plus heurtés.

В основе анализируемого высказывания находится обсуждение проблемы безработицы, а также необходимые для принятия меры в данном вопросе. Для выражения этого смысла в тексте используются лексические единицы, которые могут быть объединены в семантический комплекс с ядерной лексемой «chômage»:

de masse, n'a pas réussi, à endiguer cela, 10% de chômage, chômage des jeunes, extrêmement important, n'est pas déterminé, risques, économiques, la concurrence.

Во второй семантический комплекс входят лексические единицы, характеризующие ключевые инструменты для изменения ситуации, ядерной лексемой является «une réforme»:

face à cela, nos petites et moyennes entreprises, créer davantage d'emplois, d'être plus agiles, s'adapter, moi, je veux de la simplicité, un droit à l'erreur, une réforme fondamentale, l'administration contrôle, sanctionner, accompagner, expliquer pour corriger, les principales victimes de la complexité, supprimer le RSI, croître et embaucher, d'avoir un droit, travail, une loi, trop rigide, mais qui puisse renvoyer à des accords majoritaires, faire face beaucoup mieux, les grandes entreprises, sauvé des emplois, seules, la possibilité, du pragmatisme.

Связность данного текста, логический ход мыслей говорящего обеспечивается именами существительными, наречиями, союзами, местоимениями: d`abord, ensuite, enfin.

Анализируемая реплика наполнена эпитетами: agiles, fondamentales, rigide, courts, heurtés, majoritaire, использование которых помогает производить говорящему коммуникативный эффект на потенциальных избирателей.

Кандидат в президенты употребляет выделительные обороты с целью акцентировать внимание публики на основных моментах своего высказывания: «Nous sommes le seul pays d'Europe qui n'a pas réussi justement à endiguer cela»,

«C'est pour ça que moi, je veux de la simplicité», «Ce sont eux les principales victimes...», « C'est comme ça, d'ailleurs...».

В анализируемом фрагменте прослеживается повтор ключевых понятий, на которые делает ставку политик: «de la simplicité», «fondamental», «une entreprise».

19. Текст №19

Non, madame Le Pen. Pour ma part, j'ai signé des contrats pour que des bateaux soient construits sur ces chantiers. Mais je vous dis, simplement, que ils ont pu signer ces accords, qui donnaient la flexibilité, qui permettaient justement de garder l'emploi. C'est ce que je veux pour les autres entreprises. C'est ce que les chefs d'entreprise demandent et je suis aussi favorable à ce que ... en particulier pour les plus petites. Il y a des accords de branche, parce que une entreprise n`ont de salariés. Elle ne négocie pas et ne négocie pas des accords d'entreprise, parce que bien souvent il n'y a pas de syndicat. Et, donc, pour les artisans, les commerçants, les toutes petites entreprises, qui nous écoutent, et bien, au niveau de la branche qu'on pourrait négocier. Justement les souplesses, plus adaptées que dans la loi, qui permettront d'embaucher plus facilement notre économie, elle en a besoin. J'ai compris que vous étiez aussi favorable pour la branche, mais précisément pour éviter que les plus grosses, ne perturbent le jeu, il faut leur laisser signer des accords aussi de leur côté. Voilà c'est exactement ce qui permettra une vitalité à notre économie. C'est ce qui évitera de détruire de l'emploi dès qu'on a une récession comme on l'a connu en 2009.

Анализируемый текст представляет собой обсуждение кандидатами в президенты вопроса подписания различных видов соглашений.

Смыслом данной реплики является перечисление возможных положительных результатов в случае изменений в данном вопросе. Для выражения этого смысла в тексте используются лексические единицы, которые могут быть объединены в семантический комплекс, ядром которого является глагол «négocier». Смысл высказывания также передается с помощью лексических единиц:

pour ma part, j'ai signé, des contrats, ces chantiers, ils ont pu signer ces accords, donnaient, la flexibilité, garder, l'emploi, je veux, pour les autres entreprises, les chefs d'entreprise, je suis aussi favorable, pas de syndicat, les souplesses, plus adaptées, embaucher plus facilement, éviter, une vitalité à notre économie, évitera.

Ко второму семантическому комплексу относятся лексические единицы, выражающие обеспокоенность сложившейся экономической ситуацией. Данный комплекс состоит из ядерного понятия «une récession», а также подкрепляется лексемами:

que les plus grosses, perturbent le jeu, détruire de l'emploi.

С целью акцентировать внимание аудитории политик прибегает к выделительным оборотам: «c'est ce que je veux...», «c'est exactement ce qui...», «c'est ce que les chefs…».

Кандидат в президенты использует частый повтор местоимения «je» и употребляет оборот «pour ma part» с целью привлечения внимания публики к своей уверенной и непоколебимой позиции по данному вопросу:

«j'ai signé», «je vous dis», «je veux», «je suis favorable», «j'ai compris».

В ходе своего выступления оратор обращается к оппоненту, подчеркивая при этом различия в их политических программах: «...que vous étiez aussi favorable pour la branche».

Частый повтор оборотов «c'est ce que», «c'est ce qui» служит для выделения кандидатом в президенты ключевых инструментов для решения указанной проблемы.

20. Текст №20

Pour dire des mensonges sur mon projet sans jamais dire ce qu'elle voulait pour le pays. Je ne veux pas de ça pour la France. Je ne veux pas ça pour notre pays. Je ne veux pas des profiteurs de l'échec et des exploitants de la colère. La France mérite mieux que cela. La France est mon pays, notre pays. Il est aujourd'hui dans une crise profonde qui est une crise morale, qui est un doute, qu'il a sur lui-même, qui est lié à l'échec de politique depuis plus de vingt ans, qui est l'échec aussi d'une capacité à créer

l'unité. Parce que certains jouent de ses colères. Moi, je voudrais simplement dire que j'ai entendu ses colères, ses doutes, ses manques. Je veux y répondre par le courage. D'abord, le courage de la vérité. Je ne vous ai jamais menti, jamais expliqué que j'allais vous faire des cadeaux sans expliquer comment j'allais les financer. Jamais vous promettre des choses invraisemblables et le courage de tenir nos engagements, de nous tenir fermement, de tenir notre école, l' autorité dans celle-ci, de tenir le travail par lequel je veux une émancipation ...notre langue que je défends, qui m'a fait. Je vous recommande de lire mon livre et qui m'a fait grandir.

Содержание анализируемого высказывания заключается в описании кандидатом на пост главы государства лучшего будущего для страны. Политик подчеркивает ценность Франции и французского языка для него как для гражданина государства.

К первому семантическому комплексу, выражающему идею защиты интересов Франции, любви и преданности стране, относятся лексические единицы, ядром которых является понятие «notre pays»:

mon projet, je ne veux pas de ça, la France, mérite mieux, mon pays, je voudrais, j'ai entendu ses colères, ses doutes, ses manques, y répondre par le courage, le courage de la vérité, ai jamais menti, jamais expliqué, vous faire des cadeaux sans expliquer comment, les financer, jamais vous promettre, choses invraisemblables, le courage de tenir nos engagements, de nous tenir fermement, de tenir notre école.

Во второй семантический комплекс входят лексические единицы с противоположным значением: кандидат в президенты приводит альтернативный вариант президента страны, подразумевая при этом своего оппонента. Центральным понятием в данном семантическом комплексе является слово «des mensonges».

Ядро комплекса подкрепляется следующими лексическими единицами:

qu'elle voulait, des profiteurs de l'échec, des exploitants de la colère, une crise profonde, une crise morale, un doute, est lié à l'échec de politique, d'une capacité à créer l'unité, jouent de ses colère.

Политик прибегает к повтору ключевых понятий с целью интенсификации смысла: «mon pays», «notre pays», «jamais» а также к существительному «le courage», перед которым делает паузу с целью акцентировать внимание потенциальных избирателей.

В тексте встречается прием метонимии: «La France mérite mieux que cela» - речь идет не только о самом государстве, но и о народе Франции, «J` ai entendu ses colères, ses doutes, ses manques» - подразумевается население страны.

Кандидат в президенты использует повторы местоимения «je», подчеркивая при этом стремление к реализации своей программы, которая, по его мнению, изменит жизнь страны к лучшему: «mon projet», «je ne veux pas», «moi, je…», «j'ai entendu», «je ne vous ai jamais menti», «j'allais faire», «je défends».

21. Текст №21

J'ai dit au début des années 90, quand il y avait la guerre des monnaies. Mais non, Mme Le Pen, moi, je suis précis. Donc, au début des années 90, quand il y avait la vraie guerre des monnaies et que la France n'était pas encore entré dans une convergence, en particulier avec l'Allemagne, il n' y avait plus de chômeurs qu'aujourd'hui, la France ne se portait pas mieux. Donc, le projet qui est le mien, c'est d'avoir une France qui est compétitive. Ce n'est pas l'esprit de défaite de Mme Le Pen, c'est de rester dans l'euro, parce qu'il nous protège l'euro. Il évite la déstabilisation monétaire, c'est de protéger l'épargne de nos concitoyens, parce que j'y tiens et moi, je ne veux pas d'un comportement de panique. Le projet de Mme Le Pen: le jour d'après il faudra restaurer le contrôle des capitaux. Vous l'avez d'ailleurs avoué vous même dans une interview récente. Je ne veux pas de contrôle de capitaux. Ce sera la panique bancaire et le projet c'est l'affaiblissement de notre industrie.

Анализируемое высказывание содержит обсуждение кандидатом на пост главы государства экономических мер, необходимых для принятия в связи с существующими проблемами в данной области.

Смысл текста выражается в двух противопоставленных друг другу семантических комплексах. В первый комплекс входят лексические единицы с ядерной лексемой «le projet»:

je suis précis, le mien, une France, compétitive, rester dans l'euro, l'euro, évite, la déstabilisation monétaire, protéger, l'épargne de nos concitoyens.

Политик демонстрирует выгоды, которые принесет государству и населению его экономический проект. Оратор подчеркивает осведомленность в вопросах экономики: «...je suis précis...», тем самым обесценивая доводы противника.

Свое выступление политический деятель строит на контрасте своей позиции и проекта оппонента. Данный смысл передается вторым семантическим комплексом с ядерной лексемой «le contrôle»:

l'esprit de défaite, je ne veux pas, d'un comportement de panique, restaurer, des capitaux, avoué, bancaire, l'affaiblissement de notre industrie.

Кандидат на пост главы государства использует повтор ключевых понятий для привлечения внимания публики: la France, la panique, le contrôle.

Необходимо отметить, что в речи присутствуют приемы метонимии «rester dans l'euro», «qu'il nous protège l'euro», которые обозначают намерение политика связывать экономику Франции именно с данной валютой, а также речь идет, по мнению говорящего, о надежности евро для экономики страны.

22. Текст №22

La France – c'est bien autre chose. C'est une civilisation ouverte avec des principes généreux, tout l'inverse de ce que vous portez. Ce n'est pas la xénophobie, ce n'est pas votre vision des familles. C'est elle encore que votre père rappelait il y a quelques jours de manière indigne ou celle que vous avez constamment mené au Parlement européen comme dans les régions que vous avez cherché à diriger en supprimant, en proposant de supprimer les crédits au planning familial etc. Ne parlez pas trop de la famille. En ce qui vous concerne, vous avez une vision de la famille qui

n'a jamais été les familles françaises. Mais moi, j'ai une question à vous poser. Comment vous financez tout ça?

Содержание данной реплики заключается в противопоставлении двух семантических комплексов, выражающих политику говорящего кандидата в президенты и его соперника.

Смысл первого семантического комплекса заключается не только в негативном отношении оратора к действиям Марин Ле Пен, но и к политике, проводимой ее отцом. В данный комплекс, ядром которого является «indigne», входят лексемы:

vous portez, la xénophobie, votre vision des familles, manière, vous avez cherché, diriger, en supprimant, supprimer, les crédits.

Ко второму комплексу относятся лексические единицы, характеризующие, по мнению политического деятеля, отличительные черты настоящего государства:

une civilisation, ouverte, des principes, généreux.

Ядром данного семантического комплекса является «la France».

Реплика завершается неожиданным вопросом оппоненту, подразумевающим явно выраженное недоверие к нему: «Comment vous financez tout ça?».

Кандидат на пост главы государства беспрестанно обращается к своему оппоненту, указывая на отсутствие связи между противником и народом Франции, уличая соперника в нечестных действиях во время предвыборной кампании: «...ce n'est pas votre vision des familles», «...vous avez une vision de la famille qui n'a jamais été les familles françaises...», «...tout l'inverse de ce que vous portez».

В тексте используется прием метафоры: «...tout l'inverse de ce que vous portez...», конкретный глагол «porter» употреблен с абстрактным «l'inverse», речь идет о политике кандидата в президенты, которая, по мнению оратора, не соответствует менталитету и принципам Французского государства.

23. Текст №23

Je sais moi - même d'où je viens. Le problème est le suivant. Nous avons accueilli trop de monde. Ce qui a paralysé notre système d'intégration. Nous n'avons pas assez d'emplois, pas assez d'écoles, pas assez de logements. Il faut donc réduire le nombre de ceux que nous accueillons, pas parce que nous les aimons pas, pas parce que nous en avons peur, mais parce qu'on n'arrive plus à les intégrer. Deuxième élément. Je ne peux pas dire aux Français: «Il faut faire des économies, réduire nos dépenses». Et accepter une immigration qui viendrait en France que parce qu'elle est tentée par des prestations sociales parmi les plus généreuses. J'ai donc proposé sur les cinq années qui viennent de faire en sorte. Que nos divisions par deux, le flux migratoire entrant en France 180.000 - 90.000. Comment allons nous y arriver? Première proposition : un juge unique pour le droit des étrangers [Débat Présidentiel 2012. François Hollande - Nicolas Sarkozy - 02/05/12, 2:48:54].

Содержанием данного высказывания является взгляд одного из кандидатов в президенты на существующую проблему большого количества иммигрантов. Смысл выражается с помощью лексико-семантического комплекса, ядром которого является понятие «une immigration», и передается с помощью лексических единиц:

trop de monde, a paralysé, notre système d'intégration, pas assez d'emplois, pas assez d'écoles, pas assez de logements, qu'elle est tentée.

Второй лексико-семантический комплекс заключает в себе перечисление мер, принятие которых необходимо в связи со сложившейся ситуацией. Ядерной лексемой данного комплекса является «réduire». Смысл анализируемого комплекса передается также с помощью лексических единиц:

le nombre, ceux que nous accueillons, qu'on n'arrive plus à les intégrer, je ne peux pas, faire, des économies, nos dépenses, des prestations sociales, les plus généreuses.

Связность данного текста, логический ход мыслей говорящего обеспечивается именами существительными, наречиями, союзами, местоимениями, а также оборотами: deuxième élément, première proposition.

Политик прибегает к повтору отрицаний: «pas assez de…», «pas parce que...» с целью объяснить свою отрицательную позицию по отношению к возрастающему потоку иммигрантов, подчеркивая при этом роль граждан страны, которые являются приоритетом для говорящего: «Je ne peux pas dire aux Français…».

С целью привлечения внимание аудитории на практических шагах по решению данной задачи, кандидат в президенты задает вопрос: «Comment allons-nous y arriver?».

Анализируемый фрагмент начинается с фразы: «Je sais moi - même d'où je viens». Кандидат в президенты объясняет, что несмотря на то, что он является выходцем из другого государства, растущая проблема иммиграции нуждается в ключевых инструментах для ее решения.

24. Текст №24

Et par rapport à des étrangers, en situation régulière sur le territoire et installés depuis plus de 5 ans. Monsieur Sarkosy, vous étiez favorable à cette position. Vous l'aviez écrit en 2001, rappelez, en 2005 confirmée. En 2008 vous disiez, vous étiez intellectuellement favorable à cette introduction du droit de vôte des étrangers pour les élections municipales, mais que vous n'aviez pas la majorité. Vous avez parfaitement le droit de changer. Moi, je ne change pas. Je considère, donc, que ces personnes, qui sont sur notre territoire depuis longtemps, qui payent des impôts locaux doivent pouvoir participer au scrutin municipal et ça existe d'ailleurs dans la plupart des pays européens. Et, notamment, en Belgique, aux Pays-Bas, au Royaume-Uni pour les membres du Commonwealth et en Espagne, sous réserve de réciprocité. Et je pourrais continuer. Il y a à peu près 50 pays dans le monde. Beaucoup sont en Europe qui appliquent le droit de vôte des étrangers pour les élections municipales pour faire passer cette réforme. Il nous faudra avoir une majorité des trois cinquièmes, c'est une révision de la Constitution. Je souhaiterais donc que cette proposition au Parlement... s'il y a une majorité des trois cinquièmes. Eh bien, ça voudra dire qu'une partie de la droite et du centre. Et vous avez beaucoup de vos amis. Un certain nombre qui sont favorables à la réforme passera si il

n'y a pas de majorité. Et bien ce sera au peuple français et seulement aux Français de pouvoir en décider [Débat Présidentiel 2012. François Hollande - Nicolas Sarkozy - 02/05/12, 2:48:54].

Анализируемая реплика содержит обсуждение вопроса, касающегося выборного права для иностранцев, приезжающих во Францию.

Смысл высказывания передается двумя противоположными по смыслу семантическими комплексами. Первый лексико-семантический комплекс, отражает мнение говорящего. Ядром данного комплекса является лексема «scrutin», подкрепленная лексемами:

moi, je ne change pas, qui sont, depuis longtemps, qui payent des impôts, doivent pouvoir participer, au peuple français, seulement aux Français.

С целью указать на позицию своего оппонента кандидат в президенты употребляет лексические единицы, объединенные смыслом непостоянной политики соперника. Ядерной лексемой указанного семантического комплекса является «changer»:

favorable, vous n'aviez pas la majorité, pour faire passer cette réforme, une révision de la Constitution, vous avez beaucoup de vos amis, favorables à la réforme.

Политик обращается к повтору ключевых лексем с целью привлечения внимания аудитории: «les élections municipales», «je…».

Кандидат в президенты подчеркивает уверенную позицию по данному вопросу, отмечая при этом, что его оппонент менял свою точку зрения. Доказательством служат приведенные статистические данные: «Vous l'aviez écrit en 2001, rappelez, en 2005 confirmée. En 2008 ...Vous avez parfaitement le droit de changer. Moi, je ne change pas».

В ходе высказывания, говорящий приводит примеры решения данного вопроса в других европейских государствах. Речь идет о праве иностранцев, долгое время проживающих в чужой стране, исправно оплачивающих все налоги, участвовать в муниципальных выборах: «Et, notamment, en Belgique, aux Pays-Bas, au Royaume-Uni pour les membres du Commonwealth et en Espagne... Il y a à peu près 50 pays...».

25. Текст №25

Un président qui d'abord respecte les Français qu'il considère. Un président qui ne veut pas être président de tout, chef de tout est en définitive responsable de rien. Moi, président de la République, je ne serais pas le chef de la majorité, je ne recevrais pas les parlementaires de la majorité à l'Elysée. Moi, président de la République, je ne traitrais pas mon Premier ministre de collaborateur. Moi, président de la République, je ne participerais pas à des collectes de fonds pour mon propre parti, dans un hôtel parisien. Moi, président de la République, je ferais fonctionner la justice de manière indépendante, je ne nommerais pas les membres du parquet alors que l'avis du Conseil supérieur de la magistrature n'a pas été dans ce sens. Moi, président de la République, je n'aurais pas la prétention de nommer les directeurs, des chaînes de télévision publiques, je laisserais ça à des instances indépendantes. Moi, président de la République, je ferais en sorte que mon comportement soit à chaque instant exemplaire. Moi, président de la République, j'aurais aussi à cœur de ne pas avoir un statut pénal du chef de l'Etat, je le ferais réformer de façon à ce que si des actes antérieurs, à ma prise de fonction, venaient à être contestés. Que je puisse dans certaines conditions me rendre à la convocation de tel ou tel magistrat ou m'expliquer devant un certain nombre d'instances. Moi, président de la République, je constituerais un gouvernement qui sera paritaire autant de femmes que d'hommes. Moi, président de la République, il y aura un code de déontologie pour les ministres qui ne pourraient pas rentrer dans un conflit d'intérêts. Moi, président de la République, les ministres ne pourront pas cumuler leurs fonctions avec un mandat local, parce que je considère qu'ils devraient se consacrer pleinement à leur tâche. Moi, président de la République, je ferais un acte de décentralisation, parce que je pense que les collectivités locales ont besoin d'un nouveau souffle, de nouvelles compétences, de nouvelles libertés [Débat Présidentiel 2012. François Hollande - Nicolas Sarkozy - 02/05/12, 2:48:54].

Содержание анализируемого текста заключается в объяснении оратором, каким именно президентом он себя видит в случае избрания на пост главы государства.

Смыслом данной реплики является противопоставление идеализированного образа президента действующей власти. К первому семантическому комплексу, ядром которого является «moi, président», относятся лексические единицы:

respecte, considère, président de tout, président de la République, je ne serais pas le chef de la majorité, je ne recevrais, je ne traitrais pas mon Premier ministre de collaborateur, je ne participerais pas, je ferais fonctionner la justice de manière indépendante, je ne nommerais pas, n'a pas été dans ce sens, je n'aurais pas la prétention, de nommer les directeurs, des chaînes de télévision publiques, je laisserais ça, je ferais, mon comportement, exemplaire, j'aurais aussi à cœur, un statut pénal du chef de l'Etat, je le ferais réformer, un gouvernement paritaire, un code de déontologie, les ministres ne pourront pas, cumuler leurs fonctions, avec un mandat local, qu'ils devraient se consacrer pleinement à leur tâche, je ferais un acte de décentralisation, les collectivités locales, d'un nouveau souffle, de nouvelles compétences, de nouvelles libertés.

Ко второму семантическому комплексу, главным понятием которого является «chef de tout», относятся лексические единицы:

responsable de rien, des collectes de fonds, pour mon propre parti, des actes antérieurs, contestés.

С целью привлечь внимание аудитории политик применяет стилистический прием, основанный на противопоставлении – антитезу:

président de tout, chef de tout – responsable de rien.

Кандидат в президенты употребляет в своей речи большое количество эпитетов для увеличения производимого на публику эффекта:

normale, exceptionnelles, majeure, indépendante, exemplaire, paritaire, considérés, proportionnelle, grande.

В ходе своей речи оратор использует выражение «à cœur» с целью выделить не только понимание всей возлагаемой на него ответственности в случае избрания на пост главы государства, но и подчеркнуто честное отношение к возложенным на него обязанностям.

Необходимо отметить, что кандидат в президенты прибегает к частому использованию анафорического повтора «Moi, président de la République», раскрывая свою мысль во второй части фраз. Также, данный повтор оказывает своего рода коммуникативное влияние на аудиторию, акцентирует внимание электората на необходимости определенного выбора во время предстоящего голосования.

26. Текст №26

Il y a aussi un problème d'immigration. Vous avez tout à fait raison sur ces deux territoires, mais rien n'empêche qu'il y a un problème de santé que je voulais souligner. Et si on veut réduire le reste à charge sur les médicaments, comme sur les autres prothèses, c'est à dire la prothèse auditive et l'optique. Quand je parle de l'optique c'est évidemment la monture et le verre ce que je souhaite ... Moi, c'est d'avoir une clarification de la relation entre la sécurité sociale, les mutuelles et les professionnels qu'ils soient les prothésistes ou les médecins. Aujourd'hui vous avez un reste à charge qui est très important, beaucoup trop important. Pourquoi? Parce qu'on a des contrats types, qu'on ne peut pas comparer, et c'est une réforme très pragmatique. Moi, je veux qu'on ait trois contrats types: pour tous les concitoyens, un contrat moyen, un contrat qui couvre tout et un contrat renforcé qu'on puisse comparer aujourd'hui pour celles et ceux qui nous écoutent. Je vous défie, allez essayer de voir votre voisin et de comparer votre contrat de couverture. C'est impossible de savoir, si on est mieux couvert ou moins bien, parce que on couvre pas la même chose. Donc, on va tous se mettre autour de la table et je me suis donné le quinquennat pour pouvoir avoir une prise en charge à 100 % mais un dernier point c'est la prévention. Je suis aussi tout à fait d'accord pour la fin du numerus clausus. Le problème c'est que ça prendra 10 ans pour avoir pour former des médecins. Mais derrière on doit tout faire pour améliorer la prévention dans les écoles, dans les maisons de retraite. C'est pour ça que dans les formations des médecins je souhaite un trimestre dédié à la prévention.

В приведенном высказывании обсуждается вопрос здравоохранения, а именно медицинских контрактов разных типов покрытия, а также образования медицинских работников.

Смысл реплики передается с помощью противопоставления двух лексико-семантических комплексов. В первый комплекс входят лексические единицы с ядерной лексемой «un problème»:

d'immigration, de santé, réduire, sur les médicaments, sur les autres prothèses, votre contrat de couverture, on couvre pas la même chose.

Второй комплекс заключает в себе ядерную лексему «une réforme» и лексические единицы:

je voulais souligner, une clarification de la relation, la sécurité sociale, les mutuelles, professionnels, trop important, pragmatique, trois contrats type, tous les concitoyens, défie, votre voisin, je me suis donné, le quinquennat, une prise en charge, la prévention, je suis, d'accord, la fin du numerus clausus, tout faire, améliorer la prévention, je souhaite.

В ходе своего высказывания политический деятель противопоставляет предложенные им меры и действия, предпринимаемые действующей властью: «Aujourd'hui vous avez un reste à charge... Moi, je veux qu'on ait trois contrats types...».

Ставя своей целью как можно четче и лучше донести свою позицию и, тем самым, завоевать симпатию электората, кандидат в президенты обращается непосредственно к избирателю: «...allez essayer de voir votre voisin et de comparer votre contrat de couverture...».

Политик прибегает к повтору эпитета «important» и местоимения «moi» для привлечения внимания аудитории, интенсификации важности обсуждаемого вопроса, обращает внимание аудитории на решимость с его стороны совершать определенные действия по урегулированию сложившейся ситуации.

Оратор подчеркивает свой ответственный подход к принятию практических шагов по решению обсуждаемого вопроса, а также отмечает

намерение справиться с задачей в один президентский срок: «Donc, on va tous se mettre autour de la table et je me suis donné...».

27. Текст №27

La clé - c'est d'améliorer le renseignement, de le renforcer... tous ceux qui sont identifiés. Il faut renforcer, en effet, les choses et pour certains les expulser. Mais je suis pour une mesure beaucoup plus chirurgicale et pas une mesure générale comme Mme Le Pen qui ne permettrait pas à nos forces de police de travailler. Je veux reconstituer les forces de renseignement, le renseignement territorial a été démantelé. Il faut aller beaucoup plus loin sur le territoire. On l'a encore vu à la Réunion l'autre jour. Tous nos territoires sont touchés par la menace terroriste. Donc, l'effort de renseignement doit être fait sur le territoire et partout avec un lien renforcé sur le renseignement cyber, c'est à dire sur Internet. Et pour coordonner cela au mieux pour prévenir plutôt que guérir, je créerais une cellule auprès du président de la République et pas une agence comme vous le proposez auprès du Premier ministre qui coordonnera les services de renseignement. C'est la mère des batailles. Ensuite - la fermeture des frontières. Et le reste ça ne sert à rien.

В анализируемой реплике речь идет об обсуждении вопросов безопасности и борьбы с терроризмом, а также о конкретных мерах, которые необходимо предпринять с точки зрения говорящего.

В первый семантический комплекс с ядерной лексемой «la clé» входят лексические единицы:

d'améliorer le renseignement, renforcer, une mesure beaucoup plus chirurgicale, qui ne permettrait pas, je veux reconstituer, il faut aller beaucoup plus loin, tous nos territoires, l'effort, doit être fait, un lien renforcé sur le renseignement cyber, pour coordonner cela au mieux, pour prévenir plutôt que guérir, je créerais, la mère des batailles, la fermeture des frontières.

Во второй семантический комплекс, ядром которого является лексема «menace», входят лексические единицы:

une mesure générale, a été démantelé, sont touchés par la terroriste, le reste ça ne sert à rien.

Использование говорящим метафоры «la fermeture des frontières» позволяет говорить о метафорической модели «закрытости и ограничения».

Политик строит свое высказывание на противопоставлении своей позиции по данной проблеме и тех мерах, которые предлагает оппонент:

«Mais je suis pour une mesure beaucoup plus chirurgicale et pas une mesure générale comme Mme Le Pen...», «...comme vous le proposez...».

В ходе своего выступления политический деятель с целью выделить основные, по его мнению, практические шаги для решения обсуждаемой проблемы прибегает к использованию еще одной метафоры «la mère des batailles».

28. Текст №28

Ce débat a été utile. Il a montré des différences sur les politiques économiques, sociales, fiscales. Nous n'avons pas le même projet. Le bilan de Nicolas Sarkozy a été décrit comme étant particulièrement lourd. Je me souviens de ce qu'il disait en 2007 dans ce même débat face à Mme Royal. Et voilà je voulais être jugé sur mes résultats. Je veux le plein emploi, je veux le progrès du pouvoir d'achat, je veux la maîtrise de l'immigration, je veux la sécurité encore améliorée, je veux la compétitivité. Chacun jugera ce qui a été fait ce qui n'a pas été fait. Moi, je veux changer: changer de politique, changer de méthode, changer de conception de la République, changer aussi de démarche par rapport à l'ensemble de la société française. Je veux aussi qu'il y ait sur le plan européen un changement d'orientation. Donc, le choix est simple. Est-ce que les Français veulent continuer une politique qui n'a pas marché et qui, en plus, ouvrirait d'autres risques sur le temps de travail, sur la protection sociale, sur la fiscalité. Je ne veux pas que mes compatriotes prennent ce risque-là, mais c'est à eux d'en decider ou changer, changer. Cela veut dire faire du redressement de notre pays. La grande cause – redressement productif, redressement industriel, redressement économique, redressement moral. Je veux que nous puissions nous retrouver sur la seule valeur qui vaille – la jeunesse. Je veux que l'éducation soit la grande priorité, parce que c'est pour la jeunesse que je veux m'engager pour le prochain quinquennat. La seconde exigence

c`est la justice, elle a manqué tout au long de ces cinq dernières années je la rétablirais partout. Je veux être jugé sur les décisions que j'aurais prises en fonction de ce critère. Juste ou pas. Et enfin, je veux rassembler: rassembler non pas simplement les socialistes ou la gauche comme vous l'avez dit, rassembler tous ceux qui sont attachés aux valeurs de la République, qui veulent que la France rayonne partout dans le monde, qui veulent que la France soit fière d'elle-même, qui veulent que les jeunes Français puissent porter un idéal. Je n'écarte personne, je ne repousse personne, je ne stigmatise aucune force qui existe. Nous aurons besoin de toutes les forces de la France. Voilà le choix qui est posé pour dimanche. Continuer avec vous, Nicolas Sarkozy, ou changer. Il n'y a pas de peur à installer que les Français n'aient pas peur [Débat Présidentiel 2012. François Hollande - Nicolas Sarkozy - 02/05/12, 2:48:54].

Анализируемая реплика содержит противопоставление говорящим своего политического курса и программы оппонента.

Смысл высказывания передается с помощью ядерной лексемы «changer», а также лексических единиц:

utile, je veux, le plein emploi, le progrès, du pouvoir d'achat, la maîtrise de l'immigration, la sécurité améliorée, la compétitivité, de politique, de méthode, de conception de la République, de démarche, un changement d'orientation, le choix est simple, mes compatriotes, faire du redressement de notre pays, la grande cause, productif, industriel, économique, moral, la seule valeur, qui vaille, la jeunesse, l'éducation, la grande priorité, je veux m'engager, la justice, je la rétablirais, juste, pas, rassembler, attachés, aux valeurs, rayonne, la France, fière, les jeunes Français, porter un idéal, je n'écarte personne, je ne repousse personne, je ne stigmatise aucune force, toutes les forces.

В лексико-семантический комплекс, выражающий несогласие с курсом оппонента, входит ядерная лексема «différences», подкрепленная лексическими единицами:

d'autres risques, les politiques, économiques, sociales, fiscales, le bilan de Nicolas Sarkozy, particulièrement lourd, une politique, n'a pas marché, ouvrirait, sur le

temps de travail, sur la protection, sur la fiscalité, ce risqué-là, c'est à eux d'en decider, elle a manqué, continuer.

Кандидат в президенты подчеркивает разницу между своей программой и политикой оппонента: «Nous n`avons pas le même projet».

С целью акцентировать внимание аудитории на основных моментах своего высказывания политический деятель прибегает к повтору ключевой лексики:

La France, je veux, changer, redressement, le choix, la République, les Français, а также к выделительному обороту «c`est pour la jeunesse que…»

На протяжении всего высказывания политик противопоставляет себя действующей власти, подчеркивая ее неспособность повлиять на многие растущие проблемы:

«Je me souviens de ce qu'il disait en 2007 ... Et voilà je voulais être jugé sur mes résultats».

Кандидат в президенты акцентирует внимание слушателей на всеобщем равенстве перед законом, говорит о своей готовности отвечать за будущие действия перед судом и гражданами страны: «Je veux être jugé sur les décisions».

Политик использует в своем высказывания выделительные обороты с целью расстановки акцентов на ключевых моментах реплики:

«c'est à eux de…», «la seule valeur qui vaille...», «c'est pour la jeunesse que...», «rassembler tous ceux qui sont attachés...», «le choix qui est posé...».

Заканчивает оратор свою реплику выбором, который он предоставляет электорату: продолжить с бездействующей нынешней властью или приступить к незамедлительным положительным изменениям с ним в качестве президента страны: «Continuer avec vous, Nicolas Sarkozy, ou changer. Il n'y a pas de peur à installer que les Français n'aient pas peur».

29. Текст №29

On a parlé de beaucoup de sujets, il y en a évidemment qu'on n’a pas traité je ne pourrai pas ici tous les couvrir. J'ai évoqué rapidement l'Outre-Mer qui est un sujet essentiel, parce que nos territoires ultramarins sont à mes yeux. Un enjeu décisif entre la

réussite, de la réussite économique, en matière de sécurité, et d'aménagement du territoire. Il y a un mot que je voudrais avoir sur les personnes vivant en situation de handicap dans notre pays, parce que nous n'en avons pas parlé. Pour la santé d'abord, parce que la loi que Mme Le Pen veut supprimer. Elle propose des solutions pragmatiques pour les personnes qui vivent en situation de handicap dans l'entreprise, cette fameuse loi Travail. Elle a proposé de manière très pragmatique et je maintiendrais cette disposition c'est d'avoir dans l'entreprise quelqu'un qui vous aide à pouvoir intégrer une vie normale dans l'entreprise, qui n'est pas le cas aujourd'hui. Moi, je veux pour celles et ceux qui vivent en situation de handicap avoir des réponses pragmatiques. La première, c'est que je revaloriserais l'allocation adulte handicap, qui est aujourd'hui sous le seuil de pauvreté et qui ne le restera pas, parce que je revaloriserai au dessus de plus de 100 euros par mois. La deuxième – ça reste. Ça reste la deuxième. La deuxième – je ne veux plus de personnes vivant en situation de handicap.

Содержанием данного текста является противопоставление политики кандидата в президента и оппонента в вопросе поддержки людей с ограниченными возможностями.

Смысл высказывания передается с помощью оппозиции двух лексико-семантических комплексов. В первый комплекс входят лексические единицы с ядерной лексемой «les sujets»:

l'Outre-Mer, nos territoires ultramarins, un enjeu décisif, la réussite, économique, en matière de sécurité, d'aménagement du territoire, notre pays, la santé, je maintiendrais, intégrer une vie normale, je veux, avoir des réponses pragmatiques, revaloriser l'allocation adulte handicap, ne le restera pas, je revaloriserai, plus de personnes, vivant en situation de handicap.

Ко второму лексико-семантическому комплексу относятся лексемы, ядерной семой которых является «loi»:

en situation de handicap, nous n'en avons pas parlé, supprimer, des solutions pragmatiques, fameuse, n'est pas le cas aujourd'hui.

В ходе реплики кандидат в президенты акцентирует внимание публики на своей инициативе обсудить данную проблему: «J'ai évoqué rapidement l'Outre-Mer qui est un sujet essentiel, parce que nos territoires ultramarins sont à mes yeux».

Политический деятель говорит не только о преимуществах представленной им программы, но и демонстрирует противопоставление с мерами, предлагаемыми его оппонентом: «...que Mme Le Pen veut supprimer. Elle propose des solutions pragmatiques pour les personnes qui vivent en situation...».

Также, с целью усилить производимый коммуникативный эффект на аудиторию политик в своей реплике употребляет большое количество эпитетов:

décisif, fameuse, essentiel, normale, pragmatique.

Для привлечения внимания аудитории оратор в завершении резюмирует реплику: «La première, c'est que je revaloriserais l'allocation adulte handicap...La deuxième - ça reste. Ça reste la deuxième. La deuxième – je ne veux plus de personnes vivant en situation de handicap...».

30. Текст №30

D'abord la crise de la zone euro: ça fait maintenant près de trois ans qu'elle est ouverte, et il y a eu beaucoup de retard qui a été pris, et on l'a payé très cher. Au départ c'était la Grèce et ça s'est diffusé à l'ensemble de la zone euro par effet de ricochet. Et nous en payons les conséquences. La France, elle – même, a été dégradée. Une agence sur les trois a degradé la signature de la France et c'est forcément regrettable.

...

Donc, j'ai proposé un programme à quatre points pour la relance de la croissance. Premier point, que nous puissions créer enfin ces Eurobonds, cette capacité d'emprunt qui serait donnée à l'Union européenne, pour qu'elle finance des projets d'infrastructure, des projets d'économie, d'énergie, des projets industriels. Deuxième point: mobiliser la Banque européenne d'investissement, augmenter son capital et faire en sorte que nous puissions financer l'innovation, la recherche et un certain nombre de projets que poursuivent nos collectivités locales. Troisième point: mobiliser les fonds structurels, aujourd'hui inutilisés. Quatrième point: créer une taxe sur les transactions

financières d'un certain niveau et qui puisse permettre d'avoir une ressource supplémentaire. Enfin, la Banque centrale européenne: on est dans une situation invraisemblable aujourd'hui, on a une banque centrale européenne qui prête sans limite aux banques [Débat Présidentiel 2012. François Hollande - Nicolas Sarkozy - 02/05/12, 2:48:54].

Анализируемый фрагмент содержит перечисление экономических проблем во Франции, которые явились следствием кризиса в Европе, а также в предложении конкретных мер по выводу страны из кризиса.

В первый лексико-семантический комплекс, транслирующий идею неблагоприятного положения дел в экономическом секторе, входят лексические единицы с ядерной лексемой «la crise»:

de la zone euro, qu'elle est ouverte, beaucoup de retard, on l'a payé très cher, s'est diffusé, à l'ensemble de la zone euro, par effet de ricochet, nous en payons, les conséquences, la France a été dégradée, une agence sur les trois a degradé, regrettable, une situation invraisemblable, prête sans limite.

Ко второму комплексу относятся лексические единицы, ядром которых является «un programme». Оратор приводит конкретные шаги для разрешения растущей проблемы:

j'ai proposé, à quatre points, la relance de la croissance, premier point, créer ces Eurobonds, cette capacité d'emprunt, elle finance, des projets d'infrastructure, des projets d'économie, d'énergie, des projets industriels, deuxième point, mobiliser la Banque européenne d'investissement, augmenter son capital, financer l'innovation, la recherche, un nombre de projets, troisième point, mobiliser les fonds structurels, quatrième point, créer une taxe, les transactions financières, d'un certain niveau, une ressource supplémentaire.

Связность данного текста, логический ход мыслей говорящего обеспечивается не только именами существительными, наречиями, союзами, местоимениями, но и порядковыми числительными: «premier...», «deuxième...», «troisième...», «quatrième...» во фразах «premier point...», «deuxième point...».

ПРИЛОЖЕНИЕ Б

Характеристика исследуемых текстов предвыборных теледебатов по 10 биполярным шкалам

Таблица Б.1

Текст 1	большой-маленький	светлый-темный	яркий - тусклый	резкий-плавный	сложный-простой	глубокий-мелкий	цветной-бесцветный	быстрый-медленный	сильный-слабый	приятный-неприятный
по гласным	2,62272966	2,329429	2,333114	2,429235	2,4578398	2,5748004	2,637667807	1,925638326	1,7671975	2,623672896
по согласным	2,24512381	1,873902	1,6947366	2,587322	2,388031	2,9237785	2,378478232	1,717447743	1,0822460	2,31913194
по всем звукам	2,40802074	2,070413	1,970128	2,519124	2,418146	2,7732314	2,490291078	1,807259927	1,3777300	2,450509103

Таблица Б.2

Текст 2	большой-маленький	светлый-темный	яркий - тусклый	резкий-плавный	сложный-простой	глубокий-мелкий	цветной-бесцветный	быстрый-медленный	сильный-слабый	приятный-неприятный
по гласным	2,55168156	2,254513	2,294423	2,364665	2,4237122	2,5667518	2,585589613	1,818475947	1,7591528	2,658578118
по согласным	2,18904665	1,893222	1,696418	2,577535	2,327586	2,8904158	2,34163286	1,659567275	1,0672413	2,29704192
по всем звукам	2,34955718	2,053137	1,961109	2,483314	2,3701338	2,7471547	2,449613718	1,729903901	1,37349727	2,457066139

Таблица Б.3

Текст 3	большой-маленький	светлый-темный	яркий - тусклый	резкий-плавный	сложный-простой	глубокий-мелкий	цветной-бесцветный	быстрый-медленный	сильный-слабый	приятный-неприятный
по гласным	2,58235419	2,292295	2,322094	2,365496	2,4237335	2,5573436	2,560366113	1,853597275	1,7401873	2,609748829
по согласным	2,21974246	1,847815	1,655089	2,565777	2,322355	2,8945707	2,350832663	1,65343899	1,0610722	2,283631524
по всем звукам	2,37240124	2,03494	1,935897	2,481459	2,365035	2,7525988	2,43904581	1,737705212	1,3469783	2,420926231

Таблица Б.4

Текст 4	большой-маленький	светлый-темный	яркий - тусклый	резкий-плавный	сложный-простой	глубокий-мелкий	цветной-бесцветный	быстрый-медленный	сильный-слабый	приятный-неприятный
по гласным	2,57561576	2,263153	2,285369	2,359261	2,436256	2,6024631	2,581280788	1,853891626	1,7146798	2,596108374
по согласным	2,21238244	1,85669	1,683573	2,561413	2,308386	2,8774223	2,310736677	1,630521516	1,04890995	2,282202907
по всем звукам	2,36481849	2,027268	1,936126	2,476577	2,362048	2,7620318	2,424274374	1,72426197	1,3283098	2,413937815

Таблица Б.5

Текст 5	большой-маленький	светлый-темный	яркий - тусклый	резкий-плавный	сложный-простой	глубокий-мелкий	цветной-бесцветный	быстрый-медленный	сильный-слабый	приятный-неприятный
по гласным	2,54776565	2,211625	2,286769	2,383466	2,4239092	2,6220531	2,657107671	1,868160626	1,7152973	2,59799437
по согласным	2,18250355	1,866654	1,677522	2,582171	2,354546	2,8426482	2,341518145	1,683649748	1,0985729	2,312895519
по всем звукам	2,33712854	2,012689	1,935433	2,498054	2,3839093	2,7492645	2,475115439	1,761758025	1,35964847	2,433585313

Таблица Б.6

Текст 6	большой-маленький	светлый-темный	яркий - тусклый	резкий-плавный	сложный-простой	глубокий-мелкий	цветной-бесцветный	быстрый-медленный	сильный-слабый	приятный-неприятный
по гласным	2,60350517	2,315153	2,339336	2,401303	2,4569535	2,5542847	2,57257881	1,881757141	1,7881245	2,666154546
по согласным	2,14757113	1,877449	1,672428	2,559990	2,2990426	2,7882723	2,26704193	1,580179062	1,0866722	2,317259108
по всем звукам	2,34720699	2,069103	1,964441	2,490507	2,3681857	2,6858182	2,4008247	1,712228423	1,3938110	2,470026909

Таблица Б.7

Текст 7	большой-маленький	светлый-темный	яркий - тусклый	резкий-плавный	сложный-простой	глубокий-мелкий	цветной-бесцветный	быстрый-медленный	сильный-слабый	приятный-неприятный
по гласным	2,61068022	2,320878	2,353422	2,415391	2,4615868	2,5730531	2,602767006	1,931846767	1,7805523	2,609370087
по согласным	2,18850043	1,887692	1,688746	2,609978	2,3668273	2,8533885	2,345086406	1,734988453	1,0947479	2,293720634
по всем звукам	2,37078016	2,074724	1,975726	2,525963	2,4077405	2,7323513	2,456342203	1,819983709	1,39084985	2,430004978

Таблица Б.8

Текст 8	большой-маленький	светлый-темный	яркий - тусклый	резкий-плавный	сложный-простой	глубокий-мелкий	цветной-бесцветный	быстрый-медленный	сильный-слабый	приятный-неприятный
по гласным	2,57813037	2,262802	2,325237	2,394947	2,4465002	2,5956582	2,564812693	1,874727918	1,7115649	2,621061977
по согласным	2,15347227	1,884351	1,691126	2,599367	2,3600288	2,8233659	2,318225458	1,690795264	1,0937075	2,277062165
по всем звукам	2,32809261	2,039971	1,951874	2,51531	2,395586	2,729732	2,419622668	1,766428773	1,34777181	2,41851564

Таблица Б.9

Текст 9	большой-маленький	светлый-темный	яркий - тусклый	резкий-плавный	сложный-простой	глубокий-мелкий	цветной-бесцветный	быстрый-медленный	сильный-слабый	приятный-неприятный
по гласным	2,51699768	2,232972	2,274308	2,341598	2,4012733	2,5491653	2,590715243	1,876386012	1,6910868	2,565340563
по согласным	2,16318630	1,886383	1,690867	2,605833	2,366463	2,8783688	2,381088885	1,699217442	1,0964178	2,31396468
по всем звукам	2,30725626	2,027512	1,928441	2,498238	2,3806376	2,744319	2,466447532	1,771359464	1,33856363	2,416323493

Таблица Б.10

Текст 10	большой-маленький	светлый-темный	яркий - тусклый	резкий-плавный	сложный-простой	глубокий-мелкий	цветной-бесцветный	быстрый-медленный	сильный-слабый	приятный-неприятный
по гласным	2,54579893	2,210393	2,271636	2,361461	2,4273919	2,6259106	2,656459446	1,845288975	1,7353569	2,612020398
по согласным	2,22349875	1,868215	1,684594	2,558640	2,3413039	2,8598073	2,368559066	1,689360168	1,1021863	2,295430707
по всем звукам	2,35336999	2,006096	1,921143	2,479187	2,3759932	2,7655583	2,484568868	1,752191867	1,35732318	2,4230009

Таблица Б.11

Текст 11	большой-маленький	светлый-темный	яркий - тусклый	резкий-плавный	сложный-простой	глубокий-мелкий	цветной-бесцветный	быстрый-медленный	сильный-слабый	приятный-неприятный
по гласным	2,63365952	2,346899	2,358910	2,436678	2,4740085	2,5488506	2,588510925	1,921559491	1,7633064	2,638164026
по согласным	2,19088386	1,875822	1,686836	2,593916	2,3724138	2,8702537	2,382282996	1,739833532	1,1127427	2,323265953
по всем звукам	2,38286862	2,080078	1,9782436	2,5257386	2,4164646	2,7308953	2,471702137	1,818628772	1,3948231	2,45980379

Таблица Б.12

Текст 12	большой-маленький	светлый-темный	яркий - тусклый	резкий-плавный	сложный-простой	глубокий-мелкий	цветной-бесцветный	быстрый-медленный	сильный-слабый	приятный-неприятный
по гласным	2,60027890	2,251078	2,297604	2,375538	2,4385459	2,6035117	2,620119168	1,882194473	1,7093686	2,595683316
по согласным	2,18718882	1,843952	1,686169	2,593144	2,3479624	2,8324959	2,335584547	1,631592292	1,0696800	2,290268302
по всем звукам	2,36112149	2,015373	1,943615	2,501521	2,3861028	2,7360815	2,455388598	1,737109	1,33902263	2,418864097

Таблица Б.13

Текст 13	большой-маленький	светлый-темный	яркий - тусклый	резкий-плавный	сложный-простой	глубокий-мелкий	цветной-бесцветный	быстрый-медленный	сильный-слабый	приятный-неприятный
по гласным	2,54567453	2,225348	2,282425	2,381911	2,4200847	2,6254991	2,616999395	1,869116757	1,7014821	2,594494858
по согласным	2,20334554	1,858585	1,670148	2,518693	2,3064588	2,8286582	2,319389852	1,651018403	1,0974405	2,305565482
по всем звукам	2,34874608	2,014364	1,930206	2,460596	2,3547202	2,7423686	2,44579629	1,743653322	1,35400072	2,428285112

Таблица Б.14

Текст 14	большой-маленький	светлый-темный	яркий - тусклый	резкий-плавный	сложный-простой	глубокий-мелкий	цветной-бесцветный	быстрый-медленный	сильный-слабый	приятный-неприятный
по гласным	2,65805447	2,383391	2,398413	2,475795	2,4938278	2,5217048	2,568327892	1,977122016	1,7770353	2,621505815
по согласным	2,20925118	1,890052	1,688423	2,609247	2,3912781	2,8494201	2,299564101	1,717035105	1,0850393	2,334650113
по всем звукам	2,40348359	2,103559	1,995692	2,551492	2,4356594	2,7075919	2,415879288	1,829595126	1,38452029	2,45879509

Таблица Б.15

Текст 15	большой-маленький	светлый-темный	яркий - тусклый	резкий-плавный	сложный-простой	глубокий-мелкий	цветной-бесцветный	быстрый-медленный	сильный-слабый	приятный-неприятный
по гласным	2,66494252	2,393784	2,388218	2,446627	2,4888536	2,5183908	2,539398064	1,948865699	1,7787658	2,643602541
по согласным	2,19607706	1,877623	1,687784	2,596642	2,3695379	2,8644655	2,342710224	1,679335939	1,0872423	2,317732328
по всем звукам	2,39993161	2,102041	1,992321	2,531418	2,4214143	2,7139983	2,428226676	1,796522791	1,38790473	2,459415029

Таблица Б.16

Текст 16	большой-маленький	светлый-темный	яркий - тусклый	резкий-плавный	сложный-простой	глубокий-мелкий	цветной-бесцветный	быстрый-медленный	сильный-слабый	приятный-неприятный
по гласным	2,55685098	2,242727	2,297034	2,376936	2,4433959	2,5975049	2,609030837	1,83582713	1,7215555	2,62097448
по согласным	2,18471956	1,861085	1,673730	2,590517	2,3575857	2,8864809	2,341834291	1,683455726	1,0740873	2,32270381
по всем звукам	2,33802960	2,018313	1,930518	2,502526	2,3929376	2,7674291	2,451913449	1,746229426	1,34083015	2,44558483

Таблица Б.17

Текст 17	большой-маленький	светлый-темный	яркий - тусклый	резкий-плавный	сложный-простой	глубокий-мелкий	цветной-бесцветный	быстрый-медленный	сильный-слабый	приятный-неприятный
по гласным	2,51663853	2,193091	2,259476	2,336628	2,4023752	2,6098987	2,644899928	1,82706776	1,7405353	2,609452616
по согласным	2,18635457	1,878296	1,688824	2,600165	2,3706897	2,8490356	2,341678232	1,684281698	1,0905216	2,302738337
по всем звукам	2,32658796	2,011953	1,931114	2,488272	2,3841428	2,7475018	2,47042141	1,744906421	1,36650729	2,432964411

Таблица Б.18

Текст 18	большой-маленький	светлый-темный	яркий - тусклый	резкий-плавный	сложный-простой	глубокий-мелкий	цветной-бесцветный	быстрый-медленный	сильный-слабый	приятный-неприятный
по гласным	2,55831529	2,235213	2,286377	2,375773	2,4350936	2,6089184	2,586651461	1,846779805	1,7116901	2,621095562
по согласным	2,21305217	1,887621	1,672136	2,590136	2,3783525	2,8828319	2,372422245	1,693190782	1,0913342	2,309443318
по всем звукам	2,35859787	2,034149	1,931069	2,499771	2,4022717	2,7673636	2,462730591	1,757936249	1,35284532	2,440820351

Таблица Б.19

Текст 19	большой-маленький	светлый-темный	яркий - тусклый	резкий-плавный	сложный-простой	глубокий-мелкий	цветной-бесцветный	быстрый-медленный	сильный-слабый	приятный-неприятный
по гласным	2,51849737	2,176524	2,247174	2,356759	2,4144782	2,6178922	2,648264444	1,816995889	1,7341573	2,634277232
по согласным	2,19053358	1,857411	1,660740	2,587596	2,3808629	2,8629474	2,350424906	1,684670698	1,0844909	2,299231901
по всем звукам	2,32733615	1,990522	1,905357	2,491307	2,3948847	2,7607282	2,47466184	1,739867118	1,35548438	2,438988379

Таблица Б.20

Текст 20	большой-маленький	светлый-темный	яркий - тусклый	резкий-плавный	сложный-простой	глубокий-мелкий	цветной-бесцветный	быстрый-медленный	сильный-слабый	приятный-неприятный
по гласным	2,48744108	2,150242	2,258527	2,334377	2,4088316	2,5880985	2,648567353	1,817477053	1,7570702	2,632132225
по согласным	2,20060028	1,911694	1,681963	2,553303	2,3116312	2,851011	2,331512908	1,634997292	1,0779021	2,300618343
по всем звукам	2,32142110	2,012173	1,924819	2,461089	2,3525731	2,7402691	2,465060084	1,711859979	1,36397597	2,440256008

Таблица Б.21

Текст 21	большой-маленький	светлый-темный	яркий - тусклый	резкий-плавный	сложный-простой	глубокий-мелкий	цветной-бесцветный	быстрый-медленный	сильный-слабый	приятный-неприятный
по гласным	2,55057703	2,244125	2,313716	2,359253	2,4205367	2,5824527	2,592046719	1,849659344	1,7324110	2,579428532
по согласным	2,18256932	1,86125	1,643871	2,546428	2,2906733	2,8698711	2,323058426	1,639568198	1,0715235	2,298680037
по всем звукам	2,33857942	2,023563	1,927840	2,467079	2,3457265	2,7480253	2,43709107	1,728632479	1,35169467	2,417698202

Таблица Б.22

Текст 22	большой-маленький	светлый-темный	яркий - тусклый	резкий-плавный	сложный-простой	глубокий-мелкий	цветной-бесцветный	быстрый-медленный	сильный-слабый	приятный-неприятный
по гласным	2,58545509	2,264886	2,319867	2,391639	2,4584503	2,5781375	2,556786287	1,845930233	1,7350140	2,6319166
по согласным	2,15768517	1,868061	1,681866	2,626565	2,3403046	2,8667852	2,327972785	1,660429875	1,0613112	2,270334003
по всем звукам	2,34395460	2,040856	1,959679	2,524268	2,3917503	2,7410956	2,427608031	1,741204714	1,35467045	2,427782628

Таблица Б.23

Текст 23	большой-маленький	светлый-темный	яркий - тусклый	резкий-плавный	сложный-простой	глубокий-мелкий	цветной-бесцветный	быстрый-медленный	сильный-слабый	приятный-неприятный
по гласным	2,58163098	2,271613	2,301193	2,386255	2,4307485	2,5754208	2,580609577	1,860802419	1,7143732	2,609903579
по согласным	2,19345412	1,894594	1,699414	2,625073	2,3690532	2,890152	2,400818235	1,696434833	1,0983927	2,306838106
по всем звукам	2,35532233	2,051809	1,950353	2,525487	2,3947799	2,7589103	2,475790514	1,764975467	1,35525419	2,433215211

Таблица Б.24

Текст 24	большой-маленький	светлый-темный	яркий - тусклый	резкий-плавный	сложный-простой	глубокий-мелкий	цветной-бесцветный	быстрый-медленный	сильный-слабый	приятный-неприятный
по гласным	2,58305573	2,259634	2,299810	2,393715	2,4526875	2,6054515	2,57673089	1,854393626	1,6941793	2,615580265
по согласным	2,19772772	1,871238	1,676195	2,602285	2,3721015	2,8922829	2,379061192	1,738140323	1,0968872	2,301209222
по всем звукам	2,36134261	2,036155	1,94099	2,513724	2,4063193	2,7704909	2,462994113	1,787502867	1,35050463	2,434694931

Таблица Б.25

Текст 25	большой-маленький	светлый-темный	яркий - тусклый	резкий-плавный	сложный-простой	глубокий-мелкий	цветной-бесцветный	быстрый-медленный	сильный-слабый	приятный-неприятный
по гласным	2,51802659	2,213078	2,269730	2,352846	2,383604	2,5905339	2,660986367	1,849087811	1,7562650	2,602679765
по согласным	2,21528816	1,871015	1,650260	2,571473	2,355088	2,890885	2,378454304	1,679780564	1,0878707	2,313672534
по всем звукам	2,34218745	2,014398	1,909924	2,479831	2,3670411	2,7649864	2,496883666	1,750749321	1,3680425	2,434816101

Таблица Б.26

Текст 26	большой-маленький	светлый-темный	яркий - тусклый	резкий-плавный	сложный-простой	глубокий-мелкий	цветной-бесцветный	быстрый-медленный	сильный-слабый	приятный-неприятный
по гласным	2,60544727	2,303661	2,319756	2,402986	2,445902	2,5198234	2,506121939	1,876332667	1,7194944	2,634828419
по согласным	2,21310586	1,904208	1,696353	2,626461	2,4179527	2,8855046	2,363892573	1,783789486	1,1117675	2,305160357
по всем звукам	2,37784150	2,071929	1,958107	2,532629	2,429688	2,731963	2,423611597	1,822646359	1,36693887	2,443580821

Таблица Б.27

Текст 27	большой-маленький	светлый-темный	яркий - тусклый	резкий-плавный	сложный-простой	глубокий-мелкий	цветной-бесцветный	быстрый-медленный	сильный-слабый	приятный-неприятный
по гласным	2,52378915	2,156028	2,259443	2,350256	2,4115228	2,5879837	2,602165043	1,822420374	1,7296657	2,635891024
по согласным	2,16882380	1,92794	1,745325	2,615517	2,4104865	2,7596599	2,352102031	1,814478035	1,1608880	2,313462447
по всем звукам	2,31715063	2,02325	1,960156	2,504674	2,4109195	2,6879228	2,456594071	1,817796843	1,39855909	2,448193367

Таблица Б.28

Текст 28	большой-маленький	светлый-темный	яркий - тусклый	резкий-плавный	сложный-простой	глубокий-мелкий	цветной-бесцветный	быстрый-медленный	сильный-слабый	приятный-неприятный
по гласным	2,52472855	2,211237	2,289016	2,348615	2,4156127	2,5959313	2,615588832	1,849078272	1,7251819	2,608086744
по согласным	2,22077823	1,907311	1,713684	2,572876	2,3339059	2,8543449	2,316145968	1,698178636	1,0712233	2,292239219
по всем звукам	2,34845504	2,034978	1,955357	2,478673	2,3682275	2,7457962	2,441929381	1,761565257	1,34592397	2,424913543

Таблица Б.29

Текст 29	большой-маленький	светлый-темный	яркий - тусклый	резкий-плавный	сложный-простой	глубокий-мелкий	цветной-бесцветный	быстрый-медленный	сильный-слабый	приятный-неприятный
по гласным	2,55812094	2,272889	2,338905	2,350674	2,4383558	2,6233133	2,591104448	1,846476762	1,7304098	2,59970015
по согласным	2,20594491	1,895712	1,687785	2,615744	2,3827624	2,9112368	2,380691148	1,73990521	1,0956486	2,306333035
по всем звукам	2,35650344	2,056959	1,966145	2,502424	2,4065291	2,7881468	2,470644789	1,785465539	1,36701491	2,431750203

Таблица Б.30

Текст 30	большой-маленький	светлый-темный	яркий - тусклый	резкий-плавный	сложный-простой	глубокий-мелкий	цветной-бесцветный	быстрый-медленный	сильный-слабый	приятный-неприятный
по гласным	2,58306970	2,237161	2,311715	2,395655	2,4559211	2,5896604	2,571549088	1,880285775	1,6952177	2,591347675
по согласным	2,21024384	1,899581	1,710130	2,618595	2,4049854	2,8451829	2,370708355	1,748092602	1,1164634	2,318928117
по всем звукам	2,36495711	2,039668	1,9597732	2,5260809	2,4261224	2,7391476	2,454052162	1,802949414	1,3566318	2,431975319

ПРИЛОЖЕНИЕ В

Результаты слухового анализа 30 текстов предвыборных теледебатов

Таблица В.1

слова комплексов	Мелодика	Громкость	Паузация
текст 1			
président de la justice	9	9	8
les Français m'accordent	9	9	9
leur confiance	6	5	5
une crise grave dure	7	9	8
frappe	4	8	5
modestes	5	6	3
travailleurs	7	8	9
exposés	8	7	3
au cœur	5	5	8
les privilégiés	5	8	4
mon action	7	6	8
du redressement	8	9	9
la France	8	9	6
le chômage	6	4	5
la compétitivité s'est dégradée	5	4	8
redressera	8	7	5
la production	2	5	4
l'emploi	3	6	4
la croissance	3	7	8
un effort	4	8	8
la mobilisation	7	7	9
du rassemblement	9	10	9
été opposés	6	7	9
réunir	7	6	10
les forces	8	3	4
de la France	6	9	5
reviendra	7	10	8
indispensable	4	2	3
La confiance	5	6	8
repartir de l'avant	4	5	10
du changement	3	6	8

Таблица В.2

Слова комплексов	**Мелодика**	**Громкость**	**Паузация**
текст 2			
le rassemblement	7	8	9
une notion essentielle	6	7	5
notre pays	6	9	10
pas divisés	6	8	12
pas opposés	7	8	7
ce sentiment	7	6	8
être soumis	6	5	4
des séparations	3	4	3
à des clivages	7	6	5
la réunion	8	9	9
la réconciliation	6	5	8
je ne distingue pas	7	9	9
le vrai travail du faux	9	8	8
les syndicalistes	8	8	10
les syndicalistes	7	11	9
les organisations	7	8	10
préférer	7	7	4
je n'oppose pas	5	12	9
les salariés	11	8	12
de générations	7	5	7
nous sommes tous Français	10	8	11
nous retrouver	4	6	8
le même effort	6	12	12

Таблица В.3

Слова комплексов	**Мелодика**	**Громкость**	**Паузация**
текст 3			
trois exemples	11	12	10
l'esprit du rassemblement	5	8	6
irrite	4	3	4
la société	8	9	9
à l'exception d'une partie de la gauche	6	5	2
compare	8	14	9
au congrès	9	6	7
ce propos	5	3	3
profondément choquant	5	6	10
la magistrature	7	9	8
s'engagent	8	9	7
vous soutenir	7	5	5
en violation	7	4	8
prônent	6	9	3
le contraire	7	7	6
les Français	9	9	8
du syndicat	7	11	8
appelle	8	8	9
les traditions	8	8	7
on défile	2	5	4
la faucille	4	3	4
de légitimité	4	8	7
d'exclusion	5	6	3
désagréable	3	8	8
proche	7	5	3
on les a condamnés	6	7	3

Таблица В.4

Слова комплексов	**Мелодика**	**Громкость**	**Паузация**
текст 4			
le chômage	1	9	3
ne tombe pas	0	6	5
la population active	5	4	2
un échec	15	2	15
un échec	2	8	14
la crise	1	8	14
plus augmenté	8	0	7
aux solutions	10	0	10
la croissance	0	9	10
la production	2	10	10
l' exigence	10	0	11
relancer	2	9	3
l' industrie	0	0	3
a été abandonée	10	1	4
perdus	5	0	11

Таблица В.5

Слова комплексов	Мелодика	Громкость	Паузация
текст 5			
créerais	9	5	8
une banque publique	0	0	0
d'investissement	8	8	1
accompagner	4	9	0
le développement	5	0	0
mobiliserais	8	4	9
l'épargne des ménages	10	0	15
l'affecter	3	9	15
au financement	4	0	9
je modifierais	5	7	0
le bénéfice	2	0	9
réinvesti	9	9	11
fiscalisés	8	2	9
l'idée la plus nouvelle	3	0	12
le contrat de génération	14	0	15
les affectés	7	9	10
un contrat	5	0	7
la proposition	3	8	12
j'ai faite	5	0	9
gardera	3	7	2
ses droits	8	0	11
donneront	0	0	0
une pension	0	0	0
paiera	4	0	8
plus de cotisations	3	10	9
réconcilie	3	5	15
transmettre l'expérience	10	4	9
de la solidarité	5	4	13
de la clarté	5	4	9
incitées	4	5	8

Таблица В.6

Слова комплексов	**Мелодика**	**Громкость**	**Паузация**
текст 6			
sacrifier	3	10	13
un accord politique	4	9	10
misérable	6	8	8
aucune raison	10	12	14
fermer	9	10	4
le nucléaire	9	2	12
en France	5	4	7
jamais connu	12	14	14
un accident grave	8	6	13
auditer	1	5	3
la totalité de nos centrales	13	14	15
mettre à bas	2	9	6
un choix gravissime	3	11	12
pas de pétrole	4	12	13
pas de gaz	7	10	10
ne nous empêche pas	3	11	4
développer	4	4	8
les économies	3	9	11
les énergies renouvelables	3	1	9
je suis	6	6	7
président de la République	13	14	15
multiplié par quatre	2	9	4
notre puissance éolienne	3	10	11
multiplié par 100	8	11	13
notre puissance Voltech	3	3	10
il nous faut	5	8	12
le nucléaire	9	6	14
il nous faut	1	13	12
le renouvelable	8	5	9

Таблица В.7

Слова комплексов	**Мелодика**	**Громкость**	**Паузация**
текст 7			
les emplois	8	12	13
seront préservés	3	9	4
une réutilisation	4	10	4
proposées	5	4	7
les meilleurs	12	14	14
un problème	3	6	3
votre propre porte - parole	9	11	13
le mien	4	5	6
c'était possible	1	3	5
prévu	3	3	6
elle n'avait pas pu	6	10	13
en decider	6	9	12
le gouvernement peut	4	5	4
je ne suis pas lié	8	10	15
avec les Verts	7	8	10
je ne l'ai pas reconnu	3	9	10
mon projet	5	9	11
présidentiel	5	7	7

Таблица В.8

Слова комплексов	Мелодика	Громкость	Паузация
текст 8			
nous sommes	0	0	1
le seul pays	1	12	2
vos amis socialistes	8	5	13
espagnols	2	0	1
ont supprimé	8	2	8
socialistes allemands	7	3	0
je n'ai pas voulu	2	4	13
période de crise	3	0	2
il était normal	8	1	1
ceux qui gagnent davantage	13	0	14
payent davantage	16	8	15
deuxièmement	1	9	13
la réforme	2	3	0
que nous avons faite	0	0	1
des prélèvements	1	1	0
sur les hauts revenus	7	2	12
vous proposez	0	0	0
nous l'avons déjà fait.	19	17	14
93 % du paquet fiscal	9	11	14
pour les classes populaires	8	0	1
les classes moyennes	10	0	14
4 milliards et demie	2	7	13
pour les heures supplémentaires	9	0	14
3 milliards	1	5	13
pour la suppression de l'impôt	4	9	0
sur les successions	8	8	11
pour les petites	3	0	8
moyennes successions	10	3	13
moi j'estime	0	3	3
quelqu'un	0	0	0

Продолжение таблицы В.8

Слова комплексов	**Мелодика**	**Громкость**	**Паузация**
qui a travaillé	3	0	3
toute sa vie	5	5	12
parfaitement normal	4	9	11
un petit patrimoine	7	5	1
un patrimoine moyen	7	7	9
le laisse	5	0	9
à ses enfants	2	0	6
en franchise d'impôts	2	0	13
pas entendu	0	0	7
une économie	5	6	4
une seule	1	19	14

Таблица В.9

Слова комплексов	Мелодика	Громкость	Паузация
текст 9			
j' ai	1	2	1
remarques	8	8	14
importantes	9	10	14
M. Hollande	3	0	0
me reproche	0	1	0
mon esprit	2	0	1
pas de la même façon	11	8	14
est - il normal	0	0	0
pas payé de la même façon	14	9	20
la formation des maîtres	9	0	13
j' ai supprimé	9	3	6
une catastrophe.	0	8	1
j' ai voulu	1	8	18
nos enseignants	4	0	0
vous	7	0	15
nous avons	0	0	13
il est faux	1	7	16
le taux	7	0	5
le plus bas	8	1	13

Таблица В.10

Слова комплексов	Мелодика	Громкость	Паузация
текст 10			
moi	6	9	8
président de la République	13	15	15
les partenaires sociaux	4	3	7
les organisations professionnelles	8	3	12
les syndicats	8	7	13
une discussion	3	2	2
savoir	2	3	4
ce qui relève de la loi	5	12	13
ce qui relève de la négociation	1	10	12
président de la République	13	8	4
de grands débats	7	6	14
il est légitime	2	11	10
de grands débats citoyens	1	6	11
la représentation proportionnelle	2	2	1
les élections législatives	9	12	14
l'ensemble des sensibilités politiques	1	3	1
j'essaierai d'avoir	1	2	3
fixer	8	3	13
les grandes orientations	5	5	7
les grandes impulsions	9	2	12
je ne m'occuperais pas de tout	1	10	5
j'aurai toujours	2	12	6
le souci de la proximité	2	1	10
avec les Français	4	3	7
une présidence normale	1	9	6
les conditions sont exceptionnelles	0	9	11
une crise majeure	0	8	1
des conflits	0	0	1

Продолжение таблицы В.10

Слова комплексов	**Мелодика**	**Громкость**	**Паузация**
l'enjeu de l'environnement	0	11	8
du réchauffement climatique	12	13	14
le président	1	2	3
doit être à la hauteur	11	12	7
de ces sujets-là	5	7	6
être proche du peuple	9	8	12
être capable	11	13	12
de le comprendre	4	5	3

Таблица В.11

Слова комплексов	**Мелодика**	**Громкость**	**Паузация**
текст 11			
«le vrai problème»:	10	11	12
nos déserts médicaux	1	9	13
des départements	0	9	3
continuité des soins	0	14	3
une meilleure organisation	12	13	12
le parcours du patient	14	11	0
sortir de l'hôpital	10	11	1
accéder à des spécialistes	7	9	2
à des médecins sur le territoire	2	9	9
aux urgences	1	11	3
de voiture	9	10	12
criant de santé	10	11	13
ce problème d'une offre	6	8	14
de spécialistes	9	10	13
des évacuations sanitaires	0	12	6
qu'ils n'ont pas	10	9	14
«faciliter»:	6	8	10
je	4	7	1
montrer	7	10	13
aux Français	5	3	13
l`investir	13	14	5
je pense	10	12	3
nos territoires	7	1	2
nos concitoyens	12	11	13
«l`incohérence»:	8	9	11
vous proposez	8	1	2
vous pourrez	9	4	10
vérifier	6	9	9
vos dossiers	3	4	10

Таблица В.12

Слова комплексов	**Мелодика**	**Громкость**	**Паузация**
текст 12			
depuis dix ans	8	8	12
une montée	0	0	0
des tensions communautaires	8	9	12
extravagantes	10	10	10
une radicalisation	9	8	8
une pression	8	10	12
les choses	0	0	2
comme elles sont	8	0	11
un islam de France	3	8	12
nous voulons	1	0	2
je considère	8	1	10
irresponsable	0	10	0
un vote communautariste	13	14	0
communautaire	12	11	0
nous sommes	0	9	0
des tensions communautaires	2	13	1
identitaires	10	2	12
extraordinairement fortes	3	12	4
Monsieur Hollande	0	3	9
grave	12	8	13
les élections	2	1	11
Il a tort	3	13	14
le maire	9	3	4
le président	5	9	4
il a deuxième fois tort	8	1	2
vous élisez	2	4	8
élire	12	1	9
législateurs	9	12	10
en France	12	13	5
libre	8	8	4

Таблица В.13

Слова комплексов	Мелодика	Громкость	Паузация
текст 13			
«peines d' amende»:	13	13	14
possibilité	3	3	4
efficaces	14	12	0
policier	3	2	2
une vraie procédure pénale	3	4	4
d'éloigner	0	12	14
même le délit	5	2	8
des troubles	2	2	3
l'autorisation du juge	1	1	12
très accélérée	1	10	1
enjoindre	0	9	0
ne pas rester là	0	9	1
«insupportable»	2	8	0
un classement	2	2	2
déféré	1	1	1
après une procedure	3	8	8
longue	10	10	9
une thrombose judiciaire	7	9	10
vous ne réglerez pas	11	12	13
il est rappelé	9	8	19
c`est classés	4	0	11
un rappel à la loi	3	12	13
n'apporte pas de réponse.	9	11	7
il faut que nos forces de polices	6	7	7

Таблица В.14

Слова комплексов	Мелодика	Громкость	Паузация
текст 14			
le nucléaire	0	13	1
d'un consensus	0	13	12
un atout	0	9	2
une électricité	0	0	15
moins chère	2	9	7
n'a jamais remis en cause	0	1	10
un avantage considérable	4	14	3
notre industrie	0	2	11
nos compatriotes	2	0	0
se chauffent	0	1	3
ont besoin	1	1	2
le problème	3	14	13
le problème	7	6	12
les socialistes	1	1	14
les Verts	3	12	13
voient rouge	10	11	10
donner des gages	5	10	9
revenir	3	15	4
fermer	10	9	9
ces malheureux	0	9	1
l'autorité	1	1	1
sécurité nucléaire	4	13	14
totalement indépendante	12	11	10
fait référence	12	12	14

Таблица В.15

Слова комплексов	**Мелодика**	**Громкость**	**Паузация**
текст 15			
une double dépendance	10	9	9
pétrole	9	3	8
du nucléaire	9	2	9
un niveau	4	14	13
protégé	0	1	15
la catastrophe	1	1	2
marqué	0	2	1
ça a porté	4	15	3
sur les esprits	1	13	0
conséquences	3	11	12
un objectif	0	0	10
de long terme	2	10	9
source principale	1	8	0
de production de l'électricité	1	1	10
réduire sa part	9	9	9
énergies renouvelables	1	9	2
stimulées	9	9	10
considérablement développées	11	8	11
développées	0	9	5
c' est faux	9	10	13
l'arrêt	1	10	2
incitation	0	1	0
ça a déstructuré complètement	0	9	1
cette industrie	3	1	2
nous avons perdu	0	0	3
de nombreux emplois	0	9	1
une réduction	0	10	0
la conséquence	0	2	11
la plus vieille	0	9	1
mobilisations	2	8	2
sont très fortes	0	0	3
sa fermeture	1	13	2
je comprends parfaitement	8	8	10

Таблица В.16

Слова комплексов	Мелодика	Громкость	Паузация
текст 16			
retrait	5	9	9
la décision d'envoyer	12	11	10
la décision d'envoyer	5	9	10
intervention militaire	11	11	1
attentats de New York	1	15	12
la mission	0	10	12
a évolué	4	12	13
capturer Ben Laden	7	9	15
abattre le régime	4	10	13
des talibans	6	12	12
vous n'envisagez pas	0	9	3
maintenir très longtemps	3	9	14
maintenir très longtemps	1	14	8
vous avez changé d'avis	0	12	13
vous avez envoyé	0	0	15
des troupes supplémentaires	11	13	15
une autre mission	1	8	12
d'intervention directe	4	12	13
une responsabilité	12	10	11
vous revient	2	9	9
je considère	10	10	9
n'ont pas à rester	3	11	13
une terrible tragédie	0	12	8
vous avez anticipé	9	8	9
moi	0	1	10
sans	5	8	9
je suis très attentif	0	10	8
je suis très attentif	8	14	12
il convient	0	10	9
les troupes combattantes	1	10	14
les Français	1	11	9

Продолжение таблицы В.16

Слова комплексов	**Мелодика**	**Громкость**	**Паузация**
me font confiance	12	9	13
pour que nous engageions	0	8	14
je le ferai	8	8	13
sans prendre	14	11	9
le moindre risque	9	9	10
nos troupes	0	12	0
évacuer	9	14	8
ma position	10	10	12
candidat	8	13	10

Таблица В.17

Слова комплексов	Мелодика	Громкость	Паузация
текст 17			
la ligne	1	1	10
la France	12	3	11
gaullo-mitterrandienne	9	9	9
l'indépendance	1	0	0
je veux	2	1	1
forte	3	10	9
des réformes	5	12	13
crédibles	2	13	14
fortes	1	8	2
monde	2	3	2
déstabilisé	9	10	9
déstabilisé	3	6	8
sur le plan économique	8	8	8
une guerre sans merci	14	0	13
déstabilisé	3	6	2
sécurité international	9	10	9
le terrorisme	3	13	4
déstabilisé	5	9	9
une recomposition des alliances	0	13	14
construire la paix	0	4	13
construire la paix	4	6	5
ma priorité	8	3	4
la lutte	4	4	10
contre le terrorisme islamiste	0	2	12
Monsieur Trump	3	12	11
continuer de travailler	2	13	1
les Etats-Unis d'Amérique	7	10	9
nos partenaires	9	9	11
nos partenaires	1	2	4
notre voix indépendante	10	8	10
cette même voix	0	1	8

Продолжение таблицы В.17

Слова комплексов	Мелодика	Громкость	Паузация
la France	6	4	5
a refusé	5	3	3
le conflit en Irak	9	9	9
cette coopération forte	12	0	10
notre sécurité	14	0	13
une vraie politique	8	0	9
sa société civile	8	10	9
n'a pas	0	3	0
le même avis	2	3	1
que lui	0	0	9
ce n'est pas	11	4	3
son intérêt	9	10	11
M. Trump	3	5	4
travailler ensemble	9	5	9
Je veux	0	1	8
plus forte	5	9	9
être crédible	0	1	8
face aux Etats-Unis d'Amérique	0	0	15
un marché européen	11	11	12
intégré	14	0	14
fort	0	4	0
nous protéger	12	3	11
le sens des réformes	6	0	5
un vrai marché	9	0	3
européen	10	8	2
une vraie politique	13	1	2
M. Poutine	8	9	10
le conflit ukrainien	12	0	14
désescalade des conflits	10	6	9
normaliser	0	8	8
il faut	7	5	4
qu'il respecte	9	1	8

Продолжение таблицы В.17

Слова комплексов	**Мелодика**	**Громкость**	**Паузация**
le processus en cours	8	9	9
le conflit	10	10	9
il doit être	6	2	5
autour de la table	2	1	13
il est	1	1	1
un des éléments	12	3	4
de la réponse	13	12	13
je ne serai soumis	13	0	14
diktat de M. Poutine	12	1	15
ma grande différence	12	5	12
le projet de Mme Le Pen	9	6	9
un vrai projet	9	3	8
de soumission	9	0	9
soumission financière	10	1	12

Таблица В.18

Слова комплексов	Мелодика	Громкость	Паузация
текст 18			
le chômage de masse	0	1	14
n'a pas réussi	3	2	9
à endiguer cela	9	12	14
10% de chômage	12	0	0
chômage des jeunes	4	2	13
extrêmement important	1	5	12
face cela	0	10	15
nos petites	1	13	1
créer	3	12	2
davantage	2	7	6
d'être	1	3	13
s'adapter	1	2	12
moi	3	1	4
de la simplicité	2	14	14
de la simplicité	11	3	4
un droit à l'erreur	1	1	12
une réforme fondamentale	9	9	9
l'administration contrôle	0	1	12
pas sanctionner	9	8	8
accompagner	1	8	0
expliquer	0	9	1
pour corriger	3	13	4
les principales victimes	1	1	13
de la complexité	0	2	14
supprimer le RSI	10	0	9
croître et embaucher	0	3	9
d'avoir un droit	4	2	5
n'est pas déterminé	9	0	2
une loi	5	5	5
trop rigide	1	2	8
mais qui puisse	0	9	1
à des accords majoritaires	10	9	10

Продолжение таблицы В.18

Слова комплексов	**Мелодика**	**Громкость**	**Паузация**
faire face	0	2	12
beaucoup mieux	12	12	12
risques économiques	12	0	13
la concurrence	6	5	6
les grandes entreprises	9	8	9
sauvé	0	4	9
des emplois	0	3	2
seules	7	7	7
la possibilité	9	0	13
du pragmatisme	0	8	4

Таблица В.19

Слова комплексов	Мелодика	Громкость	Паузация
текст 19			
pour ma part	0	0	15
j'ai signé	12	14	3
des contrats	1	1	12
ces chantiers	5	9	9
ils ont pu	2	7	8
signer ces accords	3	13	12
donnaient la flexibilité	8	0	12
garder l'emploi	9	1	12
je veux	6	2	5
pour les autres entreprises	13	6	9
les chefs d' entreprise	1	3	7
je suis aussi favorable	5	13	14
ne négocie pas	0	11	12
ne négocie pas	2	3	7
pas de syndicat	10	10	11
les souplesses	9	5	7
plus adaptées	7	8	8
embaucher	9	9	0
plus facilement	0	0	14
aussi favorable	1	3	12
éviter	4	5	5
que les plus grosses	0	1	15
perturbent le jeu	9	9	9
une vitalité	9	7	8
à notre économie	1	1	14
évitera	3	2	4
détruire	3	11	11
de l'emploi	4	9	8
une récession	12	9	0

Таблица В.20

Слова комплексов	Мелодика	Громкость	Паузация
текст 20			
des mensonges	1	2	1
mon projet	12	1	14
qu'elle voulait	0	1	3
je ne veux pas de ça	2	3	3
la France	12	11	13
notre pays	11	11	13
des profiteurs de l'échec	9	8	12
des exploitants de la colère	9	9	9
mérite mieux	2	1	1
mon pays	11	8	8
notre pays	12	11	13
une crise profonde	1	2	15
une crise morale	1	4	14
un doute	8	9	9
est lié	6	3	5
à l'échec de politique	10	4	9
depuis plus de vingt ans	9	9	11
l'échec	7	8	8
d'une capacité	6	9	12
à créer l'unité	8	8	9
jouent de ses colères	8	9	10
je voudrais	0	4	0
j'ai entendu	4	3	3
ses colères	9	8	10
ses doutes	12	11	13
ses manques	12	14	14
y répondre	2	2	14
par le courage	15	11	14
le courage de la vérité	8	9	9
ai jamais menti	0	3	13
jamais expliqué	6	3	5
vous faire des cadeaux	0	1	8
sans expliquer	2	1	1

Продолжение таблицы В.20

Слова комплексов	**Мелодика**	**Громкость**	**Паузация**
comment les financer	9	0	11
jamais vous promettre	4	13	7
des choses invraisemblables	7	13	14
le courage	6	4	4
de tenir nos engagements	3	9	8
de nous tenir fermement	9	8	9
de tenir notre école	14	8	13

Таблица В.21

Слова комплексов	Мелодика	Громкость	Паузация
текст 21			
je suis précis	4	4	9
une convergence	6	7	12
de chômeurs	7	6	6
le projet	5	9	3
le mien	7	9	8
une France	5	9	3
competitive	1	11	11
l'esprit de défaite	0	12	6
rester dans l'euro	7	7	9
qu'il nous protège l'euro	6	7	8
évite	1	2	1
de déstabilisation monétaire	4	4	9
de protéger	8	8	5
l'épargne	9	8	3
de nos concitoyens	1	4	10
que j'y tiens	11	6	10
moi	5	4	9
moi je ne veux pas	6	6	12
d'un comportement de panique	9	8	9
restaurer	5	3	4
le contrôle des capitaux	3	3	10
avoué	3	5	4
contrôle de capitaux	1	5	9
bancaire	3	12	11
c'est l'affaiblissement	2	12	1
de notre industrie	4	3	13

Таблица В.22

Слова комплексов	**Мелодика**	**Громкость**	**Паузация**
текст 22			
une civilisation ouverte	4	8	4
des principes généreux	3	8	9
l' inverse	4	3	4
vous portez	7	11	10
la xénophobie	3	12	4
pas votre vision des familles	8	8	5
de manière indigne	6	9	3
vous avez cherché	11	10	5
à diriger	11	12	4
en supprimant	4	8	1
supprimer	3	12	11
les crédits	6	4	13

Таблица В.23

Слова комплексов	**Мелодика**	**Громкость**	**Паузация**
текст 23			
trop de monde	13	12	14
a paralysé	15	10	0
notre système	9	7	8
d'intégration	9	6	9
pas assez d' emplois	9	9	9
pas assez d' écoles	9	11	10
pas assez de logements	8	9	8
réduire	14	9	9
le nombre	3	7	7
qu'on n'arrive plus	4	6	6
à les intégrer	12	5	9
je ne peux pas dire	13	3	4
faire des économies	8	8	8
réduire nos dépenses	9	10	8
une immigration	9	8	9
qu'elle est tentée	7	7	8
des prestations sociales	13	8	9
parmi les plus généreuses	8	8	9

Таблица В.24

Слова комплексов	Мелодика	Громкость	Паузация
текст 24			
favorable	12	11	13
favorable	7	5	12
vous n'aviez pas	5	9	8
la majorité	2	6	4
changer	8	9	13
moi	11	1	0
je ne change pas	9	12	13
qui sont	0	3	13
depuis longtemps	8	9	9
qui payent des impôts	4	9	8
doivent pouvoir participer	7	12	6
pour faire passer	14	9	13
cette réforme	8	9	9
une révision de la Constitution	7	8	8
vous avez	5	3	4
beaucoup de vos amis	9	8	9
favorables à la réforme	0	1	9
au peuple français	6	5	14
seulement	9	8	9
aux Français	3	5	11

Таблица В.25

Слова комплексов	Мелодика	Громкость	Паузация
текст 25			
respecte	7	9	7
considère	4	11	10
président de tout	9	8	9
chef de tout	2	9	10
responsable de rien	6	12	11
moi président de la République	9	9	10
je ne serai pas	7	6	8
le chef de la majorité	3	10	10
je ne recevrai	4	6	3
moi président de la République	10	11	10
je ne traitrais pas	4	9	5
mon Premier ministre	2	11	11
moi président de la République	9	11	9
je ne participerai pas	2	8	1
collectes de fonds	7	8	7
pour mon propre parti	4	4	9
moi président de la République	9	8	9
je ferai fonctionner la justice	7	5	7
de manière indépendante	2	9	8
je ne nommerai pas	3	8	0
n'a pas été dans ce sens	1	8	1
dans ce sens	3	4	9
moi président de la République	9	8	8
je n'aurai pas	4	10	1
la prétention	2	5	1
un acte de décentralisation	9	8	8
de nommer les directeurs des chaines de de télévision publiques	5	10	9
je laisserai ça	1	11	9
je ferai	4	9	11
mon comportement	5	3	4
exemplaire	0	9	9

Продолжение таблицы В.25

Слова комплексов	Мелодика	Громкость	Паузация
moi président de la République	9	11	12
j'aurai aussi à cœur	12	1	12
un statut pénal	7	1	7
du chef de l'Etat	0	3	9
je le ferai réformer	0	4	13
des actes antérieurs	1	2	12
contestés	11	11	12
un gouvernement	3	2	5
paritaire	3	9	0
un code de déontologie	2	3	11
les ministres	7	9	9
ne pourront pas	2	5	4
cumuler	5	10	4
leurs fonctions	5	3	1
avec un mandat local	5	11	12
qu'ils devraient	3	12	4
se consacrer pleinement	2	5	3
se consacrer pleinement	7	8	8
à leur tâche	3	11	9
president de la Republique	9	9	9
je ferais	5	3	8
les collectivités locales	2	2	1
d'un nouveau souffle	10	11	10
de nouvelles compétences	8	8	9
de nouvelles libertés	9	8	8

Таблица В.26

Слова комплексов	**Мелодика**	**Громкость**	**Паузация**
текст 26			
un problème d'immigration	8	9	8
un problème de santé	8	10	9
je voulais souligner	4	3	8
réduire	12	6	9
sur les médicaments	2	1	2
sur les autres prothèses	8	9	12
une clarification de la relation	4	9	4
la sécurité sociale	12	8	11
les mutuelles	8	9	9
les professionnels	11	11	5
très important	4	11	12
une réforme très pragmatique	3	13	4
trois contrats types	3	12	4
pour tous les concitoyens	3	9	11
je vous défie	3	4	8
votre voisin	2	2	1
votre contrat de couverture	4	8	5
on couvre pas	3	4	4
la même chose	2	6	5
je me suis donné	3	5	4
le quinquennat	2	9	3
une prise en charge à 100 %	7	9	3
la prévention	3	2	10
je suis	5	12	4
d'accord	3	8	4
la fin du numerus clausus	3	5	9
le problème	6	6	6
on doit tout faire	5	5	3
pour améliorer	4	9	3
la prévention	3	2	2
je souhaite	5	3	1

Таблица В.27

Слова комплексов	Мелодика	Громкость	Паузация
текст 27			
la clé	7	9	8
d'améliorer le renseignement	9	3	0
renforcer	9	7	13
renforcer	9	8	9
une mesure	6	5	6
beaucoup plus chirurgicale	1	7	7
une mesure générale	3	4	0
qui ne permettrait pas	8	7	15
je veux reconstituer	1	9	3
a été démantelé	10	9	9
il faut aller	7	7	6
beaucoup plus loin	0	9	6
tous nos territoires	5	10	9
sont touchés	7	5	5
par la menace terroriste	9	0	8
l'effort	13	9	13
doit être fait	2	0	11
un lien renforcé	14	0	1
sur le renseignement cyber	12	11	12
pour coordonner cela	0	12	13
au mieux	10	7	14
pour prévenir	8	9	9
plutôt que guérir	9	8	9
je créerais	7	5	7
la mère	9	9	10
des batailles	8	8	8
la fermeture	12	1	1
des frontières	12	7	13
le reste	9	4	0
ça ne sert à rien	9	7	10

Таблица В.28

Слова комплексов	Мелодика	Громкость	Паузация
текст 28			
utile	9	3	8
des différences	9	2	10
sur les politiques économiques	8	9	12
sur les politiques économiques	2	8	0
sociales	9	9	10
fiscales	12	9	11
pas le même projet	8	9	14
le bilan de Nicolas Sarkozy	9	5	10
particulièrement lourd	11	11	12
Je veux	9	8	10
le plein emploi	13	10	9
le progres du pouvoir d'achat	9	12	11
la maîtrise	9	8	9
de l'immigration	2	3	12
la sécurité	12	11	13
encore améliorée	12	11	13
la compétitivité	8	10	9
je veux changer	8	8	9
de politique	7	8	9
de méthode	5	9	12
de conception de la République	3	9	8
de démarche	4	3	8
changement d'orientation	1	8	12
le choix est simple	11	10	12
une politique	10	9	9
qui n'a pas marché	8	10	8
ouvrirait	13	12	12
d'autres risques	9	12	10
sur le temps de travail	9	10	14
sur la protection sociale	5	8	12
sur la fiscalité	2	8	12
ce risqué-là	1	6	12
c'est à eux	12	10	12

Продолжение таблицы В.28

Слова комплексов	Мелодика	Громкость	Паузация
d'en decider	10	9	11
changer	9	8	9
faire du redressement	8	13	8
de notre pays	10	9	12
la grande cause	1	7	9
productif	8	9	10
industriel	5	8	11
economique	0	12	8
moral	3	11	9
la seule valeur	8	12	13
qui vaille la jeunesse	8	9	14
l'éducation	9	12	13
soit la grande priorité	11	6	10
pour la jeunesse	9	10	9
je veux m'engager	9	5	9
la justice	12	14	13
elle a manqué	9	7	9
je la rétablirais	12	8	13
juste ou pas	12	12	11
rassembler	8	9	9
rassembler	8	8	9
rassembler	9	9	8
attachés	11	5	10
aux valeurs de la République	12	6	8
la France rayonne	8	2	9
la France soit fière	11	12	12
les jeunes Français	8	9	8
puissent porter	12	4	13
un idéal	11	5	12
je n'écarte personne	3	6	10
je ne repousse personne	2	1	13
je ne stigmatise	9	6	11
toutes les forces	13	4	11
de la France	10	5	12
le choix	6	4	10

Таблица В.29

Слова комплексов	Мелодика	Громкость	Паузация
текст 29			
l'Outre-Mer	4	4	14
nos territoires ultramarins	9	6	12
un enjeu décisif	8	8	9
la réussite	0	4	9
la réussite économique	5	11	10
en matière de sécurité	3	8	11
d'aménagement du territoire	4	13	12
en situation de handicap	9	6	14
notre pays	5	6	9
nous n'en avons pas parlé	6	3	5
la santé	9	4	8
supprimer	8	10	8
des solutions pragmatiques	7	6	9
cette fameuse loi	8	9	11
je maintiendrais	9	5	4
intégrer	4	3	11
n'est pas le cas	9	7	10
aujourd'hui	10	4	12
je veux avoir	0	2	11
des réponses pragmatiques	8	9	8
revaloriser	4	8	5
l'allocation	1	9	12
adulte	7	10	4
handicap	3	9	8
ne le restera pas	8	11	10
je revaloriserai	5	7	5
plus de personnes	6	2	8
vivant	9	3	5
en situation de handicap	10	3	9

Таблица В.30

Слова комплексов	Мелодика	Громкость	Паузация
текст 30			
la crise	4	3	5
de la zone euro	2	9	10
qu'elle est ouverte	6	6	8
beaucoup de retard	5	3	5
on l'a payé très cher	6	7	9
s'est diffusé	0	2	10
à l'ensemble de la zone euro	1	2	1
effet de ricochet	3	11	2
nous en payons	1	4	4
les conséquences	1	9	1
la France	10	12	10
a été dégradée	4	13	3
une agence sur les trois	3	14	12
a degradé	7	11	6
regrettable	1	3	8
la relance de la croissance	3	10	9
premier point	9	8	11
créer	3	9	2
ces Eurobonds	1	8	8
cette capacité d'emprunt	8	8	9
qu'elle finance	1	10	2
des projets d'infrastructure	1	8	1
des projets d'économie	1	9	2
des projets industriels	1	9	4
deuxième point	8	10	10
mobiliser	9	9	9
la Banque européenne d'investissement	9	11	8
d'investissement	5	12	4
augmenter son capital	3	8	3
financer	5	6	6

Продолжение таблицы В.30

Слова комплексов	**Мелодика**	**Громкость**	**Паузация**
l'innovation	8	9	3
la recherche	11	9	5
un certain nombre de projets	4	5	5
troisième point	9	8	9
mobiliser	11	10	4
les fonds structurels	3	2	3
quatrième point	8	11	10
créer une taxe	7	13	5
les transactions financières	2	3	3
d'un certain niveau	8	8	5
une ressource	6	5	6
supplémentaire	5	4	9

ПРИЛОЖЕНИЕ Г

Отклонения от средних величин основных просодических характеристик речи по 30 анализируемым текстам предвыборных теледебатов

Таблица Г.1

Текст 1	ЧОТ	Интенсивность	Длительность	Паузация
les Francais m`accordent	1,0825	1,074355846	1,348711298	0
leur confiance	0,8644	0,969206125	2,355298206	0,134702191
le president de la justice	1,6604	1,124644843	1,835300005	0,17269582
une crise grave dure	1,0565	1,075879755	2,358002054	0,127796751
frappe	1,015	0,96158658	1,617125716	0
modestes	1,0239	1,086547118	1,747266206	0
travailleurs	0,9303	1,069784119	2,016868347	0
exposés	0,8758	1,034734212	1,514800929	0,112630201
(au) coeur	1,6034	1,110929662	1,075978385	0,222245034
privilégiés	1,0703	1,164266478	0,987566923	0
mon action	1,7101	0,99206476	1,171384823	0
du redressement	1,229	1,117025298	2,070720905	0
la France	1,0369	1,124644843	1,82472544	0
le chomage	0,9173	1,126168752	1,108276784	0
la compétitivité s`est degradé	1,0288	1,088071027	1,701289837	0
redressera	1,0516	1,106357935	2,159094053	0,772539606
la production	1,0671	1,027114667	1,77116297	0
l`emploi	1,0036	1,074355846	1,888709219	0
la croissance	1,0117	0,985969124	2,076818247	0
un effort	0,9995	1,112453571	1,880099597	0
la mobilisation	1,0988	1,101786208	1,111232407	0
du rassemblement	1,1314	0,969206125	1,440176904	0
ont été opposes	0,875	1,036258121	1,175145033	0
réunir	0,9214	1,118549207	1,652746455	0

Продолжение таблицы Г.1

Текст 1	**ЧОТ**	**Интенсивность**	**Длительность**	**Паузация**
les forces	1,2616	1,004256032	1,428710179	0
la France	1,1061	1,085023209	1,692132877	0
reviendra	1,0907	1,078927573	1,026608522	0
indispensable	1,2779	1,100262299	1,527570318	0
la confiance	1,1102	1,066736301	2,525345089	0
repartir de l'avant	1,0646	1,092642754	1,083657533	1,25654843
du changement	1,100436	1,109406	2,093933	0

Таблица Г.2

Текст2	ЧОТ	Интенсивность	Длительность	Паузация
le rassemblement	0,8886	1,069694431	1,48258809	0,321896011
une notion essentielle	1,3274	1,025504775	3,299093075	1,68290003
notre pays	0,8895	0,996552931	0,928903186	4,057698935
pas divisés	0,8012	0,959982181	1,33348484	2,788320845
pas opposés	0,9888	1,040742587	1,220591944	1,757605617
ce sentiment	1,128	0,914268744	1,799140599	2,878749285
être soumis	1,1025	1,095598712	2,894682138	1,535023299
des séparations	1,6644	1,066646868	1,14318995	0
à des clivages	0,9701	1,11845543	1,504549648	0,827800733
la réunion	1,0473	1,135217024	1,466138261	0
la réconciliation	1,1916	1,121502993	1,298170752	0
je ne distingue pas	1,8426	1,138264586	1,055221776	0,418514062
le vrai travail du faux	1,0083	1,027028556	2,371933644	0,173962257
les syndicalistes	0,9421	1,092551149	1,55000922	0
les syndicalistes	0,9786	1,069694431	0,89195509	0
les organisations	0,9735	1,092551149	1,119673645	0,461970931
préférer	1,0159	1,077313337	1,090102974	0,319723946
je n'oppose pas	1,2706	1,084932243	1,216854455	2,417690726
les salariés	1,431	1,068170649	1,893169237	1,993215146
de générations	1,156	1,048361493	2,011909199	1,070647025
nous sommes tous Français	1,3656	1,005695619	1,810493298	1,183019033
nous retrouver	1,2765	1,052932837	1,021261233	1,239378699
le même effort	1,2706	1,159597524	2,280526737	1,11555021

Таблица Г.3

Текст 3	ЧОТ	Интенсивность	Длительность	Паузация
trois exemples	1,2498	1,026086834	2,071986745	0,112726277
l'esprit du rassemblement	1,1284	1,087182081	1,707269347	6,303214699
irrite	1,0576	1,140444604	1,550508447	0,34457102
la société	1,2826	1,115379887	1,338423498	0
à l'exception d'une partie de la gauche	1,1908	1,0213872	2,439630819	3,444811369
compare	1,12	1,035486103	1,664896186	5,025044635
au congrès	0,9329	1,085615536	1,067416245	4,808876772
ce propos	0,9978	0,939926871	1,656349448	0,130870149
profondément choquant	0,8798	1,041752282	1,439181699	3,011725027
la magistrature	1,4782	1,085615536	1,632872426	4,809565235
s'engagent	1,2287	0,999455573	1,653712613	0,281619671
vous soutenir	1,1031	1,005721752	1,990167099	2,993748489
en violation	1,6627	1,121646066	2,647460072	2,55885015
prônent	0,9102	1,010421386	2,597671255	0,665342251
le contraire	1,5169	1,105980618	2,506272758	0,496979547
les Français	0,959	1,007288297	1,517869662	0,55220959
du syndicat	1,5936	1,004155207	1,253903394	0,134183378
appelle	1,5135	1,151410417	1,263376206	3,367325799
les traditions	1,3635	1,05428464	1,623958086	1,451390258
on défile	1,195	1,104414074	1,490808524	0
la faucille	1,4503	1,112246798	1,758160968	0,463847258
de légitimité	1,1453	1,066816999	1,416623682	0,154062751
d'exclusion	0,8916	0,966558133	2,523726768	2,419684976
désagréable	0,9009	1,063683909	1,303197363	3,32553035
proche	0,8756	0,936793782	1,708859931	0,318046065
on les a condamnés	0,9371	1,010421386	1,044200787	0,133624002

Таблица Г.4

Текст 4	**ЧОТ**	**Интенсивность**	**Длительность**	**Паузация**
le chômage	1,0831	1,053930228	1,119212469	0
ne tombe pas	1,064	1,128654971	1,444069206	2,023055199
la population active	1,3087	1,06015729	1,856208568	0,306092117
un échec	1,4474	0,988546078	2,06514334	0,263473482
un échec	0,9837	1,053930228	1,415990741	2,583311067
la crise	1,0611	1,013454325	3,251261887	0
plus augmenté	1,3594	1,131768502	1,514751075	0,667730435
aux solutions	1,0277	0,896696915	1,372693471	2,02395752
la croissance	1,1931	1,04303287	2,203679572	2,382756307
la production	1,5688	1,095962896	1,806724322	4,079851219
la exigence	2,0907	1,078838475	8,657519764	1,681943616
relancer	1,3193	1,109973785	1,449868774	1,62082526
l'industrie	1,1443	1,0461464	2,370658548	1,172807872
a été abandonée	1,2275	1,145779391	1,506916165	0,338708244
perdus	0,9961	1,02902198	0,661711583	0

Таблица Г.5

Текст 5	ЧОТ	Интенсивность	Длительность	Паузация
créerais	1,1366	1,087071552	1,861119023	1,083708278
une banque publique	0,9268	1,146616202	1,146872624	0
d'investissement	1,0719	1,064169764	1,274754601	0
accompagner	1,1055	1,042794762	2,053525873	0,225166396
le développement	0,8695	1,010732258	1,632566345	1,58639632
mobiliserais	1,4611	1,142035844	1,274749092	0
l'épargne des ménages	1,1637	1,102339411	2,572418451	1,45335003
l'affecter	1,1604	1,053482263	2,97448983	1,201927051
au financement	1,1522	1,082491195	2,771600579	0,391799136
je modifierais	0,9776	1,132875129	1,721482216	1,474895495
le bénéfice	1,1276	1,090125124	1,279365094	0,667402779
réinvesti	1,2915	1,1252412	1,858194086	2,885332248
fiscalisés	1,1538	1,053482263	1,14886114	0,140053749
l'idée la plus nouvelle	1,2431	1,120660842	0,961461385	1,936262566
le contrat de génération	1,3579	1,064169764	1,383803511	0,992923866
les affectés	1,3218	1,122187628	1,135685154	1,379673026
un contrat	1,0448	1,047375119	2,652620105	1,227157189
la proposition	1,2915	1,030580475	1,416385432	0,848478119
j'ai faite	1,0129	0,925232248	1,263831532	1,607392374
gardera	1,507	1,062642978	1,328719958	0
ses droits	1,1399	1,022946545	2,276041394	1,582882722
donneront	1,0612	1,102339411	0,767600328	0
une pension	1,0579	1,061116192	1,346098819	2,254279422
paiera	1,1047	1,03974119	0,80570713	0,209782888
plus de cotisations	1,0883	1,035160832	1,103665085	0,825274551
réconcilie	1,2259	1,105392983	1,144212089	0
transmettre l'expérience	1,1268	1,087071552	2,330557587	1,456113534
de la solidarité	1,2964	1,146616202	1,354978287	1,018443514
de la clarté	1,2382	1,012259044	2,778794491	0,311943726
incitées	1,2128	1,033634046	1,157867301	1,10907988

Таблица Г.6

Текст 6	ЧОТ	Интенсивность	Длительность	Паузация
sacrifier	1,4379	1,023547881	2,115679251	0,786135703
un accord politique	1,4645	1,078492936	2,001794253	1,828713685
misérable	1,1539	1,029827316	1,205569643	4,560764445
aucune raison	1,2319	1,161695447	2,297260673	0,849401641
fermer	1,0187	1,006279435	1,362534184	0,566275517
le nucléaire	1,0573	1,136577708	0,686961661	0,129226321
en France	0,8948	0,965463108	2,302214693	2,317962515
jamais connu	1,1458	1,056514914	1,337981143	0,791519939
un accident grave	1,8322	1,037676609	0,993453329	3,510689485
auditer	1,3929	1,094191523	1,057842817	0,246562647
la totalité de nos centrales	1,726	1,100470958	1,607215518	3,413768581
mettre à bas	1,5844	1,073783359	2,076647193	2,680972648
un choix gravissime	1,0115	1,034536892	2,991187328	1,877823317
pas de pétrole	1,4597	1,133437991	1,648105333	3,182935163
pas de gaz	1,5884	1,130298273	2,73419117	1,8954233
ne nous empêche pas	0,9809	1,116169545	1,172487517	0
développer	0,8119	1,025117739	1,043108439	0,215146071
les économies	0,7717	1,003139717	1,931671891	0,426066658
les énergies renouvelables	1,4178	1,021978022	1,512105999	2,697288233
je suis	0,9471	1,08477237	1,156661466	0,190654079
président de la République	1,3736	1,081632653	2,232258316	2,29445709
multiplié par quatre	1,5916	1,094191523	2,320811419	1,010872882
notre puissance éolienne	1,4621	1,065934066	2,371156006	0,363387076
multiplié par 100	1,4806	1,029827316	2,907179666	1,855132275
notre puissance Voltech	0,9141	1,01255887	1,625346208	2,375271822
il nous faut	1,0895	1,120879121	1,374983074	0
le nucléaire	1,4589	1,094191523	1,299198063	2,020466018
il nous faut	1,3277	1,182103611	2,214089321	1,390957139
le renouvelable	1,1611	1,119309262	2,175255169	3,409557056

Таблица Г.7

Текст 7	ЧОТ	Интенсивность	Длительность	Паузация
les emplois	1,6029	1,170831657	2,467779679	1,039570505
seront préservés	1,1817	1,093989532	1,696038997	0
une réutilisation	1,3526	1,159499854	2,480064665	0,850551635
proposées	0,9066	1,039697791	1,020080395	0
les meilleurs	1,5768	1,13358392	2,387979827	0,977846274
un problème	0,8352	1,008042609	0,904247883	0
votre propre porte - parole	1,3121	1,160346472	2,117537033	2,070868642
le mien	1,4015	1,056174484	2,913773494	2,966709119
c'était possible	1,3466	1,101380191	1,636796556	0,435682838
prévu	1,1016	1,05508476	1,007263699	0
elle n'avait pas pu	1,2693	1,073966629	3,227810366	1,020990955
en decider	1,3663	1,107996627	1,897347062	0
le gouvernement peut	1,2407	1,098298678	1,405323194	0,396341544
je ne suis pas lié	1,0383	1,145304566	2,185113726	0,171228523
avec les Verts	1,6524	1,108126675	1,500734314	6,760973638
je ne l'ai pas reconnu	1,4099	1,07034139	1,182530316	3,037651811
mon projet	1,3524	1,080798735	1,170189686	0
présidentiel	1,3399	0,921577165	1,799499966	1,209558173

Таблица Г.8

Текст 8	ЧОТ	Интенсивность	Длительность	Паузация
nous sommes	1,0079	1,148025073	1,764781731	0
le seul pays	1,3188	1,119164107	2,559742495	0,331693336
vos amis	1,5063	1,106337012	1,362051219	0
socialistes	1,304	1,06464895	1,906983641	0,297311332
ont supprimé	1,0404	1,002116858	1,270582554	4,11545252
socialistes allemands	1,2996	1,083889594	1,61952705	0
je n'ai pas voulu	1,1571	1,112750559	1,037726053	0,709266143
période de crise	1,0035	1,04380492	2,201983122	0,365915271
il était normal	0,971	1,085492981	1,631878055	0,273952102
ceux qui gagnent davantage	1,016	1,148025073	2,066675387	2,611392997
payent davantage	1,0493	1,051821855	1,797745303	3,452888278
deuxièmement	1,3528	1,183299586	1,977731619	5,559137929
la réforme	1,4384	1,107940399	1,67620048	0,171529165
que nous avons faite	1,259	1,037391372	1,505525117	0
des prélèvements	0,9769	1,04380492	1,200858527	0,28110559
sur les hauts revenus	0,8492	1,072665885	1,085323847	2,68819364
vous proposez	1,4406	1,11756072	1,134734225	0,340188104
nous l'avons déjà fait.	1,2073	1,075872659	2,006351352	2,263808539
paquet fiscal	1,4945	0	1,936493765	3,164309058
93 % du paquet fiscal	1,6127	1,053425241	1,694911425	0,728264836
pour les classes populaires	0,9784	1,123974268	1,149241249	0,320880309
les classes moyennes	0,8004	1,051821855	0,951294461	0,301351728
4 milliards et demie	1,4096	1,072665885	1,900089466	3,503586417

Продолжение таблицы Г.8

Текст 8	ЧОТ	Интенсивность	Длительность	Паузация
pour les heures supplémentaires	0,8994	1,11756072	1,13316332	4,298887607
3 milliards	1,6526	1,164058943	1,260298531	6,928986754
pour la suppression de l'impôt	1,3771	1,115957333	1,488289678	0,541313722
sur les successions	1,1844	1,042201533	2,123482376	0
pour les petites	1,1726	1,091906529	1,089604087	2,215478337
moyennes successions	1,002	1,111147173	1,752907723	2,499669421
moi j'estime	1,2989	1,082286207	1,506688986	0
quelqu'un	1,1253	1,026167663	0,883497495	0,19231623
qui a travaillé	1,4746	1,02777105	1,522633357	2,327047362
parfaitement normal	1,4126	1,082286207	1,971746915	2,364912276
un petit patrimoine	1,6577	1,11756072	1,290788085	0,21202696
un patrimoine moyen	1,3734	1,112750559	2,047996242	2,169626465
le laisse	1,0965	1,13359459	1,13528754	0
à ses enfants	1,3801	1,022960889	3,717531505	0,363000887
en franchise d'impôts	1,0537	1,000513471	1,698040516	2,966136462
pas entendu	1,1785	1,056632015	1,290686326	1,150425512
une économie	1,4296	1,156042008	1,80345017	0,498100251
une seule	1,5196	1,152835234	3,108064766	2,672611621

Таблица Г.9

Текст 9	ЧОТ	Интенсивность	Длительность	Паузация
j'ai	1,1087	1,102961691	1,035191649	0
remarques	1,1069	1,086597274	1,387747387	0,640028982
importantes	1,0025	1,019503166	1,096137586	2,637881984
M. Hollande	1,3711	1,181510892	1,946810325	0
me reproche	1,2855	1,155327825	1,10102861	0,47553595
mon esprit	1,3006	1,114416783	1,099524148	0,325326045
pas de la même façon	1,1501	1,048959116	1,657880537	3,13045007
est - il normal	1,3495	1,101325249	1,390908584	0,120658057
pas payé de la même façon	1,2949	1,107871016	1,497682747	2,632298726
la formation des maîtres	1,1652	1,094779483	1,253551816	1,367488173
j' ai supprimé	1,5131	1,132417641	1,279706309	0
une catastrophe.	0,9479	0,993320099	1,082707065	1,200991987
une catastrophe.	1,7745	1,029321816	1,489185887	1,940310276
j'ai voulu	1,3156	1,106234575	1,766000797	0,465253804
nos enseignants	1,0975	1,044049791	1,251809808	0
vous	0	0,634939371	1,093414936	2,95202553
nous avons	1,421	1,142236291	1,116030593	2,241374718
il est faux	1,2423	1,042413349	1,87251305	2,020878617
le taux	1,6589	1,125871875	1,477028373	1,02952521

Таблица Г.10

Текст 10	ЧОТ	Интенсивность	Длительность	Паузация
moi	1,141	1,117157437	0,862597072	0
président de la République	1,5198	1,140426256	1,517731943	1,148739098
les partenaires sociaux	1,0941	1,110967741	1,878053299	0
les organisations professionnelles	0,9886	1,054905873	1,397626707	1,10682704
les syndicats	1,0566	1,118353988	1,790701983	1,10682704
une discussion	1,196	1,042528004	1,277515824	2,01109784
savoir	1,1642	1,065959629	0,90627273	0
ce qui relève de la loi	1,0811	1,134459749	2,072346164	0
ce qui relève de la négociation	1,0599	1,153696408	2,27113987	1,280446675
président de la République	1,674	1,150312518	0,917188821	0
de grands débats	1,4642	1,124979867	2,118275066	0,60617587
il est légitime	1,0566	1,09025243	2,282061608	0,562770961
de grands débats citoyens	1,0726	0,949861285	1,801629369	1,676830282
la représentation proportionnelle	1,0318	1,046921872	1,638096952	1,656454183
les élections législatives	1,11	1,11047722	2,740656018	1,228312893
l'ensemble des sensibilités politiques	1,1703	1,059636399	1,36486714	0,80299268
j'essaierai d'avoir	1,3157	1,098822472	0,73156445	0
fixer	1,1603	1,028262889	1,190164508	0
les grandes orientations	1,0866	1,078238015	1,943566787	0

Продолжение таблицы Г.10

Текст 10	ЧОТ	Интенсивность	Длительность	Паузация
les grandes impulsions	1,0482	1,02568108	2,028670506	1,150231949
je ne m'occuperais pas de tout	1,3432	1,106712439	1,310269744	0,383411897
j'aurai toujours	1,2203	1,1243836	1,878053299	1,041721548
le souci de la proximité	1,4163	1,031919985	1,321191482	1,092358737
avec les Français	1,5264	1,002561642	1,54823262	1,772372714
une présidence normale	1,7328	1,084637863	1,943572434	0,860865891
les conditions sont exceptionnelles	1,3487	1,069728563	2,203367492	0,947675709
une crise majeure	1,2086	1,091552854	3,734280064	0,781288355
des conflits	0,9003	1,052036247	1,201080598	0
l'enjeu de l'environnement	1,299	1,100746647	2,653304702	0,535327206
du réchauffement climatique	1,5177	1,131371239	1,041631128	0
le président	1,105	1,113746905	0,928110559	0
doit être à la hauteur	1,0791	1,122309348	1,969741686	0,74873748
de ces sujets-là	1,0926	1,027735857	1,833253843	0,495540309
être proche du people	1,1119	1,032180136	2,48951816	1,851201954
être capable	1,4917	1,039071283	0,92264969	1,624071674
de le comprendre	0,8621	0,978307613	2,980872138	0

Таблица Г.11

Текст 11	**ЧОТ**	**Интенсивность**	**Длительность**	**Паузация**
je	0,9622	0,806570927	0,452192276	0
montrer l`incohérence	1,5475	1,15224441	2,487078912	0
vous proposez	0,9076	1,108756448	0,795525599	1,349034833
aux Français	0,8531	1,042905436	1,398458821	0,818266342
«le vrai problème»:	0,9093	1,111050292	1,582688247	1,15884201
vous pourrez	1,008	1,136729392	2,353088317	0,477690673
vos dossiers	0,6558	1,0409275	1,415582083	2,976723366
nos déserts médicaux	1,187	1,045645243	1,490573534	0,946533968
continuité des soins	1,301	1,116323227	3,092799784	0
l`investir	1,1701	0,99187673	1,425974638	1,224454691
une meilleure organisation	1,1682	1,128211492	1,354278238	0
«faciliter»:	1,7636	1,079999283	1,171057501	0
le parcours du patient	1,4941	1,096987595	1,609201488	0
des maisons des soins	1,5994	1,073160094	1,038375146	1,034998074
plus facilement	1,5206	1,136063031	1,297962819	0
accéder à des spécialistes	1,4033	1,149542783	1,406827884	0
à des médecins	0,9792	1,110979187	0,988130201	0

Продолжение таблицы Г.11

Текст 11	**ЧОТ**	**Интенсивность**	**Длительность**	**Паузация**
sur le territoire	1,0611	1,035873362	1,6915472	0,725381775
aux urgences	0,9293	1,043771643	1,247723987	0
de voiture	1,1097	1,102529457	1,193835535	0,747496994
je pense	1,6368	1,173487602	0,912765841	0
nos territoires	1,3959	1,167090365	1,394631916	0,869142002
criant	1,2828	1,128485787	1,549187542	2,118647047
de santé	1,2332	1,096721817	1,591057311	0,513073733
ce problème d'une offre	1,2152	1,062374459	1,582682134	0
de spécialistes	1,4835	1,098842592	1,348213877	1,072880356
des évacuations sanitaires	1,565	1,121846385	1,431953413	0
nos concitoyens	1,3599	1,052272814	1,775286737	1,03519827
qu'ils n'ont pas	1,4119	1,104562229	1,364964229	0

Таблица Г.12

Текст 12	ЧОТ	Интенсивность	Длительность	Паузация
depuis dix ans	0,9871	0,955064699	1,251390563	3,514600975
une montée	1,0669	1,124173963	1,974872245	0,184718361
des tensions communautaires	1,1613	1,046866871	1,712457696	0,494242963
extravagantes	1,0587	0,95184357	1,581377658	5,461612501
une radicalisation	1,1174	1,108068319	2,930786257	4,89332253
une pression	1,0359	1,058140822	2,283092053	0,192206308
les choses	0,8787	1,019487276	2,32671145	0,242128805
comme elles sont	1,2004	0,982444294	2,315155735	2,595444735
un islam de France	1,2224	1,112900012	2,304115493	0
nous voulons	1,0384	1,062972515	1,080697458	0
je considère	1,3079	1,095183804	1,598342569	4,563058788
irresponsable	1,6125	1,170880331	2,004534739	0,699986491
un vote communautariste	1,5058	1,141890172	1,634419105	0,955921466
communautaire	1,6931	1,140279607	1,50857209	1,961432441
nous sommes	0,9968	1,050088	1,503443467	0
des tensions communautaires	1,7941	1,167659202	2,421721477	2,15964533
identitaires	1,2086	1,112900012	1,396812476	1,405245282
extraordinairement fortes	1,163	1,082299288	1,793850119	3,173643215
Monsieur Hollande	1,1516	1,162827509	1,703942615	0
Grave	1,3625	1,053309129	1,317573291	0
les élections	1,1369	1,046866871	0,853713474	0
Il a tort	1,3617	1,083909853	1,826768571	2,88339773
le maire	0,9846	1,042035178	2,954615432	1,658268752
le président	1,0441	1,088741546	0,593837136	0
il a deuxième fois tort	1,4	1,140279607	1,445168997	2,68367359
vous élisez	0,7631	1,037203485	1,663794501	2,802375063
élire	1,5555	1,170880331	1,125432624	0
législateurs	1,4	1,066193644	1,459295548	2,657828645
en France	1,1035	1,053309129	2,582464009	0,402705579
libre	0,9887	0,972780908	2,404874015	0

Таблица Г.13

Текст 13	ЧОТ	Интенсивность	Длительность	Паузация
possibilité	0,9157	1,042936037	1,107509844	0
«peines d'amende»:	0,9817	1,051156376	2,687881249	1,458817236
efficaces	1,2964	1,097714399	1,281724369	0
insupportable un classement	1,4252	1,055783553	1,565369224	1,37592585
«insupportable»	1,3436	1,091816721	1,207061001	0
policier	0,9114	1,063762625	1,381275527	0
déféré	0,8981	1,063112361	1,007958686	0
après une procedure	1,1696	1,004898099	1,692369675	0
longue	1,2022	0,999694878	2,173050907	1,252154641
une thrombose judiciaire	1,2296	1,074588778	2,654176219	1,771970571
vous ne réglerez pas	1,0984	1,122541897	1,000299915	0,190826809
il est rappelé	1,0478	1,127752892	2,078197988	1,9861781
c`est classés	1,1973	0,955635399	0,940625857	0
un rappel à la loi	1,116	1,090374704	1,521559764	1,140095226
une vraie procedure pénal	1,473	1,069745341	1,509067599	1,056860888
d`éloigner	1,4463	1,097150879	1,250374894	0,987936203
même le délit	1,369	1,082893822	1,077904509	0
des troubles	1,2242	0,99713601	1,688372955	0,22400737
n'apporte pas de réponse.	1,6552	1,12516915	0,995511574	0
il faut que nos forces de polices	1,2728	1,0846349	2,239901041	1,707478535
l`autorisation du juges	1,2377	1,097938567	2,949212691	0
très accélérée	1,3568	1,08617715	1,219508114	0,795716154
les enjoindre	1,1565	1,083709772	1,497141798	0
ne pas rester là	1,1457	1,08203918	1,343947061	0

Таблица Г.14

Текст 14	ЧОТ	Интенсивность	Длительность	Паузация
le nucléaire	1,2193	1,095914451	1,495793333	0,185884446
d'un consensus	1,1825	0,978551688	2,817074797	5,212483704
un atout	1,1913	1,049920935	2,372666399	5,07450928
une électricité	1,1588	1,097500434	1,355086031	3,59532954
moins chère	1,0641	1,021373236	1,853279331	0
n'a jamais remis en cause	1,1763	1,051506919	1,265755826	0,212340669
un avantage considérable	1,5974	1,12446215	1,270355433	0,378797219
notre industrie	1,7299	1,021373236	1,104941128	2,745478569
nos compatriotes	1,2316	1,108602317	0,972575378	0,531721772
se chauffent	1,1369	1,040405036	2,077516506	1,872802417
ont besoin	0,9377	1,070538718	1,575276314	1,515183683
le problème	1,1	1,081640601	1,172435908	3,703258255
le problème	1,3509	1,094328467	2,176274633	0
les socialistes	1,1816	1,045162986	1,581032175	2,117490014
les Verts	1,1106	1,027717169	2,158225625	3,416218885
voient rouge	1,0246	1,005513403	2,68923877	0,799946213
donner des gages	1,3281	1,103844367	2,303665947	3,22671898
revenir	1,2053	1,072124701	1,233717406	0
fermer	1,2439	1,092742484	2,490312138	1,246964437
ces malheureux	1,4027	1,100672401	1,126211132	0
l'autorité	1,0246	1,057850852	1,154081953	0,390677326
sécurité nucléaire	1,0114	1,043577002	1,207072724	2,137442567
totalement indépendante	1,1527	1,092742484	1,985460843	3,413943639
fait référence	1,1623	1,068952735	2,411070573	1,226133992

Таблица Г.15

Текст 15	**ЧОТ**	**Интенсивность**	**Длительность**	**Паузация**
une double dépendance	1,4638	1,151959885	1,53965057	0,718590113
pétrole	1,5083	0,893078996	2,113595874	2,159006431
du nucléaire	1,189	1,062230406	1,464316155	0,27007458
un niveau	1,0934	1,124697767	1,432781106	1,495050616
protégé	1,2601	1,060951154	1,259950009	17,00626382
la catastrophe	1,1283	1,176126758	1,127989669	0
marqué	1,1095	1,015114494	2,811735147	0,270989733
ça a porté	1,3774	1,110184477	0,863222535	1,260816636
sur les esprits	1,1534	1,06549186	3,825663582	0,957118005
conséquences	1,1032	0,924066416	2,365252237	2,476390603
un objectif	1,6521	1,161240694	1,365033886	2,32968424
de long terme	1,257	1,087458343	1,844275188	1,980116601
source principale	0,9674	1,015527414	1,7566641	1,132984002
de production de l'électricité	1,4177	1,032285964	1,076825535	3,24975768
réduire sa part	1,2509	1,050780706	2,089431772	1,357850711
énergies renouvelables	1,2462	1,095482174	1,863861023	0,2700711
stimulées	1,3302	1,121405149	1,952417422	2,776463418
considérablement développées	1,2326	1,139308565	1,258800808	1,282849906
développées	1,1141	1,107748315	0,479544048	1,003129681
c' est faux	1,5684	0,958025199	2,363460473	1,158827511

Продолжение таблицы Г.15

Текст 15	**ЧОТ**	**Интенсивность**	**Длительность**	**Паузация**
l'arrêt	1,0697	1,152972501	2,26069971	0,694476
incitation	1,113	1,120098687	1,318744587	0
ça a déstructuré complètement	1,0223	1,111342249	1,613149971	0,407041347
cette industrie	1,3429	1,041153822	2,360933467	0,420497231
nous avons perdu	1,1296	1,101411264	1,003480597	0
de nombreux emplois	1,1691	1,104928816	0,850896434	0,423169617
une réduction	1,4724	1,12095778	1,355624035	0
la conséquence	1,324	1,157432995	1,044511996	0
la plus vieille	1,5092	1,034740437	2,789918874	0
mobilisations	1,4497	1,139825519	1,179054947	0
sont très fortes	1,2894	1,03312019	1,154489243	0,366604103
sa fermeture	1,0012	1,012748418	1,142206391	0
je comprends parfaitement	1,2729	0,997550268	1,515535896	0,605236386

Таблица Г.16

Текст 16	ЧОТ	Интенсивность	Длительность	Паузация
retrait	1,0926	1,104316347	1,460666575	0,988636125
la décision d'envoyer	1,5094	1,208246359	0,88174889	0
la décision d'envoyer	1,1868	1,143600687	0,568238794	0
intervention militaire	1,2251	1,141628263	0,911142382	0
attentats de New York	1,0813	1,120087044	2,485068901	2,039869421
la mission	0,938	1,113143975	0,713110713	2,081309739
a évolué	1,0902	1,115572041	1,890817424	0,611244703
capturer Ben Laden	1,1996	1,100289455	1,393799174	0
abattre le régime	1,0317	1,07597493	2,925831583	0,595705923
des talibans	1,2179	1,149273392	1,177706712	3,635324375
vous n'envisagez pas	1,1887	1,160784264	1,186284471	0
maintenir très longtemps	1,1397	1,035736023	2,711963192	0,471384966
maintenir très longtemps	1,2183	1,13736951	0,983223496	0,202022894
vous avez changé d'avis	1,4818	1,173853958	2,258169022	1,36646424
vous avez envoyé	1,1682	1,114692669	3,768592185	1,838918167
des troupes supplémentaires	1,3837	1,070363196	2,009665484	0
une autre mission	1,3596	1,035941756	2,137091303	0,222743053
d'intervention directe	1,4235	1,097814313	1,696328621	1,827489126
une responsabilité	1,2329	1,018725837	1,35915844	0
vous revient	1,2561	1,057969385	3,986914306	1,558124375
je considère	1,2515	1,057222218	2,031274731	0
n'ont pas à rester	1,1719	1,181387508	1,397017929	0,849529215
une terrible tragédie	1,197	1,150978009	2,495876318	1,616175114

Продолжение таблицы Г.16

Текст 16	**ЧОТ**	**Интенсивность**	**Длительность**	**Паузация**
vous avez anticipé	1,2103	1,132128926	1,339778852	0,720026879
moi	1,503	1,122834143	2,189384897	1,701935784
sans	1,5451	1,157372866	1,595122244	0
je suis très attentif	1,1512	0,977205216	0,985224042	0
je suis très attentif	1,0629	1,120990807	1,99849484	2,361717741
il convient	1,2281	1,103840849	1,610763382	0
les troupes combattantes	1,2881	1,040935846	1,967212564	0,697270604
les Français	0,9453	1,091154238	2,014130389	1,019662782
me font confiance	0,9902	0,96242965	2,940030987	0
pour que nous engageions	1,216	1,117205945	1,529338938	0,854715953
je le ferai	1,1261	1,1962346	2,39268616	1,866879934
sans prendre	0,988	1,007664401	1,032136279	0
le moindre risque	1,4351	1,186924545	1,485656632	0,982174135
nos troupes	1,6094	1,062371571	1,423097668	0
évacuer	1,3039	1,062850931	2,079913696	0,569812421
ma position	1,4302	1,008402109	1,697787119	0,317915402
candidat	1,2829	1,035716127	1,896461422	0

Таблица Г.17

Текст 17	ЧОТ	Интенсивность	Длительность	Паузация
la ligne	0,9038	1,123275624	1,413522403	0
la France	0,9281	0,977189355	2,932550116	0
gaullo-mitterrandienne	1,2629	1,170727435	2,035474133	2,13645218
l'indépendance	1,3285	1,161886556	1,137100898	0
je veux	1,0325	1,06612026	0,515149168	0
forte	1,1575	0,982944278	2,056370577	1,642242615
des réformes	1,3759	1,078804376	1,821875697	0,733445369
crédibles	1,6142	1,076414461	1,030305024	0
fortes	1,6464	1,154749485	1,899108954	1,477298587
notre monde	1,5408	1,121649068	1,21747698	0
déstabilisé	1,3145	1,038788357	1,179783139	1,491525674
déstabilisé	1,0233	1,076863126	1,413522403	0
sur le plan économique	1,3863	1,120564107	1,921095357	0,167551879
une guerre sans merci	1,8287	1,044551287	1,693628369	1,454245187
déstabilisé	1,0499	1,125438102	1,356984984	0
sécurité international	1,2461	1,062749856	3,717835139	0,069550535
le terrorisme	1	1,101255137	1,387102611	0,912061265
déstabilisé	1,3147	1,057940181	1,821875697	0,252914401
une recomposition des alliances	1,7599	1,177686077	3,920166212	2,567053746
construire la paix	1,489	0,958359255	1,796746469	0,499499296
construire la paix	0,799	0,883599737	1,555424303	2,28252883
ma priorité	1,1001	1,16466485	1,216173042	0
la lutte	1,24	1,157776075	1,655941214	0
contre le terrorisme islamiste	1,2819	1,156959333	1,693635056	2,84525925

Продолжение таблицы Г.17

Текст 17	ЧОТ	Интенсивность	Длительность	Паузация
Monsieur Trump	1,3548	1,093717314	2,236507954	1,125457475
continuer de travailler	1,5205	1,127301901	1,633406489	0
les Etats-Unis d'Amérique	0,8282	1,083817233	1,589433684	1,241774343
nos partenaires	1,5745	1,07787176	2,050820481	0,916149702
nos partenaires	1,4029	1,107612929	2,310598386	3,753508006
notre voix indépendante	1,0057	1,108672515	1,143386548	0
notre voix indépendante	1,2195	1,119255508	1,884698766	2,073877225
cette même voix	1,0638	1,038122861	1,982621175	0,992679181
la France	1,1518	1,080201836	1,608270574	0
a refusé	1,0633	1,09730607	0,94234604	0
le conflit en Irak	1,4165	0,931560206	1,01774041	0
en Irak	1,6087	1,090672444	1,394678826	1,68818453
cette coopération forte	1,3961	1,084032472	1,831845808	1,024293061
notre sécurité	1,2473	1,144844547	1,319291142	0,790350353
une vraie politique	1,4098	1,100027548	1,671100331	0
sa société civile	1,6632	1,047474311	2,568176314	0,55956735
n'a pas	1,2259	1,119027028	1,193645004	0,749250627
ce n'est pas	1,3596	1,100252413	1,130815248	0
son intérêt	1,1469	1,065995814	1,457495208	2,439295985
M. Trump	1,7186	0,967956702	1,595712647	0,404657658
travailler ensemble	0,8477	1,084960507	1,373234059	1,22662189
je veux	0,964	1,161745059	1,696229558	2,843953642
plus forte	1,3483	0,927268242	1,618247373	0
être crédible	1,0751	1,109842704	1,583141347	0,898389398
face aux Etats-Unis d'Amérique	1,3748	1,140324735	1,081446145	0
un marché européen	1,2622	1,160110962	2,61344637	0,94841975

Продолжение таблицы Г.17

Текст 17	ЧОТ	Интенсивность	Длительность	Паузация
intégré	1,5341	1,06959917	1,34442037	0,35995405
fort	1,4245	0,924257042	2,337914218	0
nous protéger	1,5589	1,079828486	1,394672139	0,802995904
le sens des réformes	1,2236	1,15494959	1,796746469	0
un vrai marché	1,3126	1,172876834	2,775903685	0
une vraie politique	1,4128	1,110405942	1,143386548	0
M. Poutine	1,4097	1,12504313	2,30971572	1,859999824
le conflit ukrainien	0,9783	1,027945576	1,834440311	1,561729012
désescalade des conflits	0,9487	1,128163659	1,947521835	1,346754632
ce conflit	1,0892	1,092953415	1,097427745	0
normaliser	1,1364	1,130221279	0,866958356	0
il faut	1,543	1,129641162	1,834440311	0,177037725
qu'il respecte				
le processus en cours	1,2995	0,995331103	1,633399802	1,28222463
le conflit	1,3155	1,14528018	2,927561717	2,078894393
il doit être	1,1601	1,119333409	1,532889578	0,644926507
autour de la table	1,3536	1,079648788	1,457495208	0
il est un des éléments de la réponse	1,4169	1,098505402	2,362154093	0,935774198
je ne serai soumis	1,5983	1,090988216	1,809311083	0,953436918
diktat de M. Poutine	1,254	1,100381877	1,256468073	0
ma grande différence	1,0553	1,119933961	1,960086449	0,923128646
le projet de Mme Le Pen	1,2798	1,134391094	1,620841875	0,177037725
un vrai projet de soumission	1,2835	1,140248934	2,487806918	1,188685234
soumission financière	1,1195	1,155591965	2,713963281	2,009343859

Таблица Г.18

Текст 18	ЧОТ	Интенсивность	Длительность	Паузация
le chômage de masse	1,1167	1,092047599	1,511284896	0,760496992
n' a pas réussi	1,0389	1,151285465	0,912459538	0,246753865
à endiguer cela	1,1857	1,134938469	1,052525033	1,427955505
10% de chômage	1,0697	1,097837235	2,188686254	1,351097813
chômage des jeunes	0,918	1,078598975	2,272310262	0
extrêmement important	1,3658	1,107577701	1,083178442	0,222484776
face à cela	1,636	1,138676515	0,941889002	1,01855272
nos petites	1,5866	1,083939451	1,711847335	0,946578136
créer	1,1587	1,103075142	1,783706865	0
davantage	1,0225	1,10149471	2,18704215	0,7839334
d'être	0,9435	1,094308116	3,212987499	1,618082891
s'adapter	1,5813	1,049906017	1,429280634	0
moi	1,1934	1,144177465	0,553362833	0
de la simplicité	1,0258	1,109810898	1,28332681	0,942427285
de la simplicité	1,2792	1,079109853	1,371627382	0
un droit à l'erreur	1,0819	1,138321026	1,494033981	0,420700464
une réforme fondamentale	1,2213	1,139837716	2,20634515	2,072174273
l'administration contrôle	1,3133	1,136666598	2,518341315	1,325991859
pas sanctionner	1,3124	1,07616098	1,817806803	1,375371085
accompagner	1,1761	1,116935726	1,321232545	0
expliquer	1,2611	1,099027304	2,51250779	0,1934874
pour corriger				
les principales victimes	1,3955	1,107852127	2,187614541	0,818600537
de la complexité	1,0444	1,032098592	2,217866058	0,453953299
supprimer le RSI	1,5378	1,152005571	1,234594345	0

Продолжение таблицы Г.18

Текст 18	**ЧОТ**	**Интенсивность**	**Длительность**	**Паузация**
croître et embaucher	1,3901	1,07906757	1,71969641	1,24278236
d'avoir un droit	1,3182	1,090386623	2,100976342	1,153484668
n'est pas déterminé	1,3085	1,130356896	3,160053434	2,439382319
une loi	1,1383	1,083078232	1,245421075	0
trop rigide	1,1165	1,076145773	2,079310703	1,079066437
mais qui puisse	1,475	1,080934279	2,436696321	0,444973737
à des accords majoritaires	1,1356	1,108087974	1,147950056	0
faire face	1,3569	0,907902266	2,617200689	1,229744002
beaucoup mieux	1,3724	1,095804405	1,401062935	0
risques économiques	1,0786	1,130983667	2,7526018	1,504813198
la concurrence	1,0194	1,044404239	2,448917495	0,177988658
les grandes entreprises	1,0892	1,102062067	2,163921174	1,326828724
sauvé	1,0038	1,068549411	1,14204346	0
des emplois	1,0121	1,127077523	0,988983452	0
seules	1,2071	0,908582266	2,948304998	0
la possibilité	1,2794	1,079246049	1,069940359	0
du pragmatisme	1,2422	1,051238584	2,587612904	0

Таблица Г.19

Текст 19	ЧОТ	Интенсивность	Длительность	Паузация
pour ma part	1,1637	1,085728022	1,2157622	0
j'ai signé	1,2854	0,946382912	3,788251123	0
des contrats	1,0992	1,001404385	2,105559544	0,467059648
ces chantiers	0,8134	0,892778419	1,603393835	0,940608002
ils ont pu	1,1091	1,157079434	1,198144035	0,804378148
signer ces accords	1,3411	1,113473924	1,506490726	1,277926502
donnaient la flexibilité	1,4173	1,142915951	1,321483992	0
garder l'emploi	0,6745	1,077394798	1,057185913	0,966553404
je veux	1,2002	1,033233244	0,766457387	0
pour les autres entreprises	1,2989	1,102756696	1,911740527	0,73168767
les chefs d'entreprise	1,5404	1,069459351	993,9309496	1,010621947
je suis aussi favorable	1,3192	1,146140844	1,78840697	1,667140519
ne négocie pas	1,4908	1,119567858	1,497678444	0,201093359
ne négocie pas	1,3399	1,126188358	1,321483992	0,265961576
pas de syndicat	1,2489	0,998052932	1,629830683	1,083317138
les souplesses	1,0197	1,083460302	4,299222714	0,206239087
plus adaptées	1,2958	1,136280914	1,231569272	0,304884392
embaucher	1,1356	1,124100998	1,735546074	0
plus facilement	0,8957	1,047693979	1,590293805	0
aussi favorable	0,9832	1,100410217	1,22360814	0
éviter	1,2981	1,124605709	1,22360814	0
que les plus grosses	1,0543	1,053872348	1,684681862	0,822628519
perturbent le jeu	0,8972	1,05887222	0,957607761	0
une vitalité	1,2559	1,137501255	1,303865826	0
à notre économie	1,1442	1,073581174	1,021949583	0,836812257
évitera	1,4024	1,164464858	1,497678444	0
détruire	1,1606	1,065948523	1,513479116	0
de l`emploi	1,0261	1,13155059	1,506490726	0
une récession	0,8932	1,068269358	1,471247996	0,765460045

Таблица Г.20

Текст 20	ЧОТ	Интенсивность	Длительность	Паузация
des mensonges	1,1466	1,140137221	1,087671391	0
mon projet	1,0046	1,136131672	1,291393274	0
qu'elle voulait	0,9922	1,064931491	0,91593131	0
je ne veux pas de ça	1,0918	1,145178344	1,419693531	1,8879894
la France	0,7285	0,832929028	1,64868228	0
notre pays	0,7879	0,991464071	1,373902887	1,236097865
des profiteurs de l'échec	1,1717	1,149032153	2,805042598	1,780383596
des exploitants de la colère	1,1127	1,132588219	1,625778075	1,474768446
mérite mieux	0,9735	1,084613853	1,041874826	0,719573054
mon pays	1,3368	1,12685448	2,095201754	0
notre pays	1,1081	1,118878035	1,373896965	2,461509951
une crise profonde	0,9937	1,095984813	1,923461673	0
une crise morale	1,4661	1,121071405	1,362450784	0
un doute	1,4512	1,060354556	1,683026743	0
est lié	1,1609	1,117155834	0,893038949	0
à l'échec de politique	1,2113	1,177771574	2,209687246	0
depuis plus de vingt ans	1,1817	0,977417809	1,442597735	0,986741505
l'échec	1,1469	1,086672477	3,606488416	0
d'une capacité	1,2665	1,110539525	4,039193126	0,886997118
à créer l'unité	1,3926	1,19743497	1,156360318	0,904809208
jouent de ses colères	0,9677	1,047803644	1,454043915	1,310905695
je voudrais	0,9963	1,044861654	1,366501063	0
j'ai entendu	1,1739	1,085352079	1,041868904	0,516524811
ses colères	1,0317	1,057716803	1,614331895	0
ses doutes	0,8391	0,853987372	2,026500984	0
ses manques	0,8157	0,901584192	2,037953086	1,303779385
y répondre	1,4056	1,18059494	1,259411473	0
par le courage	1,2341	1,092370229	2,713449467	1,595884392
le courage de la verité	1,3963	1,125538695	1,282303834	0,807892868

Продолжение таблицы Г.20

Текст 20	**ЧОТ**	**Интенсивность**	**Длительность**	**Паузация**
ai jamais menti	1,2371	1,138373736	2,232585529	0
jamais expliqué	0,9931	1,11852656	1,110569674	0
vous faire des cadeaux	0,9387	1,087187804	1,875302445	0,512961656
sans expliquer	1,1085	1,077451353	0,973179978	0
comment les financer	0,8693	1,03063959	1,957806136	0,63051629
jamais vous promettre	1,0281	1,152406128	1,050964266	0
des choses invraisemblables	0,9615	1,095953265	1,866213005	1,246783645
le courage de tenir nos engagements	1,1599	1,135593481	2,069934888	0
de nous tenir fermement	1,1971	1,104480669	1,751721591	1,762573348
de tenir notre école	1,5002	1,166957415	2,221139348	1,407085084

Таблица Г.21

Текст 21	ЧОТ	Интенсивность	Длительность	Паузация
je suis précis	1,1733	0,990995054	2,085847164	1,473653967
une convergence	0,6671	1,008775818	1,479391966	1,747680275
de chômeurs	0,8955	0,97543975	1,497773977	0
le projet	1,2791	1,07731805	1,396694512	0
le mien	0,6391	1,016271731	1,472863978	1,266909605
une France	1,4174	1,113306891	2,647268595	0
competitive	1,2108	1,050268504	2,104365924	0,767355702
l'esprit de défaite	1,0456	1,026198178	1,726469505	0,340144438
rester dans l'euro	1,5065	1,135382705	1,733767609	0,256664456
qu'il nous protège l'euro	1,4975	1,01829996	2,111779186	0,1571343
évite	1,1833	1,134578347	1,533818263	0
de déstabilisation monétaire	1,0974	1,078182649	1,415263653	2,947613197
de protéger	1,4203	1,089057632	1,53580473	0,18168892
l'épargne de nos concitoyens	1,6204	1,121878043	1,593095568	1,203071411
que j'y tiens	1,4302	1,024167276	1,956172661	1,198158579
moi	1,1669	1,141792938	0,980069198	0
moi je ne veux pas	1,516	1,122496296	1,504179611	0,265164132
d'un comportement de panique	1,327	1,169293228	1,646953275	1,281643331
restaurer	1,1132	1,12972829	1,141102518	0
le contrôle des capitaux	1,0407	0,974884811	1,148508583	0
avoué	0,6693	1,016139196	1,21519915	0
contrôle de capitaux	1,3801	1,050751126	1,142124541	0,201330707
bancaire	0,8396	1,040024762	1,656590516	1,649929232
c'est l'affaiblissement	1,3403	1,119362604	1,197716807	0
de notre industrie	1,2727	1,097268117	1,933940073	0

Таблица Г.22

Текст 22	ЧОТ	Интенсивность	Длительность	Паузация
une civilisation ouverte	1,1869	1,126387013	2,331296375	0
des principes généreux	0,9463	1,138656003	1,717797329	0,619366485
l'inverse	1,3577	1,116821622	1,881399428	0
vous portez	0,9791	0,889094447	1,376963741	0,937420014
la xénophobie	1,0195	1,097854444	1,54056584	0
pas votre vision des familles	1,2833	1,093717474	1,60873397	0
de manière indigne	1,072	1,102123926	1,739208887	0,337190153
vous avez cherché	1,1115	1,111444346	1,54056584	0
à diriger	0,9697	1,071602333	1,73143378	0,524507097
en supprimant	1,0852	0,936326304	1,742252548	0
supprimer	0,9539	1,074146593	1,758699619	0,714222983
les crédits	1,0683	1,017885911	1,063403054	0

Таблица Г.23

Текст 23	ЧОТ	Интенсивность	Длительность	Паузация
trop de monde	1,4619	1,118870824	2,213900824	1,648546067
a paralysé	1,5325	1,146100326	0,846240035	0,156405402
notre système	1,2593	1,017281899	1,478779575	0
d'intégration	0,9124	0,957090887	2,229227767	2,554052705
pas assez d'emplois	1,3181	1,179788934	2,068583989	0,743043421
pas assez d'écoles	1,4154	1,160901615	1,666831534	0,299090401
pas assez de logements	1,9894	1,085024685	1,854889711	1,843368197
réduire	1,0663	1,030217276	2,109559469	0,301834881
le nombre	1,1297	1,067199229	2,930150968	0
qu'on n'arrive plus	1,1907	1,048819077	1,396076258	0
à les intégrer	1,3377	1,057284889	3,541904312	0
je ne peux pas dire	1,4912	1,167266522	1,016900733	2,002867375
faire des économies	1,1341	1,07675555	1,551198606	0,337499145
réduire nos dépenses	1,4221	1,06311675	2,544552427	2,074792703
une immigration	1,2263	1,11673969	1,508109065	0
qu'elle est tentée	1,2468	1,048276977	1,594288147	0
des prestations sociales	1,1211	1,015846592	2,705979652	0,774589968
parmi les plus généreuses	1,7933	1,1223235	1,197870587	1,762933984

Таблица Г.24

Текст 24	**ЧОТ**	**Интенсивность**	**Длительность**	**Паузация**
favorable	0,8697	1,090666462	1,003940383	0,981335248
favorable	1,2424	1,112381873	1,723831079	0,505316313
vous n'aviez pas	1,4483	1,191049679	1,15670748	0
la majorité	1,3185	1,180157019	1,005102022	0
changer	1,3959	1,054454723	1,566609098	0,512637816
moi je ne change pas	1,3265	1,12200741	1,70582568	3,276473213
qui sont	1,194	1,037608769	1,779978883	2,170638316
depuis longtemps	1,1199	0,988664054	1,684527036	1,354830408
qui payent des impôts	1,3794	1,129935981	1,476767966	1,966336929
doivent pouvoir participer	1,3753	0,993522506	1,790056098	1,091188103
pour faire passer	1,7124	1,13029397	1,183622648	1,461024404
cette réforme	1,4712	1,003069581	1,763135122	2,78214105
une révision	1,2889	1,137534179	2,094428653	1,441953649
de la Constitution	1,2328	1,131143343	1,572225621	1,833758249
vous avez	0,9756	1,130225882	0,713118343	0
beaucoup de vos amis	1,0554	1,101083416	1,666521637	0,725018234
favorables à la réforme	0,9899	1,093129213	1,930428511	0,999648476
au peuple français	1,1814	1,061955567	0,982641739	0,560240846
seulement	1,4592	1,057252003	1,571063982	0
aux Français	1,2252	0,993138267	1,739513201	1,226671901

Таблица Г.25

Текст 25	ЧОТ	Интенсивность	Длительность	Паузация
respecte	1,1396	0,985873217	1,369979852	0
considère	1,2429	0,998838262	1,5787444	3,356634514
président de tout	1,1245	1,126270336	2,322442607	2,363996856
chef de tout	1,2065	1,084486203	1,657022107	1,040985138
responsable de rien	1,0665	1,063908654	2,009307782	2,723575526
moi président de la République	1,4053	1,144617337	1,161227302	0
je ne serai pas	1,3496	1,124005171	0,833096748	0
le chef de la majorité	0,9859	1,065167601	1,091407185	1,418655698
je ne recevrai	1,0822	1,135572794	1,175257306	0
moi président de la République	1,511	1,148820959	1,624139472	1,825742001
je ne traitrais pas	1,375	1,013850968	0,995884389	0
mon Premier ministre	1,112	1,023934832	1,829898875	2,556697073
moi président de la République	1,5343	1,182706175	1,916220292	0
je ne participerai pas	1,2017	1,107247614	1,895952064	0,861443301
collectes de fonds	1,159	1,112322934	3,546004156	0,845448681
pour mon propre parti	0,9601	1,011931811	1,486556653	1,952049765
moi président de la République	1,6069	1,155013469	1,571288523	1,506579189
je ferai fonctionner la justice	1,1829	1,136526622	1,452618318	0
de manière indépendante	1,1192	1,084670098	1,821099381	1,034057577
je ne nommerai pas	1,0848	1,151442578	1,49734758	0
n'a pas été dans ce sens	0,9881	1,021043152	1,777269863	0
dans ce sens	0,8981	1,052594432	2,397733165	1,997110584

Продолжение таблицы Г.25

Текст 25	ЧОТ	Интенсивность	Длительность	Паузация
moi président de la République	1,5737	1,141746593	1,270426204	0
je n'aurai pas	1,5441	1,158470831	0,799248387	0
la prétention	1,1646	1,128384722	1,303302841	0
de nommer les directeurs des chaînes de télévision publiques	1,115	1,050948944	2,261655918	0
je laisserai ça	0,9762	1,136850724	1,672107811	0,977091112
je ferai	1,143	1,153081276	0,998823551	0,679893338
mon comportement	1,1254	1,100849518	1,16000365	0
exemplaire	1,2081	0,943749911	2,013032721	1,824364934
moi président de la République	1,5112	1,162176304	3,192410854	0,551138758
j'aurai aussi à cœur	1,3438	1,162514433	2,307890751	0,563476058
un statut pénal	1,1127	1,027174941	2,006572561	0,357830944
du chef de l'Etat	1,7276	1,011690249	1,601687866	0
je le ferai réformer	0,9286	1,146267711	1,4407417	0,867838333
des actes antérieurs	1,1282	1,116628645	2,648077871	0,637511583
contestés	1,0528	1,000696703	1,693137822	0,542913892
un gouvernement	1,1035	1,084821408	2,163289931	0,246778829
paritaire	0,987	0,936301343	1,846790065	0,814367319
un code de déontologie	1,2004	1,129689876	1,207330172	0,139841493
les ministres	1,0551	1,078947739	2,247020086	1,152668311
ne pourront pas	0,9858	1,171293171	1,556424756	0
cumuler	1,1075	1,095040487	1,057066965	0
leurs fonctions	1,1182	0,981537531	2,208439073	1,79968799
avec un mandat local	0,9991	1,177361595	1,956048949	0,760900997
qu'ils devraient	0,9266	1,10452236	1,587975771	0,51000739

Продолжение таблицы Г.25

Текст 25	**ЧОТ**	**Интенсивность**	**Длительность**	**Паузация**
se consacrer pleinement	0,9719	0,957977604	1,630041791	0
se consacrer pleinement	1,158	1,117586391	2,613989579	0
à leur tâche	1,4563	1,111724307	2,671165296	0,781465509
president de la Republique	1,6861	1,149550461	2,460835195	0
je ferais	1,1873	1,120214629	1,950338576	0
un acte de décentralisation	1,2831	1,147616316	1,763095899	0
les collectivités locales	1,1836	1,154520793	2,356758834	0,382080927
d'un nouveau souffle	1,0763	1,100583926	3,045146792	0
de nouvelles compétences	1,1992	1,115004816	3,434795827	0
de nouvelles libertés	1,1208	1,124099891	1,298948081	0

Таблица Г.26

Текст 26	**ЧОТ**	**Интенсивность**	**Длительность**	**Паузация**
un problème d'immigration	1,6163	1,100203097	1,251680906	0
un problème de santé	1,4468	1,127183644	1,737842662	0,731746719
je voulais souligner	1,3432	1,109199022	1,437310454	0,922925346
réduire	0,997	1,141535244	0,901584611	0
sur les médicaments	0,8646	1,147555532	0,99035064	0
sur les autres prothèses	1,2623	1,067631914	2,453797725	3,51894023
une clarification de la relation	1,7761	1,128368305	1,489577708	2,089766266
la sécurité sociale	1,5517	1,117800929	2,691694527	0,922925346
les mutuelles	1,5188	1,179410718	2,678629215	0,751524968
les professionnels	1,2521	1,101821576	1,669806928	0,421907691
très important	1,0511	1,094538938	1,31971664	1,153657441
une réforme très pragmatique	1,6165	1,143873886	1,136778246	0
trois contrats type	1,5095	1,083707362	1,526076483	0,982257063
pour tous les concitoyens	1,3531	1,184961631	1,450381773	0,824040163
Je vous défie	1,2691	1,095042165	1,763973286	0,961118036
votre voisin	1,4943	1,141095421	1,591409049	0,507609395
votre contrat de couverture	1,3529	1,062806353	1,973036297	0,916333607

Продолжение таблицы Г.26

Текст 26	**ЧОТ**	**Интенсивность**	**Длительность**	**Паузация**
on couvre pas	1,3367	1,189482911	0,614123721	0,349392496
la même chose	1,1695	1,113267033	1,162914876	0
je me suis donné	0,9431	1,180262016	1,045315055	0
le quinquennat	1,2322	1,117874436	1,136784253	0
une prise en charge à 100 %	1,2954	1,111506731	2,129832053	0
la prévention	1,1011	1,04496073	1,868507795	2,162281461
je suis	1,0789	1,018844045	2,125741259	1,289507886
d'accord	1,1735	0,983023387	1,311084524	0
la fin du numerus clausus	0,9782	1,133374762	3,029500418	0
le problème	1,0081	1,123242318	0,801927818	0
on doit tout faire	1,2189	1,05455578	2,439711216	1,425697769
pour améliorer	1,2024	1,185324612	0,992861583	0
la prévention	1,1681	1,083275024	2,034013759	0,5394528
je souhaite	1,1832	0,868479647	1,451102618	0,423856421

Таблица Г.27

Текст 27	**ЧОТ**	**Интенсивность**	**Длительность**	**Паузация**
la clé	1,3904	1,010909198	2,398016613	0,645989647
d'améliorer	1,1673	1,169433992	0,796132335	0
le renseignement	1,0687	1,088953836	1,635543067	0
renforcer	1,5455	1,052491953	1,496075155	0
renforcer	1,3783	1,151509807	2,611798778	0,528025133
une mesure	0,9259	1,163974731	1,217152446	0
beaucoup plus chirurgicale	1,3341	1,080380211	0,963573829	0
une mesure générale	0,8541	1,078505931	0,938216623	0
qui ne permettrait pas	1,6977	1,1831492	1,273309445	0,820124142
je veux reconstituer	1,678	1,100551454	1,914472333	0
a été démantelé	1,1667	1,158257254	1,990543951	1,044818593
il faut aller	1,1043	1,163638262	1,189172307	0
beaucoup plus loin	1,1636	1,138440291	1,356613801	0
tous nos territoires	1,5376	1,082131715	1,875541448	0
tous nos territoires	1,4388	1,162858044	1,673575597	1,095372738
sont touchés	0,9445	0,963797667	1,315964895	0
par la menace terroriste	0,8066	1,111423831	2,063999194	0,569148857
l'effort	0,995	1,10870372	2,905042701	1,363846306

Продолжение таблицы Г.27

Текст 27	**ЧОТ**	**Интенсивность**	**Длительность**	**Паузация**
doit être fait	1,1477	1,018497037	1,922400149	0
un lien renforcé	1,5965	1,13049848	2,17535582	1,140311047
sur le renseignement cyber	1,4255	1,160176015	1,848459664	0
pour coordonner cela	1,3406	1,11588352	1,96257037	0,342653155
au mieux	0,7083	1,096629688	1,660900273	1,318905092
pour prévenir	1,4231	1,133292712	1,775004422	1,509895811
plutôt que guérir	1,3633	1,148646219	2,206083481	3,455859982
je créerais	1,0681	1,072368803	2,34292846	0,800894334
la mère des batailles	1,0964	1,097300957	1,800361628	0,875140742
la fermeture des frontières	1,2398	1,074551299	1,711050755	0,46623641
le reste	0,8337	1,012583401	0,786079944	0
ça ne sert à rien	0,9447	0,980117305	1,652283938	0

Таблица Г.28

Текст 28	ЧОТ	Интенсивность	Длительность	Паузация
utile	1,3577	0,998260826	1,991673182	1,049568843
des différences	1,4087	0,995266166	1,920622677	2,265158007
sur les politiques économiques	0,9847	1,150662868	4,55522312	1,043381121
sur les politiques économiques	1,539	1,123558589	0,828220531	0,163145843
sociales	1,3669	0,994713737	1,762866386	0,253780965
fiscales	1,4223	0,882858726	2,464947156	1,529190396
pas le même projet	1,3577	1,113493285	2,750877885	1,93886632
le bilan de Nicolas Sarkozy	1,007	1,178403068	3,727002589	1,743092433
particulièrement lourd	1,4945	1,134790365	2,326910401	1,481923704
je veux	0,947	1,147163378	0,404253047	1,855480208
le plein emploi	1,1132	1,219614612	2,415645766	1,35229281
le progrès du pouvoir d'achat	1,0781	1,177582608	1,409949406	0
la maîtrise	1,0996	1,176315436	1,252193115	0
de l'immigration	1,0769	1,082415728	1,8930755	1,373297313
la sécurité	1,2384	1,191987426	1,60714987	0,81860182
encore améliorée	1,1622	1,155406581	1,77476338	1,253656778
la compétitivité	1,2377	1,133974159	1,025420995	3,624701702
je veux changer	1,2754	1,151241418	1,299459829	1,337791041
changer de politique	1,1351	1,070486021	1,271912651	1,983121655
de méthode	1,1814	1,075555	1,932519672	1,55819581
changer de conception de la Republique	1,328	1,086069746	1,311351724	2,298536077
de démarche	0,9609	1,153354463	2,188873646	0,978123159

Продолжение таблицы Г.28

Текст 28	ЧОТ	Интенсивность	Длительность	Паузация
changement d'orientation	0,9419	0,983539488	1,876257545	2,059255007
le choix est simple	1,4779	1,103478087	2,760745303	1,537189433
une politique	1,0761	1,143021109	3,289098334	1,000623965
qui n'a pas marché	1,3005	1,200605113	3,707277953	0
ouvrirait	1,0653	1,160968822	0,926823313	0
d'autres risques	1,3107	1,043532953	1,038093105	0,796899793
sur le temps de travail	1,1893	1,110466045	2,173560026	0,938559242
sur la protection sociale	1,2808	1,064277743	4,372081814	1,299145907
sur la fiscalité	1,1774	1,119584982	3,405681743	1,051372657
ce risqué-là	0,9177	1,01178465	1,065415907	0
c'est à eux	0,8375	1,047830026	0,637424964	0,6079324
d'en decider	0,7851	1,056579599	1,147369016	1,155382633
changer	1,4034	1,150971545	6,984382403	0
faire du redressement	1,429	1,168010816	1,620887763	1,096573026
de notre pays	1,0569	1,138546184	1,5704186	0,454368149
la grande cause	1,1778	1,067314084	2,013733362	2,6027976
productif	1,4202	1,004032258	1,708623637	1,10226198
redressement industruel	1,1262	1,182389214	1,571326301	1,217256099
redressement économique	1,1736	1,200185825	1,037379183	0
redressement moral	1,1115	1,133655448	1,662856158	1,177990317
la seule valeur qui vaille	1,2352	1,092695821	3,55454461	1,088238353
la jeunesse	0,8883	1,117605445	2,376716637	0,740450896
l' éducation	1,5967	1,124383904	1,037379183	0,516072859

Продолжение таблицы Г.28

Текст 28	ЧОТ	Интенсивность	Длительность	Паузация
soit la grande priorité	1,3538	1,135585893	2,105268319	1,172380116
pour la jeunesse	1,5635	1,204226045	1,556068775	0,295898723
je veux m'engager	0,7798	1,00555601	1,426395102	0
la justice	1,2415	1,191898455	1,914574741	1,020345921
elle a manqué	0,9678	1,186541768	2,745997721	0
je la rétablirais	1,0872	1,180279977	0,887062975	0,976049334
juste ou pas	1,0055	0,963909481	2,257823181	1,593092685
rassembler	0,9576	1,068777642	1,708623637	0,718011967
rassembler	1,0317	1,031518552	2,776507673	0,584608439
rassembler	1,0907	1,070483438	1,170561271	0,854496231
attachés	1,1106	0,989860901	1,07268261	0,406051419
aux valeurs de la Republique	0,83	1,103485399	1,398052412	1,272533079
la France rayonne	0,9076	1,042283105	2,326910401	0
la France soit fière	0,9175	1,033674701	0,867659604	0
les jeunes Français	1,4515	1,163599338	3,05653325	0
puissent porter	1,0827	0,991761499	2,236135261	0,170396728
un idéal	0,9475	1,129245025	1,567705698	0,667083268
je n'écarte personne	1,5433	1,17899655	2,050836891	0,667083268
je ne repousse personne	1,4067	1,166148643	2,090275964	0,557569971
je ne stigmatise	1,521	1,049899565	1,488827552	0,449556727
toutes les forces	1,5958	0,98844478	1,812167777	0,348042466
de la France	0,8109	1,060369112	4,799680099	0
le choix	1,1097	1,043793932	1,212754042	0

Таблица Г.29

Текст 29	ЧОТ	Интенсивность	Длительность	Паузация
l'Outre-Mer	1,0374	1,145712836	1,304307012	1,103136051
nos territoires ultramarins	1,342	1,136947795	1,345955286	0,818642342
un enjeu décisif	1,4484	1,179420566	1,385825761	1,230867246
la réussite	1,1765	1,153767933	0,978232015	0
la réussite économique	1,2089	1,147527892	2,839573272	1,068300271
en matière de sécurité	1,3812	1,216750203	1,399408705	0
d'aménagement du territoire	0,8835	1,144953892	1,926473339	1,201835928
en situation de handicap	1,0289	1,090778433	1,915694116	0,35416527
notre pays	0,7802	0,928756246	1,168435403	2,113373685
nous n'en avons pas parlé	1,0089	1,19657417	1,24715043	0
la santé	1,1768	0,8498074	1,412998677	0,905730292
supprimer	1,0802	0,971445474	2,513498276	1,113546848
des solutions pragmatiques	1,1407	1,056363729	2,035165004	0
cette fameuse loi	1,098	1,147142057	2,146667419	1,12055244
je maintiendrais	1,0618	1,138935116	1,331472901	0
intégrer	1,1362	1,113964115	1,086916654	0
n'est pas le cas	0,8951	1,055086132	1,915694116	1,003235044
aujourd'hui	0,9102	1,058042938	1,182025375	1,875330686
je veux	1,324	1,191822334	1,698310785	0
avoir des réponses pragmatiques	1,2754	1,150802372	2,567844109	1,068300271
revaloriser	1,065	1,146481733	2,48632536	0,330941416
l'allocation adulte handicap	1,673	1,114007606	1,154852458	0
ne le restera pas	1,6815	1,166954648	1,141262487	0
je revaloriserai	1,83	1,159625915	1,675122106	0
plus de personnes	1,317	1,124733833	2,086580631	0,719939463
vivant en situation de handicap	1,3652	1,112136585	1,58961912	0

Таблица Г.30

Текст 30	ЧОТ	Интенсивность	Длительность	Паузация
la crise	1,049	0,961587533	1,191770628	0
de la zone euro	0,9501	1,082713974	4,777443033	1,527926884
qu'elle est ouverte	0,8846	1,040408447	2,331727939	2,027190422
beaucoup de retard	1,2181	1,074536346	1,293264058	0,300129352
on l'a payé très cher	0,9516	1,152120499	1,782475683	1,014980949
s'est diffusé	1,0084	0,997110273	3,160778543	0,915628349
à l'ensemble de la zone euro	1,0845	1,102910917	2,404267656	0
effet de ricochet	1,1065	1,054407442	3,046791388	1,446072398
nous en payons	1,1732	1,147533428	1,098499152	0
les conséquences	0,9646	1,063941223	1,61666449	1,881498864
la France	1,6314	0,922174114	1,896468198	0
a été dégradée	1,0207	1,041437722	1,668483167	0
une agence sur les trois	1,1476	1,175933784	2,518260171	1,679593202
a degradé	1,2364	1,165208166	2,091227744	2,111813561
regrettable	1,3309	1,188578116	1,440487417	0
la relance de la croissance	0,858	1,037978809	1,554485292	1,914240094
premier point	1,7441	1,152979243	2,145184987	3,054727679
créer	1,2221	1,024106134	1,088138633	0
ces Eurobonds	1,2391	1,111279436	3,077878306	0,714851597
cette capacité d'emprunt	1,1548	1,107427426	2,578300802	0
qu'elle finance	1,3024	1,14346777	2,207364184	0,813075287
des projets d'infrastructure	1,1551	1,139977817	1,619263999	0
des projets d'économie	0,9323	1,082336795	0,829061324	0
des projets industriels	1,0052	1,058455329	1,440487417	1,244169558

Продолжение таблицы Г.30

Текст 30	**ЧОТ**	**Интенсивность**	**Длительность**	**Паузация**
deuxième point	1,4189	1,113804817	1,60629861	1,866252926
mobiliser la Banque européenne	1,5749	1,172893849	1,647751408	0
d'investissement	1,51	1,049779795	1,057046354	0
augmenter son capital	1,5186	1,131292823	1,904690152	0,343784325
financer	0,9416	1,058973654	0,797969045	0
l'innovation	1,0367	1,122518819	1,575211692	0
la recherche	0,9921	1,151251293	2,559712969	0,7912478
un certain nombre de projets	1,038	1,131980331	0,92232208	0
troisième point	1,7037	1,114788486	1,419761018	1,326021222
mobiliser les fonds structurels	1,6115	1,155538644	1,430126898	0,354698068
quatrième point	1,6834	1,055325514	2,124458588	1,996091757
créer une taxe	1,4548	1,183151536	0,870508762	0
les transactions financières	0,9057	1,067523588	2,795930673	0
d'un certain niveau	1,4968	1,126733789	1,751383404	0,502035014
une ressource	1,32	1,07283349	0,93268796	0
supplémentaire	1,0687	1,014240143	1,481940216	0,703937854

ПРИЛОЖЕНИЕ Д

Таблица результатов статистических вычислений доли каждого звука в текстах

Таблица Д.1

Звуки	Доля звука в тексте 1	Доля звука в тексте 2	Доля звука в тексте 3	Доля звука в тексте 4	Доля звука в тексте 5	Доля звука в тексте 6	Доля звука в тексте 7	Доля звука в тексте 8	Доля звука в тексте 9	Доля звука в тексте 10
ɑ	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000
ɛ	0,02525	0,03497	0,04782	0,04317	0,04860	0,03613	0,04987	0,04372	0,04604	0,04427
ɔ	0,01976	0,01639	0,01975	0,03118	0,02052	0,02312	0,02756	0,02186	0,02302	0,02497
a	0,07025	0,08743	0,08524	0,07434	0,07451	0,08092	0,07480	0,08470	0,06763	0,06697
e	0,06367	0,06448	0,04782	0,04796	0,07559	0,05925	0,05643	0,07240	0,04317	0,06016
i	0,06037	0,05902	0,05509	0,05995	0,06263	0,05347	0,04724	0,04781	0,04748	0,06356
o	0,01317	0,01311	0,01871	0,01679	0,00864	0,00723	0,00656	0,00956	0,01007	0,00795
u	0,01098	0,03716	0,02183	0,01918	0,00864	0,03468	0,01312	0,02322	0,02014	0,01362
y	0,02305	0,01530	0,01559	0,02638	0,02268	0,02312	0,02887	0,02732	0,02446	0,02157
œ̃	0,00439	0,00219	0,00520	0,00480	0,00324	0,00434	0,00131	0,00546	0,00432	0,00000
œ	0,00549	0,00000	0,00312	0,00000	0,00972	0,00000	0,00919	0,00683	0,01439	0,00454
ɛ̃	0,00878	0,00656	0,00728	0,01439	0,01080	0,00289	0,01444	0,01093	0,02590	0,00795
ɔ̃	0,02964	0,02295	0,02599	0,02638	0,02268	0,02023	0,01444	0,01366	0,01871	0,02497
ə	0,05598	0,08087	0,06341	0,05036	0,05076	0,06792	0,05643	0,03962	0,05612	0,05789
ɑ̃	0,03513	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,02168	0,03018	0,00000	0,00000	0,00000
ø	0,00549	0,00219	0,00416	0,00480	0,00432	0,00289	0,00131	0,00410	0,00576	0,00454
b	0,00768	0,00656	0,01040	0,00719	0,00756	0,01156	0,00656	0,00000	0,00288	0,01476
d	0,05598	0,04481	0,06029	0,04796	0,04860	0,04480	0,03937	0,02596	0,05180	0,05902
f	0,01427	0,01202	0,00936	0,01199	0,01080	0,01301	0,01050	0,01776	0,02014	0,00681
g	0,00549	0,00328	0,00728	0,00959	0,00216	0,00723	0,00394	0,00546	0,00576	0,00908

Продолжение таблицы Д.1

Звуки	Доля звука в тексте 1	Доля звука в тексте 2	Доля звука в тексте 3	Доля звука в тексте 4	Доля звука в тексте 5	Доля звука в тексте 6	Доля звука в тексте 7	Доля звука в тексте 8	Доля звука в тексте 9	Доля звука в тексте 10
j	0,01756	0,01311	0,02495	0,02158	0,02052	0,01301	0,02100	0,02322	0,01583	0,02611
k	0,04720	0,04372	0,05094	0,05755	0,05076	0,04624	0,04593	0,04372	0,03022	0,04427
l	0,06476	0,05027	0,07069	0,06954	0,06048	0,07225	0,05512	0,07104	0,04748	0,08059
m	0,01537	0,02842	0,03222	0,02398	0,02808	0,02023	0,03281	0,04645	0,04460	0,02611
n	0,01537	0,03497	0,02183	0,03357	0,03672	0,06936	0,03281	0,02732	0,02590	0,02157
p	0,04061	0,04372	0,04678	0,04077	0,04212	0,04624	0,05512	0,06011	0,04173	0,04767
ʁ	0,08891	0,06776	0,07380	0,05995	0,08207	0,06936	0,08793	0,07787	0,08777	0,08513
s	0,07574	0,07432	0,06861	0,08633	0,06263	0,03613	0,06299	0,06284	0,06619	0,06583
t	0,04171	0,03716	0,04574	0,03837	0,04536	0,03179	0,04987	0,04372	0,06043	0,03292
v	0,01866	0,03934	0,02079	0,02638	0,01728	0,03035	0,02231	0,03005	0,03453	0,01589
z	0,02415	0,01749	0,01143	0,01199	0,02160	0,02312	0,01181	0,01913	0,02302	0,01930
ʃ	0,00549	0,00656	0,00416	0,00959	0,00216	0,00434	0,00919	0,00273	0,00144	0,00227
ʒ	0,02086	0,02077	0,01351	0,01439	0,01620	0,01012	0,00787	0,01230	0,01151	0,01816
ɲ	0,00000	0,00000	0,00000	0,00240	0,00432	0,00000	0,00262	0,00410	0,00144	0,00000
w	0,00878	0,00984	0,00520	0,00480	0,00864	0,00578	0,00525	0,01503	0,01151	0,01476
ɥ	0,00000	0,00328	0,00104	0,00240	0,00864	0,00723	0,00525	0,00000	0,00863	0,00681
ŋ	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000

Таблица Д.2

Звуки	Доля звука в тексте 11	Доля звука в тексте 12	Доля звука в тексте 13	Доля звука в тексте 14	Доля звука в тексте 15	Доля звука в тексте 16	Доля звука в тексте 17	Доля звука в тексте 18	Доля звука в тексте 19	Доля звука в тексте 20
ɑ	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000
ɛ	0,03776	0,06037	0,03875	0,04481	0,04195	0,03993	0,03800	0,03592	0,03315	0,05303
ɔ	0,01432	0,02941	0,02534	0,01921	0,02059	0,01543	0,02791	0,03025	0,02624	0,02879
a	0,07292	0,06347	0,08197	0,07170	0,07628	0,07441	0,07304	0,07845	0,06768	0,06061
e	0,06771	0,05728	0,07303	0,06658	0,05797	0,06443	0,05404	0,06616	0,07182	0,05758
i	0,05469	0,06966	0,05812	0,04353	0,04272	0,06261	0,06235	0,06900	0,06354	0,06515
o	0,01432	0,01393	0,01192	0,00896	0,00915	0,01543	0,01247	0,01985	0,01519	0,00758
u	0,02474	0,00929	0,01341	0,01921	0,02899	0,02541	0,01485	0,02457	0,02072	0,02727
y	0,02604	0,02941	0,02832	0,01793	0,02746	0,01633	0,02078	0,01512	0,01934	0,01364
œ̃	0,00260	0,00774	0,00894	0,00512	0,00381	0,00091	0,00475	0,00473	0,00000	0,00152
œ	0,00521	0,00155	0,00894	0,00640	0,00381	0,00000	0,00059	0,00756	0,00414	0,00152
ɛ̃	0,01172	0,00000	0,01490	0,01921	0,01220	0,01452	0,00772	0,00567	0,00829	0,00606
ɔ̃	0,02214	0,03870	0,01341	0,01665	0,02441	0,02087	0,02257	0,01229	0,01657	0,01061
ə	0,04818	0,03406	0,04620	0,04353	0,04653	0,05626	0,07601	0,04631	0,06630	0,07879
ɑ̃	0,03125	0,00000	0,00000	0,04481	0,03661	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000
ø	0,00000	0,00619	0,00149	0,00512	0,00229	0,00544	0,00950	0,00567	0,00414	0,00909
b	0,00911	0,00619	0,01341	0,00768	0,00839	0,00817	0,00950	0,00851	0,01657	0,00455
d	0,05729	0,03715	0,05961	0,04866	0,04882	0,05263	0,04038	0,05104	0,04006	0,05455
f	0,01302	0,01393	0,01341	0,01408	0,01526	0,01996	0,01663	0,01134	0,00967	0,01667
g	0,00521	0,00464	0,00894	0,00384	0,00305	0,00907	0,00534	0,00567	0,00829	0,00455

Продолжение таблицы Д.2

Звуки	Доля звука в тексте 11	Доля звука в тексте 12	Доля звука в тексте 13	Доля звука в тексте 14	Доля звука в тексте 15	Доля звука в тексте 16	Доля звука в тексте 17	Доля звука в тексте 18	Доля звука в тексте 19	Доля звука в тексте 20
j	0,02083	0,03251	0,01490	0,01665	0,01602	0,01906	0,01900	0,01040	0,01381	0,00606
k	0,02604	0,05573	0,04322	0,05122	0,04805	0,03448	0,04810	0,05860	0,05110	0,05758
l	0,05729	0,08204	0,08495	0,05890	0,05950	0,05354	0,05998	0,05577	0,06215	0,06667
m	0,02865	0,03406	0,01937	0,02305	0,02593	0,02541	0,03088	0,03592	0,02762	0,03939
n	0,02604	0,03560	0,02832	0,03585	0,03509	0,03267	0,03385	0,02363	0,03177	0,03030
p	0,05078	0,03715	0,04471	0,02561	0,03585	0,03993	0,03979	0,04915	0,05387	0,04242
ʁ	0,09115	0,06347	0,08048	0,09219	0,08391	0,08076	0,08492	0,08601	0,07873	0,08636
s	0,06380	0,08669	0,05812	0,06402	0,06941	0,05989	0,06651	0,05955	0,05801	0,04545
t	0,05469	0,03715	0,03875	0,07298	0,05034	0,06171	0,04869	0,05198	0,05249	0,03788
v	0,01823	0,01084	0,01341	0,01536	0,02212	0,02722	0,02197	0,01229	0,01519	0,02424
z	0,01563	0,02632	0,00894	0,00768	0,01907	0,02359	0,01960	0,01796	0,02762	0,01212
ʃ	0,00000	0,00310	0,00000	0,00384	0,00381	0,00363	0,00297	0,00473	0,00829	0,00606
ʒ	0,00651	0,00774	0,02235	0,01152	0,00839	0,01996	0,01247	0,01607	0,01105	0,03636
ɲ	0,00000	0,00000	0,00149	0,00000	0,00076	0,00091	0,00238	0,00095	0,00414	0,00000
w	0,01563	0,00155	0,01192	0,01024	0,00763	0,00817	0,00772	0,01229	0,00829	0,00303
ɥ	0,00651	0,00310	0,00894	0,00384	0,00381	0,00726	0,00475	0,00662	0,00414	0,00455
ŋ	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000

Таблица Д.3

Звуки	Доля звука в тексте 21	Доля звука в тексте 22	Доля звука в тексте 23	Доля звука в тексте 24	Доля звука в тексте 25	Доля звука в тексте 26	Доля звука в тексте 27	Доля звука в тексте 28	Доля звука в тексте 29	Доля звука в тексте 30	Доля звука во всех текстах
ɑ	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000
ɛ	0,05470	0,05316	0,03360	0,03326	0,04549	0,04564	0,04785	0,03924	0,03841	0,05964	0,04243
ɔ	0,02222	0,02532	0,02174	0,02328	0,01868	0,02535	0,03190	0,02616	0,01859	0,03046	0,02337
a	0,08205	0,08101	0,08300	0,08093	0,07717	0,07911	0,06061	0,07922	0,09913	0,06726	0,07608
e	0,05299	0,06835	0,06522	0,07428	0,05524	0,06187	0,07656	0,05814	0,04833	0,06853	0,06153
i	0,05128	0,05823	0,04941	0,05876	0,05849	0,04057	0,04306	0,05596	0,06320	0,05076	0,05615
o	0,02051	0,01772	0,01581	0,01996	0,00487	0,01116	0,02073	0,00945	0,01363	0,01523	0,01259
u	0,01026	0,03038	0,01581	0,02217	0,01137	0,03448	0,01914	0,01817	0,01859	0,01523	0,02020
y	0,01538	0,01266	0,01383	0,02106	0,01706	0,01420	0,03509	0,01962	0,02354	0,02284	0,02106
œ̃	0,00171	0,00000	0,00198	0,00222	0,00894	0,00811	0,00159	0,00218	0,00496	0,00508	0,00388
œ	0,00342	0,00000	0,00593	0,00333	0,00569	0,00000	0,00000	0,00872	0,00124	0,00000	0,00412
ɛ̃	0,01709	0,01266	0,01383	0,01552	0,00812	0,01521	0,00797	0,00872	0,00620	0,01777	0,01078
ɔ̃	0,01709	0,01772	0,03162	0,02217	0,02518	0,03043	0,01116	0,01672	0,01487	0,02030	0,02102
ə	0,06667	0,05316	0,05534	0,03991	0,08205	0,04767	0,05742	0,06468	0,06320	0,03173	0,05725
ɑ̃	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,00694
ø	0,00855	0,00506	0,00988	0,00776	0,00081	0,00609	0,00478	0,01308	0,01363	0,01015	0,00573
b	0,00855	0,00506	0,00395	0,01220	0,01543	0,00710	0,00797	0,00799	0,00248	0,01777	0,00882
d	0,06667	0,02785	0,04743	0,04878	0,06336	0,04057	0,03349	0,04142	0,05328	0,04061	0,04812
f	0,01026	0,02278	0,01581	0,01220	0,01462	0,01116	0,02073	0,01453	0,00248	0,01777	0,01369
g	0,00342	0,00253	0,00791	0,00222	0,00162	0,00203	0,00159	0,00727	0,00496	0,00761	0,00522

Продолжение таблицы Д.3

Звуки	Доля звука в тексте 21	Доля звука в тексте 22	Доля звука в тексте 23	Доля звука в тексте 24	Доля звука в тексте 25	Доля звука в тексте 26	Доля звука в тексте 27	Доля звука в тексте 28	Доля звука в тексте 29	Доля звука в тексте 30	Доля звука во всех текстах
j	0,01709	0,03291	0,02569	0,02661	0,01219	0,02130	0,01754	0,01817	0,02354	0,01904	0,01886
k	0,04444	0,04051	0,04348	0,03548	0,04955	0,04665	0,03030	0,04869	0,04089	0,04315	0,04557
l	0,05812	0,04810	0,04545	0,04767	0,06011	0,04868	0,06699	0,06904	0,04957	0,05330	0,06086
m	0,03419	0,04051	0,03360	0,03104	0,03087	0,03347	0,03509	0,02834	0,03222	0,02157	0,02992
n	0,03419	0,03544	0,03953	0,02217	0,02518	0,01420	0,02711	0,02471	0,02602	0,03680	0,02988
p	0,04786	0,04304	0,05929	0,05100	0,05524	0,04361	0,03828	0,03706	0,05576	0,04442	0,04486
ʁ	0,07692	0,07089	0,08893	0,08537	0,09017	0,10041	0,12600	0,07849	0,09170	0,10152	0,08443
s	0,04615	0,05570	0,05929	0,06208	0,04630	0,06085	0,06380	0,06977	0,06072	0,06472	0,06298
t	0,04957	0,03797	0,02964	0,04989	0,04793	0,05882	0,05423	0,04142	0,04585	0,04949	0,04737
v	0,03077	0,04557	0,02372	0,02661	0,01300	0,02840	0,01116	0,02544	0,03222	0,01015	0,02227
z	0,00855	0,02785	0,02767	0,01996	0,02031	0,01623	0,00957	0,01163	0,01859	0,01904	0,01800
ʃ	0,00171	0,00759	0,00000	0,00222	0,00487	0,00507	0,00478	0,01381	0,00000	0,00508	0,00443
ʒ	0,02222	0,01519	0,01779	0,01552	0,01787	0,01318	0,01116	0,03125	0,01735	0,01142	0,01588
ɲ	0,00342	0,00253	0,00000	0,00111	0,00000	0,00101	0,00957	0,00000	0,00000	0,00127	0,00133
w	0,00855	0,00253	0,00791	0,01774	0,01137	0,02028	0,00797	0,00799	0,01239	0,01269	0,00980
ɥ	0,00342	0,00000	0,00593	0,00554	0,00081	0,00710	0,00478	0,00291	0,00248	0,00761	0,00459
ŋ	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000	0,00000